# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(Chambers's Journal of Popular Literature,)
# 第1/3页

{ - }
**{ 289 }**
{ - }

{289}

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
**CHAMBERS'S JOURNAL**
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
**OF**
的

的

['pɑ:pjələr]
**POPULAR**
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt]
**LITERATURE , SCIENCE , AND ART**
文学 , 科学 , 和 艺术

文学、科学与艺术

['kɑ:ntents]
**CONTENTS**
内容

内容

- ['kɔ:rnərz] .
**' CORNERS .**
- 角落 .

角落。

- [baɪ] [mi:d] [ænd; ənd] [stri:m] .
**' BY MEAD AND STREAM .**
- 经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

“在蜜酒和溪流边。”

['su:ɪsaɪd] .
**SUICIDE .**
自杀 .

自杀。

['tʃu:tən] - ['æbət] .
**CHEWTON - ABBOT .**
丘顿 - 方丈 .

丘顿-阿博特。

['kɑ:mən] ['erərz] [ɪn] [də'mestɪk] ['medɪs(ə)n] .
**COMMON ERRORS IN DOMESTIC MEDICINE .**
常见的 错误 在 国内的 药品 .

家庭医疗中常见的错误。

['aʊtwərd] [ænd; ənd] ['hoʊmwərd] [baʊnd] .
**OUTWARD AND HOMEWARD BOUND .**
向外 和 回家 边界 .

出海和归途。

[ə'keɪʒən(ə)l] [noʊts] .
**OCCASIONAL NOTES .**
偶然 笔记 .

偶尔的笔记。

[ðə; ði] ['sɑːlətəri] ['sɪŋər] .
**THE SOLITARY SINGER .**
这 孤 歌手 .

孤独的歌手。

[noʊ] . - . — ['vɑːl] .
**No . 19 . — Vol .**
不 . - . — 沃尔 .

第 19 期——第 19 卷

[aɪ] .
**I .**
我 .

我。

[praɪs] 1½d .
**Price 1½d .**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ] , [meɪ] - , - .
**SATURDAY , MAY 10 , 1884 .**
周六 , 可能 - , - .

1884年5月10日，星期六。

- ['kɔːrnərz] .
**' CORNERS .**
- 角落 .

角落。

- [ðə; ði]['mɑːdərn] - ['kɔːrnər] - [ɪz][ʌn'laɪk] [ðæt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][dʒɑːn]['hɔːnə(r)] , [ɛs'kwɑɪər] .
**' The modern ' Corner ' is unlike that into which the historical John Horner , Esq .**
- 这 现代的 - 角落 - 是 与此不同 那 进入 哪个 这 历史 约翰 霍纳 , 先生 .
, [rɪ'taɪərd] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
**, retired , in this respect ,**
, 退休 , 在 这 尊重 ,

从这个意义上讲，现代的"角落"与历史上的约翰·霍纳先生退休后居住的"角落"截然不同。

[ðæt] [ðoʊz] [huː] ['ventʃər] ['ɪntuː][wʌn]['seldəm] [səkˈsiːd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][plʌm][ɔːr] ['eniθɪŋ] [els]
**that those who venture into one seldom succeed in bringing out a plum or anything else**
那 那些 WHO 风险投资 进入 一 很少 成功 在 带来 出去 一个 李子 或者 任何事物 别的
[bʌt; bət] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .
**but discomfiture .**
但 沮丧 .

那些冒险进入其中的人，很少能成功取出李子或其他任何东西，除了尴尬之外。

[ðeɪ] [meɪ] [plʌndʒ] [nɑːt]['oʊnli][ðer; ðər] [θʌmz] [bʌt; bət][ðer; ðər] [hoʊl] [hændz][ænd; ənd][ɑːrmz]['ɪntuː]
**They may plunge not only their thumbs but their whole hands and arms into**
他们 可能 暴跌 不是 仅有的 他们的 拇指 但 他们的 所有的 双手 和 武器 进入
[ðə; ði] - [paɪ] - [ðeɪ] ['eseɪ] [tuː; tə][mə'nɑːpəlaɪz] ;
**the ' pie ' they essay to monopolise ;**
这 - 馅饼 - 他们 散文 到 独占 ;

他们不仅会把拇指伸进他们试图垄断的"蛋糕"里，还会把整个手和胳膊伸进去；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][noʊ] [ ik'sepʃənz ] , [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [drɔː] [bæk]

| but | as | a | rule | , | with | almost | no | exceptions | , | they | have | to | draw | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 一个 | 规则 | , | 和 | 几乎 | 不 | 例外情况 | , | 他们 | 有 | 到 | 画 | 后退 |

['empti] - ['hændɪd] .

| empty | - | handed | . |
|---|---|---|---|
| 空的 | - | 递交 | . |

但通常情况下，几乎没有例外，他们只能空手而归。

[ðə; ði][wɜːrd] - ['kɔːrnər] - [ɪn][ɪts] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['ɔːrɪdʒɪn] ,

| The | word | ' | Corner | ' | in | its | commercial | application | is | of | American | origin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单词 | - | 角落 | - | 在 | 它是 | 商业的 | 应用 | 是 | 的 | 美国人 | 起源 | , |

“Corner”一词在商业应用中源自美国。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ʌðər] [mɪ'stɪriəs] [wɜːrd] - ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] , - [ɪz] ['daʊtləs]

| and | along | with | that | other | mysterious | word | ' | Syndicate | , | ' | is | doubtless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 沿着 | 和 | 那 | 其他 | 神秘 | 单词 | - | 辛迪加 | , | - | 是 | 毫无疑问 |

[sə'fɪʃntli] [pər'pleksɪŋ] [tuː; tə][nɑːn] - [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['riːdɚz] .

| sufficiently | perplexing | to | non | - | commercial | readers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够 | 令人费解 | 到 | 非 | - | 商业的 | 读者 | . |

而“辛迪加”这个神秘的词，无疑会让非商业读者感到困惑。

[ðə; ði] ['prɑːmɪnəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['friːkwənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][bəuθ][wɜːrdz][ɪn][ðə; ði]

| The | prominence | and | the | frequency | of | the | appearance | of | both | words | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 显赫地位 | 和 | 这 | 频率 | 的 | 这 | 外貌 | 的 | 两个都 | 字 | 在 | 这 |

['njuːzˌpeɪpəz] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ][streɪndʒ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

| newspapers | indicate | a | strange | commercial | tendency | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 报纸 | 表明 | 一个 | 奇怪的 | 商业的 | 趋势 | 的 | 这 | 天 | . |

这两个词在报纸上的显著性和出现频率表明了当时一种奇怪的商业趋势。

[ðæt] ['tendənsi] [ɪz][tuː; tə] [ə'mælgəmeɪt] [ðə; ði] ['hæzərdəs] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| That | tendency | is | to | amalgamate | the | hazardous | element | of | speculation | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 趋势 | 是 | 到 | 合并 | 这 | 危险 | 元素 | 的 | 推测 | 和 | 这 |

[lɪ'dʒɪtɪmət] ['fæbrɪk][ʌv; əv] ['stedi] ['ɪndəstri] .

| legitimate | fabric | of | steady | industry | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 合法的 | 织物 | 的 | 稳定的 | 行业 | . |

这种趋势是将投机的危险因素与稳定产业的合法结构结合起来。

[wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] , ['spekjəˌleɪtəz] [fɔːrmd] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [klæs] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm]['soʊbər]

| Once | upon | a | time | , | speculators | formed | a | distinct | class | , | apart | from | sober |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 之上 | 一个 | 时间 | , | 投机者 | 形成 | 一个 | 清楚的 | 班级 | , | 除 | 从 | 清醒 |

['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] ['plɑːdɪŋ] [ ˌmænju'fæktʃərəz ] .

| merchants | and | plodding | manufacturers | . |
|---|---|---|---|---|
| 商人 | 和 | 缓慢地 | 制造商 | . |

从前，投机者构成了一个独特的阶层，与稳健的商人和辛勤的制造商截然不同。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər]['juːzɪz] ;

| They | had | their | uses | ; |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 他们的 | 用途 | ; |

它们也有其用途；

[fɔːr; fər] [nʌn] [bʌt; bət] ['ʃæloʊ] ['θɪŋkəz] [wɪl] [dɪs'mɪs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn][wʌn]['dʒen(ə)rəl] [swiːp] [æz; əz]

| for | none | but | shallow | thinkers | will | dismiss | speculation | in | one | general | sweep | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 没有任何 | 但 | 浅的 | 思想家 | 将要 | 解雇 | 推测 | 在 | 一 | 一般的 | 扫 | 作为 |

[ɪ'mɔːrəl] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ;

| immoral | and | evil | ; |
|---|---|---|---|
| 不道德 | 和 | 邪恶的 | ; |

只有思想肤浅的人才会一概而论地将推测视为不道德和邪恶的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] [mɑːrkt] [klæs] [baɪ] [ðəm'selvz] ; [nɑːt] [dɪ'stɪŋktli] [mɑːrkt] ,

| but | they | were | a | distinctly | marked | class | by | themselves | ; | not | distinctly | marked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 一个 | 明显地 | 标记 | 班级 | 经过 | 他们自己 | ; | 不是 | 明显地 | 标记 | , |

[pər'hæps] ,

| perhaps | , |
|---|---|
| 也许 | , |

但他们本身就是一个特征鲜明的阶层；或许并非特征鲜明，

[tuː; tə][ðə; ði]['aʊtər][wɜːrld] , [bʌt; bət] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] [dɪ'faɪnd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kə'mɜːrʃ(ə)l]

| to | the | outer | world | , | but | clearly | enough | defined | for | those | engaged | in | commercial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 外 | 世界 | , | 但 | 清楚地 | 足够的 | 定义 | 为了 | 那些 | 已订婚的 | 在 | 商业的 |

[pə'sjuːts] .

| pursuits | . |
|---|---|
| 追求 | . |

对外界而言，它的定义足够清晰，但对从事商业活动的人来说，它的定义又足够明确。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][ɪg'zɪsts][noʊ] [sʌtʃ] ['defɪnət] [laɪn][ʌv; əv] [ˌdiːmɑːr'keɪʃn] .

| But | now | there | exists | no | such | definite | line | of | demarcation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 那里 | 存在 | 不 | 这样的 | 定 | 线 | 的 | 划界 | . |

但现在已不存在这样一条明确的分界线。

[ðə; ði] ['spekjələtɪv] ['elɪmənt] ['entərz]['ɪntuː] ['evri] [bræntʃ] [ʌv; əv] [treɪd] ['ɪndəstri] ;

| The | speculative | element | enters | into | every | branch | of | trade | industry | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 推测性的 | 元素 | 进入 | 进入 | 每一个 | 分支 | 的 | 贸易 | 行业 | ; |

投机因素渗透到贸易行业的各个分支；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['spekjələtɪv] ['elɪmənt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [miːn] [ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['eksərsaɪz]

| and | by | the | speculative | element | we | do | not | mean | the | perfectly | legitimate | exercise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 推测性的 | 元素 | 我们 | 做 | 不是 | 意思是 | 这 | 完美 | 合法的 | 锻炼 |

[ʌv; əv] ['fɔːrsaɪt] [ɔːr] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [i'neiblz] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ɪ'vents] [wɪtʃ]

| of | foresight | or | experience | which | enables | a | business | man | to | anticipate | events | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 远见 | 或者 | 经验 | 哪个 | 启用 | 一个 | 商业 | 男人 | 到 | 预料 | 活动 | 哪个 |

[reɪz] [ɔːr] [dɪ'pres] [ðə; ði]['mɑːrkɪt]['vælјuːz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːdətiz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] ,

| raise | or | depress | the | market | values | of | the | commodities | in | which | he | is | interested | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 增加 | 或者 | 抑郁 | 这 | 市场 | 值 | 的 | 这 | 商品 | 在 | 哪个 | 他 | 是 | 感兴趣的 | , |

所谓投机因素，并非指商人运用预见性或经验进行预测，从而预测其所关注商品市场价值的上涨或下跌等完全合法的做法。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['moʊtər] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtɝz] ,

| but | the | desire | and | attempt | to | be | the | motor | , | or | one | of | the | motors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 欲望 | 和 | 试图 | 到 | 是 | 这 | 发动机 | , | 或者 | 一 | 的 | 这 | 电机 | , |

[ɪn] [sʌtʃ] [ 'muːvmənts ] .

| in | such | movements | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 移动 | . |

但渴望并试图成为此类运动的推动者，或者说推动者之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] ['hevɪli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɑːdəti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər]['ɪnstɪŋkt][ɔːr][jʊr; jər]

| It | is | one | thing | to | buy | heavily | of | a | commodity | because | your | instinct | or | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一 | 事物 | 到 | 买 | 重度 | 的 | 一个 | 商品 | 因为 | 你的 | 本能 | 或者 | 你的 |

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɔːr][jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] ['tiːtʃɪz] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['skersəti] ,

| information | or | your | experience | teaches | you | that | a | comparative | scarcity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信息 | 或者 | 你的 | 经验 | 教导 | 你 | 那 | 一个 | 比较 | 缺乏 | , |

大量购买某种商品是一回事，因为你的直觉、信息或经验告诉你，这种商品相对稀缺；

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwent] [ 'diənis ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːdəti] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [ə'kɜːr] .

| and | consequent | dearness | , | of | the | commodity | will | shortly | occur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后果 | 亲爱的 | , | 的 | 这 | 商品 | 将要 | 不久 | 发生 | . |

因此，该商品的价格很快就会上涨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ʌp][ə; eɪ] [kə'mɑːdəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ]

| It | is | quite | another | thing | to | buy | up | a | commodity | for | the | purpose | of | creating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 相当 | 其他 | 事物 | 到 | 买 | 向上 | 一个 | 商品 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 创建 |

[ə; eɪ]['skersəti][fɔːr; fər][jʊr; jər][oʊn] ['benɪfɪt] .

| a | scarcity | for | your | own | benefit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 缺乏 | 为了 | 你的 | 自己的 | 益处 | . |

为了自身利益而大量囤积商品以制造短缺，则是另一回事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] , [ə'gen] ,

| It | is | one | thing | , | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一 | 事物 | , | 再次 | , |

这是一件事，再说一遍，

[tuː; tə] [sel] [aʊt][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [sʌtʃ] [stɑːks] [æz; əz][juː; jʊ][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]

| to | sell | out | as | quickly | as | you | can | such | stocks | as | you | hold | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 卖 | 出去 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 你 | 能 | 这样的 | 股票 | 作为 | 你 | 抓住 | 的 | 一个 |

[kə'mɑːdəti] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'prest] [ɪn]['vælјuː]['leɪtər][ɑːn] .

| commodity | which | you | see | reason | to | think | will | be | depressed | in | value | later | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商品 | 哪个 | 你 | 看 | 原因 | 到 | 思考 | 将要 | 是 | 郁闷 | 在 | 价值 | 之后 | 在 | . |

尽快卖掉你持有的、你认为将来价格会下跌的商品股票。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ɪn] [æd'væns][ə; eɪ] [kə'mɑːdəti] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [pə'zes] ,

| It | is | another | thing | to | sell | in | advance | a | commodity | which | you | do | not | possess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 其他 | 事物 | 到 | 卖 | 在 | 进步 | 一个 | 商品 | 哪个 | 你 | 做 | 不是 | 具有 | , |

预先出售自己并不拥有的商品则是另一回事。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃiːpər] ; [ɔːr][tuː; tə] [sel] [aʊt] ['hevɪli] [wʌt] [juː; jʊ][duː] [pə'zes] ,

| in | the | hope | of | buying | it | cheaper | ; | or | to | sell | out | heavily | what | you | do | possess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 希望 | 的 | 购买 | 它 | 更便宜 | ; | 或者 | 到 | 卖 | 出去 | 重度 | 什么 | 你 | 做 | 具有 | , |

希望能够以更低的价格买到它；或者大量抛售你已有的存货，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['ʌðər] [tuː; tə] [sel] ['ɔːlsoʊ] ,

| in | order | to | frighten | others | to | sell | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 吓唬 | 其他的 | 到 | 卖 | 还 | , |

为了恐吓其他人也去卖，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [bai] [bæk] [ə'gen] [æt; ət][ə; eɪ] [stɪl] ['loʊər] [praɪs][ðæn; ðən][juː; jʊ][soʊld] .

| that | you | may | buy | back | again | at | a | still | lower | price | than | you | sold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 可能 | 买 | 后退 | 再次 | 在 | 一个 | 仍然 | 降低 | 价格 | 比 | 你 | 卖 | . |

这样你就可以以比卖出价更低的价格再次买回。

[ðer; ðər][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi][sʌm; səm][ə'maʊnt][ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['evri] [dɪ'pɑːrtmənt][ʌv; əv]

| There | must | always | be | some | amount | of | speculation | in | every | department | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 总是 | 是 | 一些 | 数量 | 的 | 推测 | 在 | 每一个 | 部门 | 的 |

['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] .

| commerce | and | industry | . |
|---|---|---|---|
| 商业 | 和 | 行业 | . |

商业和工业的各个领域都必然存在一定程度的投机活动。

[ðə; ði] ['ʃɪpbɪldər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

| The | shipbuilder | , | for | instance | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 造船厂 | , | 为了 | 实例 | , |

例如，造船商

[mʌst; məst][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ['spekjuleɪt][ɑːn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lev(ə)l]

| must | to | some | extent | speculate | on | a | continuance | or | otherwise | of | the | level |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 到 | 一些 | 程度 | 推测 | 在 | 一个 | 继续 | 或者 | 否则 | 的 | 这 | 等级 |

[ʌv; əv]['weɪdʒɪz] ,

| of | wages | , |
|---|---|---|
| 的 | 工资 | , |

必须在一定程度上推测工资水平是否会持续，

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv]['aɪərn] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ]['kɑːntrækt][fɔːr; fər][ə; eɪ]
**or** **of** **the** **prices** **of** **iron** **,** **at** **the** **time** **he** **makes** **a** **contract** **for** **a**
或者 的 这 价格 的 铁 , 在 这 时间 他 制作 一个 合同 为了 一个
['ves(ə)l] .
**vessel** **.**
血管 .

或者在他签订船舶合同时，铁的价格是多少。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər] [huː] [baɪz] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [rɔː] ['kɑːt(ə)n][mʌst; məst] ['spekjuleɪt] [ɑːn][ðə; ði]
**The** **manufacturer** **who** **buys** **a** **quantity** **of** **raw** **cotton** **must** **speculate** **on** **the**
这 制造商 WHO 购买 一个 数量 的 生的 棉布 必须 推测 在 这
['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [ɪ'neɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːt(ə)n]
**chances** **of** **the** **market** **enabling** **him** **to** **sell** **the** **products** **of** **the** **cotton**
机会 的 这 市场 使能 他 到 卖 这 产品 的 这 棉布
[wen] [ˌmænjə'fæktʃər] .
**when** **manufactured** **.**
什么时候 制造 .

购买一定数量原棉的制造商必须对市场前景进行投机，以确保其用棉花制成的产品能够顺利销售。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [mʌst; məst] ['spekjuleɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['sɑːlvənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['baɪərz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
**The** **merchant** **must** **speculate** **on** **the** **solvency** **of** **his** **buyers** **,** **and** **his**
这 商人 必须 推测 在 这 偿付能力 的 他的 买家 , 和 他的
['selər] ['iːv(ə)n] ,
**sellers** **even** **,**
卖家 甚至 ,

商人必须推测买家的偿付能力，甚至卖家也必须推测。

[wen] [hiː; hi] [kən'kɜːrəntli] [baɪz] [ænd; ənd] [selz] [ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [gʊdz] .
**when** **he** **concurrently** **buys** **and** **sells** **a** **cargo** **of** **goods** **.**
什么时候 他 同时 购买 和 出售 一个 货物 的 商品 .

当他同时买卖一批货物时。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['gæmət][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] .
**And** **so** **on** **all** **through** **the** **gamut** **of** **commerce** **.**
和 所以 在 全部 通过 这 范围 的 商业 .

诸如此类的情况贯穿了商业的各个领域。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['deɪli] [rɪsks] [ʌv; əv] [treɪd] ,
**But** **these** **are** **the** **ordinary** **daily** **risks** **of** **trade** **,**
但 这些 是 这 普通的 日常的 风险 的 贸易 ,

但这些都是日常贸易中常见的风险。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['treɪdər][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ænd; ənd] [prə'vaɪd][fɔːr; fər] .
**which** **it** **is** **the** **business** **of** **a** **trader** **to** **estimate** **and** **provide** **for** **.**
哪个 它 是 这 商业 的 一个 商 到 估计 和 提供 为了 .

而这正是交易者的职责所在：估算并做好相应的准备。

[kwaɪt] ['ʌðər] [ɪz][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɑːdərn] [dɪ'veləpmənt] .
**Quite** **other** **is** **the** **form** **of** **a** **speculation** **of** **modern** **development** **.**
相当 其他 是 这 形式 的 一个 推测 的 现代的 发展 .

另一种截然不同的形式是对现代发展的推测。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv]['mɑːdərn]['ɔːrɪdʒɪn] ,
**We** **do** **not** **say** **it** **is** **of** **modern** **origin** **,**
我们 做 不是 说 它 是 的 现代的 起源 ,

我们并没有说它是现代产物。

[fɔːr; fər] [men] [hæv; həv] [nɑːt] ['verid] ['veri] [mʌtʃ] ['iːðər] [ɪn] ['kærəktər] [ɔːr] [ɪn] ['præktɪs] [sɪns] ['kɑːmɜːrs]
**for** **men** **have** **not** **varied** **very** **much** **either** **in** **character** **or** **in** **practice** **since** **commerce**
为了 男人 有 不是 多种多样 非常 很多 任何一个 在 特点 或者 在 实践 自从 商业
[bɪ'gæn] ;
**began** **;**
开始 ;

自商业开始以来，人类的性格和行为方式并没有发生太大变化；

[bʌt; bət] [ɪts] [dɪ'veləpmənt] [ɪz] ['mɑːdərn] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] ['mɑːdərn] .
**but** **its** **development** **is** **modern** **,** **and** **its** **application** **is** **modern** **.**
但 它是 发展 是 现代的 , 和 它是 应用 是 现代的 .

但它的研发是现代的，它的应用也是现代的。

[ðɪs] ['mɑːdərn] [feɪz] [hæz; həz] [meɪd] ['kɜːrənt] [tuː] ['kjʊriəs] [wɜːrdz] — - ['kɔːrnər] - [ænd; ənd] -
**This** **modern** **phase** **has** **made** **current** **two** **curious** **words** **—** **'** **Corner** **'** **and** **'**
这 现代的 阶段 有 制成 当前的 二 好奇的 字 — - 角落 - 和 -
['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] .
**Syndicate** **.**
辛迪加 .

这一现代阶段催生了两个有趣的词——"角落"和"辛迪加"。

- [ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [ʌv; əv] ['lætn] ['ɔːrɪdʒɪn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] [oʊld] - [wɜːrld] ['kɑːmɜːrs]
**'** **The** **latter** **is** **of** **Latin** **origin** **,** **and** **was** **not** **unknown** **in** **old** **-** **world** **commerce**
- 这 后者 是 的 拉丁 起源 , 和 曾是 不是 未知 在 老的 - 世界 商业
.
**:**
.

后者源于拉丁语，在旧世界的商业中并非鲜为人知。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mɜːtʃənts] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
**Then** **it** **meant** **the** **combination** **of** **a** **number** **of** **merchants** **for** **the**
然后 它 意思是 这 组合 的 一个 数字 的 商人 为了 这
[ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ventʃər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [miːnz] [ɔːr] [ðə; ði] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn]
**consummation** **of** **a** **venture** **beyond** **the** **means** **or** **the** **inclinations** **of** **any** **one**
圆房 的 一个 风险投资 超过 这 方法 或者 这 倾向 的 任何 一
[ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
**of** **them** **.**
的 他们 .

当时，这意味着一些商人联合起来完成一项超出任何一个商人的能力或意愿的冒险活动。

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['mɜːtʃənts] [wɜːr; wər] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ 'fɔːmiŋ ] ['sindikits] [fɔːr; fər] [lɑːrdʒ] ['treɪdɪŋ]
**The** **Dutch** **merchants** **were** **fond** **of** **forming** **syndicates** **for** **large** **trading**
这 荷兰语 商人 是 喜爱 的 成型 辛迪加 为了 大的 贸易
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] ,
**purposes** **;** **and** **the** **East** **India** **Company** **,**
目的 ; 和 这 东方 印度 公司 ,

荷兰商人喜欢为了大规模贸易而组成辛迪加；而东印度公司，

['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] ,
**Hudson's** **Bay** **Company** **,**
哈德逊的 湾 公司 ,

哈德逊湾公司

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [kən'sɜːrnz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] [wɪtʃ] [hæv; həv] [naʊ] [ə'teɪnd] [ðə; ði]
**and** **many** **other** **concerns** **of** **our** **own** **time** **which** **have** **now** **attained** **the**
和 许多 其他 担忧 的 我们的 自己的 时间 哪个 有 现在 已达到 这
[daɪ'menʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] ,
**dimensions** **and** **the** **dignity** **of** **public** **corporations** **,**
方面 和 这 尊严 的 民众 公司 ,

以及我们这个时代的许多其他问题，这些问题如今已经发展到公共公司的规模和地位。

[hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələr]['ɔːrɪdʒɪn] .

| had | a | similar | origin | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 相似的 | 起源 | . |

起源相似。

[ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] { - }

| The | syndicate | { | 290 | } |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 辛迪加 | { | - | } |

辛迪加{290}

['sɪstəm] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnt] - [stɑːk] ['kʌmpəni] ['sɪstəm] ;

| system | had | in | it | the | germ | of | the | joint | - | stock | Company | system | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 系统 | 有 | 在 | 它 | 这 | 细菌 | 的 | 这 | 联合的 | - | 库存 | 公司 | 系统 | ; |

该制度蕴含着股份公司制度的雏形；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [iːtʃ] ['membər] [səb'skraɪbd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ə'maʊnt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [æd'væns] ,

| but | although | each | member | subscribed | a | certain | amount | , | which | he | would | advance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 虽然 | 每个 | 成员 | 已订阅 | 一个 | 肯定 | 数量 | , | 哪个 | 他 | 会 | 进步 | , |

虽然每个成员都认捐了一定数额的款项，并且会预先支付这笔款项，

[ɔːr][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['laɪəb(ə)l] , [hɪz; ɪz][ˌlaɪə'bɪləti][kʊd; kəd][nɑːt]['ɔːlweɪz][biː; bi]

| or | for | which | he | would | be | liable | , | his | liability | could | not | always | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 为了 | 哪个 | 他 | 会 | 是 | 容易 | , | 他的 | 责任 | 可以 | 不是 | 总是 | 是 |

[rɪ'strɪktɪd] [ˌðer'tuː] .

| restricted | thereto | . |
|---|---|---|
| 受限制的 | 到 | . |

或者说，对于他应承担的责任，他的责任并不总是能仅限于此。

[ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ɪ'vɑːlvd] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ˌlaɪə'bɪləti]['prɪnsəp(ə)l] [naʊ] [soʊ] ['kɑːmən] .

| The | uncertainty | in | this | respect | evolved | the | limited | liability | principle | now | so | common | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不确定 | 在 | 这 | 尊重 | 进化 | 这 | 有限的 | 责任 | 原则 | 现在 | 所以 | 常见的 | . |

正是由于这方面的不确定性，才催生了如今十分普遍的有限责任原则。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sindikits] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] ['kærəktər] ;

| But | the | syndicates | of | to | - | day | are | of | somewhat | different | character | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 辛迪加 | 的 | 到 | - | 天 | 是 | 的 | 有些 | 不同的 | 特点 | ; |

但如今的犯罪集团性质已有所不同；

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ʌv; əv] ['kæpɪtlɪsts] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði]

| they | are | usually | combinations | of | capitalists | to | bring | about | changes | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 通常 | 组合 | 的 | 资本家 | 到 | 带来 | 关于 | 变化 | 在 | 这 |

['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][fɔːr; fər] [kə'mɑːdətiz] [ɔːr] [stɑːks] [fɔːr; fər][ə; eɪ][spə'sɪfɪk] ['pɜːrpəs] .

| markets | for | commodities | or | stocks | for | a | specific | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 市场 | 为了 | 商品 | 或者 | 股票 | 为了 | 一个 | 具体的 | 目的 | . |

它们通常是资本家的联合体，旨在改变商品或股票市场，以达到特定目的。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['perənts][ʌv; əv] - ['kɔːrnərz] .

| In | this | manner | they | are | the | parents | of | ' | Corners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 他们 | 是 | 这 | 父母 | 的 | - | 角落 | . |

这样，他们就成了"角落"的父母。

- [ðə; ði][wɜːrd]['kɔːrnər][ɪz]['prɑːbəbli]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['lætn] ['ɔːrɪdʒɪn] .

| ' | The | word | Corner | is | probably | also | of | Latin | origin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 单词 | 角落 | 是 | 大概 | 还 | 的 | 拉丁 | 起源 | . |

"Corner"一词可能也源于拉丁语。

[ˌaɪ 'tiː][sə'dʒests; səg'dʒests][ 'kɔːnuː ] , [ə; eɪ][hɔːrn] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['təːmineits] [ɪn][æn; ən]['æŋg(ə)l] ,

| It | suggests | cornu | , | a | horn | — | a | thing | which | terminates | in | an | angle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 建议 | 角 | , | 一个 | 喇叭 | — | 一个 | 事物 | 哪个 | 终止 | 在 | 一个 | 角度 | , |

它让人联想到cornu，即角——一种末端呈角度的物体。

[wer] [ɪz][ə; eɪ]['siːkrət][ænd; ənd][rɪ'taɪərd] [pleɪs] .

| where | is | a | secret | and | retired | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 一个 | 秘密 | 和 | 退休 | 地方 | . |

这是一个隐秘的僻静之地。

[ðə; ðɪ] [freɪz] - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kɔːrnər] , - [haʊ'evər] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['pjʊrli] [ə'merɪkən] ['ɔːrɪdʒɪn] ,

| The | phrase | ' | To | make | a | Corner | , | ' | however | , | is | one | of | purely | American | origin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 短语 | - | 到 | 制作 | 一个 | 角落 | , | - | 然而 | , | 是 | 一 | 的 | 纯粹 | 美国人 | 起源 | , |

然而，“To make a Corner”这个短语完全起源于美国。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'dʒestɪv] [ɪ'nʌf] .

| and | it | is | suggestive | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 暗示性的 | 足够的 | . |

而且这确实很有暗示性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪm'plaɪz][ðə; ðɪ]['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ][ʌv; əv][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['eriə] ,

| It | implies | the | concentrating | of | some | object | into | a | limited | area | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 暗示 | 这 | 集中 | 的 | 一些 | 目的 | 进入 | 一个 | 有限的 | 区域 | , |

它指的是将某些物体集中到一个有限的区域内。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] ['iːgres] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [kɔrnɚz] [hoʊld]

| from | which | there | shall | be | but | one | egress | , | of | which | the | Cornerers | hold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 那里 | 将 | 是 | 但 | 一 | 出口 | , | 的 | 哪个 | 这 | 角卫 | 抓住 |

[ðə; ðɪ] [kiː] .

| the | key | . |
|---|---|---|
| 这 | 钥匙 | . |

那里只有一个出口，而钥匙掌握在角斗士手中。

[ˌaɪ 'tiː][sə'dʒests; səg'dʒests] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ðɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪlənd] [ʃiːp] - [fɑːrm] ,

| It | suggests | something | like | the | gathering | of | a | Highland | sheep | - | farm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 建议 | 某物 | 喜欢 | 这 | 采集 | 的 | 一个 | 高地 | 羊 | - | 农场 | , |

它让人联想到高地牧羊场的一次聚会，

[wer] [ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['drɪvn] [ɪn][frʌm; frəm] ['waɪdli] [dɪ'strɪbjuːtɪd][spɑːts][tuː; tə][wʌn]

| where | the | animals | are | irresistibly | driven | in | from | widely | distributed | spots | to | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 动物 | 是 | 无法抗拒地 | 驱动 | 在 | 从 | 广泛 | 分布式 | 地点 | 到 | 一 |

[smɔːl] - [fæŋk] .

| small | ' | fank | . |
|---|---|---|---|
| 小的 | - | 感谢 | . |

动物们被不可抗拒地从分散的地方驱赶到一个小小的“窝”里。

- [ˌaɪ 'tiː][sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ðɪ][bæg][ɔːr] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['θrɪfti] ['haʊswaɪf] ,

| ' | It | suggests | the | bag | or | drawer | of | the | thrifty | housewife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 建议 | 这 | 包 | 或者 | 抽屉 | 的 | 这 | 节俭 | 家庭主妇 | , |

它让人联想到节俭主妇的包或抽屉。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ɪz] ['gæðərd] [ɔːl] ['æktʃuəli][ɔːr] [pə'tenʃəli] ['juːsf(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz] .

| into | which | is | gathered | all | actually | or | potentially | useful | articles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 哪个 | 是 | 聚集 | 全部 | 实际上 | 或者 | 可能 | 有用 | 文章 | . |

其中包含所有实际或潜在有用的文章。

[ˌaɪ 'tiː][sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ðɪ] ['kɑːmənpleɪs] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][waɪd] - ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] -

| It | suggests | the | commonplace | book | of | the | wide | - | reading | and | much | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 建议 | 这 | 平凡 | 书 | 的 | 这 | 宽的 | - | 阅读 | 和 | 很多 | - |

['raɪtɪŋ] ['dʒɜːrnəlɪst] .

| writing | journalist | . |
|---|---|---|
| 写作 | 记者 | . |

它让人联想到博览群书、笔耕不辍的记者的摘录簿。

[ˌaɪ 'tiː][səˈdʒests; səgˈdʒests]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][oʊld] ['tiːpɑːt] , [ðə; ði] ['lʌki] ['stɑːkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪvɪŋz]

| It | suggests | also | the | old | teapot | , | the | lucky | stocking | , | and | the | Savings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 建议 | 还 | 这 | 老的 | 茶壶 | , | 这 | 幸运的 | 袜 | , | 和 | 这 | 节省 |

- [bæŋk] .

| - | bank | . |
|---|---|---|
| - | 银行 | . |

它还暗示着旧茶壶、幸运长袜和储蓄罐。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðiːz] .

| But | it | is | different | from | all | these | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 不同的 | 从 | 全部 | 这些 | . |

但它与所有这些都不同。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv]['kɔːrnərz] , [ɪn][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [sens] .

| For | there | are | two | kinds | of | Corners | , | in | the | commercial | sense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 二 | 种类 | 的 | 角落 | , | 在 | 这 | 商业的 | 感觉 | . |

从商业意义上讲，角落有两种类型。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['kɔːrnər]['ɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [draɪv] ['ʌðər] ,

| There | is | the | Corner | into | which | you | may | drive | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 角落 | 进入 | 哪个 | 你 | 可能 | 驾驶 | 其他的 | , |

有一个拐角，你可以把别人逼入其中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrnər]['ɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'taɪər] [jɔːr'self] .

| and | the | Corner | into | which | you | may | retire | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 角落 | 进入 | 哪个 | 你 | 可能 | 退休 | 你自己 | . |

以及你可以安享晚年的角落。

[ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

| Of | the | former | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 以前的 | , |

前者，

[ðə; ði] [best] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv]

| the | best | illustration | we | can | recall | is | that | of | the | operation | in | the | Stock | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 插图 | 我们 | 能 | 记起 | 是 | 那 | 的 | 这 | 手术 | 在 | 这 | 库存 | 的 |

[ðə; ði] ['hænəbəl] [ænd; ənd][ˌes 'tiː]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['reɪlroʊd] ,

| the | Hannibal | and | St | Joseph | Railroad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 汉尼拔 | 和 | 英石 | 约瑟夫 | 铁路 | , |

我们能想到的最好的例子就是汉尼拔和圣约瑟夫铁路公司股票的运作。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ][ə'goʊ] .

| which | took | place | in | New | York | a | year | or | so | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 采取 | 地方 | 在 | 新的 | 约克 | 一个 | 年 | 或者 | 所以 | 前 | . |

这件事大约发生在一年前的纽约。

['sɜːrt(ə)n] [ə'stuːt] [ænd; ənd] [laɪt] - ['prɪnsəpld] [men] [ɪn] [wɔːl] [striːt] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ə'nʌðər]

| Certain | astute | and | light | - | principled | men | in | Wall | Street | became | aware | that | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 精明 | 和 | 光 | - | 有原则的 | 男人 | 在 | 墙 | 街道 | 成为 | 意识到的 | 那 | 其他 |

[hə'bɪt͡ʃuˌeɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrk(ə)l][wʌz; wəz] ['selɪŋ] [ðɪs] [stɑːk] ['ræðər] ['hevɪli] ,

| habitué | of | the | same | circle | was | selling | this | Stock | rather | heavily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常客 | 的 | 这 | 相同的 | 圆圈 | 曾是 | 销售 | 这 | 库存 | 相当 | 重度 | , |

华尔街一些精明且原则性较强的人士注意到，同一圈子里的另一位常客正在大量抛售这支股票。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['loʊər] .

| in | the | belief | that | it | was | too | high | , | and | would | soon | be | lower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 信仰 | 那 | 它 | 曾是 | 也 | 高的 | , | 和 | 会 | 很快 | 是 | 降低 | . |

当时人们认为水位太高，很快就会下降。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wʌt] [ɪn][ðə; ði]['lɪŋgoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrt][ɪz] [kɔːld] - ['berɪŋ] .

| In | short | , | he | was | doing | what | in | the | lingo | of | the | mart | is | called | ' | bearing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | , | 他 | 曾是 | 正在做 | 什么 | 在 | 这 | 行话 | 的 | 这 | 市场 | 是 | 称为 | - | 轴承 | . |

简而言之，他当时正在做用市场行话来说就是"承担责任"的事情。

- [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [stɑ:k] [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l] .

| ' | The | railroad | is | a | small | one | , | and | the | amount | of | Stock | comparatively | small | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 铁路 | 是 | 一个 | 小的 | 一 | , | 和 | 这 | 数量 | 的 | 库存 | 比较 | 小的 | . |

"这条铁路规模很小，股票数量也相对较少。"

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] , ['ðerfɔ:r] ,

| It | was | easy | enough | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 简单的 | 足够的 | , | 所以 | , |

因此，这很容易做到。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pɛtətərz] [tu:; tə] [fɔ:rm] [ə; eɪ] - ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] - [tu:; tə] [baɪ] [ʌp] [ɔ:l]

| for | a | few | of | his | competitors | to | form | a | ' | syndicate | ' | to | buy | up | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 很少 | 的 | 他的 | 竞争对手 | 到 | 形式 | 一个 | - | 辛迪加 | - | 到 | 买 | 向上 | 全部 |

[ðə; ði] [stɑ:k] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

| the | stock | in | existence | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 库存 | 在 | 存在 | , |

他的几个竞争对手组成了一个"财团"，收购了所有现有的股票。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['pɪriəd] [keɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['selər] [tu:; tə] ['ɪmplɪment] [hɪz; ɪz] ['seɪlz] ,

| so | that | when | the | period | came | for | the | seller | to | implement | his | sales | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 什么时候 | 这 | 时期 | 来了 | 为了 | 这 | 卖方 | 到 | 实施 | 他的 | 销售量 | , |

因此，当卖方实施销售的时期到来时，

[ðə; ði] ['werwɪðɔ:l] [wʌz; wəz] [ˌʌnəb'teɪnəbl] [ɪk'sept] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

| the | wherewithal | was | unobtainable | except | from | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所需资源 | 曾是 | 无法获得 | 除了 | 从 | 他们 | . |

除了他们之外，其他人根本无法获得所需的资源。

[wi:; wi] [ni:d] ['skersli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:pəreɪtərz] [ɪn] [ðə; ði] [stɑ:k] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] ['deɪli] [baɪ]

| We | need | scarcely | say | that | the | operators | in | the | Stock | markets | daily | buy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 需要 | 几乎 | 说 | 那 | 这 | 运营商 | 在 | 这 | 库存 | 市场 | 日常的 | 买 |

[ænd; ənd] [sel] [ si'kjuəritis ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'tend] ['ni:dər] [tu:; tə] [teɪk] [nɔ:r] [tu:; tə] [gɪv] ;

| and | sell | securities | which | they | intend | neither | to | take | nor | to | give | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卖 | 证券 | 哪个 | 他们 | 打算 | 两者都不 | 到 | 拿 | 也不 | 到 | 给 | ; |

我们几乎无需赘言，股票市场的操纵者每天都在买卖他们既不打算接受也不打算给予的证券；

[ðeɪ] ['mɪrli] [prə'poʊz] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:r] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [praɪs] [wɪtʃ] [meɪ] [ɪg'zɪst] [æt; ət]

| they | merely | propose | to | take | or | to | pay | the | difference | in | price | which | may | exist | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 仅仅 | 提出 | 到 | 拿 | 或者 | 到 | 支付 | 这 | 不同之处 | 在 | 价格 | 哪个 | 可能 | 存在 | 在 |

[ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['fju:tʃər] [deɪ] [ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] .

| a | certain | future | day | of | settlement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 肯定 | 未来 | 天 | 的 | 沉降 | . |

他们只是提议接受或支付在未来某个结算日可能存在的价差。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:pʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['baɪər] [tu:; tə] [ɪn'sɪst] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv]

| But | it | is | always | in | the | option | of | a | buyer | to | insist | on | the | delivery | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 总是 | 在 | 这 | 选项 | 的 | 一个 | 买方 | 到 | 坚持 | 在 | 这 | 送货 | 的 |

[ðə; ði] ['æktʃuəl] [stɑ:k] ,

| the | actual | stock | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 实际的 | 库存 | , |

但买方始终可以选择坚持要求交付实际库存。

[ɪf] [hi:; hi] ['ri:əli] ['wɒnts] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['selər] [mʌst; məst] [prə'vaɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [æt; ət]

| if | he | really | wants | it | ; | and | then | the | seller | must | provide | it | , | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 真的 | 想要 | 它 | ; | 和 | 然后 | 这 | 卖方 | 必须 | 提供 | 它 | , | 在 |

[wət'evər] [kɔ:st] .

| whatever | cost | . |
|---|---|---|
| 任何 | 成本 | . |

如果他真的想要，那么卖方必须提供，无论付出什么代价。

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['baɪərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænəbəl] [stɑ:k] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] ,

| The | cunning | buyers | of | the | Hannibal | stock | did | not | want | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狡猾 | 买家 | 的 | 这 | 汉尼拔 | 库存 | 做过 | 不是 | 想 | 它 | , |

那些精明的汉尼拔股票买家并不想要它。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðeɪ] [peɪd] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ɪts]['ri:əl]['vælju:] ,

| and | indeed | they | paid | for | much | of | it | far | beyond | its | real | value | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | 他们 | 有薪酬的 | 为了 | 很多 | 的 | 它 | 远的 | 超过 | 它是 | 真实的 | 价值 | , |

事实上，他们为其中很多东西支付的价格远远超过了其实际价值。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['evri] ['pɜ:rtʃəs] [ðeɪ] [meɪd] [reɪzd] [ɪts] [praɪs] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] .

| because | every | purchase | they | made | raised | its | price | in | the | market | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 每一个 | 购买 | 他们 | 制成 | 提高 | 它是 | 价格 | 在 | 这 | 市场 | . |

因为他们的每一次购买都推高了市场上的商品价格。

[wʌt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][wʌz; wəz][tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['selər] , [ɔ:r] - [ber] , - [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ;

| What | they | wanted | was | to | place | the | original | seller | , | or | ' | bear | , | ' | in | a | Corner | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 通缉 | 曾是 | 到 | 地方 | 这 | 原来的 | 卖方 | , | 或者 | - | 熊 | , | - | 在 | 一个 | 角落 | ; |

他们想要的是把最初的卖家，或者说"熊"，放在角落里；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [ɪ'fektʃuəli] [dɪd] .

| and | this | they | effectually | did | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 他们 | 有效地 | 做过 | . |

他们也确实做到了这一点。

[ðeɪ] [fɔ:rst] [ʌp][ðə; ði][praɪs][tu:; tə] , [let][ju: 'es] [seɪ] , [θri:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] — [wi:; wi][fər'get]

| They | forced | up | the | price | to | , | let | us | say | , | three | hundred | dollars | — | we | forget |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 强制 | 向上 | 这 | 价格 | 到 | , | 让 | 我们 | 说 | , | 三 | 百 | 美元 | — | 我们 | 忘记 |

[ðə; ði][ɪg'zækt] ['fɪgjərz] ,

| the | exact | figures | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 精确的 | 数据 | , |

他们强行把价格抬高到，比如说，三百美元——我们记不清具体数字了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌɪmə'tɪriəl] — [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['selər] [hæd; həd][soʊld][æt; ət] , [seɪ] , ['naɪnti]

| but | they | are | immaterial | — | of | what | the | seller | had | sold | at | , | say | , | ninety |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 无关紧要 | — | 的 | 什么 | 这 | 卖方 | 有 | 卖 | 在 | , | 说 | , | 九十 |

['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

| dollars | . |
|---|---|
| 美元 | . |

但这无关紧要——比如说，卖家以 90 美元的价格卖出了什么东西。

[ænd; ənd] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] [keɪm] ,

| And | worse | than | that | , | when | the | day | of | settlement | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更糟 | 比 | 那 | , | 什么时候 | 这 | 天 | 的 | 沉降 | 来了 | , |

更糟糕的是，到了结算日，

[ðə; ði] ['selər] [kʊd; kəd][nɑ:t][əb'teɪn] [stɑ:k] [æt; ət] ['eni] [praɪs] [wət'evər] .

| the | seller | could | not | obtain | stock | at | any | price | whatever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卖方 | 可以 | 不是 | 获得 | 库存 | 在 | 任何 | 价格 | 任何 | . |

卖方无论如何都无法获得库存。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] - ['kɔ:rnərd] ,

| He | was | completely | ' | cornered | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 完全地 | - | 被逼到绝境 | , |

他完全被"逼到了墙角"。

- [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'ventʃuəli] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ki:n] - ['bʊlz] - [tʃoʊz]

| ' | and | had | eventually | to | pay | the | difference | which | the | keen | ' | bulls | ' | chose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 有 | 最终 | 到 | 支付 | 这 | 不同之处 | 哪个 | 这 | 敏锐的 | - | 公牛 | - | 选择 |

[tu:; tə][ɪg'zækt] .

| to | exact | . |
|---|---|---|
| 到 | 精确的 | . |

最终不得不支付那些精明的"牛市"所要求的差价。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['si:kwəl] [kʌmz] [ðə; ði]['mɔ:rəl] .

| But | with | the | sequel | comes | the | moral | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 这 | 续集 | 来 | 这 | 道德 | . |

但续集也带来了寓意。

['hævɪŋ] [ɪg'zæktɪd][ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['selər] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn]

| Having | exacted | all | they | could | out | of | the | unfortunate | seller | , | they | found | themselves | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 索取 | 全部 | 他们 | 可以 | 出去 | 的 | 这 | 不幸 | 卖方 | , | 他们 | 成立 | 他们自己 | 在 |

[ə; eɪ]['kɔ:rnər] .

| a | Corner | . |
|---|---|---|
| 一个 | 角落 | . |

他们从这位不幸的卖家身上榨取了一切，结果却发现自己陷入了绝境。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [stɑ:k] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt] ,

| They | were | possessed | of | a | quantity | of | Stock | which | they | did | not | want | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 拥有 | 的 | 一个 | 数量 | 的 | 库存 | 哪个 | 他们 | 做过 | 不是 | 想 | , |

他们拥有大量他们并不想要的库存。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['noʊbɑ:di] [els] ['wɑ:ntɪd][æt; ət] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['praɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd]

| and | which | nobody | else | wanted | at | anything | like | the | prices | they | had | paid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 无人 | 别的 | 通缉 | 在 | 任何事物 | 喜欢 | 这 | 价格 | 他们 | 有 | 有薪酬的 |

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

| for | it | . |
|---|---|---|
| 为了 | 它 | . |

而且其他人根本不会愿意以他们支付的价格购买它。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [sel] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [seɪl] [ðə; ði][praɪs] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] ,

| They | had | to | sell | , | and | with | every | sale | the | price | came | tumbling | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到 | 卖 | , | 和 | 和 | 每一个 | 销售 | 这 | 价格 | 来了 | 翻滚 | 向下 | , |

他们不得不出售，而随着每一次出售，价格都暴跌。

[soʊ] [ðæt] ['ʌltɪmətli] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] ,

| so | that | ultimately | , | we | believe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 最终 | , | 我们 | 相信 | , |

因此，最终我们相信，

[ðer; ðər] [lɔ:s] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] ['pɝ:tʃəsəz, 'pɝ:tʃəsɪz] [ɪk'si:dɪd] [kən'sɪdərəbli] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd]

| their | loss | upon | their | own | purchases | exceeded | considerably | what | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 损失 | 之上 | 他们的 | 自己的 | 购买 | 超出 | 相当 | 什么 | 他们 | 有 |

[ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] [mæn] [ðeɪ] [pʊt][ɪn] - [ə; eɪ]['kɔ:rnər] .

| extracted | from | the | poor | man | they | put | in | ' | a | Corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提取 | 从 | 这 | 贫穷的 | 男人 | 他们 | 放 | 在 | - | 一个 | 角落 | . |

他们自己购物造成的损失远远超过了他们从被他们逼到绝境的穷人身上榨取的钱财。

- [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['kɔ:rnər]['ɪntu:] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][goʊ] [jɔ:r'self] .

| ' | Then | there | is | the | Corner | into | which | you | go | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 然后 | 那里 | 是 | 这 | 角落 | 进入 | 哪个 | 你 | 去 | 你自己 | . |

然后，还有你自己要去的那个角落。

['mesərz][dʒɑ:n]['hɔ:nə(r)][ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ʃɪ'kɑ:goʊ][fɔ:rm][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] , [let][ˌju: 'es]

| Messrs | John | Horner | and | Company | of | Chicago | form | the | impression | that | , | let | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生们 | 约翰 | 霍纳 | 和 | 公司 | 的 | 芝加哥 | 形式 | 这 | 印象 | 那 | , | 让 | 我们 |

[seɪ] ,

| say | , |
|---|---|
| 说 | , |

芝加哥的约翰·霍纳公司给人的印象是，比如说，

[pɪgz] - [ 'bristlz ] [maɪt] , [kʊd; kəd] , [wʊd] , [ɔ:r][ʃʊd; ʃəd] [æd'væns][ɪn][praɪs] .

| pigs | ' | bristles | might | , | could | , | would | , | or | should | advance | in | price | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猪 | - | 刷毛 | 可能 | , | 可以 | , | 会 | , | 或者 | 应该 | 进步 | 在 | 价格 | . |

猪鬃的价格可能会上涨。

[ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðæt] [ 'bristlz ] [ʃæl; ʃəl] ;
**They determine that bristles shall ;**
他们 决定 那 刷毛 将 ;

他们决定要用刷毛;

[ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [baɪ] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] [leɪ] [ðer; ðər][hændz][ɑːn] ,
**and set to work to buy all they can lay their hands on ,**
和 放 到 工作 到 买 全部 他们 能 躺 他们的 双手 在 ,

于是他们开始拼命抢购所有能弄到手的东西。

[ænd; ənd][tuː; tə]['kɑːntrækt][fɔːr; fər]['fjuːtʃər] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][get] ['eni]
**and to contract for future delivery of as much as they can get any**
和 到 合同 为了 未来 送货 的 作为 很多 作为 他们 能 得到 任何
[wʌn][tuː; tə] [sel] .
**one to sell .**
一 到 卖 .

并签订未来交付合同，尽可能多地争取任何愿意出售的货物。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][praɪs] [əd'vænsɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [mɔːr] ['ræpɪdli][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz]
**Of course , the price advances , and this the more rapidly in proportion as**
的 课程 , 这 价格 进展 , 和 这 这 更多的 快速 在 部分 作为
[ðer; ðər]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][ɪk'stend] ;
**their purchases extend ;**
他们的 购买 延长 ;

当然，价格会上涨，而且随着购买量的增加，价格上涨的速度会更快;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [θɪŋ] — [fɔːr; fər][ðem; ðəm] — [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðəm'selvz] [ðə; ði]
**but the unfortunate thing — for them — is , that they are themselves the**
但 这 不幸 事物 — 为了 他们 — 是 , 那 他们 是 他们自己 这
['prɪnsəp(ə)l] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði][soʊl] ,
**principal , if not the sole ,**
主要的 , 如果 不是 这 唯一 ,

但对他们来说不幸的是，他们自己就是主要的，甚至是唯一的，

[ pəː'tʃeizəz ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'hænst] [reɪts] .
**purchasers at the enhanced rates .**
购买者 在 这 增强型 利率 .

以优惠价格购买。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv][ɔːl] , [ɔːr] ['nɪrli] [ɔːl] , [ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l]
**By - and - by they become the masters of all , or nearly all , the available**
经过 - 和 - 经过 他们 变得 这 大师 的 全部 , 或者 几乎 全部 , 这 可用的
[sə'plaɪ] [ʌv; əv][pɪgz] - [ 'bristlz ] ;
**supply of pigs ' bristles ;**
供应 的 猪 - 刷毛 ;

渐渐地，他们就掌握了所有或几乎所有可用的猪鬃;

[ðeɪ] [hæv; həv] - [meɪd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] , - [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] , [ðeɪ] - [kən'troʊl] -
**they have ' made a Corner , ' and in the American phraseology , they ' control '**
他们 有 - 制成 一个 角落 , - 和 在 这 美国人 用语 , 他们 - 控制 -
[ðə; ði]['mɑːrkɪt] .
**the market .**
这 市场 .

他们“占据了市场”，用美国的话来说，他们“控制”了市场。

[bʌt; bət]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ɑːr; ər]['ræðər] [ʌn'mænɪdʒəbl] [ə'ferz] , ['æftər][ɔːl] ,
**But markets are rather unmanageable affairs , after all ,**
但 市场 是 相当 难以控制 事务 , 后 全部 ,

但归根结底，市场是相当难以掌控的。

[æz; əz]['mesərz][dʒɑ:n]['hɔ:nə(r)][ænd; ənd] ['kʌmpəni] [faɪnd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə]['ri:əlaɪz][ɪn]['ɔ:rdər]

| as | Messrs | John | Horner | and | Company | find | when | they | have | to | realise | in | order |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 先生们 | 约翰 | 霍纳 | 和 | 公司 | 寻找 | 什么时候 | 他们 | 有 | 到 | 意识到 | 在 | 命令 |

[tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['leɪtər]['pɝ:tʃəsəz, 'pɝ:tʃəsɪz] ;

| to | pay | for | their | later | purchases | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 支付 | 为了 | 他们的 | 之后 | 购买 | ; |

正如约翰·霍纳公司在不得不变卖资产以支付后续采购款项时所发现的那样；

[ɔ:r] [wen] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [peɪ] [ænd; ənd][laɪ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,

| or | when | , | if | they | have | been | rich | enough | to | pay | and | lie | out | of | the | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 什么时候 | , | 如果 | 他们 | 有 | 到过 | 富有的 | 足够的 | 到 | 支付 | 和 | 说谎 | 出去 | 的 | 这 | 钱 | , |

或者，如果他们足够富有，可以支付费用并谎称钱款，

[ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə]['ri:əlaɪz][ðer; ðər]['prɑ:fɪt] .

| they | want | to | realise | their | profit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想 | 到 | 意识到 | 他们的 | 利润 | . |

他们想要实现利润。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [stɪl] [mɔ:r] [prə'naʊnst] [wen] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ɪz] [ə'temptɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

| The | effect | is | still | more | pronounced | when | the | Corner | is | attempted | in | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 是 | 仍然 | 更多的 | 发音 | 什么时候 | 这 | 角落 | 是 | 尝试过 | 在 | 一 | 的 | 这 |

['steɪpəlz][ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] ,

| staples | of | commerce | , |
|---|---|---|---|
| 主食 | 的 | 商业 | , |

当在商业主营业务之一中尝试"拐角"时，这种效果会更加明显。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wi:t] [ɔ:r]['kɑ:t(ə)n] , [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][kən'faɪnd][tu:; tə][wʌn][spɑ:t] ,

| such | as | wheat | or | cotton | , | the | supplies | of | which | are | not | confined | to | one | spot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 小麦 | 或者 | 棉布 | , | 这 | 补给品 | 的 | 哪个 | 是 | 不是 | 受限 | 到 | 一 | 点 | , |

例如小麦或棉花，它们的供应并不局限于一个地方。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['præktɪkli] [ i'limɪtəbl ] .

| and | are | practically | illimitable | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 几乎 | 无限的 | . |

而且实际上没有限制。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [hju:dʒ]['kɔ:rnərz][æz; əz] [ði:z] ,

| For | such | huge | Corners | as | these | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这样的 | 巨大的 | 角落 | 作为 | 这些 | , |

对于像这样巨大的转角，

[ˌkɑ:mbə'neɪʃənz][ʌv; əv] ['sevrəl] [fɜ:rmz][ɑ:r; ər] ['ni:dɪd] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][prə'vaɪd][ðə; ði] ['mʌni] ; [ænd; ənd]

| combinations | of | several | firms | are | needed | in | order | to | provide | the | money | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 组合 | 的 | 一些 | 公司 | 是 | 需要 | 在 | 命令 | 到 | 提供 | 这 | 钱 | ; | 和 |

[ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] ,

| the | reverse | , |
|---|---|---|
| 这 | 撤销 | , |

需要多家公司联合起来才能筹集到资金；反之亦然。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] , [ɪz] ['ðerfɔ:r] [mɔ:r] [ˌwaɪd'spred] [ænd; ənd] [dɪ'zæstrəs] .

| when | it | comes | , | is | therefore | more | widespread | and | disastrous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 来 | , | 是 | 所以 | 更多的 | 广泛 | 和 | 灾难性的 | . |

因此，一旦爆发，其影响范围将更广，灾难性后果也将更大。

[ðə; ði] [wi:t] ['kɔ:rnər][ɪn][ʃɪ'kɑ:goʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] - ,

| The | Wheat | Corner | in | Chicago | , | at | the | beginning | of | 1882 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小麦 | 角落 | 在 | 芝加哥 | , | 在 | 这 | 开始 | 的 | - | , |

1882年初，芝加哥的麦角餐厅

[wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ɔ:'dæsəti] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv] ['rekləsnəs] [ɪn] [ðɪs]

| was | a | remarkable | instance | of | audacity | and | also | of | recklessness | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 卓越 | 实例 | 的 | 大胆 | 和 | 还 | 的 | 鲁莽 | 在 | 这 |

['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ;

| species | of | speculation | ; |
|---|---|---|---|
| 物种 | 的 | 推测 | ; |

在这种类型的投机中，这是一个极其大胆且鲁莽的例子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] [kə'læps] [hæv; həv][nɑ:t] [jet] [wɔ:rn] [ɔ:f] .

| and | the | effects | of | the | tremendous | collapse | have | not | yet | worn | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 效果 | 的 | 这 | 巨大的 | 坍塌 | 有 | 不是 | 然而 | 磨损 | 离开 | . |

而这场巨大崩溃的影响至今尚未消退。

[ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] ['ri:s(ə)nt][ɪg'zæmp(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][lɑ:rd]['kɔ:rnər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] ,

| A | still | more | recent | example | was | the | Lard | Corner | in | the | same | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 仍然 | 更多的 | 最近的 | 例子 | 曾是 | 这 | 猪油 | 角落 | 在 | 这 | 相同的 | 城市 | , |

最近的一个例子是同一城市里的 Lard Corner。

[wɪtʃ] [kə'læpst] [ɪn][dʒu:n][ʌv; əv][læst] [jɪr] ,

| which | collapsed | in | June | of | last | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 倒塌 | 在 | 六月 | 的 | 最后的 | 年 | , |

该公司于去年六月倒闭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swi:pɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [brɔ:t] [daʊn] ['sevrəl] [fɜ:rmz][ɪn] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv]

| and | the | sweeping | out | of | which | brought | down | several | firms | in | other | parts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 扫荡 | 出去 | 的 | 哪个 | 带来 | 向下 | 一些 | 公司 | 在 | 其他 | 部分 | 的 |

[ðə; ði] [steɪts] .

| the | States | . |
|---|---|---|
| 这 | 各州 | . |

而这场清剿行动也导致美国其他地区的几家公司倒闭。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [kən'klu:d] [ðæt] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑ:r; ər] [kən'faɪnd] [tu:; tə]

| But | we | must | not | conclude | that | operations | of | this | kind | are | confined | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 必须 | 不是 | 结束 | 那 | 运营 | 的 | 这 | 种类 | 是 | 受限 | 到 |

[ə'merɪkə] ;

| America | ; |
|---|---|
| 美国 | ; |

但我们不能就此认为此类行动仅限于美国；

[wi:; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['ɔ:lsoʊ] ; [ænd; ənd][nɑ:t]['veri] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

| we | have | them | in | this | country | also | ; | and | not | very | long | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 他们 | 在 | 这 | 国家 | 还 | ; | 和 | 不是 | 非常 | 长的 | 前 | , |

我们国家也有这种情况；而且就在不久前，

[ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd] ['veri] ['nɪrli] [sək'sesf(ə)l] ['kɔ:rnər][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ 'livəpu:l ] [ɪn]['kɑ:t(ə)n] ,

| a | bold | and | very | nearly | successful | Corner | was | made | in | Liverpool | in | cotton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大胆的 | 和 | 非常 | 几乎 | 成功的 | 角落 | 曾是 | 制成 | 在 | 利物浦 | 在 | 棉布 | , |

利物浦用棉布制作了一个大胆且几乎成功的角落，

[wɪtʃ] [prə'du:st] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['mɑ:rəlaɪz] [ænd; ənd] ['veri] ['hevi] [lɔ:sɪz] .

| which | produced | a | good | deal | of | moralising | and | very | heavy | losses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 生产 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 道德说教 | 和 | 非常 | 重的 | 损失 | . |

这造成了大量的道德说教和非常严重的损失。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ] ['delɪkət] ['mætər] [tu:; tə] [dɪ'faɪn] [wʌt] [ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz]

| It | is | often | a | delicate | matter | to | define | what | is | legitimate | and | what | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 经常 | 一个 | 精美的 | 事情 | 到 | 定义 | 什么 | 是 | 合法的 | 和 | 什么 | 是 |

[ˌɪlə'dʒɪtəmət] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ;

| illegitimate | speculation | ; |
|---|---|---|
| 私生子 | 推测 | ; |

界定什么是合法的推测，什么是非法的推测，通常是一件棘手的事情；

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rəl]['æspekt][ʌv; əv]['kɔ:rnərz][ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] .

| but | of | the | moral | aspect | of | Corners | there | can | be | little | doubt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 这 | 道德 | 方面 | 的 | 角落 | 那里 | 能 | 是 | 小的 | 怀疑 | . |

但就《角落》的道德层面而言，这一点几乎毋庸置疑。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][boʊld][ænd; ənd][ɪn'taɪərli] ['selfɪʃ] [ə'tempts] [tu:; tə] [prə'du:s] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l]['skersəti] , [tu:; tə]

| They | are | bold | and | entirely | selfish | attempts | to | produce | artificial | scarcity | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 大胆的 | 和 | 完全 | 自私 | 尝试 | 到 | 生产 | 人造的 | 缺乏 | , | 到 |

[ðə; ði]['predʒədɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ,

| the | prejudice | of | the | many | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 偏见 | 的 | 这 | 许多 | , |

这些大胆且完全自私的企图人为制造稀缺，损害了大多数人的利益。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] .

| and | for | the | benefit | of | the | few | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 益处 | 的 | 这 | 很少 | . |

而这一切都是为了少数人的利益。

[ðeɪ] ['eseɪ] [tu:; tə][ˌoʊvə'set][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd][dʒʌst] [lɔ:] [ʌv; əv]

| They | essay | to | overset | the | operation | of | the | inevitable | and | just | law | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 散文 | 到 | 翻倒 | 这 | 手术 | 的 | 这 | 不可避免的 | 和 | 只是 | 法律 | 的 |

[sə'plaɪ] [ænd; ənd][dɪ'mænd] .

| supply | and | demand | . |
|---|---|---|---|
| 供应 | 和 | 要求 | . |

他们试图推翻供求关系这一必然且公正的规律。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ðerfɔ:r] [rɔ:ŋ] [ɪn] ['mɔrəlz] , [ænd; ənd] [fɔ:ls] [ɪn][ˌi:kə'nɑ:mɪks] .

| They | are | therefore | wrong | in | morals | , | and | false | in | economics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 所以 | 错误的 | 在 | 德 | , | 和 | 错误的 | 在 | 经济学 | . |

因此，他们在道德上是错误的，在经济上是错误的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['treɪdɪŋ] , { - }

| They | are | not | examples | of | trading | , | { | 291 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 示例 | 的 | 贸易 | , | { | - | } |

它们不是交易的例子，{291}

[ɪn][ðə; ði]['prɑ:pər] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['mɪrli] ['spesimənz] [ʌv; əv] [ɪn'ɔ:rdɪnət]

| in | the | proper | meaning | of | the | term | ; | they | are | merely | specimens | of | inordinate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 恰当的 | 意义 | 的 | 这 | 学期 | ; | 他们 | 是 | 仅仅 | 标本 | 的 | 过度 |

['gæmblɪŋ] .

| gambling | . |
|---|---|
| 赌博 | . |

从该术语的真正含义来看；它们仅仅是过度赌博的典型例子。

[ðeɪ] [ dis'ɔ:gənaiz ] ['kɑ:mɜ:rs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [daɪ'vɜ:rt] [stri:mz] [ʌv; əv] [kə'mɑ:dətiz] [frʌm; frəm]

| They | disorganise | commerce | , | because | they | divert | streams | of | commodities | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 混乱 | 商业 | , | 因为 | 他们 | 转移 | 溪流 | 的 | 商品 | 从 |

['ɔ:rd(ə)neri] ['tʃænlz] ,

| ordinary | channels | , |
|---|---|---|
| 普通的 | 频道 | , |

它们扰乱了商业秩序，因为它们使商品流偏离了正常的渠道。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [tu:; tə] [kri'eɪt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ dis'ɔ:gənaiz ]

| which | it | has | taken | the | labour | of | years | to | create | ; | and | they | disorganise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 有 | 已采取 | 这 | 劳动 | 的 | 年 | 到 | 创造 | ; | 和 | 他们 | 混乱 |

['faɪnæns] ,

| finance | , |
|---|---|
| 金融 | , |

这是经过多年劳动才建立起来的；而他们却扰乱了金融体系。

[baɪ][di'reindʒdɪŋ][ðə; ði][ 'iks'tʃeindʒs ] [bɪ'twi:n] ['kʌntriz] , [θru:] [ðə; ði][ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

| by | deranging | the | exchanges | between | countries | , | through | the | concentration | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 精神错乱 | 这 | 交易所 | 之间 | 国家 | , | 通过 | 这 | 专注 | 的 |

[kə'mɑ:dətiz] [ænd; ənd] ['mʌni] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['sɜ:rkjəˌletɪŋ] .

| commodities | and | money | which | should | be | circulating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商品 | 和 | 钱 | 哪个 | 应该 | 是 | 循环 | . |

通过扰乱国家间的交流，通过集中本应流通的商品和货币。

[ðer; ðər] [ɪ'mi:diət] [ɪ'fekt] [ɪz][tu:; tə][ɪn'flɪkt][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [lɔ:s] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['sentərz] ,

| Their | immediate | effect | is | to | inflict | a | large | loss | upon | the | commercial | centres | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 即时 | 影响 | 是 | 到 | 造成 | 一个 | 大的 | 损失 | 之上 | 这 | 商业的 | 中心 | , |

它们直接造成的后果是给商业中心带来巨大损失。

[nɑ:t]['oʊnli][də'rektli; daɪ'rektli][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'kɜ:r] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ]

| not | only | directly | of | the | countries | in | which | they | occur | , | but | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 直接地 | 的 | 这 | 国家 | 在 | 哪个 | 他们 | 发生 | , | 但 | 还 |

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][ə'pɑ:n] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

| indirectly | upon | other | countries | . |
|---|---|---|---|---|
| 间接 | 之上 | 其他 | 国家 | . |

不仅直接影响事件发生的国家，而且间接影响其他国家。

[ðɪs] [ɪz] ['redɪli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪz] [tu:] ['teknɪk(ə)l] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tu:; tə]

| This | is | readily | capable | of | demonstration | , | but | is | too | technical | a | question | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 容易 | 有能力的 | 的 | 示范 | , | 但 | 是 | 也 | 技术的 | 一个 | 问题 | 到 |

['entər][ə'pɑ:n] [hɪr] .

| enter | upon | here | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 之上 | 这里 | . |

这一点很容易证明，但这个问题过于技术性，不宜在此深入探讨。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['kɑ:mɜ:rs] , [ðə; ði] ['præktɪs] [kɔ:ld] - [ˌfɔr'stɑ:lɪŋ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]

| In | the | old | days | of | British | commerce | , | the | practice | called | ' | forestalling | ' | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 老的 | 天 | 的 | 英国 | 商业 | , | 这 | 实践 | 称为 | - | 阻止 | - | 曾是 | 一个 |

['pi:n(ə)l] [ə'fens] .

| penal | offence | . |
|---|---|---|
| 刑事 | 罪行 | . |

在英国旧时的商业活动中，“抢先交易”是一种刑事犯罪。

[ˌfɔr'stɑ:lɪŋ] [ɪz] [dɪ'faɪnd] [baɪ] - [æz; əz] - [ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ɔ:r] [kən'træktɪŋ] [fɔ:r; fər] ['eni] ['kæt(ə)l] ,

| Forestalling | is | defined | by | M'Culloch | as | ' | the | buying | or | contracting | for | any | cattle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阻止 | 是 | 定义 | 经过 | - | 作为 | - | 这 | 购买 | 或者 | 承包 | 为了 | 任何 | 牛 | , |

M'Culloch 将囤积行为定义为“购买或签订任何牛只的合同”，

[prə'vɪʒ(ə)n] , [ɔ:r] ['mɜ:rtʃəndaɪs] [ɑ:n][ɪts] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] , [ɔ:r] [dɪ'sweɪdɪŋ] ['pɝ:sənz][frʌm; frəm]

| provision | , | or | merchandise | on | its | way | to | the | market | , | or | dissuading | persons | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 条款 | , | 或者 | 商品 | 在 | 它是 | 方式 | 到 | 这 | 市场 | , | 或者 | 劝阻 | 人 | 从 |

['sendɪŋ] [ðer; ðər] [gʊdz] [ðer; ðər] ,

| sending | their | goods | there | , |
|---|---|---|---|---|
| 发送 | 他们的 | 商品 | 那里 | , |

供应品，或运往市场的货物，或劝阻人们将货物运往那里，

[ɔ:r] [pə'sweidɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði][praɪs] ,

| or | persuading | them | to | raise | the | price | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 说服 | 他们 | 到 | 增加 | 这 | 价格 | , |

或者说服他们提高价格，

[ɔ:r] [ 'spredɪŋ ] ['eni] [fɔ:ls] ['ru:mər] [wɪð; wɪθ][ɪn'tent][tu:; tə] [ɪn'hæns] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv]['eni]['ɑ:rtɪk(ə)l] .

| or | spreading | any | false | rumour | with | intent | to | enhance | the | value | of | any | article | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 传播 | 任何 | 错误的 | 谣言 | 和 | 意图 | 到 | 提高 | 这 | 价值 | 的 | 任何 | 文章 | . |

或散布任何虚假谣言以提升任何文章的价值。

- [ðə; ði] ['penəltiz] [i'næktid] [baɪ] ['veriəs] ['stætʃu:ts][wɜ:r; wər] ['veri] [sɪ'vɪr] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
' The penalties enacted by various statutes were very severe ; but they were
- 这 处罚 已颁布 经过 各种各样的 法规 是 非常 严重 ; 但 他们 是
[rɪ'pi:ld] [ɪn] - .
repealed in 1772 .
废除 在 - .

"各项法令规定的惩罚非常严厉；但这些法令在 1772 年被废除了。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['præktɪs] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['stætʃu:ts][æz; əz] - [ɪn'groʊsɪŋ] ,
There was also a practice described in the old statutes as ' engrossing ,
那里 曾是 还 一个 实践 描述 在 这 老的 法规 作为 - 引人入胜 ,

旧法规中还描述了一种被称为"铭刻"的做法。

- [wɪtʃ] [ment] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][kɔ:rn][ænd; ənd] ['ʌðər] [prə'vɪʒnz] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]
' which meant simply the buying up of corn and other provisions in order to
- 哪个 意思是 简单地 这 购买 向上 的 玉米 和 其他 条款 在 命令 到
[reɪz] [ðə; ði]['praɪsɪz] [ˌðer'ʌv] .
raise the prices thereof .
增加 这 价格 其中 .

也就是说，大量购买玉米和其他物资，以抬高其价格。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [ækts] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['præktɪs] [wɜ:r; wər] [rɪ'pi:ld] ,
Although the Acts referring to this practice were repealed ,
虽然 这 使徒行传 指 到 这 实践 是 废除 ,

尽管有关此做法的法案已被废除，

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] - [ɪn'groʊsɪŋ] - [ɪz] [stɪl] [æn; ən] [ɪn'daɪtəbl] [ə'fens] [æt; ət] ['kɑ:mən] [lɔ:] .
we believe that ' engrossing ' is still an indictable offence at common law .
我们 相信 那 - 引人入胜 - 是 仍然 一个 可起诉 罪行 在 常见的 法律 .

我们认为，根据普通法，"强迫他人阅读"仍然是一项可起诉的罪行。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [haʊ'evər] , [noʊ] [ɪn'daɪtmənt] [ɪz]['evər] [meɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [meɪd] ,
As a matter of fact , however , no indictment is ever made , and if made ,
作为 一个 事情 的 事实 , 然而 , 不 起诉书 是 曾经 制成 , 和 如果 制成 ,

但事实上，从未有人被起诉，即使起诉了，

[noʊ] [kən'vɪkʃn] [wʊd] ['evər] ['fɑ:loʊ] .
no conviction would ever follow .
不 定罪 会 曾经 跟随 .

不会有人因此被定罪。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪg'zɔ:stɪv] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][kɔ:rn] - [lɔ:z] ,
In his exhaustive article on the Corn - laws ,
在 他的 详尽的 文章 在 这 玉米 - 法律 ,

在他那篇详尽论述《谷物法》的文章中，

['mɪstər] - [ʃoʊd] ['veri] ['eɪbli] [haʊ] [ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɜ:tʃənts] [hu:] [bai] [ʌp][kɔ:rn]
Mr M'Culloch showed very ably how the speculations of merchants who buy up corn
先生 - 显示 非常 能够 如何 这 猜测 的 商人 WHO 买 向上 玉米
[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [ə'bʌndəns] [ri'ækt][tu:; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv]
in times of abundance react to the benefit of the community in times of
在 时代 的 丰富 反应 到 这 益处 的 这 社区 在 时代 的
['skersəti] ;
scarcity ;
缺乏 ;

麦卡洛克先生非常出色地展示了商人在粮食丰收时大量购买粮食的投机行为，如何在粮食短缺时为社区带来益处；

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['skersəti] ['sɪmələr] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ['ɑːpəreɪt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [weɪst]

| and | how | in | times | of | scarcity | similar | speculations | operate | to | prevent | waste |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 在 | 时代 | 的 | 缺乏 | 相似的 | 猜测 | 操作 | 到 | 防止 | 浪费 |

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ɪ'kɑːnəmi] .

| and | to | induce | economy | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 诱导 | 经济 | . |

在物资匮乏时期，类似的投机行为如何发挥作用以防止浪费和促进节约。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [baɪ]

| But | there | is | some | considerable | difference | between | the | operations | referred | to | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 一些 | 大量 | 不同之处 | 之间 | 这 | 运营 | 指 | 到 | 经过 |

\- [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['ʌndər] [rɪ'vjuː] [dʒʌst] [naʊ] .

| M'Culloch | and | those | which | we | have | under | review | just | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 那些 | 哪个 | 我们 | 有 | 在下面 | 审查 | 只是 | 现在 | . |

但麦卡洛克提到的手术与我们现在正在审查的手术之间存在一些相当大的差异。

[ðə; ðɪ] [ˌʌn'hoʊlsəm] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['kɔːrnərz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['deɪndʒərəs] [fitʃər] [ðeɪ] [lend] [tuː; tə]

| The | unwholesome | effects | of | Corners | , | and | the | dangerous | features | they | lend | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不健康的 | 效果 | 的 | 角落 | , | 和 | 这 | 危险的 | 特征 | 他们 | 借 | 到 |

['kɑːmɜːrs] ,

| commerce | , |
|---|---|
| 商业 | , |

街角带来的不良影响，以及它们给商业带来的危险因素，

[ɑːr; ər] [soʊ] ['paʊərfəli] [felt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

| are | so | powerfully | felt | in | the | United | States | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 所以 | 强大的 | 毛毡 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | , |

在美国，这种感受尤为强烈。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [steɪts] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] — [steɪts]

| that | the | legislative | bodies | of | the | States | of | Illinois | and | New | York | — | States |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 立法 | 身体 | 的 | 这 | 各州 | 的 | 伊利诺伊州 | 和 | 新的 | 约克 | — | 各州 |

[wer] [ðə; ðɪ] ['iːv(ə)l] [ɪz] [moʊst] ['prevələnt] — [hæv; həv] [bɪn] ['sɪriəsli] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [tuː; tə]

| where | the | evil | is | most | prevalent | — | have | been | seriously | considering | how | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 邪恶的 | 是 | 最多 | 流行 | — | 有 | 到过 | 严重地 | 考虑 | 如何 | 到 |

[ˌkaʊntər'ækt] [ðem; ðəm] .

| counteract | them | . |
|---|---|---|
| 抵消 | 他们 | . |

伊利诺伊州和纽约州（罪恶最为猖獗的州）的立法机构一直在认真考虑如何应对这些罪恶。

[iːtʃ] [ə'sembli] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər] ['rendərɪŋ] [ðiːz] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [ɪ'liːg(ə)l] ,

| Each | assembly | had | before | it | a | Bill | for | rendering | these | operations | illegal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 集会 | 有 | 前 | 它 | 一个 | 账单 | 为了 | 渲染 | 这些 | 运营 | 非法的 | , |

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ] ['hevi] ['penəltiz] .

| and | punishable | by | heavy | penalties | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可处罚的 | 经过 | 重的 | 处罚 | . |

每个议会都收到了一项法案，该法案旨在将这些行动定为非法，并处以重罚。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['daʊtf(ə)l] , [haʊ'evər] , [ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɪlz] [wɪl] ['evər] [bɪ'kʌm] [lɔː] ;

| It | is | exceedingly | doubtful | , | however | , | if | either | of | the | Bills | will | ever | become | law | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 疑 | , | 然而 | , | 如果 | 任何一个 | 的 | 这 | 账单 | 将要 | 曾经 | 变得 | 法律 | ; |

然而，这两项法案能否最终成为法律，都非常值得怀疑；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [baɪ] ['eni] [miːnz] ['mænɪfest] [ðæt] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒekt] [ɪz]

| and | it | is | not | by | any | means | manifest | that | legislation | on | the | subject | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 不是 | 经过 | 任何 | 方法 | 显现 | 那 | 立法 | 在 | 这 | 主题 | 是 |

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

| desirable | . |
|---|---|
| 理想 | . |

而且，就此问题而言，立法是否可取还远未可知。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ɪz] ['rerli] [ˌɪntər'poʊzd][tu:; tə][steɪ][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs]

| The | hand | of | the | law | is | rarely | interposed | to | stay | the | stream | of | commerce |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手 | 的 | 这 | 法律 | 是 | 很少 | 插入 | 到 | 停留 | 这 | 溪流 | 的 | 商业 |

[wɪ'ðaʊt] [prə'djʊsɪŋ] [mɔ:r] ['i:vəlz][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [si:ks] [tu:; tə] [prɪ'vent] .

| without | producing | more | evils | than | it | seeks | to | prevent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 生产 | 更多的 | 罪恶 | 比 | 它 | 寻找 | 到 | 防止 | . |

法律之手很少会介入以阻止商业活动，而不产生比它试图阻止的更大的弊端。

[ðæt] [stri:m] ['ɔ:f(ə)n][gets]['ɪntu:] ['mʌdi] [ænd; ənd] [ʌn'helθi] , ['i:v(ə)n]['deɪndʒərəs] ['tʃænlz] ;

| That | stream | often | gets | into | muddy | and | unhealthy | , | even | dangerous | channels | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 溪流 | 经常 | 获得 | 进入 | 浑 | 和 | 不良 | , | 甚至 | 危险的 | 频道 | ; |

那条溪流经常汇入浑浊、不卫生甚至危险的河道;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'ku:pərətɪv] ['paʊər] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['eni] [wɪtʃ] [kæn; kən]

| but | it | has | a | recuperative | power | within | itself | greater | than | any | which | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 有 | 一个 | 恢复性 | 力量 | 之内 | 本身 | 更大的 | 比 | 任何 | 哪个 | 能 |

[bi:; bi] [ə'plaɪd] [ɛk'streɪni:əsli] .

| be | applied | extraneously | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 应用 | 无关地 | . |

但它本身具有比任何外在手段都更强大的恢复能力。

[ðə; ði]['mɔ:rəl] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['kɔ:rnərz][ɑ:r; ər][bæd][ə'pɑ:n][ɔ:l] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

| The | moral | effects | of | Corners | are | bad | upon | all | engaged | in | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 道德 | 效果 | 的 | 角落 | 是 | 坏的 | 之上 | 全部 | 已订婚的 | 在 | 他们 | , |

角落活动对所有参与者都会产生不良的道德影响。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'flɪkt] ['hɑ:rdʃɪp] [ænd; ənd] [lɔ:s] [ə'pɑ:n] ['meni] ['ɪnəs(ə)nt] ['pi:p(ə)l] ,

| and | they | inflict | hardship | and | loss | upon | many | innocent | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 造成 | 困境 | 和 | 损失 | 之上 | 许多 | 清白的 | 人们 | , |

他们给许多无辜的人带来了苦难和损失，

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɑ:lɪ'dærəti][ʌv; əv][ɔ:l]['soʊʃ(ə)l] [ə'ferz] .

| as | a | consequence | of | the | solidarity | of | all | social | affairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 结果 | 的 | 这 | 团结 | 的 | 全部 | 社会的 | 事务 | . |

这是所有社会事务团结一致的结果。

[ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ɪ'fekts] ['ɔ:lsoʊ][ɑ:r; ər][bæd] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ʃoʊn] ;

| The | commercial | effects | also | are | bad | , | as | we | have | shown | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商业的 | 效果 | 还 | 是 | 坏的 | , | 作为 | 我们 | 有 | 所示 | ; |

正如我们所展示的，其商业影响也是不良的;

[ænd; ənd] [ˌhɪr'ɪn] [laɪz][ðə; ði] [tʃi:f] [hoʊp][ʌv; əv][rɪ'fɔ:rm] .

| and | herein | lies | the | chief | hope | of | reform | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在此处 | 谎言 | 这 | 首席 | 希望 | 的 | 改革 | . |

而这正是改革的主要希望所在。

[wi:; wi]['kænɑ:t] [rɪ'kɔ:l] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔ:rnər] — [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn]

| We | cannot | recall | a | single | instance | of | a | Corner | — | and | we | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 记起 | 一个 | 单身的 | 实例 | 的 | 一个 | 角落 | — | 和 | 我们 | 有 | 到过 |

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnər] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] — [wɪtʃ]

| acquainted | with | the | inner | history | of | a | good | many | of | the | species | — | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熟人 | 和 | 这 | 内 | 历史 | 的 | 一个 | 好的 | 许多 | 的 | 这 | 物种 | — | 哪个 |

[dɪd][nɑ:t] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ˌoʊvər'θroʊ] [ænd; ənd][dɪ'zæstər] ,

| did | not | result | in | overthrow | and | disaster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 结果 | 在 | 推翻 | 和 | 灾难 | , |

我们想不出有哪一次"角落"事件——而且我们对许多物种的内部历史都非常了解——没有导致政权更迭和灾难。

['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] , [tu:; tə] [ðoʊz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

| sooner | or | later | , | to | those | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 或者 | 之后 | , | 到 | 那些 | 在 | 它 | . |

对于身处其中的人来说，迟早都会如此。

['iːðər] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ə'temptɪd] [ɪz] [tuː] [dʒaɪ'gæntɪk][fɔːr; fər][ðə; ði] [miːnz] [æt; ət] [kə'mænd] ;

| **Either** | **the** | **operation** | **attempted** | **is** | **too** | **gigantic** | **for** | **the** | **means** | **at** | **command** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 这 | 手术 | 尝试过 | 是 | 也 | 巨大 | 为了 | 这 | 方法 | 在 | 命令 | ; |

要么是尝试执行的行动规模太大，超出了现有能力范围;

[ɔːr] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][steps] ['fiːdz] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər][geɪn] ,

| **or** | **success** | **in** | **the** | **first** | **steps** | **feeds** | **the** | **appetite** | **for** | **gain** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 成功 | 在 | 这 | 第一的 | 步骤 | 饲料 | 这 | 食欲 | 为了 | 获得 | , |

或者说，最初几步的成功会助长人们对收益的渴望。

[ænd; ənd][blaɪndz][ðə; ði]['ɑːpəreɪtərz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tendənt] [rɪsks] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [goʊ] [tuː] [fɑːr] ;

| **and** | **blinds** | **the** | **operators** | **to** | **the** | **attendant** | **risks** | **,** | **so** | **that** | **they** | **go** | **too** | **far** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 百叶窗 | 这 | 运营商 | 到 | 这 | 服务员 | 风险 | , | 所以 | 那 | 他们 | 去 | 也 | 远的 | ; |

并使操作人员对伴随的风险视而不见，以致他们走得太远;

[ɔːr] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['tɪmɪd] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][goʊ][fɑːr] [ɪ'nʌf] .

| **or** | **they** | **become** | **timid** | **,** | **and** | **do** | **not** | **go** | **far** | **enough** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他们 | 变得 | 胆小 | , | 和 | 做 | 不是 | 去 | 远的 | 足够的 | . |

或者他们变得胆怯，不敢走得更远。

[ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [ɪk'stensɪv] ['baɪɪŋ] , [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['seɪlz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz]

| **In** | **the** | **glow** | **of** | **extensive** | **buying** | **,** | **the** | **effects** | **of** | **the** | **ultimate** | **sales** | **are** | **always** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 辉光 | 的 | 广泛的 | 购买 | , | 这 | 效果 | 的 | 这 | 最终的 | 销售量 | 是 | 总是 |

['ʌndər] - ['estɪmeɪtɪd] .

| **under** | **-** | **estimated** | **.** |
|---|---|---|---|
| 在下面 | - | 估计的 | . |

在大量采购的喜悦中，最终销售的影响总是被低估。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔːrnər][ɪz][tuː; tə] [baɪ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sel] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər][taɪm] ;

| **The** | **object** | **of** | **a** | **Corner** | **is** | **to** | **buy** | **in** | **order** | **to** | **sell** | **at** | **some** | **future** | **time** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目的 | 的 | 一个 | 角落 | 是 | 到 | 买 | 在 | 命令 | 到 | 卖 | 在 | 一些 | 未来 | 时间 | ; |

角子机的目的是买入以便在未来某个时间卖出;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['selɪŋ] [bɪ'gɪnz] , [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv]['praɪsɪz][ɪz]['ɔːlweɪz] [mɔːr] ['ræpɪd]

| **and** | **when** | **the** | **selling** | **begins** | **,** | **the** | **downfall** | **of** | **prices** | **is** | **always** | **more** | **rapid** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 销售 | 开始 | , | 这 | 倒台 | 的 | 价格 | 是 | 总是 | 更多的 | 迅速的 |

[ðæn; ðən][ðə; ði][æd'væns] ,

| **than** | **the** | **advance** | **,** |
|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 进步 | , |

而一旦抛售开始，价格下跌的速度总是比上涨的速度更快。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['kɔːrnər][ɪz] [swept] [kliːn] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːdətiz] ,

| **and** | **then** | **the** | **Corner** | **is** | **swept** | **clean** | **not** | **only** | **of** | **the** | **commodities** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 角落 | 是 | 扫荡 | 干净的 | 不是 | 仅有的 | 的 | 这 | 商品 | , |

然后，街角不仅所有商品都被清空了，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn] .

| **but** | **also** | **of** | **those** | **who** | **put** | **them** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 的 | 那些 | WHO | 放 | 他们 | 在 | . |

但也包括那些放置它们的人。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə'baʊt]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['iːv(ə)l][sʌm; səm][dʒɜːrm][ʌv; əv] [gʊd] ,

| **And** | **as** | **there** | **is** | **about** | **almost** | **every** | **evil** | **some** | **germ** | **of** | **good** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 那里 | 是 | 关于 | 几乎 | 每一个 | 邪恶的 | 一些 | 细菌 | 的 | 好的 | , |

几乎每一种邪恶都蕴含着一丝善的种子，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][fər'get] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔːrnər][ɪz]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] ['stɪmjuleɪt]

| **we** | **must** | **not** | **forget** | **that** | **the** | **effect** | **of** | **a** | **Corner** | **is** | **often** | **to** | **stimulate** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 不是 | 忘记 | 那 | 这 | 影响 | 的 | 一个 | 角落 | 是 | 经常 | 到 | 刺激 |

[sə'plaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːdəti] - ['kɔːrnərd] ,

| **supplies** | **of** | **the** | **commodity** | **'** | **cornered** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 补给品 | 的 | 这 | 商品 | - | 被逼到绝境 | , |

我们不能忘记，垄断往往会刺激被垄断商品的供应。

- [ɪn] ['ʌðər] ['riːdʒənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [prə'dʌktɪv]
**' in other regions , and the world is benefited by the increase of productive**
- 在 其他 地区 , 和 这 世界 是 受益 经过 这 增加 的 生产力
[welθ] .
**wealth .**
财富 .

在其他地区，世界也因生产性财富的增加而受益。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz][æn; ən]['æksɪdənt] , [ænd; ənd][ɪn][noʊ] [weɪ] ['dʒʌstɪfaɪz] [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
**This , however , is an accident , and in no way justifies the creation of**
这 , 然而 , 是 一个 事故 , 和 在 不 方式 证明其合理性 这 创建 的
['kɔːrnərz] ,
**Corners ,**
角落 ,

但这只是一场意外，绝不能成为设立"角落"的理由。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][dɑːrk] , [ˌmæl'oʊdərəs] , [ʌn'helθi] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [dɪ'testəbl] [fitʃər] [ɪn][ðə; ði]
**which are dark , malodorous , unhealthy , and altogether detestable features in the**
哪个 是 黑暗的 , 恶臭的 , 不良 , 和 共 可恨 特征 在 这
[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['strʌktʃər] .
**commercial structure .**
商业的 结构 .

这些是商业结构中阴暗、恶臭、不健康且完全令人厌恶的特征。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli] [wɪl] [hiː; hi][nɑːt] [brɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [plʌm] ,
**Public opinion , and the conviction that not only will he not bring out a plum ,**
民众 观点 , 和 这 定罪 那 不是 仅有的 将要 他 不是 带来 出去 一个 李子 ,

公众舆论，以及人们坚信他不仅不会拿出李子，

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [meɪ] ['pɑːsəbli] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][skɪn] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
**but that also he may possibly have to leave his skin behind him ,**
但 那 还 他 可能 可能 有 到 离开 他的 皮肤 在后面 他 ,

但他也可能不得不舍弃自己的皮肤。

[wɪl] ['ʌltɪmətli] , [wiː; wi][hoʊp] , [hæv; həv] [mɔːr] [ɪ'fekt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['mɑːdərn][dʒɑːn]['hɔːnə(r)][aʊt]
**will ultimately , we hope , have more effect in keeping the modern John Horner out**
将要 最终 , 我们 希望 , 有 更多的 影响 在 保持 这 现代的 约翰 霍纳 出去
[ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,
**of a Corner ,**
的 一个 角落 ,

我们希望，最终能更有效地防止现代版的约翰·霍纳陷入困境。

[ðæn; ðən]['ledʒɪsleɪtɪv] [ɪ'næktmənt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][duː] .
**than legislative enactment is likely to do .**
比 立法 颁布 是 可能 到 做 .

比立法更可能起到作用。

[baɪ] [miːd] [ænd; ənd] [striːm] .
**BY MEAD AND STREAM .**
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] . — [waɪ] [ɪz][ʃiː; ʃi][soʊ] ?
**CHAPTER XXVII . — WHY IS SHE SO ?**
章 xxvii . — 为什么 是 她 所以 ?

第二十七章——她为什么会这样？

[ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [felt] [mɔːr] ['bɔɪənt] [ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz] [neɪm]

| There | never | was | a | man | who | felt | more | buoyant | on | learning | that | his | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 绝不 | 曾是 | 一个 | 男人 | WHO | 毛毡 | 更多的 | 浮力 | 在 | 学习 | 那 | 他的 | 姓名 |

[hæd; həd] [bɪn] [set] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [wɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hænsəm] ['legəsi] [ðæn; ðən] [ 'filip ] [felt][ɑːn]

| had | been | set | down | in | a | will | for | a | handsome | legacy | than | Philip | felt | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 放 | 向下 | 在 | 一个 | 将要 | 为了 | 一个 | 英俊的 | 遗产 | 比 | 菲利普 | 毛毡 | 在 |

['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] .

| learning | that | he | had | been | cut | out | of | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 切 | 出去 | 的 | 一 | . |

得知自己的名字被列入遗嘱，将继承一笔丰厚遗产时，没有一个人比菲利普得知自己被排除在遗嘱之外时更加欣喜若狂。

[fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ,

| First | , | it | was | the | right | thing | to | do | : | he | was | sure | of | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 它 | 曾是 | 这 | 正确的 | 事物 | 到 | 做 | : | 他 | 曾是 | 当然 | 的 | 那 | , |

首先，他确信这样做是正确的。

[ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [kən'sɪdərd] ; [nekst] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə]['rendər] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] ,

| the | circumstances | considered | ; | next | , | it | had | helped | to | render | this | interview | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 情况 | 经过考虑的 | ; | 下一个 | , | 它 | 有 | 帮助 | 到 | 使成为 | 这 | 面试 | , |

考虑到各种情况；其次，这有助于促成这次采访。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]['peɪnf(ə)l] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

| which | he | had | expected | to | be | so | painful | , | a | pleasant | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 预期的 | 到 | 是 | 所以 | 痛苦 | , | 一个 | 令人愉快的 | 一 | . |

他原本以为会很痛苦，结果却很愉快。

[ðʌs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [spiːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [mædʒ] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði]

| Thus | he | was | enabled | to | speed | with | a | gay | heart | to | Madge | , | carrying | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他 | 曾是 | 已启用 | 到 | 速度 | 和 | 一个 | 同性恋 | 心 | 到 | 玛吉 | , | 携带 | 这 |

['hæpi] ['taɪdɪŋz] ,

| happy | tidings | , |
|---|---|---|
| 快乐的 | 消息 | , |

于是，他得以兴高采烈地赶往玛吉那里，带来这个好消息。

[ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːkwərd] [pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi]['ɑːkjupaɪd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]

| that | in | spite | of | the | awkward | position | he | occupied | between | his | uncle | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 尴尬的 | 位置 | 他 | 占领 | 之间 | 他的 | 叔叔 | 和 |

['fɑːðər] ,

| father | , |
|---|---|
| 父亲 | , |

尽管他夹在叔叔和父亲之间，处境尴尬，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] [mʌtʃ] [mɔːr]

| he | seemed | to | be | more | in | accord | with | the | latter | , | and | certainly | much | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 是 | 更多的 | 在 | 符合 | 和 | 这 | 后者 | , | 和 | 当然 | 很多 | 更多的 |

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] ,

| in | his | confidence | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 信心 | , |

他似乎更认同后者，而且对自己也更有信心。

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['eni] ['priːviəs] [taɪm] .

| than | he | had | been | at | any | previous | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 他 | 有 | 到过 | 在 | 任何 | 以前的 | 时间 | . |

比他以往任何时候都要好。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] — [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [tuː] [wel] [noʊn] [tuː; tə]

| He | took | a | short | - | cut | through | the | Forest | — | the | way | was | too | well | known | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 一个 | 短的 | - | 切 | 通过 | 这 | 森林 | — | 这 | 方式 | 曾是 | 也 | 出色地 | 已知 | 到 |

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ;

| him | for | him | to | lose | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 为了 | 他 | 到 | 失去 | 它 | ; |

他抄近路穿过森林——这条路他太熟悉了，不可能迷路；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][dɑːrk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [aɪz] ,

| and | besides | , | the | evening | was | not | dark | to | his | young | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除了 | , | 这 | 晚上 | 曾是 | 不是 | 黑暗的 | 到 | 他的 | 年轻的 | 眼睛 | , |

而且，在他稚嫩的眼睛里，夜色并不昏暗。

[ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm] [blæk] ['flaɪɪŋ] [klaʊdz] [helpt] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n] [triːz] [tuː; tə] [meɪk] ['kjʊriəs]

| although | some | black | flying | clouds | helped | the | skeleton | trees | to | make | curious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 一些 | 黑色的 | 飞行 | 云 | 帮助 | 这 | 骨骼 | 树木 | 到 | 制作 | 好奇的 |

[ˌsɪluː'ets] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

| silhouettes | across | his | path | . |
|---|---|---|---|---|
| 轮廓 | 穿过 | 他的 | 小路 | . |

虽然有些黑色的飞云帮助枯树在他前进的路上勾勒出奇特的轮廓。

[ðen] ['swɪftli] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] - [saɪd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [glimpsiz] [ʌv; əv][stɑːrz] ['flɪkərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

| Then | swiftly | down | by | the | river | - | side | , | catching | glimpses | of | stars | flickering | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 迅速地 | 向下 | 经过 | 这 | 河 | - | 边 | , | 捕捉 | 惊鸿一瞥 | 的 | 明星 | 闪烁 | 在 | 这 |

['rɪplɪŋ] ['wɔːtər] ,

| rippling | water | , |
|---|---|---|
| 涟漪 | 水 | , |

然后迅速走到河边，瞥见繁星在波光粼粼的水面上闪烁，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [steps] ['kiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][ɪts] ['pætər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [ɔːr]

| and | his | steps | keeping | time | to | its | patter | , | as | it | broke | upon | the | stones | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 步骤 | 保持 | 时间 | 到 | 它是 | 语调 | , | 作为 | 它 | 打破 | 之上 | 这 | 石头 | 或者 |

['bʌldʒɪŋ] ['sedʒɪz] .

| bulging | sedges | . |
|---|---|---|
| 凸起 | 莎草 | . |

他的脚步与它落在石头或凸起的莎草上发出的沙沙声同步。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [staɪl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] ,

| As | he | was | crossing | the | stile | at | the | foot | of | the | meadow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 过境 | 这 | 风格 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 草地 | , |

当他穿过草地尽头的栅栏门时，

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['wɪspərɪŋ] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] -

| he | caught | the | sound | of | whispering | voices | from | the | direction | of | the | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 捕捉 | 这 | 声音 | 的 | 耳语 | 声音 | 从 | 这 | 方向 | 的 | 这 | - |

['dænsɪŋ] [biːtʃiz] .

| dancing | beeches | . |
|---|---|---|
| 跳舞 | 山毛榉 | . |

他听到从"跳舞的山毛榉"方向传来低语声。

- [ə; eɪ][ 'lʌvəz ] - [trɪst] , [noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] ['veri] ['ɜːrnɪst] .

| ' | A | lovers | ' | tryst | , | no | doubt | , | and | the | voices | were | very | earnest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 恋人 | - | 幽会 | , | 不 | 怀疑 | , | 和 | 这 | 声音 | 是 | 非常 | 认真 | . |

毫无疑问，这是一次情侣幽会，而且他们的声音非常真挚。

[hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] .

| He | smiled | , | and | quickened | his | pace | without | looking | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 微笑 | , | 和 | 加速 | 他的 | 步伐 | 没有 | 寻找 | 后退 | . |

他笑了笑，加快脚步，头也不回地走了。

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lʌvər] .

| He | , | too | , | was | a | lover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 也 | , | 曾是 | 一个 | 情人 | . |

他也是个情圣。

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [faʊnd] [ænt] - [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][oʊk] ['pɑːrlər] ,

| At | the | house | he | found | Aunt | Hessy | alone | in | the | oak | parlour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 房子 | 他 | 成立 | 阿姨 | - | 独自的 | 在 | 这 | 橡木 | 客厅 | , |

他到屋里后发现赫西姨妈独自一人在橡木客厅里。

[wer] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [səb'stænʃ(ə)l] [tiː] [wʌz; wəz][leɪd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['lɪvɪŋ] -

| where | the | customary | substantial | tea | was | laid | , | instead | of | in | the | ordinary | living | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 习惯 | 重大的 | 茶 | 曾是 | 铺设 | , | 反而 | 的 | 在 | 这 | 普通的 | 活的 | - |

[ruːm] .

| room | . |
|---|---|
| 房间 | . |

按照惯例，丰盛的茶水会摆放在客厅里，而不是普通的起居室里。

[ðæt] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] .

| That | was | suggestive | of | company | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 暗示性的 | 的 | 公司 | . |

那暗示着有人陪伴。

[ænt] { - }

| Aunt | { | 292 | } |
|---|---|---|---|
| 阿姨 | { | - | } |

阿姨{292}

- [hæd; həd][ɑːn][hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] [kæp][ænd; ənd] [gaʊn] .

| Hessy | had | on | her | Sunday | cap | and | gown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 在 | 她 | 星期日 | 帽 | 和 | 袍 | . |

赫西戴着周日礼拜帽，穿着礼拜袍。

[ðæt] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] .

| That | also | was | suggestive | of | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 还 | 曾是 | 暗示性的 | 的 | 公司 | . |

这也暗示着有同伴在场。

- ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [frendz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ?

| ' | Going | to | have | some | friends | with | you | to | - | night | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 去 | 到 | 有 | 一些 | 朋友们 | 和 | 你 | 到 | - | 夜晚 | ? |

今晚打算和朋友们一起出去玩吗?

- [hiː; hi] [sed] ['geɪli] .

| ' | he | said | gaily | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 说 | 兴高采烈地 | . |

他兴高采烈地说。

- [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] [hɪr] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kwaɪət] ['welkəmɪŋ]

| ' | Thou | art | a | friend | , | and | here | , | ' | she | answered | , | with | her | quiet | welcoming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 艺术 | 一个 | 朋友 | , | 和 | 这里 | , | - | 她 | 回答 | , | 和 | 她 | 安静的 | 欢迎 |

[smaɪl] ;

| smile | ; |
|---|---|
| 微笑 | ; |

"你是我的朋友，在这里，"她带着平静而友好的微笑回答道;

- [bʌt; bət][aɪ][duː][ɪk'spekt] [ə'nʌðər] — [ðæt] [ɪz] , ['mɪstər] ['biːtʃəm] . -

| ' | but | I | do | expect | another | — | that | is | , | Mr | Beecham | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 我 | 做 | 预计 | 其他 | — | 那 | 是 | , | 先生 | 比彻姆 | . | - |

"但我确实期待着另一位——也就是比彻姆先生。"

- [wʌt] !
' **What** **!**
- 什么 !

'什么!

[juː; jʊ][hæv; həv] [pə'sweidid] [ðə; ði] [ʃaɪ] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər] [gest] [æt; ət][læst] ?
**you** **have** **persuaded** **the** **shy** **gentleman** **to** **become** **your** **guest** **at** **last** **?**
你 有 被说服 这 害羞的 绅士 到 变得 你的 客人 在 最后的 ?

你终于说服这位腼腆的先生成为你的客人了吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnəs] ? — [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] ,
**Do** **you** **know** **how** **I** **account** **for** **his** **shyness** **?** **—** **he** **saw** **you** **at** **church** **,**
做 你 知道 如何 我 帐户 为了 他的 害羞 ? — 他 锯 你 在 教会 ,

你知道我怎么解释他的害羞吗? ——他在教堂里见过你。

[ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
**and** **fell** **in** **love** **with** **you** **.**
和 跌倒 在 爱 和 你 .

然后就爱上了你。

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv]
**That's** **how** **it** **is** **,** **and** **he** **won't** **come** **here** **because** **he** **was** **afraid** **of**
那就是 如何 它 是 , 和 他 惯于 来 这里 因为 他 曾是 害怕的 的
[juː; jʊ] .
**you** **.**
你 .

就是这样，他不敢来，因为他害怕你。

[ 'lʌvəz ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ʃaɪ] — [æt; ət][fɜːrst] . -
**Lovers** **are** **always** **shy** **—** **at** **first** **.** **'**
恋人 是 总是 害羞的 — 在 第一的 . -

恋人们一开始总是会害羞的。

- [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [læd] , [ 'filip ] , [ænd; ənd] [jet] [noʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnəs]
' **Thou** **art** **a** **foolish** **lad** **,** **Philip** **,** **and** **yet** **no** **shining** **example** **of** **the** **shyness**
- 你 艺术 一个 愚蠢 小伙子 , 菲利普 , 和 然而 不 灼灼 例子 的 这 害羞
[ʌv; əv][ 'lʌvəz ] .
**of** **lovers** **.**
的 恋人 .

"菲利普，你真是个傻小子，却丝毫没有展现出恋人羞涩的一面。"

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɔːl] [laɪk] [ðiː] ,
**Were** **they** **all** **like** **thee** **,**
是 他们 全部 喜欢 你 ,

他们都像你一样吗?

[noʊ]['meɪd(ə)n] [wʊd] [luːz] [ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv]['boʊldnəs][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .
**no** **maiden** **would** **lose** **a** **sweetheart** **for** **lack** **of** **boldness** **on** **his** **part** **.**
不 少女 会 失去 一个 亲爱的 为了 缺少 的 大胆 在 他的 部分 .

没有哪个姑娘会因为心上人不够大胆而失去爱人。

[ɑːrt][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] ? -
**Art** **not** **ashamed** **?** **'**
艺术 不是 羞愧 ? -

艺术不感到羞耻吗?

- [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænt] - , - [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [læf] ,
' **I** **am** **,** **Aunt** **Hessy** **,** **'** **he** **answered** **with** **his** **boyish** **laugh** **,**
- 我 是 , 阿姨 - , - 他 回答 和 他的 男孩气 笑 ,

"我是，赫西阿姨，"他笑着回答，带着孩子气的笑声。

- [əˈʃeɪmd] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [jʊr; jər] [ˈlʌvəz ] — [ænd; ənd] [ɔːt]
' ashamed that you cannot understand how we are all your lovers — and ought
- 羞愧 那 你 不能 理解 如何 我们 是 全部 你的 恋人 — 和 应该
[tuː; tə] [biː; bi] . -
to be . '
到 是 . -

“你竟然无法理解我们都是你的爱人——而且理应如此——这让我感到羞愧。”

- [ðæt] [wɪl] [duː] .
' That will do .
- 那 将要 做 .

可以了。

- [bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [toʊn] ,
' But although she spoke with much decision in her tone ,
- 但 虽然 她 辐 和 很多 决定 在 她 语气 ,

“尽管她说话的语气非常坚定，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [dɪsˈpleʒər] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈkʌmli] [feɪs] .
there was no displeasure in her comely face .
那里 曾是 不 不满 在 她 漂亮 脸 .

她那张漂亮的脸上没有一丝不悦。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm] .
She understood him .
她 理解 他 .

她理解他。

- [aɪ] [wəʊnt] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] , [ɪkˈsept] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈkɔŋkəd] [ˈmɪstər]
' I won't say another word , except to ask you how you have conquered Mr
- 我 惯于 说 其他 单词 , 除了 到 问 你 如何 你 有 征服 先生
[ˈbiːtʃəm] ? -
Beecham ? '
比彻姆 ? -

“我一句话也不说了，只想问问你，你是怎么征服比彻姆先生的？”

- [ɑː] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈkɔŋkəd] [hɪm; ɪm] [jet] .
' Ah , but we are not sure that we have conquered him yet .
- 啊 , 但 我们 是 不是 当然 那 我们 有 征服 他 然而 .

“啊，但我们还不能确定我们已经战胜了他。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [dɪk] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [help] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
He was with Dick this morning , and gave him some help with the
他 曾是 和 迪克 这 早晨 , 和 给予 他 一些 帮助 和 这
[ˈkæt(ə)l] .
cattle .
牛 .

今天早上他和迪克在一起，帮他照看牛群。

[dɪk] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [naʊ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [əˈfreɪd] [ðeəz; ðəz] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈkʌmɪŋ]
Dick is in the barn with them now , for he is afraid there's trouble coming
迪克 是 在 这 谷仓 和 他们 现在 , 为了 他 是 害怕的 有 麻烦 未来
[tuː; tə] [ðem; ðəm] . -
to them . '
到 他们 . -

迪克现在和他们一起待在谷仓里，因为他担心他们会遇到麻烦。

- [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][ɪz]['æŋgriːɚ][ðæn; ðən]['evər][ə'baʊt][ðə; ði][lɪv; laɪv] - [stɑːk] [brɔːt] ['ɪntuː]

| ' | And | I | suppose | he | is | angrier | than | ever | about | the | live | - | stock | brought | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 我 | 认为 | 他 | 是 | 更愤怒 | 比 | 曾经 | 关于 | 这 | 居住 | - | 库存 | 带来 | 进入 |

[ðə; ði]['mɑːrkɪt][frʌm; frəm] [ə'brɔːd] ? -

| the | market | from | abroad | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 市场 | 从 | 国外 | ? | - |

"我想他现在对从国外进口的牲畜比以往任何时候都更加愤怒吧？"

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['riːz(ə)n] .

| ' | It | is | making | him | anxious | , | and | with | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 是 | 制作 | 他 | 焦虑的 | , | 和 | 和 | 原因 | . |

"这让他感到焦虑，而且他的焦虑不无道理。"

[wel] , [hiː; hi]['wɑːntɪd][hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] ['dɪnər] ;

| Well | , | he | wanted | his | friend | to | come | and | take | dinner | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 他 | 通缉 | 他的 | 朋友 | 到 | 来 | 和 | 拿 | 晚餐 | ; |

他想邀请朋友来一起吃晚饭；

[bʌt; bət]['mɪstər] ['biːtʃəm] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [kʌm] [ɪn][sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] [suːn] [ænd; ənd] [teɪk]

| but | Mr | Beecham | said | he | would | rather | come | in | some | evening | soon | and | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | 比彻姆 | 说 | 他 | 会 | 相当 | 来 | 在 | 一些 | 晚上 | 很快 | 和 | 拿 |

[tiː] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

| tea | with | us | . |
|---|---|---|---|
| 茶 | 和 | 我们 | . |

但比彻姆先生说他宁愿在不久后的某个晚上过来和我们一起喝茶。

[soʊ] , [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][aɪ][sent] [mædʒ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

| So | , | in | the | afternoon | I | sent | Madge | off | to | the | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 在 | 这 | 下午 | 我 | 发送 | 玛吉 | 离开 | 到 | 这 | 村庄 | , |

于是，下午我把玛吉送回了村子。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

| and | bade | her | make | him | come | this | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 巴德 | 她 | 制作 | 他 | 来 | 这 | 晚上 | . |

并命令她今晚让他过来。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

| I | don't | know | what's | come | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 是什么 | 来 | 的 | 她 | . |

我不知道她后来怎么样了。

[ʃiːz] [bɪn] [ə'weɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['aʊərz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][wʌn][tuː; tə]['lɔɪtər][ɑːn][ðə; ði]

| She's | been | away | more | than | three | hours | , | and | she | is | not | one | to | loiter | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 到过 | 离开 | 更多的 | 比 | 三 | 小时 | , | 和 | 她 | 是 | 不是 | 一 | 到 | 游荡 | 在 | 这 |

[roʊd] . -

| road | . | ' |
|---|---|---|
| 路 | . | - |

她已经离开三个多小时了，她可不是那种会在路上闲逛的人。

- [wɪtʃ] [weɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] [kʌm] ? - [æskt] [ 'filip ] , ['raɪzɪŋ] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt]

| ' | Which | way | do | you | think | they'll | come | ? | ' | asked | Philip | , | rising | quickly | from | his | seat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哪个 | 方式 | 做 | 你 | 思考 | 他们会 | 来 | ? | - | 问 | 菲利普 | , | 上升 | 迅速地 | 从 | 他的 | 座位 |

.

:

.

"你觉得他们会从哪条路来？"菲利普说着，迅速从座位上站了起来。

- [baɪ][ðə; ði] [medəuz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

| ' | By | the | meadows | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 经过 | 这 | 草地 | , | 的 | 课程 | . |

当然是在草地上。

[ʃiː; ʃi]['nevər] [kʌmz] [raʊnd][baɪ][ðə; ði][roʊd] [ɪk'sept] [wen] ['draɪvɪŋ] . -

| She | never | comes | round | by | the | road | except | when | driving | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 绝不 | 来 | 圆形的 | 经过 | 这 | 路 | 除了 | 什么时候 | 驾驶 | . | - |

她除了开车之外，从不经过路边。

- [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [miːt] [ðem; ðəm] .

| ' | I'll | go | and | meet | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 患病的 | 去 | 和 | 见面 | 他们 | . |

“我会去见他们。”

- [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] ['oʊpən] .

| ' | But | before | he | could | move | , | they | heard | the | front | - | door | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 前 | 他 | 可以 | 移动 | , | 他们 | 听到 | 这 | 正面 | - | 门 | 打开 | . |

但他还没来得及动身，就听到前门开了。

- [ðæts] [hɜːr; hər] , - [sed] [ðə; ði] [deɪm] , ['glædli] [ɪk'spektənt] .

| ' | That's | her | , | ' | said | the | dame | , | gladly | expectant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那就是 | 她 | , | - | 说 | 这 | 贵妇人 | , | 乐意 | 怀孕 | . |

“就是她，”那位女士欣喜地期待道。

[mædʒ] ['entərd] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [ə'loʊn] ;

| Madge | entered | the | parlour | alone | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 玛吉 | 进入 | 这 | 客厅 | 独自的 | ; |

玛吉独自一人走进客厅；

[ænd; ənd] [ 'filip ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːrtld]

| and | Philip | was | surprised | to | note | that | she | seemed | to | be | a | little | startled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 菲利普 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 笔记 | 那 | 她 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 小的 | 惊慌 |

[baɪ] ['sʌmθɪŋ] — [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [pər'hæps] .

| by | something | — | his | presence | perhaps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 某物 | — | 他的 | 在场 | 也许 | . |

菲利普惊讶地发现，她似乎被什么事吓了一跳——也许是被他的出现吓到了。

[nekst] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] .

| Next | , | he | was | surprised | to | note | that | she | looked | pale | and | excited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | , | 他 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 笔记 | 那 | 她 | 看起来 | 苍白 | 和 | 兴奋的 | . |

接下来，他惊讶地发现她脸色苍白，看起来很兴奋。

- [ðaʊ] [hæst][nɑːt] [pə'sweidid] ['aʊər; ɑːr] [frend] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðen] , - [sed] [ðə; ði] [deɪm]

| ' | Thou | hast | not | persuaded | our | friend | to | come | to | us | , | then | , | ' | said | the | dame |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 哈斯特 | 不是 | 被说服 | 我们的 | 朋友 | 到 | 来 | 到 | 我们 | , | 然后 | , | - | 说 | 这 | 贵妇人 |

,

,

,

“看来你还没说服我们的朋友来我们这里，”那位女士说道。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][nɑːt][ əb'zəviŋ, ɔb- ] [mædʒ] [soʊ] ['kloʊsli] [æz; əz] [ 'filip ] .

| disappointed | , | and | not | observing | Madge | so | closely | as | Philip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 失望的 | , | 和 | 不是 | 观察 | 玛吉 | 所以 | 密切 | 作为 | 菲利普 | . |

失望，而且没有像菲利普那样密切地观察玛吉。

- [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [mædʒ] ? — [wʌt] [hæz; həz] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] ?

| ' | Has | anything | happened | Madge | ? | — | What | has | frightened | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 任何事物 | 发生 | 玛吉 | ? | — | 什么 | 有 | 害怕 | 你 | ? |

“玛吉，发生什么事了吗？——什么事让你害怕了？”

- [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

| ' | he | said | quickly | , | taking | her | hands | and | gazing | into | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 说 | 迅速地 | , | 采取 | 她 | 双手 | 和 | 凝视 | 进入 | 她 | 眼睛 | . |

他迅速说道，握住她的手，凝视着她的眼睛。

- ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] , [ 'filip ] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['hɜːrɪdli] ,

| ' | Nothing | has | frightened | me | , | Philip | , | ' | she | answered | hurriedly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 没有什么 | 有 | 害怕 | 我 | , | 菲利普 | , | - | 她 | 回答 | 匆匆 | , |

“菲利普，我什么都没害怕过，”她匆匆回答道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [saɪn][ʌv; əv] [ˌɪrɪtə'bɪlətɪ] [æt; ət][hɜːr; hər]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ]

| and | with | a | remote | sign | of | irritability | at | her | present | condition | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 偏僻的 | 符号 | 的 | 易怒 | 在 | 她 | 展示 | 状况 | 存在 |

['noʊtɪst] .

| noticed | . |
|---|---|
| 注意到 | . |

人们注意到她对目前的状况表现出一丝烦躁。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [medəuz] , [ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [aɪ][ˌeɪ 'em] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| ' | I | have | been | running | up | the | meadows | , | and | I | daresay | I | am | flushed | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 有 | 到过 | 跑步 | 向上 | 这 | 草地 | , | 和 | 我 | 敢说 | 我 | 是 | 酡 | 一个 | 小的 |

. -
: '
. -

“我一直在草地上跑步，我敢说我有点脸红了。”

- [flʌʃt] ! — [waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [goʊst] . -

| ' | Flushed | ! | — | Why | , | you | are | as | white | as | if | you | had | seen | a | ghost | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 酡 | ! | — | 为什么 | , | 你 | 是 | 作为 | 白色的 | 作为 | 如果 | 你 | 有 | 已见 | 一个 | 鬼 | . | - |

“脸红了！——哎呀，你脸色苍白得像见了鬼一样。”

- [wel] , [pər'hæps][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [goʊst] .

| ' | Well | , | perhaps | I | have | seen | a | ghost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 出色地 | , | 也许 | 我 | 有 | 已见 | 一个 | 鬼 | . |

“或许我真的见过鬼。”

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

| Would | you | like | to | go | and | look | for | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 喜欢 | 到 | 去 | 和 | 看 | 为了 | 它 | ? |

你想去看看吗?

- [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] .

| ' | She | withdrew | her | hands | and | went | to | her | aunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 退出 | 她 | 双手 | 和 | 去 | 到 | 她 | 阿姨 | . |

她收回双手，走向她的姑妈。

[ 'filip ] [stʊd] [stɪl] , [sər'praɪzd] [ænd; ənd]['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'strest] .

| Philip | stood | still | , | surprised | and | puzzled | , | and | a | little | distressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲利普 | 站立 | 仍然 | , | 惊讶 | 和 | 困惑 | , | 和 | 一个 | 小的 | 苦恼 | . |

菲利普呆立在那里，既惊讶又困惑，还有些沮丧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] [siː] [mædʒ] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd]['ɪrɪtəb(ə)l] — [ʃiː; ʃi]

| It | was | such | a | new | experience | to | see | Madge | nervous | and | irritable | — | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 新的 | 经验 | 到 | 看 | 玛吉 | 紧张的 | 和 | 易怒的 | — | 她 |

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][soʊ][kɑːm][ænd; ənd] [klɪr] - ['saɪtɪd] [wen] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [lɔːst][ðer; ðər] ['hedz]

| who | was | always | so | calm | and | clear | - | sighted | when | other | people | lost | their | heads |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 总是 | 所以 | 冷静的 | 和 | 清除 | - | 目击者 | 什么时候 | 其他 | 人们 | 丢失的 | 他们的 | 头部 |

— [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| — | that | he | did | not | know | what | to | make | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 到 | 制作 | 的 | 它 | . |

看到玛吉紧张易怒，这对他来说是一种全新的体验——玛吉总是那么冷静、那么清醒，即使其他人失去理智的时候也是如此——他不知道该如何看待这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [snæpt] [ʌp] [wʌt]

| And | then | there | was | such | impatience | in | the | way | she | had | snapped | up | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 那里 | 曾是 | 这样的 | 不耐烦 | 在 | 这 | 方式 | 她 | 有 | 啪啪 | 向上 | 什么 |

[hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][rɪ'mɑ:rk][fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn] [hu:] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['stedəli]

| he | considered | a | very | natural | remark | for | any | one | who | looked | at | her | steadily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 经过考虑的 | 一个 | 非常 | 自然的 | 评论 | 为了 | 任何 | 一 | WHO | 看起来 | 在 | 她 | 稳步 |

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

| for | a | moment | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | . |

然后，她表现出一种极度的不耐烦，对任何认真注视她片刻的人都会说的一句非常自然的话，她都毫不犹豫地驳斥了。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [hæd; həd][nɑ:t][met][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [klɪr] , ['trʌstfl] [wei] :

| Her | eyes | had | not | met | his | in | the | usual | clear | , | trustful | way | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 有 | 不是 | 遇见 | 他的 | 在 | 这 | 通常 | 清除 | , | 值得信赖的 | 方式 | : |

她的目光没有像往常那样，用清澈、信任的眼神与他对视：

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][ə'vɔɪd][hɪz; ɪz] [geɪz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf]

| they | seemed | to | avoid | his | gaze | , | and | she | had | turned | from | him | as | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 避免 | 他的 | 目光 | , | 和 | 她 | 有 | 转向 | 从 | 他 | 作为 | 如果 |

[hi:; hi] [ə'nɔɪd] [hɜ:r; hər] !

| he | annoyed | her | ! |
|---|---|---|---|
| 他 | 恼怒 | 她 | ! |

他们似乎在躲避他的目光，她甚至转过身去，好像他惹恼了她似的！

[waɪ] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][soʊ] ?

| Why | was | she | so | ? |
|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 曾是 | 她 | 所以 | ? |

她为什么会这样?

- [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][weɪt][sʌm; səm][taɪm][fɔ:r; fər]['mɪstər] ['bi:tʃəm] , [ænt] , - [mædʒ] [sed] .

| ' | I | had | to | wait | some | time | for | Mr | Beecham | , | aunt | , | ' | Madge | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 有 | 到 | 等待 | 一些 | 时间 | 为了 | 先生 | 比彻姆 | , | 阿姨 | , | - | 玛吉 | 说 | . |

“我等了一段时间才等到比彻姆先生，姑妈，”玛吉说。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hʌski] , [ænd; ənd][ˌʌn'laɪk] ['eni] [saʊnd] [ 'filip ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər]

| Her | voice | was | husky | , | and | unlike | any | sound | Philip | had | heard | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 嗓音 | 曾是 | 沙哑 | , | 和 | 与此不同 | 任何 | 声音 | 菲利普 | 有 | 听到 | 她 |

[prə'du:s] [bɪ'fɔ:r] .

| produce | before | . |
|---|---|---|
| 生产 | 前 | . |

她的声音沙哑，和菲利普以前听过的任何声音都截然不同。

- [ðen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hæz; həz] [meɪd]

| ' | Then | we | were | talking | a | long | time | together | , | and | that | is | what | has | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 然后 | 我们 | 是 | 说 | 一个 | 长的 | 时间 | 一起 | , | 和 | 那 | 是 | 什么 | 有 | 制成 |

[ˌem 'i:][soʊ] [leɪt] .

| me | so | late | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 所以 | 晚的 | . |

“然后我们聊了很久，所以才迟到了。”

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi]['kænɑ:t] [kʌm] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .

| He | says | he | cannot | come | this | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 他 | 不能 | 来 | 这 | 晚上 | . |

他说他今晚来不了。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] ,

| I | told | him | how | much | you | wished | him | to | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他 | 如何 | 很多 | 你 | 希望 | 他 | 到 | 来 | , |

我告诉他你多么希望他来，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][soʊ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] .

| and | he | said | he | would | have | liked | very | much | to | do | so | , | but | could | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | 他 | 会 | 有 | 喜欢 | 非常 | 很多 | 到 | 做 | 所以 | , | 但 | 可以 | 不是 | . |

. . .

: : :

. . .

他说他很想这样做，但却做不到.....

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][hæv; həv] [kɔ:t] [ə; eɪ][koʊld] . . . .

| I | am | afraid | I | have | caught | a | cold | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 害怕的 | 我 | 有 | 捕捉 | 一个 | 寒冷的 | . | . | . | . |

恐怕我感冒了.....

[aɪ][dɪd][maɪ][best][tu:; tə][get][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] . . . .

| I | did | my | best | to | get | him | to | come | , | but | he | would | not | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 我的 | 最好的 | 到 | 得到 | 他 | 到 | 来 | , | 但 | 他 | 会 | 不是 | . | . | . | . |

我尽力劝他来，但他就是不肯.....

[maɪ] [hed] [ɪz] ['eɪkɪŋ] , [ænt] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ʌp] - [sterz] .

| My | head | is | aching | , | aunt | ; | I | think | I | shall | go | up | - | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 头 | 是 | 疼痛 | , | 阿姨 | ; | 我 | 思考 | 我 | 将 | 去 | 向上 | - | 楼梯 | . |

姑妈，我头疼，我想我该上楼了。

- [ðə; ði] [deɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æz; əz] [ 'filip ] [baɪ][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['mænər] [ʌv; əv]

| ' | The | dame | was | now | as | much | surprised | as | Philip | by | the | curious | manner | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 贵妇人 | 曾是 | 现在 | 作为 | 很多 | 惊讶 | 作为 | 菲利普 | 经过 | 这 | 好奇的 | 方式 | 的 |

[hɜ:r; hər] [ni:s] ;

| her | niece | ; |
|---|---|---|
| 她 | 侄女 | ; |

“这位夫人现在和菲利普一样，对她侄女的古怪举止感到惊讶；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

| but | she | did | not | show | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做过 | 不是 | 展示 | 它 | . |

但她没有表现出来。

[ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ɔ:f] [ðə; ði]['gɜ:lz][hæt] , [pæst] [hɜ:r; hər][hænd]['dʒentli]['oʊvər][ðə; ði][hɑ:t] [braʊ] ,

| She | lifted | off | the | girl's | hat | , | passed | her | hand | gently | over | the | hot | brow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 抬起 | 离开 | 这 | 女孩们 | 帽子 | , | 通过了 | 她 | 手 | 轻轻地 | 超过 | 这 | 热的 | 眉头 | , |

她摘下女孩的帽子，轻轻地抚过她滚烫的额头。

[ænd; ənd] [sed] ['su:ðɪŋli] : - [jes] , [tʃaɪld] , [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ʌp] - [sterz] ;

| and | said | soothingly | : | ' | Yes | , | child | , | you | had | better | go | up | - | stairs | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 舒缓地 | : | - | 是的 | , | 孩子 | , | 你 | 有 | 更好的 | 去 | 向上 | - | 楼梯 | ; |

他轻声安抚道：“是的，孩子，你最好上楼去；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

| and | I | will | come | to | you | in | a | few | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 来 | 到 | 你 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | . |

我几分钟后就到你那儿去。

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] [bu:ts] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

| I | don't | believe | you | have | changed | your | boots | since | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相信 | 你 | 有 | 已更改 | 你的 | 靴子 | 自从 | 这 | 早晨 | . |

我不相信你从早上到现在都没换过靴子。

[goʊ][ʌp] - [sterz] [æt; ət][wʌns] . -

| Go | up | - | stairs | at | once | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 向上 | - | 楼梯 | 在 | 一次 | . | - |

立即上楼。

- [aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] , [ 'filip ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' I will try and come down again , Philip , ' she said ,
- 我 将要 尝试 和 来 向下 再次 , 菲利普 , - 她 说 ,

"我会试着再下来一次，菲利普，"她说。

['tendərli] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] , [tuː; tə][kən'soʊl][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] ['lɪt(ə)l]
tenderly touching his arm as she passed , to console him for that little
温柔地 接触 他的 手臂 作为 她 通过了 , 到 安慰 他 为了 那 小的
[ˌɪrɪtə'bɪlətɪ] .
irritability .
易怒 .

她经过他身边时，温柔地碰了碰他的手臂，安慰他刚才那一点点烦躁。

- [ɔːl] [raɪt] , [mædʒ] ; [aɪl] [weɪt] , - [hiː; hi] ['ænsər] ['tʃɪrfəli] .
' All right , Madge ; I'll wait , ' he answered cheerfully .
- 全部 正确的 , 玛吉 ; 患病的 等待 , - 他 回答 愉快地 .

"好的，玛吉，我会等的。"他愉快地回答道。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [aʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jelpɪŋ] [ʌv; əv][dɔːgz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
She passed out , and there was a yelping of dogs heard at the same
她 通过了 出去 , 和 那里 曾是 一个 尖叫 的 狗 听到 在 这 相同的
[taɪm] .
time .
时间 .

她昏了过去，同时传来狗吠声。

[ɪn] [rʌʃt] [dæʃ] [ænd; ənd]['roʊvər][ænd; ənd][tɪp] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðer; ðər]['mæstər] .
In rushed Dash and Rover and Tip , followed by their master .
在 匆忙 短跑 和 路虎 和 提示 , 随后 经过 他们的 掌握 .

Dash、Rover 和 Tip 匆匆赶来，他们的主人紧随其后。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːk] , ['mʌðər] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][dɔːgz] ,
' I am as hungry as a hawk , mother , and so are the dogs ,
- 我 是 作为 饥饿的 作为 一个 鹰 , 母亲 , 和 所以 是 这 狗 ,

"妈妈，我饿得像只鹰，狗也饿得像只鹰。"

- [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] , ['æftər] [sə'luːtɪŋ] [ 'filip ] .
' exclaimed Uncle Dick , after saluting Philip .
- 惊呼 叔叔 迪克 , 后 敬礼 菲利普 .

"迪克叔叔向菲利普敬了个礼后，大声说道。"

- [aɪ][kɑːnt] [weɪt] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] . — [sɪt] [daʊn] , [læd] , [ænd; ənd] [iːt] .
' I can't wait for anybody . — Sit down , lad , and eat .
- 我 不能 等待 为了 任何人 . — 坐 向下 , 小伙子 , 和 吃 .

"我等不了任何人。——坐下，孩子，吃饭。"

- [ðə; ði] [deɪm] [sɜːrvd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] ['kwaɪətli][left][ðə; ði] [ruːm] .
' The dame served them , and then quietly left the room .
- 这 贵妇人 服务 他们 , 和 然后 悄悄 左边 这 房间 .

这位女士招待了他们，然后静静地离开了房间。

[ 'filip ] [eɪt] , [ænd; ənd] [hɜːrd] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːr] ['dɪstəns] ;
Philip ate , and heard Uncle Dick speaking as if from a far distance ;
菲利普 吃 , 和 听到 叔叔 迪克 请讲 作为 如果 从 一个 远的 距离 ;

菲利普一边吃东西，一边听见迪克叔叔仿佛从远处说话；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'petʃuəli] ['æskɪŋ] [hɪm'self] — - [waɪ] [ɪz][ʃiː; ʃi][soʊ] ?
but all the time he was perpetually asking himself — ' Why is she so ?
但 全部 这 时间 他 曾是 永恒地 问 他自己 — - 为什么 是 她 所以 ?

但他一直在问自己——"为什么她会这样？"

- ['suːɪsaɪd] .
' **SUICIDE** .
- 自杀 .

'自杀。

[ðə; ði][tɜːrm] - ['suːɪsaɪd] - [ɪz]['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ɔːl][ækts][ʌv; əv][self] - [dɪ'strʌkʃn] ,
**The** **term** **'** **suicide** **'** **is** **almost** **universally** **applied** **to** **all** **acts** **of** **self** **-** **destruction** **,**
这 学期 - 自杀 - 是 几乎 普遍地 应用 到 全部 行为 的 自己 - 破坏 ,

“自杀”一词几乎被普遍用于指代所有自我毁灭的行为。

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [tuː; tə][ɔːl] [ ˌpəːpi'treitə ] [ˌðer'ʌv] ,
**and** **equally** **indiscriminately** **to** **all** **perpetrators** **thereof** **,**
和 同样地 不加区分地 到 全部 犯罪者 其中 ,

对所有这些犯罪者都一视同仁，不加区别地予以惩处。

[noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] ['biːɪŋ] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]
**no** **distinction** **being** **made** **as** **to** **their** **state** **of** **mind** **at** **the** **time** **of**
不 区别 存在 制成 作为 到 他们的 状态 的 头脑 在 这 时间 的
['kɪlɪŋ] [ðəm'selvz] .
**killing** **themselves** **.**
杀 他们自己 .

没有对他们自杀时的精神状态进行区分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['pɑːpjələrli] [ˌʌndər'stʊd] [sens] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [juːst] [ðə; ði][wɜːrd] [θruː'aʊt]
**It** **is** **in** **this** **popularly** **understood** **sense** **that** **we** **have** **used** **the** **word** **throughout**
它 是 在 这 广为人知 理解 感觉 那 我们 有 用过的 这 单词 自始至终
[ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] .
**this** **article** **.**
这 文章 .

本文中，我们一直使用这个词，也是按照这种通俗易懂的含义来理解的。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [haʊ'evər] ,
**From** **a** **legal** **point** **of** **view** **,** **however** **,**
从 一个 合法的 观点 的 看法 , 然而 ,

然而，从法律角度来看，

[ðə; ði][tɜːrm][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [kə'rektli] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [dɪ'noʊt] [ðə; ði][self] - ['mɜːrdər] ( -
**the** **term** **can** **only** **be** **correctly** **employed** **to** **denote** **the** **self** **-** **murder** **(** **felonia**
这 学期 能 仅有的 是 正确 受雇 到 表示 这 自己 - 谋杀 ( -
[diː][ˌes 'iː] ) [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪn] [ænd; ənd] ['liːgəli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .
**de** **se** **)** **of** **a** **sane** **and** **legally** **responsible** **person** **.**
德 塞 ) 的 一个 理智 和 合法地 负责任的 人 .

该术语只能正确用于指代神智清醒且具有法律责任能力的人的自杀（felonia de se）。

[ə; eɪ]['luːnətɪk]['kænɑːt][ɪn][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [sens] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'strɔɪ] [hɪm'self] .
**A** **lunatic** **cannot** **in** **a** **legal** **sense** **commit** **suicide** **,** **though** **he** **may** **destroy** **himself** **.**
一个 疯子 不能 在 一个 合法的 感觉 犯罪 自杀 , 尽管 他 可能 破坏 他自己 .

从法律意义上讲，精神病人不能算是自杀，尽管他可能会自毁。

[ə; eɪ] { - }
**A** **{** **293** **}**
一个 { - }

A{293}

['suːɪsaɪd] , [ɔːr]['fiːloʊ][diː][ˌes 'iː] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,
**suicide** **,** **or** **felo** **de** **se** **,** **is** **in** **the** **eye** **of** **the** **law** **a** **criminal** **,**
自杀 , 或者 费洛 德 塞 , 是 在 这 眼睛 的 这 法律 一个 刑事 ,

自杀，或称自尽，在法律上是一种犯罪行为。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] - ['pʌnɪʃt] - [baɪ] ['bi:ɪŋ] ['berid] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ]

| and | was | formerly | ' | punished | ' | by | being | buried | at | midnight | at | the | meeting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 以前 | - | 受到惩罚 | - | 经过 | 存在 | 埋葬 | 在 | 午夜 | 在 | 这 | 会议 |

[ʌv; əv] [fɔ:r] [krɔ:s] - [roʊdz] ,

| of | four | cross | - | roads | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 四 | 叉 | - | 道路 | , |

他以前曾因"受罚"而被埋葬在四个十字路口的交汇处，时间是午夜。

[ə; eɪ] [steɪk] ['bi:ɪŋ] ['drɪvn] [θru:] [ðə; ði]['bɑ:di] .

| a | stake | being | driven | through | the | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 赌注 | 存在 | 驱动 | 通过 | 这 | 身体 | . |

木桩钉入人体。

[sɪns] - ,

| Since | 1823 | , |
|---|---|---|
| 自从 | - | , |

自1823年以来，

[ðɪs] [poʊst] ['mɔrtəm] ['pʌnɪʃmənt] [hæz; həz] [bɪn] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə]['sɪmp(ə)l] [ɪn'tɜ:rmənt] [æt; ət] [naɪt] [ɪn]

| this | post | mortem | punishment | has | been | limited | to | simple | interment | at | night | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邮政 | 死亡 | 惩罚 | 有 | 到过 | 有限的 | 到 | 简单的 | 安葬 | 在 | 夜晚 | 在 |

[ʌn'kɒnsɪkreɪtɪd] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['beriəl] ;

| unconsecrated | ground | without | any | of | the | rites | of | Christian | burial | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未祝圣的 | 地面 | 没有 | 任何 | 的 | 这 | 仪式 | 的 | 基督教 | 葬礼 | ; |

这种死后惩罚仅限于在夜间将尸体简单地埋葬在未经祝圣的土地上，没有任何基督教葬礼仪式；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðɪs] [hæz; həz][bʌt; bət]['seldəm] [tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [aʊt] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃærəti]

| and | even | this | has | but | seldom | to | be | carried | out | , | owing | to | the | charity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 这 | 有 | 但 | 很少 | 到 | 是 | 携带 | 出去 | , | 欠款 | 到 | 这 | 慈善机构 |

,

,

,

即使这样，也很少能真正做到，这都归功于慈善机构。

[ænd; ənd][pər'hæps]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] , [ʌv; əv] ['kɔ:rənər] - ['dʒʊri:z] ,

| and | perhaps | also | to | the | want | of | knowledge | , | of | coroners | ' | juries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 还 | 到 | 这 | 想 | 的 | 知识 | , | 的 | 验尸官 | - | 陪审团 | , |

或许也与验尸陪审团缺乏相关知识有关。

[hu:] ['dʒen(ə)rəli][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ækt][hæz; həz] [bɪn] [kə'mɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['tempərəri]

| who | generally | find | that | the | act | has | been | committed | during | a | fit | of | temporary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 一般来说 | 寻找 | 那 | 这 | 行为 | 有 | 到过 | 坚定的 | 期间 | 一个 | 合身 | 的 | 暂时的 |

[ɪn'sænəti] .

| insanity | . |
|---|---|
| 疯狂 | . |

他们通常认为这种行为是在暂时性精神错乱的情况下发生的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] , ['su:ɪsaɪd][wʌz; wəz] ['veri] ['fri:kwəntli] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə] , ['sʌmtaɪmz] [fɔ:r; fər]

| Among | the | ancients | , | suicide | was | very | frequently | resorted | to | , | sometimes | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 古代人 | , | 自杀 | 曾是 | 非常 | 频繁地 | 复原 | 到 | , | 有时 | 为了 |

[ðə; ði][moʊst] ['trɪviəl] ['ri:z(ə)nz] ,

| the | most | trivial | reasons | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 琐碎的 | 原因 | , |

在古代，自杀是一种非常常见的行为，有时甚至是因为一些极其琐碎的原因。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər][koʊd][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd] ['ɑ:nər] .

| and | was | considered | part | of | their | code | of | religion | and | honour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 经过考虑的 | 部分 | 的 | 他们的 | 代码 | 的 | 宗教 | 和 | 荣誉 | . |

这被认为是他们宗教和荣誉准则的一部分。

[baɪ][ðə; ði]['roʊmənz] [ɪ'speʃəli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [kwaɪt][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]

| By | the | Romans | especially | , | it | was | regarded | quite | in | the | light | of | a | national |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 罗马书 | 尤其 | , | 它 | 曾是 | 认为 | 相当 | 在 | 这 | 光 | 的 | 一个 | 国家的 |

['kʌstəm] ,

| custom | , |
|---|---|
| 风俗 | , |

尤其在罗马人看来，这完全是一种民族习俗。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [lɔːz] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['kɪlɪŋ] [hɪm'self] [wen] [wɔːrn][aʊt][baɪ]

| and | by | their | laws | a | man | was | justified | in | killing | himself | when | worn | out | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 他们的 | 法律 | 一个 | 男人 | 曾是 | 合理的 | 在 | 杀 | 他自己 | 什么时候 | 磨损 | 出去 | 经过 |

['læstɪŋ] [peɪn][ɔːr] ['lɪŋgərɪŋ] [dɪ'ziːz] ,

| lasting | pain | or | lingering | disease | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 持久 | 疼痛 | 或者 | 挥之不去的 | 疾病 | , |

根据他们的法律，一个人如果因长期疼痛或慢性疾病而精疲力竭，自杀是正当的。

[ɔːr] [ 'bəːdnd ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [det] , [ɔːr]['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [ʃɪr] ['wɪrinəs] [ʌv; əv][laɪf] (

| or | burdened | with | a | load | of | debt | , | or | even | from | sheer | weariness | of | life | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 负担 | 和 | 一个 | 加载 | 的 | 债务 | , | 或者 | 甚至 | 从 | 透明 | 疲劳 | 的 | 生活 | ( |

) .

| tædium | vitæ | ) | . |
|---|---|---|---|
| 泰迪姆 | vitæ | ) | . |

或者背负沉重的债务，或者仅仅是厌倦了生活（tædium vitæ）。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz]['vælɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ɪn'testeɪt] , [hɪz; ɪz] ['ɛrz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪm; ɪm] .

| His | will | was | valid | ; | and | if | intestate | , | his | heirs | succeeded | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 将要 | 曾是 | 有效的 | ; | 和 | 如果 | 无遗嘱 | , | 他的 | 继承人 | 成功了 | 他 | . |

他的遗嘱有效；如果没有遗嘱，则由他的继承人继承遗产。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv]['fɔːrmər] [taɪmz] [huː] ['kwɪtɪd] [ðɪs] [wɜːrld] [ˌvɑːlən'terəli]

| Among | the | illustrious | individuals | of | former | times | who | quitted | this | world | voluntarily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 杰出 | 个人 | 的 | 以前的 | 时代 | WHO | 辞职 | 这 | 世界 | 自愿 |

[ænd; ənd][ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] ,

| and | prematurely | , |
|---|---|---|
| 和 | 过早 | , |

在那些自愿过早离开人世的昔日杰出人物中，

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] , [ 'æntəni ][ænd; ənd][ˌkliːə'pætrə] , ['keɪtoʊ] , ['hænəbəl] ,

| we | find | the | names | of | Demosthenes | , | Antony | and | Cleopatra | , | Cato | , | Hannibal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 寻找 | 这 | 姓名 | 的 | 德摩斯梯尼 | , | 安东尼 | 和 | 克利奥帕特拉 | , | 卡托 | , | 汉尼拔 | , |

['kæʃəs] [ænd; ənd]['bruːtəs] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .

| Cassius | and | Brutus | , | and | many | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡西乌斯 | 和 | 布鲁图斯 | , | 和 | 许多 | 其他的 | . |

我们发现了德摩斯梯尼、安东尼和克利奥帕特拉、卡托、汉尼拔、卡西乌斯和布鲁图斯等许多人的名字。

['suːɪsaɪd][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl] ['vɜːrtʃuː][baɪ][ðə; ði] ['stoʊɪks] , [huːz] ['faʊndər] ,

| Suicide | was | looked | upon | as | a | cardinal | virtue | by | the | Stoics | , | whose | founder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自杀 | 曾是 | 看起来 | 之上 | 作为 | 一个 | 红衣主教 | 美德 | 经过 | 这 | 斯多葛学派 | , | 谁 | 创始人 | , |

斯多葛学派将自杀视为一种基本美德，其创始人

[ 'ziːnəu ] , [hæŋd] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði][raɪp][oʊld][eɪdʒ][ʌv; əv] ['naɪnti] - [eɪt] .

| Zeno | , | hanged | himself | at | the | ripe | old | age | of | ninety | - | eight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 芝诺 | , | 绞刑 | 他自己 | 在 | 这 | 成熟 | 老的 | 年龄 | 的 | 九十 | - | 八 | . |

芝诺在九十八岁高龄时自缢身亡。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['haɪli] [kə'mendid] [baɪ][ luː'kriːʃiəs ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɛpɪ'kjʊriənz] .

| The | custom | was | also | highly | commended | by | Lucretius | and | the | Epicureans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风俗 | 曾是 | 还 | 高度 | 赞扬 | 经过 | 卢克莱修 | 和 | 这 | 伊壁鸠鲁学派 | . |

卢克莱修和伊壁鸠鲁学派也对这种习俗给予了高度评价。

[ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv][oʊld] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] - [ə; eɪ][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]

| The | philosophers | of | old | spoke | of | it | as | ' | a | justifiable | escape | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哲学家 | 的 | 老的 | 辐 | 的 | 它 | 作为 | - | 一个 | 合理的 | 逃脱 | 从 |

[ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv][laɪf] ;

| the | miseries | of | life | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 苦难 | 的 | 生活 | ; |

古代哲学家们将其视为"逃离生活苦难的正当途径"。

- [ænd; ənd][æz; əz] - [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'dʌldʒəns] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][mæn] ;

| ' | and | as | ' | the | greatest | indulgence | given | to | man | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 作为 | - | 这 | 最 | 放纵 | 给定 | 到 | 男人 | ; |

'以及'给予人类的最大恩惠;

- [daɪ'ɑːdʒəniːz]['iːv(ə)n]['goʊɪŋ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] - [ðə; ði] ['nɪrər] [tuː; tə]['suːɪsaɪd][ðə; ði]

| ' | Diogenes | even | going | so | far | as | to | declare | that | ' | the | nearer | to | suicide | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 第欧根尼 | 甚至 | 去 | 所以 | 远的 | 作为 | 到 | 宣布 | 那 | - | 这 | 更近 | 到 | 自杀 | 这 |

['nɪrəst] [tuː; tə]['vɜːrtʃuː] .

| nearest | to | virtue | . |
|---|---|---|---|
| 最近的 | 到 | 美德 | . |

第欧根尼甚至宣称"越接近自杀，就越接近美德"。

- [ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] ['præktɪs] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] ['æftər]

| ' | The | ideas | of | the | ancients | concerning | this | practice | underwent | a | great | change | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 想法 | 的 | 这 | 古代人 | 有关 | 这 | 实践 | 经历了 | 一个 | 伟大的 | 改变 | 后 |

[ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][ðə; ði] [greɪt] ,

| the | time | of | Constantine | the | Great | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 的 | 康斯坦丁 | 这 | 伟大的 | , |

"古代人对这种做法的看法在君士坦丁大帝时期之后发生了巨大的变化。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [dɪs'kɜːrɪdʒd]

| with | the | advancement | of | the | Christian | religion | , | which | has | always | discouraged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 进步 | 的 | 这 | 基督教 | 宗教 | , | 哪个 | 有 | 总是 | 灰心 |

['suːɪsaɪd] ,

| suicide | , |
|---|---|
| 自杀 | , |

随着基督教的传播，基督教一直不鼓励自杀，

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'griːz] [ʌv; əv]['mɜːrdər] .

| and | regarded | it | as | one | of | the | degrees | of | murder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 认为 | 它 | 作为 | 一 | 的 | 这 | 学位 | 的 | 谋杀 | . |

并将其视为谋杀罪的一种程度。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] , [wen] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] [wʌz; wəz] [prɪ'dɑːmɪnənt] , ['instənsiz] [ʌv; əv]

| During | the | middle | ages | , | when | religious | sentiment | was | predominant | , | instances | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 中间 | 年龄 | , | 什么时候 | 宗教 | 情绪 | 曾是 | 主要的 | , | 实例 | 的 |

[self] - [dɪ'strʌkʃn] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'twiːn] ,

| self | - | destruction | were | few | and | far | between | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自己 | - | 破坏 | 是 | 很少 | 和 | 远的 | 之间 | , |

在中世纪宗教情绪盛行的时期，自杀事件寥寥无几。

[ðiːz] [fjuː] ['biːɪŋ] ['moʊstli] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][mə'næstɪk][laɪf] ;

| these | few | being | mostly | caused | by | the | monotony | of | monastic | life | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 很少 | 存在 | 大多 | 导致 | 经过 | 这 | 单调 | 的 | 修道院 | 生活 | ; |

这些问题大多是由于修道院生活的单调乏味造成的;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['renəsɑːns] [wʌz; wəz][ riˈvaivd ][ə; eɪ]['mɑːdɪfaɪd][fɔːrm][ʌv; əv]['stoʊɪsɪzəm] ,

| but | with | the | Renaissance | was | revived | a | modified | form | of | Stoicism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 这 | 复兴 | 曾是 | 复活 | 一个 | 修改的 | 形式 | 的 | 斯多葛主义 | , |

[wɪð; wɪθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| with | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 的 | 课程 | , |

但随着文艺复兴，一种经过改良的斯多葛主义形式复兴了，当然，其中也包含着.....

[ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]['suːɪsaɪd] .

| a | return | of | suicide | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 返回 | 的 | 自杀 | . |

自杀现象死灰复燃。

[ɪn] [mɔːrz] [juː'toʊpiə] , [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [rɪ'pʌblɪk] , [wen] , [frʌm; frəm] ['sɪknəs]

| In | More's | Utopia | , | the | inhabitants | of | the | happy | republic | , | when | , | from | sickness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 更多 | 乌托邦 | , | 这 | 居民 | 的 | 这 | 快乐的 | 共和国 | , | 什么时候 | , | 从 | 疾病 |

[ɔːr][oʊld][eɪdʒ] ,

| or | old | age | , |
|---|---|---|---|
| 或者 | 老的 | 年龄 | , |

在莫尔的《乌托邦》中，幸福共和国的居民，当因疾病或年老而去世时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

| they | are | become | a | burden | to | themselves | and | to | all | about | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 变得 | 一个 | 负担 | 到 | 他们自己 | 和 | 到 | 全部 | 关于 | 他们 | , |

他们成了自己和周围所有人的负担。

[ɑːr; ər] [ɪg'zɔːtid] — [bʌt; bət][ɪn]['noʊˌwaɪz] [kəm'peld] — [baɪ][ðer; ðər] [priːsts] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər]

| are | exhorted | — | but | in | nowise | compelled | — | by | their | priests | to | deliver |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 劝勉 | — | 但 | 在 | 现在 | 被迫 | — | 经过 | 他们的 | 神父 | 到 | 递送 |

[ðəm'selvz] [ˌvɑːlən'terəli][frʌm; frəm][ðer; ðər] - ['prɪzn] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃər] ,

| themselves | voluntarily | from | their | ' | prison | and | torture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 自愿 | 从 | 他们的 | - | 监狱 | 和 | 酷刑 | , |

他们的祭司劝诫他们——但绝非强迫他们——自愿从“监狱和酷刑”中解脱出来。

- [ɔːr][tuː; tə] [ə'laʊ] ['ʌðər] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðer; ðər] [dɪ'lɪvərəns] .

| ' | or | to | allow | others | to | effect | their | deliverance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 或者 | 到 | 允许 | 其他的 | 到 | 影响 | 他们的 | 解救 | . |

或者允许其他人实现他们的解脱。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['meləŋkɑːli] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['pɪriəd] [ænd; ənd][ðə; ði]

| To | the | somewhat | melancholy | tendency | of | the | Elizabethan | period | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 有些 | 忧郁 | 趋势 | 的 | 这 | 伊丽莎白时代 | 时期 | 和 | 这 |

[ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['stʌdiz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ,

| psychological | studies | of | Shakspeare | , |
|---|---|---|---|---|
| 心理 | 研究 | 的 | 莎士比亚 | , |

伊丽莎白时代略带忧郁的倾向以及莎士比亚的心理学研究，

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][kɑːm] ; [bʌt; bət] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

| succeeded | a | long | period | of | calm | ; | but | towards | the | end | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成功了 | 一个 | 长的 | 时期 | 的 | 冷静的 | ; | 但 | 向 | 这 | 结尾 | 的 | 这 |

[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [bɪ'gæn] ,

| eighteenth | century | began | , |
|---|---|---|---|
| 第十八 | 世纪 | 开始 | , |

此前经历了一段漫长的平静期；但到了十八世纪末，局势开始恶化。

[wɪð; wɪθ] ['wɜːðɝ] — [huː] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] - ['hæmlɪts] ['pɑːstʃəməs] [tʃaɪld] - — [ðə; ði]['ɪrə][ʌv; əv]

| with | Werther | — | who | has | been | called | ' | Hamlet's | posthumous | child | ' | — | the | era | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 维特 | — | WHO | 有 | 到过 | 称为 | - | 哈姆雷特的 | 死后 | 孩子 | - | — | 这 | 时代 | 的 |

['mɑːdərn][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] ['meləŋkɑːli] .

| modern | suicidal | melancholy | . |
|---|---|---|---|
| 现代的 | 有自杀倾向 | 忧郁 | . |

维特——被称作“哈姆雷特的遗作”——开启了现代自杀式忧郁的时代。

[ðɪs] ['difəz] [ɪ'senʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l]['ɪrə][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] , ['biːɪŋ] [ 'saikikəl ]

| This | differs | essentially | from | the | suicidal | era | of | the | ancients | , | being | psychical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不同 | 本质上 | 从 | 这 | 有自杀倾向 | 时代 | 的 | 这 | 古代人 | , | 存在 | 心理 |

['ræðər] [ðæn; ðən] ['fɪzɪk(ə)l] .

| rather | than | physical | . |
|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 身体的 | . |

这与古代的自杀时代有着本质区别，前者是精神上的，后者是肉体上的。

[ˌwer'æz] [ðerz] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ʌv; əv] [ʃɪr] [ɪg'zɔ:stʃən] [ænd; ənd][sə'taɪəti] ,
**Whereas theirs was born of sheer exhaustion and satiety ,**
然而 他们的 曾是 出生 的 透明 疲惫 和 饱腹感 ,

而他们的痛苦则源于极度的疲惫和满足，

[wɪð; wɪθ][wɑ:nt][ʌv; əv] [bɪ'li:f] [ɪn][ə; eɪ]['fju:tʃər] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
**with want of belief in a future state of existence ,**
和 想 的 信仰 在 一个 未来 状态 的 存在 ,

由于缺乏对来世存在的信念，

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪz][ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'si:sɪŋli]
**that of the present day is the melancholy of a restless and unceasingly**
那 的 这 展示 天 是 这 忧郁 的 一个 不安 和 不停地
['ænəlaɪzɪŋ] [soʊl] ,
**analysing soul ,**
分析 灵魂 ,

当今时代的忧郁，乃是躁动不安、不断分析的灵魂所致。

[ɪ'tɜ:rnəli] ['bru:dɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'sɑ:ljəb(ə)l][ 'prɔ:bləms ] - [wens] ?
**eternally brooding over the insoluble problems ' Whence ?**
永恒 沉思 超过 这 不溶 问题 - 何处 ?

永远纠结于无法解决的问题"从何而来？"

- [ænd; ənd] - ['wɪðər] ? - [wɪtʃ] [dɪs'ɔ:rdərd] [steɪt] [nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] [li:dz] [tu:; tə][ˌɪnkə'pæsəti][fɔ:r; fər]
**' and ' Whither ? ' which disordered state not unfrequently leads to incapacity for**
- 和 - 往哪里去 ? - 哪个 混乱 状态 不是 不常 线索 到 无能力 为了
['ækʃ(ə)n] ,
**action ,**
行动 ,

"何去何从？"这种混乱状态常常导致丧失行动能力。

[ænd; ənd]['faɪnəli][tu:; tə][ˌɪnə'bɪləti][tu:; tə][lɪv; laɪv] .
**and finally to inability to live .**
和 最后 到 无力 到 居住 .

最终导致无法生存。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['prevələnt] [bʌt; bət] [ɪ'roʊniəs] [bɪ'li:f] [ðæt]['su:ɪsaɪd][ɪz] [ɪn'veriəbli] [ˌpri'si:did] [baɪ]
**It is a very prevalent but erroneous belief that suicide is invariably preceded by**
它 是 一个 非常 流行 但 错误 信仰 那 自杀 是 总是 之前 经过
[ɪn'sænəti] .
**insanity .**
疯狂 .

认为自杀必然伴随着精神错乱的观点非常普遍，但却是错误的。

[self] - [dɪ'strʌkʃn] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [ækt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z]
**Self - destruction is always an unnatural act , and a violation of the laws**
自己 - 破坏 是 总是 一个 不自然 行为 , 和 一个 违反 的 这 法律
[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
**of nature ,**
的 自然 ,

自毁始终是一种反自然的行为，是对自然规律的违背。

[bʌt; bət][ɪz][nɑ:t] , ['ðerfɔ:r] , [ˌnesə'serəli] [æn; ən] [ɪn'seɪn] [ækt] .
**but is not , therefore , necessarily an insane act .**
但 是 不是 , 所以 , 一定 一个 疯狂的 行为 .

但这并不一定是一种疯狂的行为。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,
**On the contrary ,**
在 这 相反 ,

相反，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][maɪˈnɔːrəti] — [sʌm; səm] [əˈθɔːrətiz] [seɪ][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti] — [ʌv; əv][ˌsuːɪˈsaɪd(ə)l][ækts][ɑːr; ər]

| a | large | minority | — | some | authorities | say | the | majority | — | of | suicidal | acts | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 少数民族 | — | 一些 | 当局 | 说 | 这 | 多数 | — | 的 | 有自杀倾向 | 行为 | 是 |

[ˈpɜːpɪˌtreɪtid] [baɪ][ˈpɝːsənz] [huː] [ˈkænɑːt][biː; bi] [kɔːld] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [seɪn] ,

| perpetrated | by | persons | who | cannot | be | called | other | than | sane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实施 | 经过 | 人 | WHO | 不能 | 是 | 称为 | 其他 | 比 | 理智 | , |

很大一部分自杀行为——一些权威人士甚至认为绝大多数——是由神智正常的人实施的。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ˈment(ə)l] [steɪt] [ɪz][ˌɪndɪˈspjuːtəbli] [mɔːr] [ɔːr] [les] [æbˈnɔːrm(ə)l][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

| though | their | mental | state | is | indisputably | more | or | less | abnormal | at | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们的 | 精神的 | 状态 | 是 | 无可争议地 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 异常 | 在 | 这 | 时间 | , |

尽管他们当时的精神状态无疑是或多或少有些异常的，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔːrˈgænɪk][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs] [ˈsɪstəm] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ]

| and | the | organic | action | of | the | brain | and | nervous | system | sometimes | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 有机的 | 行动 | 的 | 这 | 脑 | 和 | 紧张的 | 系统 | 有时 | 在 | 一个 |

[steɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ ˈbɔːdərɪŋ ] [ɑːn][ˈriːəl][ˌpæθəˈlɑːdʒɪk(ə)l][ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] .

| state | of | excitement | bordering | on | real | pathological | irritation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 状态 | 的 | 激动 | 毗邻 | 在 | 真实的 | 病理 | 刺激 | . |

大脑和神经系统的有机活动有时处于兴奋状态，接近真正的病理性刺激。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] [ˈwɪntɝ] [əˈfɜːmz] [ðə; ði][ˌsuːɪˈsaɪd(ə)l] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə][biː; bi] - [æn; ən][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l]

| Dr | Wynter | affirms | the | suicidal | impulse | to | be | ' | an | inexplicable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | 温特 | 肯定 | 这 | 有自杀倾向 | 冲动 | 到 | 是 | - | 一个 | 无法解释的 |

[fəˈnɑːmɪnən] [ɑːn][ðə; ði][ˈbɔːrdərˌlændz][ʌv; əv][ɪnˈsænəti] ;

| phenomenon | on | the | borderlands | of | insanity | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现象 | 在 | 这 | 边境地带 | 的 | 疯狂 | ; |

温特博士断言，自杀冲动是"一种无法解释的、处于精神错乱边缘的现象"；

- [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [ˈeni] [ˈɪmpʌls] [ɪz][ðə; ði][soʊl] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ]

| ' | the | power | of | the | will | to | conquer | any | impulse | is | the | sole | difference | between | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 力量 | 的 | 这 | 将要 | 到 | 征服 | 任何 | 冲动 | 是 | 这 | 唯一 | 不同之处 | 之间 | 一个 |

[ˈhelθi] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnˈsaʊnd] [maɪnd] .

| healthy | and | an | unsound | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 健康 | 和 | 一个 | 不健全 | 头脑 | . |

"意志力战胜任何冲动的能力，是健康心灵与不健全心灵之间的唯一区别。"

[bʌt; bət][self] - [dɪˈstrʌkʃn] [ɪz][nɑːt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [ˈɪmpʌls] ,

| But | self | - | destruction | is | not | , | as | a | rule | , | the | outcome | of | a | mere | impulse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 自己 | - | 破坏 | 是 | 不是 | , | 作为 | 一个 | 规则 | , | 这 | 结果 | 的 | 一个 | 仅仅 | 冲动 | , |

但自毁通常并非仅仅是冲动的结果。

[bʌt; bət][æn; ən][ækt][ʌv; əv][lɔːŋgər][ɔːr] ['ʃɔːrtər] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [brɔːt] [əˈbaʊt][baɪ][sʌm; səm]

| but | an | act | of | longer | or | shorter | deliberation | , | and | brought | about | by | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 行为 | 的 | 更长 | 或者 | 较短 | 审议 | , | 和 | 带来 | 关于 | 经过 | 一些 |

[kɔːz] ,

| cause | , |
|---|---|
| 原因 | , |

但这是经过更长时间或更短时间的深思熟虑，并由某种原因导致的行为。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˈiːðər] [ˈriːəl][ɔːr][ɪˈmædʒɪneri] ;

| which | may | be | either | real | or | imaginary | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 是 | 任何一个 | 真实的 | 或者 | 假想 | ; |

可能是真实的，也可能是虚构的；

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][test][fɔːr; fər] [dɪˈstɪŋgwɪʃɪŋ] [bɪˈtwiːn] [seɪn] [ænd; ənd]

| and | here | we | have | the | simple | test | for | distinguishing | between | sane | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 我们 | 有 | 这 | 简单的 | 测试 | 为了 | 区别 | 之间 | 理智 | 和 |

[ɪnˈseɪn] ['sjuisaidz] ,

| insane | suicides | , |
|---|---|---|
| 疯狂的 | 自杀 | , |

这里有一个简单的测试方法，可以区分神志清醒的自杀者和精神失常的自杀者。

['neɪmli] , [ðə; ði] ['æbsəns] [ɔ:r] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [di'lu:ʒənz] .

| **namely** | **,** | **the** | **absence** | **or** | **presence** | **of** | **delusions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即 | , | 这 | 缺席 | 或者 | 在场 | 的 | 妄想 | . |

即是否存在妄想。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] , [ðə; ði] ['pæʃnz] [ænd; ənd][ i'məuʃənz ][ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli][æt; ət][ðə; ði] [ru:t]

| **Outside** | **of** | **insanity** | **,** | **the** | **passions** | **and** | **emotions** | **are** | **generally** | **at** | **the** | **root** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | 的 | 疯狂 | , | 这 | 激情 | 和 | 情绪 | 是 | 一般来说 | 在 | 这 | 根 |

[ʌv; əv][self] - ['mɜ:rdər] ;

| **of** | **self** | **-** | **murder** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 自己 | - | 谋杀 | ; |

除了精神错乱之外，激情和情绪通常是自杀的根源；

[rɪ'mɔ:rs] , [dred] [ʌv; əv][ɪk'spoʊʒər][ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] , [lɔ:ŋ] ['werɪŋ] ['sɑ:roʊ] [ɔ:r] [dɪ'zi:z] , [ɔ:r]

| **remorse** | **,** | **dread** | **of** | **exposure** | **and** | **punishment** | **,** | **long** | **wearing** | **sorrow** | **or** | **disease** | **,** | **or** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悔恨 | , | 恐惧 | 的 | 接触 | 和 | 惩罚 | , | 长的 | 穿着 | 悲哀 | 或者 | 疾病 | , | 或者 |

['hoʊpləs] ['pɑ:vərti] ,

| **hopeless** | **poverty** | **,** |
|---|---|---|
| 绝望 | 贫困 | , |

悔恨、害怕被揭露和惩罚、长期的悲伤或疾病，或绝望的贫困

[ɑ:r; ər][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['kɔ:zɪz] [fɔ:r; fər][æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ][fɑ:r] [tu:]

| **are** | **the** | **usual** | **causes** | **for** | **an** | **act** | **which** | **is** | **generally** | **regarded** | **with** | **far** | **too** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 通常 | 原因 | 为了 | 一个 | 行为 | 哪个 | 是 | 一般来说 | 认为 | 和 | 远的 | 也 |

[greɪt] [ˌekwə'nɪməti] ,

| **great** | **equanimity** | **,** |
|---|---|---|
| 伟大的 | 平静 | , |

这些都是导致人们普遍对某种行为过于平静看待的常见原因。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [kəˌmɪzə'reɪʃn] , ['bi:ɪŋ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz] - [ə; eɪ]

| **and** | **occasionally** | **even** | **with** | **commiseration** | **,** | **being** | **looked** | **upon** | **as** | **'** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 偶尔 | 甚至 | 和 | 怜悯 | , | 存在 | 看起来 | 之上 | 作为 | - | 一个 |

[kə'tæstrəfi] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kraɪm] ,

| **catastrophe** | **rather** | **than** | **a** | **crime** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 灾难 | 相当 | 比 | 一个 | 犯罪 | , |

有时甚至会带着同情，将其视为“一场灾难而不是犯罪”。

- [ɔ:l'ðoʊ] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

| **'** | **although** | **condemned** | **by** | **the** | **religion** | **and** | **laws** | **of** | **the** | **land** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 虽然 | 谴责 | 经过 | 这 | 宗教 | 和 | 法律 | 的 | 这 | 土地 | . |

尽管受到该国宗教和法律的谴责。

[wɪð; wɪθ]['lu:nəˌtɪks] , [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ in'saitiŋ ][tu:; tə][ðə; ði][ækt][ɑ:r; ər] ['meɪnli] [ɪf] [nɑ:t] ['hoʊlli] [ɪ'mædʒɪneri]

| **With** | **lunatics** | **,** | **the** | **causes** | **inciting** | **to** | **the** | **act** | **are** | **mainly** | **if** | **not** | **wholly** | **imaginary** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 疯子 | , | 这 | 原因 | 煽动 | 到 | 这 | 行为 | 是 | 主要 | 如果 | 不是 | 完全 | 假想 |

,

**,**

,

对于精神病患者而言，引发其行为的原因即使并非完全如此，也主要是想象出来的。

[ɔ:r] [dɪ'lu:ʒənl] ; [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n]['fænsi] [ðeɪ] [hɪr] ['vɔɪsɪz] [pər'petʃuəli] [ɜ:rdʒɪŋ][ðem; ðəm][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ]

| **or** | **delusional** | **;** | **they** | **often** | **fancy** | **they** | **hear** | **voices** | **perpetually** | **urging** | **them** | **to** | **destroy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 妄想 | ; | 他们 | 经常 | 想要 | 他们 | 听到 | 声音 | 永恒地 | 敦促 | 他们 | 到 | 破坏 |

[ðəm'selvz] ,

| **themselves** | **,** |
|---|---|
| 他们自己 | , |

或者出现妄想；他们常常幻想自己听到一些声音不断敦促他们自杀。

[ænd; ənd] [ðiːz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [ kəˈmændz ] [ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [əˈbeɪ] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər]

| and | these | supposed | supernatural | commands | they | generally | obey | sooner | or | later |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 据称 | 超自然 | 命令 | 他们 | 一般来说 | 服从 | 很快 | 或者 | 之后 |

.

:

.

他们通常迟早都会服从这些所谓的超自然命令。

[men] [ɪn] [ˈprɑːspərəs] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv] [ˈfriːkwəntli] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [meɪk] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ]

| Men | in | prosperous | circumstances | have | frequently | been | known | to | make | away | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 在 | 繁荣 | 情况 | 有 | 频繁地 | 到过 | 已知 | 到 | 制作 | 离开 | 和 |

[ðəmˈselvz] [frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd] [wɑːnt] ;

| themselves | from | fear | of | poverty | and | want | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 从 | 害怕 | 的 | 贫困 | 和 | 想 | ; |

家境富裕的人常常因为害怕贫穷和匮乏而自杀;

[ˈʌðər] [hæv; həv] [pərˈhæps] [kəˈmɪtɪd] [sʌm; səm] [ˈtraɪflɪŋ] [ækt] [ʌv; əv] [dɪˈlɪŋkwənsi] , [wɪtʃ] [ðeɪ]

| others | have | perhaps | committed | some | trifling | act | of | delinquency | , | which | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 有 | 也许 | 坚定的 | 一些 | 琐事 | 行为 | 的 | 犯罪 | , | 哪个 | 他们 |

[ˈmægnɪfaɪ] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ʌnˈpɑːrdnəbl] [əˈfens] ,

| magnify | into | an | unpardonable | offence | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 放大 | 进入 | 一个 | 不可饶恕的 | 罪行 | , |

有些人或许犯了一些轻微的过错，但他们却将其夸大成不可饶恕的罪行。

[ˈoʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈekspiːˌeɪtid] [baɪ] [deθ] .

| only | to | be | expiated | by | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 到 | 是 | 已过期 | 经过 | 死亡 | . |

最终只会因死亡而消亡。

[sʌm; səm] [ɪnˈseɪn] [ˈpɝːsənz] [wɪl] [kɪl] [ðoʊz] [dɪr] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ɪˈspeʃəli] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] ,

| Some | insane | persons | will | kill | those | dear | to | them | , | especially | their | own | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 疯狂的 | 人 | 将要 | 杀 | 那些 | 亲爱的 | 到 | 他们 | , | 尤其 | 他们的 | 自己的 | 孩子们 | , |

[bɪˈfɔːr] [disˈtrɔiŋ] [ðəmˈselvz] ,

| before | destroying | themselves | , |
|---|---|---|---|
| 前 | 摧毁 | 他们自己 | , |

有些精神失常的人会在自杀前杀死自己所爱的人，尤其是自己的孩子。

[ˈprɑːbəbli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [prəˈzɝːvɪŋ, prɪˈzɝːvɪŋ, priːˈzɝːvɪŋ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [soʊ] [ˈretʃɪd]

| probably | with | the | view | of | preserving | them | from | so | wretched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 和 | 这 | 看法 | 的 | 保存 | 他们 | 从 | 所以 | 可怜 |

[ə; eɪ] [lɑːt] [æz; əz] [ðeɪ] [kənˈsiːv] [ðer; ðər] [oʊn] [tuː; tə] [biː; bi] .

| a | lot | as | they | conceive | their | own | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很多 | 作为 | 他们 | 构想 | 他们的 | 自己的 | 到 | 是 | . |

大概是为了让他们免于遭受他们自己所认为的那种悲惨命运。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈpriːviəs] [ɪl] [helθ] [ænd; ənd] [dɪˈpreʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪˈzaɪər] [fɔːr; fər]

| There | is | usually | previous | ill | health | and | depression | , | with | great | desire | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 通常 | 以前的 | 患病的 | 健康 | 和 | 沮丧 | , | 和 | 伟大的 | 欲望 | 为了 |

[ˈsɑːlətuːd] ,

| solitude | , |
|---|---|
| 孤独 | , |

通常有既往病史和抑郁症，并且非常渴望独处。

[ɪn] [ðiːz] [ˈkeɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈsuːɪsaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪnˈseɪn] ,

| in | these | cases | of | suicide | by | the | insane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 案例 | 的 | 自杀 | 经过 | 这 | 疯狂的 | , |

在这些精神病人自杀的案例中，

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pri'ventid] [baɪ][ðə; ði] ['taɪmli] ['eksərsaɪz][ʌv; əv]['prɑ:pər] [ker]

| many | of | which | could | be | prevented | by | the | timely | exercise | of | proper | care |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 哪个 | 可以 | 是 | 阻止 | 经过 | 这 | 及时 | 锻炼 | 的 | 恰当的 | 关心 |

[ænd; ənd][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n] ,

| and | supervision | , |
|---|---|---|
| 和 | 监督 | , |

其中许多事故可以通过及时采取适当的护理和监管措施来预防。

[æz; əz][ɪz] ['klɪrli] [ʃoʊn] [baɪ][ðer; ðər]['moʊstli] [ə'kɜ:rɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['lu:nəˌtɪks] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t]

| as | is | clearly | shown | by | their | mostly | occurring | among | those | lunatics | who | are | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 清楚地 | 所示 | 经过 | 他们的 | 大多 | 发生 | 之中 | 那些 | 疯子 | WHO | 是 | 不是 |

['ʌndər] ['prɑ:pər] [rɪ'streɪnt] .

| under | proper | restraint | . |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 恰当的 | 克制 | . |

这一点从它们大多发生在那些没有受到适当约束的疯子身上就可以看出。

[ˌmelən'koʊliə] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ðæt] [fɔ:rm][ʌv; əv] [dɪ'lu:ʒənl] [ɪn'sænəti] , [ɔ:r]['pɑ:rʃ(ə)l]['mɔ:rəl]

| Melancholia | is | the | name | given | to | that | form | of | delusional | insanity | , | or | partial | moral |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忧郁症 | 是 | 这 | 姓名 | 给定 | 到 | 那 | 形式 | 的 | 妄想 | 疯狂 | , 或者 | | 部分的 | 道德 |

['meɪniə] ,

| mania | , |
|---|---|
| 狂热 | , |

忧郁症是指那种妄想性精神错乱或部分道德狂热。

[wɪtʃ] ['tʃi:fli] ['mænifests] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][self] - [dɪ'strʌkʃn] .

| which | chiefly | manifests | itself | in | a | desire | for | self | - | destruction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 主要 | 表现 | 本身 | 在 | 一个 | 欲望 | 为了 | 自己 | - | 破坏 | . |

这主要表现为一种自我毁灭的欲望。

[ˌhaɪpə'kɑ:ndriæk] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][steɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] ,

| Hypochondriacs | may | be | said | to | be | in | the | first | stage | of | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疑病症患者 | 可能 | 是 | 说 | 到 | 是 | 在 | 这 | 第一的 | 阶段 | 的 | 这 | , |

可以说，疑病症患者正处于这一阶段的第一阶段。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][steɪdʒ] ['veri] ['fɔ:rtʃənətli] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'meɪn] .

| and | in | the | first | stage | very | fortunately | most | of | them | remain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 第一的 | 阶段 | 非常 | 幸运的是 | 最多 | 的 | 他们 | 保持 | . |

非常幸运的是，在第一阶段，他们中的大多数都留了下来。

[ðeɪ] [fi:l] [deθ] { - }

| They | feel | death | { | 294 | } |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 感觉 | 死亡 | { | - | } |

他们感到死亡{294}

[wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['kɪlɪŋ] [ðəm'selvz] ; [bʌt; bət]

| would | be | a | blessing | , | and | are | constantly | talking | about | killing | themselves | ; | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 一个 | 祝福 | , | 和 | 是 | 不断地 | 说 | 关于 | 杀 | 他们自己 | ; | 但 |

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [ɪ'rezəlu:t] ,

| they | are | very | irresolute | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 徊 | , |

这会是一种福气，他们也一直在谈论自杀；但他们非常犹豫不决。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [du:] ['sʌmən] [ʌp] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

| and | if | they | do | summon | up | courage | enough | to | make | the | attempt | , | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 做 | 召唤 | 向上 | 勇气 | 足够的 | 到 | 制作 | 这 | 试图 | , | 它 | 是 |

['dʒen(ə)rəli] [ə'bɔ:rtɪv] ,

| generally | abortive | , |
|---|---|---|
| 一般来说 | 未遂 | , |

即使他们鼓起勇气尝试，通常也会以失败告终。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [rɪ'piːtɪd] .

| and | is | not | repeated | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 不是 | 重复 | . |

且不再重复。

['iːkwəli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [soʊ] [pər'sɪstəntli] [meɪd] [baɪ] ['fɔːrənərz] ,

| Equally | devoid | of | foundation | is | the | assertion | so | persistently | made | by | foreigners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同样地 | 缺乏 | 的 | 基础 | 是 | 这 | 断言 | 所以 | 持续地 | 制成 | 经过 | 外国人 | , |

外国人一再提出的这种说法同样毫无根据。

[ænd; ənd][æt; ət][læst]['ɔːlmoʊst] [biˈliːvd] [ɪn][baɪ] [ɑːr'selvz] , [ðæt] ['ɪŋgləənd] [ɪz][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

| and | at | last | almost | believed | in | by | ourselves | , | that | England | is | the | land | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 几乎 | 相信 | 在 | 经过 | 我们自己 | , | 那 | 英格兰 | 是 | 这 | 土地 | 的 |

['suːɪsaɪd] .

| suicide | . |
|---|---|
| 自杀 | . |

最后我们几乎都相信了，英国是自杀之国。

['frentʃmən] [ɪ'speʃəli] [siːm] ['sɪriəsli] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz]

| Frenchmen | especially | seem | seriously | to | entertain | the | idea | that | we | are | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法国人 | 尤其 | 似乎 | 严重地 | 到 | 招待 | 这 | 主意 | 那 | 我们 | 是 | 总是 |

['redi] [tuː; tə] [bloʊ] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [breɪnz] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [spliːn] ,

| ready | to | blow | out | our | brains | in | a | fit | of | the | spleen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 吹 | 出去 | 我们的 | 大脑 | 在 | 一个 | 合身 | 的 | 这 | 脾 | , |

法国人似乎尤其认真地认为，我们随时准备在怒火中烧时自杀。

[kɔːzd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [mʌtʃ] - [mə'laɪnd] ['klaɪmət] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['dʌlnəs] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv]

| caused | by | our | much | - | maligned | climate | , | and | general | dullness | and | lack | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导致 | 经过 | 我们的 | 很多 | - | 受人诋毁 | 气候 | , | 和 | 一般的 | 乏味 | 和 | 缺少 | 的 |

[ə'mjuːzmənt] !

| amusement | ! |
|---|---|
| 娱乐 | ! |

都是由于我们饱受诟病的气候，以及普遍的沉闷和缺乏娱乐造成的！

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , ['pærɪs][ɪt'self][ɪz][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][self] - [dɪ'strʌkʃn] ,

| In | point | of | fact | , | Paris | itself | is | the | headquarters | of | self | - | destruction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 观点 | 的 | 事实 | , | 巴黎 | 本身 | 是 | 这 | 总部 | 的 | 自己 | - | 破坏 | , |

事实上，巴黎本身就是自我毁灭的中心。

[ænd; ənd][ɪts] [mɔːrg] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][moʊst] ['friːkwəntid] [ʃoʊ] - ['pleɪsɪz][ʌv; əv]

| and | its | Morgue | one | of | the | principal | and | most | frequented | show | - | places | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 停尸房 | 一 | 的 | 这 | 主要的 | 和 | 最多 | 经常光顾 | 展示 | - | 地方 | 的 |

[ðə; ði] ['sɪti] .

| the | city | . |
|---|---|---|
| 这 | 城市 | . |

而它的停尸房则是该市最主要、最热门的景点之一。

[ðə; ði]['keɪsɪz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| The | cases | there | are | much | more | numerous | in | proportion | to | the | number | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 案例 | 那里 | 是 | 很多 | 更多的 | 很多的 | 在 | 部分 | 到 | 这 | 数字 | 的 | 这 |

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

| population | than | in | this | country | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 人口 | 比 | 在 | 这 | 国家 | , |

那里的病例数量与人口比例相比，要高得多。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['veriəsli,'væriəsli] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə][faɪv] [taɪmz] [æz; əz]

| and | have | been | variously | estimated | at | from | three | to | five | times | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 各种各样的 | 估计的 | 在 | 从 | 三 | 到 | 五 | 时代 | 作为 |

['meni] ;

| many | ; |
|---|---|
| 许多 | ; |

据估计，实际数量是原来的三到五倍；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ pə'rizjən ] [pres] [ðæt][ɪz]['gɪv(ə)n]

| but | there | is | not | the | publicity | afforded | them | in | the | Parisian | press | that | is | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 不是 | 这 | 宣传 | 提供 | 他们 | 在 | 这 | 巴黎人 | 按 | 那 | 是 | 给定 |

[ðem; ðəm][baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['waɪdli] ['sɜ˞ːkjəˌleɪtəd, 'sɜ˞ːkjəˌleɪtɪd] ['deɪli] [ænd; ənd] ['wiːkli] ['pepərz] .

| them | by | our | own | widely | circulated | daily | and | weekly | papers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 经过 | 我们的 | 自己的 | 广泛 | 流通 | 日常的 | 和 | 每周 | 文件 | . |

但是，巴黎的报纸并没有像我们发行量很大的日报和周报那样对他们进行宣传。

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] ['klaɪmət][hæz; həz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə]

| As | a | proof | that | climate | has | but | little | connection | with | the | tendency | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 证明 | 那 | 气候 | 有 | 但 | 小的 | 联系 | 和 | 这 | 趋势 | 到 |

[kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] ,

| commit | suicide | , |
|---|---|---|
| 犯罪 | 自杀 | , |

作为气候与自杀倾向几乎没有关联的证明，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][dæmp][ænd; ənd] ['fɑːgi] ['hɑːlənd] ,

| it | may | be | pointed | out | that | the | inhabitants | of | damp | and | foggy | Holland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 尖 | 出去 | 那 | 这 | 居民 | 的 | 潮湿 | 和 | 雾蒙蒙的 | 荷兰 | , |

值得一提的是，居住在潮湿多雾的荷兰的居民，

[ə; eɪ] - ['kʌntri] [ðæt] [drɔːz] ['fɪfti] [fʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] , - [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][self] -

| a | ' | country | that | draws | fifty | foot | of | water | , | ' | are | by | no | means | addicted | to | self | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 国家 | 那 | 平局 | 五十 | 脚 | 的 | 水 | , | - | 是 | 经过 | 不 | 方法 | 上瘾 | 到 | 自己 | - |

['slɔːtər] .

| slaughter | . |
|---|---|
| 屠宰 | . |

一个"水深五十英尺的国家"，绝不会沉迷于自我毁灭。

[ðə; ði] ['bɔɪənt] , [laɪt] - ['hɑ˞rtɪd] ['aɪrɪʃ] [ɑːr; ər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [pər'hæps][ʌv; əv][ðə; ði]

| The | buoyant | , | light | - | hearted | Irish | are | , | with | the | exception | perhaps | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 浮力 | , | 光 | - | 心地 | 爱尔兰 | 是 | , | 和 | 这 | 例外 | 也许 | 的 | 这 |

[ˌniə'pɑːlətən] ,

| Neapolitans | , |
|---|---|
| 那不勒斯人 | , |

乐观开朗、性格轻松的爱尔兰人，或许只有那不勒斯人是个例外，

[ðə; ði] [liːst] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l]['piːp(ə)l][ɪn] ['jʊrəp] .

| the | least | suicidal | people | in | Europe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 至少 | 有自杀倾向 | 人们 | 在 | 欧洲 | . |

欧洲自杀倾向最低的人群。

[ɪn] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] ['dezɪgneɪtɪd] , [æz; əz] [kəm'pɜ˞d] [wɪð; wɪθ] [ˌjʊrə'piːən] ['kʌntriz] , [ðə; ði]['tɑːpsi] -

| In | what | may | be | designated | , | as | compared | with | European | countries | , | the | topsy | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 什么 | 可能 | 是 | 指定的 | , | 作为 | 比较的 | 和 | 欧洲的 | 国家 | , | 这 | 颠倒 | - |

['tɜ˞ːvi] [ neiʃəns ][ʌv; əv]['tʃaɪnə][ænd; ənd][dʒə'pæn] ,

| turvy | nations | of | China | and | Japan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 颠簸 | 国家 | 的 | 中国 | 和 | 日本 | , |

与欧洲国家相比，中国和日本这两个看似颠倒错乱的国家，

['suːɪsaɪd][ɪz][kwaɪt][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'pærəntli] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ][faɪn][ɑːrt] ;

| suicide | is | quite | an | institution | , | and | is | apparently | looked | upon | as | a | fine | art | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自杀 | 是 | 相当 | 一个 | 机构 | , | 和 | 是 | 显然 | 看起来 | 之上 | 作为 | 一个 | 美好的 | 艺术 | ; |

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ,

| so | much | so | , |
|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 所以 | , |

自杀已经成为一种相当普遍的现象，而且显然被视为一种艺术；以至于，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['lætər] ['kʌntri] [ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]['kwɑ:ləti]['eksərsaɪz] [ðəm'selvz] [ɪn]

| that | in | the | latter | country | the | sons | of | people | of | quality | exercise | themselves | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 这 | 后者 | 国家 | 这 | 儿子们 | 的 | 人们 | 的 | 质量 | 锻炼 | 他们自己 | 在 |

[ðer; ðər] [ju:θ] [fɔ:r; fər][faɪv][ɔ:r][sɪks] ['jɪrz] ,

| their | youth | for | five | or | six | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 青年 | 为了 | 五 | 或者 | 六 | 年 | , |

在后一个国家，贵族子弟在青少年时期要进行五六年的体育锻炼。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [kɪl] [ðəm'selvz] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ni:d] , [wɪð; wɪθ] [greɪs] [ænd; ənd] ['elɪgəns]

| in | order | that | they | may | kill | themselves | , | in | case | of | need | , | with | grace | and | elegance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 那 | 他们 | 可能 | 杀 | 他们自己 | , | 在 | 案件 | 的 | 需要 | , | 和 | 优雅 | 和 | 优雅 |

.

:

.

以便他们在必要时能够优雅地结束自己的生命。

[ɪf] [ə; eɪ] ['fʌŋkʃəneri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [ɪn'kɜ:rd] [dɪs'greɪs] ,

| If | a | functionary | of | the | Japanese | government | has | incurred | disgrace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 官员 | 的 | 这 | 日本人 | 政府 | 有 | 已发生 | 耻辱 | , |

如果日本政府官员蒙受耻辱，

[hi:; hi][ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊn] [laɪf] ,

| he | is | allowed | to | put | an | end | to | his | own | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 允许 | 到 | 放 | 一个 | 结尾 | 到 | 他的 | 自己的 | 生活 | , |

他有权结束自己的生命。

[wɪtʃ] [ spɛəz ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɪgnəmɪni] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

| which | spares | him | the | ignominy | of | punishment | at | the | hands | of | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 备件 | 他 | 这 | 耻辱 | 的 | 惩罚 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 其他的 | , |

这使他免于遭受他人惩罚的耻辱。

[ænd; ənd] [si'kjuəz] [ðə; ði][rɪ'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn] .

| and | secures | the | reversion | of | his | place | to | his | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 确保 | 这 | 反转 | 的 | 他的 | 地方 | 到 | 他的 | 儿子 | . |

并确保将自己的位置传给儿子。

[ɔ:l] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑ:r; ər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv]['serəmoʊni] , [meɪd] [ʌv; əv]

| All | government | officials | are | provided | with | a | habit | of | ceremony | , | made | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 政府 | 官员 | 是 | 假如 | 和 | 一个 | 习惯 | 的 | 仪式 | , | 制成 | 的 |

['hempən] [klɔ:θ] ,

| hempen | cloth | , |
|---|---|---|
| 麻杆 | 布 | , |

所有政府官员都配有一套用麻布制成的礼服。

['nesəseri] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] ; [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gɑ:rmənt][mʌst; məst] [sɜ:rv] ,

| necessary | for | such | an | occasion | ; | the | sight | of | this | garment | must | serve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必要的 | 为了 | 这样的 | 一个 | 场合 | ; | 这 | 视线 | 的 | 这 | 服装 | 必须 | 服务 | , |

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,

| we | should | think | , |
|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 思考 | , |

在这种场合下，这件衣服是必要的；我们认为，这件衣服的出现必然起到某种作用。

[æz; əz][ə; eɪ][pər'petʃuəl][mə'mentoʊ]['mɔ:ri] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [streɪ] [frʌm; frəm]

| as | a | perpetual | memento | mori | , | and | as | a | warning | not | to | stray | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 永久 | 纪念 | 森 | , | 和 | 作为 | 一个 | 警告 | 不是 | 到 | 流浪 | 从 |

[ðə; ði] [raɪt] [pæθ] .

| the | right | path | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 小路 | . |

作为永恒的死亡纪念，也作为不要偏离正道的警告。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['ɔːrdər] [kə'mændɪŋ] ['suːɪsaɪd][hæz; həz] [bɪn] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ə; eɪ]

| As | soon | as | the | order | commanding | suicide | has | been | communicated | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 命令 | 指挥 | 自杀 | 有 | 到过 | 沟通 | 到 | 一个 |

['kʌlprɪt] ,

| culprit | , |
|---|---|
| 罪魁祸首 | , |

一旦自杀命令传达给罪犯，

[hiː; hi] [in'vaits] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːst] , [ænd; ənd] [teɪks] ['fɔːrm(ə)l] [liːv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

| he | invites | his | friends | to | a | feast | , | and | takes | formal | leave | of | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 邀请 | 他的 | 朋友们 | 到 | 一个 | 盛宴 | , | 和 | 需要 | 正式的 | 离开 | 的 | 他们 | ; |

他邀请朋友们赴宴，并正式向他们告别；

[ðen] , [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ['hævɪŋ] [bɪn] [riːd] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| then | , | the | order | of | the | court | having | been | read | over | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 这 | 命令 | 的 | 这 | 法庭 | 拥有 | 到过 | 读 | 超过 | 到 | 他 | , |

然后，法庭的命令被宣读给他听后，

[hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] - [læst] ['daɪɪŋ] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [kən'feʃ(ə)n] , - [drɔːz] [hɪz; ɪz]['seɪbər] ,

| he | makes | his | ' | last | dying | speech | and | confession | , | ' | draws | his | sabre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制作 | 他的 | - | 最后的 | 垂死 | 演讲 | 和 | 忏悔 | , | - | 平局 | 他的 | 军刀 | , |

他发表了“临终遗言和忏悔”，拔出了佩剑。

[ænd; ənd] [kʌts] [hɪm'self] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɑːdi][ɔːr][rɪps] [hɪm'self] [ʌp] ,

| and | cuts | himself | across | the | body | or | rips | himself | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 削减 | 他自己 | 穿过 | 这 | 身体 | 或者 | 撕裂 | 他自己 | 向上 | , |

他会割伤自己或撕扯自己，

[wen] [ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]['sɜːrvənt][æt; ət][wʌns] [straɪks] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] .

| when | a | confidential | servant | at | once | strikes | off | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 机密的 | 仆人 | 在 | 一次 | 罢工 | 离开 | 他的 | 头 | . |

当一名心腹仆人立刻砍下他的头颅。

[ɪn]['tʃaɪnə]['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fɔːr; fər][self] - [dɪ'strʌkʃn] [ɑːr; ər] ['rɪgərəsli] [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd]

| In | China | also | , | the | regulations | for | self | - | destruction | are | rigorously | defined | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 中国 | 还 | , | 这 | 法规 | 为了 | 自己 | - | 破坏 | 是 | 严格地 | 定义 | 和 |

['kærid] [aʊt] ;

| carried | out | ; |
|---|---|---|
| 携带 | 出去 | ; |

在中国，自毁程序也有严格的规定和执行；

[ə; eɪ]['mændərɪn] [huː] [kæn; kən] [boʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːˌkɑːks] ['feðər] [ɪz] ['greɪʃəsli] [ə'laʊd] [tuː; tə]

| a | mandarin | who | can | boast | of | the | peacock's | feather | is | graciously | allowed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 普通话 | WHO | 能 | 夸 | 的 | 这 | 孔雀的 | 羽毛 | 是 | 亲切地 | 允许 | 到 |

[tʃoʊk] [hɪm'self] [baɪ] [ 'swɔləuiŋ ] [goʊld] - [liːf] ;

| choke | himself | by | swallowing | gold | - | leaf | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呛 | 他自己 | 经过 | 吞咽 | 金子 | - | 叶子 | ; |

拥有孔雀羽毛的官员，会被允许吞食金箔而窒息而死；

[waɪl] [wʌn][ʌv; əv] [les] ['lɔːfti][ræŋk] ,

| while | one | of | less | lofty | rank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一 | 的 | 较少的 | 高远 | 秩 | , |

而其中一位地位则较低，

[huː] [ɪz]['oʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə][spɔːrt][ə; eɪ] [red] ['bʌt(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][kæp] ,

| who | is | only | able | to | sport | a | red | button | on | his | cap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 仅有的 | 有能力的 | 到 | 运动 | 一个 | 红色的 | 按钮 | 在 | 他的 | 帽 | , |

他只能在帽子上佩戴一枚红色纽扣，

[ɪz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][rest]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['stræŋgl] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
**is** **obliged** **to** **rest** **content** **with** **the** **permission** **to** **strangle** **himself** **with** **a**
是 有义务 到 休息 内容 和 这 允许 到 扼杀 他自己 和 一个
['sɪlkən][kɔ:rd] .
**silken** **cord** **.**
丝 绳索 .

他只能满足于被允许用丝绳勒死自己。

[ɪn]['ɪndiə] , [ðə; ði] ['vɑ:lənteri] [self] - [ˌɪmə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['widəuz] [ɑ:n][ðer; ðər] [dɪ'si:st] ['hʌzbəndz] -
**In** **India** **,** **the** **voluntary** **self** **-** **immolation** **of** **widows** **on** **their** **deceased** **husbands** **'**
在 印度 , 这 自愿 自己 - 献祭 的 寡妇 在 他们的 死者 丈夫们 -
['fju:nərəl] [paɪəz] [wʌz; wəz] ,
**funeral** **pyres** **was** **,**
葬礼 火葬 曾是 ,

在印度，寡妇自愿在亡夫的葬礼柴堆上自焚的现象十分罕见。

[ʌn'tɪl]['ri:s(ə)ntli] , [ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['præktɪs] , [ænd; ənd] [stɪl] [teɪks] [pleɪs] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn]['si:krət] ,
**until** **recently** **,** **a** **universal** **practice** **,** **and** **still** **takes** **place** **occasionally** **in** **secret** **,**
直到 最近 , 一个 普遍的 实践 , 和 仍然 需要 地方 偶尔 在 秘密 ,

直到最近，这还是一种普遍做法，而且现在偶尔还会秘密发生。

[ðoʊ] ['veri] ['prɑ:pərli] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
**though** **very** **properly** **discouraged** **by** **the** **government** **.**
尽管 非常 适当地 灰心 经过 这 政府 .

尽管政府非常合理地予以了劝阻。

[ɪn][sʌm; səm][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiz] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [vaʊ] ['su:ɪsaɪd][ɪn][rɪ'tɜ:rn][fɔ:r; fər] [bu:nz]
**In** **some** **parts** **of** **the** **East** **Indies** **the** **natives** **vow** **suicide** **in** **return** **for** **boons**
在 一些 部分 的 这 东方 印第斯 这 本地人 发誓 自杀 在 返回 为了 恩惠
[sə'lɪsɪtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['aɪdəlz] ;
**solicited** **from** **their** **idols** **;**
征求意见 从 他们的 偶像 ;

在东印度群岛的一些地区，当地居民发誓自杀以换取向偶像祈求的恩惠；

[ænd; ənd][ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [vaʊ] , [flɪŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm]['lɔ:fti] ['presəpɪsiz] , [ænd; ənd]
**and** **in** **fulfilment** **of** **this** **vow** **,** **fling** **themselves** **from** **lofty** **precipices** **,** **and**
和 在 履行 的 这 发誓 , 一扔 他们自己 从 高远 悬崖 , 和
[ɑ:r; ər] [dæʃt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .
**are** **dashed** **to** **pieces** **.**
是 虚线 到 件 .

为了履行这一誓言，他们从高耸的悬崖上纵身跃下，摔得粉身碎骨。

[ɔ:r] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðəm'selvz] ['æftər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]['kwɑ:rəl][wɪð; wɪθ]['eni][wʌn] ,
**Or** **they** **will** **destroy** **themselves** **after** **having** **had** **a** **quarrel** **with** **any** **one** **,**
或者 他们 将要 破坏 他们自己 后 拥有 有 一个 争吵 和 任何 一 ,

或者他们会在与任何人发生争执后自我毁灭。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðer; ðər] [blʌd] [meɪ] [laɪ][æt; ət][ðer; ðər] ['ædvərˌsɛriz] [dɔ:r] .
**in** **order** **that** **their** **blood** **may** **lie** **at** **their** **adversary's** **door** **.**
在 命令 那 他们的 血 可能 说谎 在 他们的 敌方的 门 .

好让他们的鲜血洒在敌人的门前。

['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'si:vd] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] [ɑ:r; ər][ðə; ði]
**Contrary** **to** **the** **generally** **received** **opinion** **,** **the** **spring** **and** **summer** **are** **the**
相反 到 这 一般来说 已收到 观点 , 这 春天 和 夏天 是 这
['si:znz] [wen] ['sjuisaidz][moʊst][ə'baʊnd] .
**seasons** **when** **suicides** **most** **abound** **.**
季节 什么时候 自杀 最多 盛产 .

与普遍的看法相反，春季和夏季才是自杀事件最多的季节。

[ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [dʒuːn] , [ænd; ənd][dʒʊ'laɪ][ɑːr; ər] [ðoʊz] ['tʃiːfli] [ə'fektɪd] [baɪ] ['meɪlz]

| The | months | of | March | , | June | , | and | July | are | those | chiefly | affected | by | males |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 几个月 | 的 | 行进 | , | 六月 | , | 和 | 七月 | 是 | 那些 | 主要 | 做作的 | 经过 | 男性 |

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ;

| for | this | purpose | ; |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 目的 | ; |

就此而言，三月、六月和七月是男性受影响最大的月份；

[waɪl] ['fiːmeɪl] [siːm] [tuː; tə][prɪ'fɜːr] [sep'tembər] , [ðə; ði] [mʌtʃ] - [ə'bjuːzd][noʊ'vembər] , [ænd; ənd]

| while | females | seem | to | prefer | September | , | the | much | - | abused | November | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 女性 | 似乎 | 到 | 更喜欢 | 九月 | , | 这 | 很多 | - | 受虐 | 十一月 | , | 和 |

['dʒænjueri] .

| January | . |
|---|---|
| 一月 | . |

而女性似乎更喜欢九月、饱受诟病的十一月和一月。

[ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][deɪ] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːd] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['iːðər] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːr] ['ɜːrli]

| The | time | of | day | chosen | for | the | deed | is | usually | either | early | morning | or | early |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 的 | 天 | 选定 | 为了 | 这 | 契据 | 是 | 通常 | 任何一个 | 早期的 | 早晨 | 或者 | 早期的 |

['iːvnɪŋ] .

| evening | . |
|---|---|
| 晚上 | . |

进行这项行为的时间通常选择在清晨或傍晚。

[ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə]['suːɪsaɪd] ['veriz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

| The | tendency | to | suicide | varies | with | the | occupation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 趋势 | 到 | 自杀 | 变化 | 和 | 这 | 职业 | , |

自杀倾向因职业而异。

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [twaɪs] [æz; əz] [greɪt] [ə'mʌŋ] ['ɑːtɪzænz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mʌŋ] ['leɪbərər]

| and | is | said | to | be | twice | as | great | among | artisans | as | it | is | among | labourers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 说 | 到 | 是 | 两次 | 作为 | 伟大的 | 之中 | 工匠 | 作为 | 它 | 是 | 之中 | 劳工 |

;

| ; |
|---|
| ; |

据说工匠中的这种现象是劳动者的两倍；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ɪn] ['sɪtiz] [ðæn; ðən][ɪn]['rʊrəl] ['distrikts] ,

| it | is | certainly | much | greater | in | cities | than | in | rural | districts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 当然 | 很多 | 更大的 | 在 | 城市 | 比 | 在 | 乡村的 | 地区 | , |

城市里的这种情况肯定比农村地区严重得多。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

| and | increases | with | the | increase | of | civilisation | and | education | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 增加 | 和 | 这 | 增加 | 的 | 文明 | 和 | 教育 | . |

随着文明和教育的进步而增加。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mærid] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [les] [proʊn][tuː; tə][self] - [dɪ'strʌkʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði]

| The | fact | that | married | people | are | much | less | prone | to | self | - | destruction | than | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 那 | 已婚 | 人们 | 是 | 很多 | 较少的 | 易于 | 到 | 自己 | - | 破坏 | 比 | 这 |

[ˌʌn'mærid] [meɪ] [biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

| unmarried | may | be | accounted | for | by | the | theory | of | natural | selection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未婚 | 可能 | 是 | 已记录 | 为了 | 经过 | 这 | 理论 | 的 | 自然的 | 选择 | , |

已婚人士比未婚人士更不容易产生自杀倾向，这一现象或许可以用自然选择理论来解释。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ,

| as | it | is | usually | , | and | especially | with | women | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 通常 | , | 和 | 尤其 | 和 | 女性 | , |

通常情况下，尤其是在女性身上，

['oʊnli][ðə; ði] [mɔ:r] ['helθi] [bəuθ][ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['bɑ:di] [hu:] ['entər][ðə; ði] ['mærid] [steɪt] ;

| only | the | more | healthy | both | in | mind | and | body | who | enter | the | married | state | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 更多的 | 健康 | 两个都 | 在 | 头脑 | 和 | 身体 | WHO | 进入 | 这 | 已婚 | 状态 | ; |

只有身心健康的人才会步入婚姻殿堂；

[waɪl] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv]['sjuisaidz] [ə'mʌŋ] ['meɪlz] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['nu:mərəs] [ðæn; ðən]

| while | the | fact | of | suicides | among | males | being | always | so | much | more | numerous | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 事实 | 的 | 自杀 | 之中 | 男性 | 存在 | 总是 | 所以 | 很多 | 更多的 | 很多的 | 比 |

[ə'mʌŋ] ['fi:meɪl] [ɪz][pər'hæps][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði]['fɔ:rmər]

| among | females | is | perhaps | to | a | certain | extent | to | be | explained | by | the | former |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 女性 | 是 | 也许 | 到 | 一个 | 肯定 | 程度 | 到 | 是 | 解释 | 经过 | 这 | 以前的 |

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['waɪdər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [mi:nz] [æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

| having | a | wider | choice | of | means | at | their | disposal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 一个 | 更广泛 | 选择 | 的 | 方法 | 在 | 他们的 | 处理 | , |

男性自杀人数总是比女性多得多，这或许在某种程度上可以解释为男性拥有更广泛的自杀手段选择。

[ænd; ənd] ['redi] [æt; ət][hænd] .

| and | ready | at | hand | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 准备好 | 在 | 手 | . |

随时可用。

['wɪmɪn] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [prɪ'fɜ:r][tu:; tə][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][baɪ] ['draʊnɪŋ] ;

| Women | , | as | a | rule | , | prefer | to | put | an | end | to | their | lives | by | drowning | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | , | 作为 | 一个 | 规则 | , | 更喜欢 | 到 | 放 | 一个 | 结尾 | 到 | 他们的 | 生活 | 经过 | 溺水 | ; |

一般来说，女性更倾向于选择溺水结束生命；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə]['træv(ə)l][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] [bɪ'fɔ:r] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]

| and | as | they | may | have | to | travel | a | long | distance | before | being | able | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 可能 | 有 | 到 | 旅行 | 一个 | 长的 | 距离 | 前 | 存在 | 有能力的 | 到 |

[ə'kɑ:mplɪʃ] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] ,

| accomplish | their | design | , |
|---|---|---|---|
| 完成 | 他们的 | 设计 | , |

而且由于他们可能需要长途跋涉才能实现他们的设计，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'pent] [ænd; ənd]['ɔ:ltər][ðer; ðər][maɪndz] [bɪ'fɔ:r]

| it | is | not | unlikely | that | they | may | sometimes | repent | and | alter | their | minds | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 不太可能 | 那 | 他们 | 可能 | 有时 | 悔改 | 和 | 改变 | 他们的 | 思想 | 前 |

[ðer; ðər] ['dʒɜ:rniz] [end] .

| their | journey's | end | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 旅程 | 结尾 | . |

他们或许会在旅程结束前后悔并改变主意，这并非不可能。

[ə'gen] , ['pi:p(ə)l] [hu:] [θroʊ] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] ['reskju:d]

| Again | , | people | who | throw | themselves | into | the | water | are | not | unfrequently | rescued |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 人们 | WHO | 扔 | 他们自己 | 进入 | 这 | 水 | 是 | 不是 | 不常 | 获救 |

[bɪ'fɔ:r] [laɪf][ɪz][ɪk'stɪŋkt] ,

| before | life | is | extinct | , |
|---|---|---|---|---|
| 前 | 生活 | 是 | 灭绝 | , |

再次强调，跳入水中的人在生命终结前获救的情况并不少见。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rd] .

| and | restored | . |
|---|---|---|
| 和 | 恢复 | . |

并已修复。

[ən'les] [ɪn'seɪn] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['prɑ:bəbli] [kjʊr] [baɪ][ðə; ði] [ə'tempt] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'nu:] [ˌaɪ 'ti:] ,

| Unless | insane | , | they | are | probably | cured | by | the | attempt | , | and | will | not | renew | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 疯狂的 | , | 他们 | 是 | 大概 | 治愈 | 经过 | 这 | 试图 | , | 和 | 将要 | 不是 | 更新 | 它 | , |

除非精神失常，否则他们很可能通过这种尝试得到治愈，并且不会再重复尝试。

[ðə; ði][maɪnd] ['hævɪŋ] [riː'geɪnd] [ɪts][self] - [kən'troʊl] .

| the | mind | having | regained | its | self | - | control | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头脑 | 拥有 | 恢复 | 它是 | 自己 | - | 控制 | . |

心智恢复了自我控制。

['suːɪsaɪd][ɪz][bʌt; bət] ['rerli] [met][wɪð; wɪθ][ɪn][oʊld]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['veri] [ʌn'kɑːmən] [ɪn]

| Suicide | is | but | rarely | met | with | in | old | people | , | and | is | also | very | uncommon | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自杀 | 是 | 但 | 很少 | 遇见 | 和 | 在 | 老的 | 人们 | , | 和 | 是 | 还 | 非常 | 罕见 | 在 |

['tʃɪldrən] ,

| children | , |
|---|---|
| 孩子们 | , |

老年人自杀的情况非常罕见，儿童自杀的情况也十分罕见。

[ɔːl'ðoʊ] ['instənsiz] [ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ʌv; əv][kwaɪt] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ['hæŋɪŋ] [ɔːr] ['draʊnɪŋ]

| although | instances | are | recorded | of | quite | young | children | hanging | or | drowning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 实例 | 是 | 记录 | 的 | 相当 | 年轻的 | 孩子们 | 绞刑 | 或者 | 溺水 |

[ðəm'selvz] [ɑːn] ['biːɪŋ] [rɪ'pruːvd] [ɔːr] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['viːniəl] [fɔːlt] .

| themselves | on | being | reproved | or | punished | for | some | venial | fault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 在 | 存在 | 责备 | 或者 | 受到惩罚 | 为了 | 一些 | 可怜的 | 过错 | . |

虽然有记录显示，一些年纪很小的孩子因为犯了一些轻微的错误而受到责备或惩罚，结果选择上吊或溺水自杀。

[æn; ən] [ɪl] - [də'rektɪd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [əb'dʒekʃənəbl] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]

| An | ill | - | directed | education | and | certain | objectionable | descriptions | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 患病的 | - | 指导 | 教育 | 和 | 肯定 | 令人反感的 | 描述 | 的 |

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['feɪvər] [ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][self] - [dɪ'strʌkʃn] .

| literature | favour | the | disposition | to | self | - | destruction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文学 | 偏爱 | 这 | 处置 | 到 | 自己 | - | 破坏 | . |

错误的教育和某些令人反感的文学描述会助长自我毁灭的倾向。

[ðə; ði] [prə'pensəti] [ɪz][moʊst] ['strɔːŋli] [mɑːrkt] [ɪn] [ðoʊz] ['pɝːsənz] [huː] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪliəs] [ɔːr]

| The | propensity | is | most | strongly | marked | in | those | persons | who | are | of | a | bilious | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 倾向 | 是 | 最多 | 强烈 | 标记 | 在 | 那些 | 人 | WHO | 是 | 的 | 一个 | 胆汁 | 或者 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['temprəmənt] .

| of | a | nervous | temperament | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 紧张的 | 气质 | . |

这种倾向在胆汁质或神经质的人群中表现得最为明显。

[sʌm; səm] [wʊd] - [biː; bi]['sjuisaidz] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [kɪl] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [weɪ] ,

| Some | would | - | be | suicides | resolve | to | kill | themselves | in | a | particular | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 会 | - | 是 | 自杀 | 解决 | 到 | 杀 | 他们自己 | 在 | 一个 | 特别的 | 方式 | , |

有些有自杀倾向的人会决定以某种特定的方式结束自己的生命。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] ['jɪrz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ;

| and | may | have | to | wait | years | for | an | opportunity | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 有 | 到 | 等待 | 年 | 为了 | 一个 | 机会 | ; |

而且可能要等上好几年才能等到机会；

['ʌðər] [wɪl] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][moʊd][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ðæt] ['prez(ə)nts][ɪt'self] .

| others | will | make | use | of | the | first | mode | of | destruction | that | presents | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 将要 | 制作 | 使用 | 的 | 这 | 第一的 | 模式 | 的 | 破坏 | 那 | 礼物 | 本身 | . |

其他人则会利用出现的第一种破坏方式。

[ 'teilə ] [sez] :

| Taylor | says | : |
|---|---|---|
| 泰勒 | 说道 | : |

泰勒说：

- [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wepən] [ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ][pər'tɪkjələr][spɑ:t] [wer] [ə; eɪ] ['pri:viəs] ['su:ɪsaɪd]
' The sight of a weapon or of a particular spot where a previous suicide
- 这 视线 的 一个 武器 或者 的 一个 特别的 点 在哪里 一个 以前的 自杀
[hæz; həz] [bɪn] [kə'mɪtɪd] ,
has been committed ,
有 到过 坚定的 ,

“看到武器或之前发生过自杀的特定地点，

[wɪl] ['ɔ:f(ə)n] [ɪn'du:s] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] , [hu:] [meɪ] [ˌhɪðər'tu:][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnsə'spektɪd] [ʌv; əv]['eni] [sʌtʃ]
will often induce a person , who may hitherto have been unsuspected of any such
将要 经常 诱导 一个 人 , WHO 可能 迄今为止 有 到过 意想不到的 的 任何 这样的
[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
disposition ,
处置 ,

往往会诱使一个此前可能从未被怀疑有这种倾向的人，

[æt; ət][wʌns][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm'self] .
at once to destroy himself .
在 一次 到 破坏 他自己 .

立即自毁。

- [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌlaɪə'bɪlətɪ][tu:; tə] [kə'mɪt] [self] - ['mɜ:rdər] [wʊd] [du:] [wel] ,
' Individuals conscious of their liability to commit self - murder would do well ,
- 个人 有意识的 的 他们的 责任 到 犯罪 自己 - 谋杀 会 做 出色地 ,
['ðerfɔ:r] ,
therefore ,
所以 ,

因此，意识到自己有自杀倾向的人最好……

[tu:; tə][ə'vɔɪd] [ðæt] - [saɪt] [ʌv; əv] [mi:nz] [tu:; tə][du:] [ɪl] [di:dz] - [wɪtʃ] [maɪt] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði] -
to avoid that ' sight of means to do ill deeds ' which might lead to the '
到 避免 那 - 视线 的 方法 到 做 患病的 契约 - 哪个 可能 带领 到 这 -
[ɪl] [di:d] - ['bi:ɪŋ] - [dʌn] - [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪt][ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɔ:r] ['frenzi] .
ill deed ' being ' done ' in a sudden fit of depression or frenzy .
患病的 契据 - 存在 - 完毕 - 在 一个 突然 合身 的 沮丧 或者 狂热 .

避免看到作恶的手段，以免在突然的抑郁或狂怒中“作恶”。

[ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [ə'fɔ:d] [baɪ] ['nju:zˌpeɪpəz] [tu:; tə]['eni][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv]['su:ɪsaɪd] , [wɪð; wɪθ] [fʊl]
The publicity afforded by newspapers to any remarkable case of suicide , with full
这 宣传 提供 经过 报纸 到 任何 卓越 案件 的 自杀 , 和 满的
[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['di:teɪlz] ,
description of details ,
描述 的 细节 ,

报纸对任何引人注目的自杀案件都会进行全面报道，并详细描述案件细节。

[hæz; həz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ə; eɪ] [pər'nɪʃəs] [ɪ'fekt] ,
has unquestionably a pernicious effect ,
有 毫无疑问 一个 有害 影响 ,

毫无疑问，这会产生有害影响。

[nɑ:t]['oʊnli][baɪ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ə; eɪ] [mi:nz] [tu:; tə] [ðoʊz] [ɔ:l'redi] [ ˌpri:di'spəuzd ][tu:; tə][ðə; ði][ækt]
not only by suggesting a means to those already predisposed to the act
不是 仅有的 经过 建议 一个 方法 到 那些 已经 易感 到 这 行为
,
,
,

不仅通过向那些已经倾向于这种行为的人提供途径，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(Chambers's Journal of Popular Literature,)



[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][baɪ][ɪts] ['tendɪŋ] [tu:; tə]['les(ə)n][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][self] - ['mɜ:rdər] [ɪn'herənt]

| but | also | by | its | tending | to | lessen | the | natural | horror | of | self | - | murder | inherent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 经过 | 它是 | 倾向于 | 到 | 减少 | 这 | 自然的 | 恐怖 | 的 | 自己 | - | 谋杀 | 固有 |

[ɪn][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] .

| in | the | human | mind | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 人类 | 头脑 | . |

但也因为它往往会减轻人类心灵中固有的自杀恐惧感。

[ɪg'zæmp(ə)l][hæz; həz] { - }

| Example | has | { | 295 | } |
|---|---|---|---|---|
| 例子 | 有 | { | - | } |

示例包含{295}

[ə'vaʊɪdli] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði] [prə'pensəti] [tu:; tə]['su:ɪsaɪd] ;

| avowedly | a | great | influence | in | exciting | the | propensity | to | suicide | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公开地 | 一个 | 伟大的 | 影响 | 在 | 激动人心 | 这 | 倾向 | 到 | 自杀 | ; |

公认对激发自杀倾向有很大影响；

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['kænɑ:t]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ræʃ] [ækt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑ:nʃəns] ,

| and | a | man | who | cannot | justify | the | rash | act | to | his | own | conscience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 男人 | WHO | 不能 | 证明合法 | 这 | 皮疹 | 行为 | 到 | 他的 | 自己的 | 良心 | , |

以及一个无法向自己的良心解释这种鲁莽行为的人，

[wɪl] [faɪnd][ɪks'kju:ziz][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['ʌðər] .

| will | find | excuses | for | it | in | the | examples | of | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 寻找 | 借口 | 为了 | 它 | 在 | 这 | 示例 | 的 | 其他的 | . |

会找别人的例子为自己开脱。

[ðɪs] ['ɪmɪteɪtɪv] [prə'pensəti] [meɪ] ['i:v(ə)n] [ə'maʊnt] [tu:; tə][æn; ən][ˌepɪ'demɪk] , [æz; əz][æt; ət] [ vɛə'sai ] [ɪn]

| This | imitative | propensity | may | even | amount | to | an | epidemic | , | as | at | Versailles | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 模仿 | 倾向 | 可能 | 甚至 | 数量 | 到 | 一个 | 流行性 | , | 作为 | 在 | 凡尔赛 | 在 |

| - | , |
|---|---|
| 1793 | , |
| - | , |

这种模仿倾向甚至可能演变成一场流行病，就像1793年凡尔赛宫发生的那样。

[wen] [noʊ] [fju:ər] [ðæn; ðən] [ˌθɜ:r'ti:n] ['hʌndrəd] ['pɜ˞:sənz] [dɪ'strɔɪd] [ðəm'selvz] .

| when | no | fewer | than | thirteen | hundred | persons | destroyed | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 不 | 更少 | 比 | 十三 | 百 | 人 | 损毁 | 他们自己 | . |

当时至少有1300人自杀身亡。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðə; ði] [oʊ'tɛl] ['di'i'es] ['ɪnˌvælɪdz] , ['pærɪs] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

| Some | years | ago | , | the | Hôtel | des | Invalides | , | Paris | , | was | the | scene | of | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 年 | 前 | , | 这 | 酒店 | 德斯 | 残疾人 | , | 巴黎 | , | 曾是 | 这 | 场景 | 的 | 一 | 的 |

[ði:z] ['autbreiks] ;

| these | outbreaks | ; |
|---|---|---|
| 这些 | 疫情爆发 | ; |

几年前，巴黎荣军院曾发生过此类疫情；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][in'vælidz] [hæŋd] [hɪm'self][ɑ:n][ə; eɪ]['krɔ:sbɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ɪn]

| one | of | the | invalids | hanged | himself | on | a | crossbar | of | the | institution | ; | and | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 无效 | 绞刑 | 他自己 | 在 | 一个 | 横杆 | 的 | 这 | 机构 | ; | 和 | 在 |

[ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] ['fɔ:rtnaɪt] ,

| the | ensuing | fortnight | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 随后 | 两星期 | , |

其中一名病人吊死在疗养院的横梁上；在接下来的两周内，

[sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] ['ʌðər] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [bɑ:r] ,

| six | or | seven | others | followed | his | example | on | the | same | bar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 或者 | 七 | 其他的 | 随后 | 他的 | 例子 | 在 | 这 | 相同的 | 酒吧 | , |

同一吧台上，还有六七个人效仿他的做法。

[ðə; ði][ˌepɪ'demɪk] ['bi:ɪŋ] ['oʊnli] [stɑ:pt] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [kloʊzd] .

| the | epidemic | being | only | stopped | by | the | governor | having | the | passage | closed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 流行性 | 存在 | 仅有的 | 停止 | 经过 | 这 | 州长 | 拥有 | 这 | 通道 | 关闭 | . |

疫情最终得以遏制，全赖州长下令关闭通道。

[ɪn'seɪn] ['pi:p(ə)l] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'spleɪ] [greɪt] [ˌɪndʒə'nu:əti][ænd; ənd] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [mi:nz]

| Insane | people | will | sometimes | display | great | ingenuity | and | perseverance | in | the | means |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疯狂的 | 人们 | 将要 | 有时 | 展示 | 伟大的 | 独创性 | 和 | 毅力 | 在 | 这 | 方法 |

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʃu:z] [tu:; tə][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] [ðəm'selvz] .

| by | which | they | choose | to | put | an | end | to | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 他们 | 选择 | 到 | 放 | 一个 | 结尾 | 到 | 他们自己 | . |

精神失常的人有时会在选择结束自己生命的方式上展现出极大的创造力和毅力。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['veri] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['frʌstreɪtɪd] [ɪn][wʌn] [ə'tempt] , [wɪl] [meɪk] ['ʌðər] ,

| They | are | very | determined | ; | and | if | frustrated | in | one | attempt | , | will | make | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 决定 | ; | 和 | 如果 | 沮丧的 | 在 | 一 | 试图 | , | 将要 | 制作 | 其他的 | , |

他们意志非常坚定；如果一次尝试失败，他们会进行其他尝试。

[pər'hæps][ɔ:l][ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] ; [ænd; ənd] [ən'les] ['veri] ['strɪktli] ['gɑ:rdɪd] ,

| perhaps | all | in | different | ways | ; | and | unless | very | strictly | guarded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 全部 | 在 | 不同的 | 方式 | ; | 和 | 除非 | 非常 | 严格 | 守卫 | , |

或许各有不同；除非严加防范，

[wɪl] ['dʒen(ə)rəli] [sək'si:d] [æt; ət][læst][ɪn][ɪ'fɛktɪŋ, 'i:fɛktɪŋ][ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] .

| will | generally | succeed | at | last | in | effecting | their | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 一般来说 | 成功 | 在 | 最后的 | 在 | 产生影响 | 他们的 | 目的 | . |

他们最终通常都能成功实现其目的。

[æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][daɪ][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ]

| An | instance | of | almost | incredible | determination | to | die | is | that | of | a | French |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 实例 | 的 | 几乎 | 极好的 | 决心 | 到 | 死 | 是 | 那 | 的 | 一个 | 法语 |

['dʒent(ə)lmən] [hu:] [dʌg][ə; eɪ] [trentʃ] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ˌsɪks'ti:n] [deɪz] ,

| gentleman | who | dug | a | trench | in | a | wood | and | lay | in | it | sixteen | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绅士 | WHO | 挖 | 一个 | 沟 | 在 | 一个 | 木头 | 和 | 躺 | 在 | 它 | 十六 | 天 | , |

一位法国绅士展现了近乎不可思议的求死决心，他在树林里挖了一条壕沟，并在里面躺了十六天。

['raɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜ:rn(ə)l] [i:tʃ] [deɪ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .

| writing | down | in | a | journal | each | day | the | state | of | his | feelings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 写作 | 向下 | 在 | 一个 | 杂志 | 每个 | 天 | 这 | 状态 | 的 | 他的 | 情怀 | . |

他每天都把自己的感受写在日记里。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['dʒɜ:rn(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [hi:; hi] ['sʌfərd] ['greɪtli] , [æt; ət][fɜ:rst][frʌm; frəm]

| From | this | journal | it | appeared | that | he | suffered | greatly | , | at | first | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 杂志 | 它 | 出现 | 那 | 他 | 遭受 | 非常 | , | 在 | 第一的 | 从 |

['hʌŋgər] ,

| hunger | , |
|---|---|
| 饥饿 | , |

从这本日记中可以看出，他起初饱受饥饿之苦，而且痛苦不堪。

[ænd; ənd]['æftərwərdz][frʌm; frəm][θɜ:rst][ænd; ənd][koʊld] .

| and | afterwards | from | thirst | and | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 从 | 口渴 | 和 | 寒冷的 | . |

随后又因口渴和寒冷而倒下。

[hi:; hi][left][hɪz; ɪz] [trentʃ] ,

| He | left | his | trench | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 左边 | 他的 | 沟 | , |

他离开了战壕，

[ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði][pʌmp][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn] [nɪr] [ðə; ði] [wʊd] [ɑ:n]

| and | got | a | little | water | from | the | pump | of | an | inn | near | the | wood | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 一个 | 小的 | 水 | 从 | 这 | 泵 | 的 | 一个 | 客栈 | 靠近 | 这 | 木头 | 在 |

[ðə; ði][sɪksθ] [naɪt] ;

| the | sixth | night | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 第六 | 夜晚 | ; |

第六天晚上，他们在树林附近一家客栈的水泵里打了点水；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][du:][ʌn'tɪl][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [wi:k]

| and | this | he | continued | to | do | until | the | tenth | day | , | when | he | was | too | weak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 他 | 持续 | 到 | 做 | 直到 | 这 | 第十 | 天 | , | 什么时候 | 他 | 曾是 | 也 | 虚弱的 |

[tu:; tə][stɜ:r] .

| to | stir | . |
|---|---|---|
| 到 | 搅拌 | . |

他一直这样做，直到第十天，他虚弱得动弹不得。

[hi:; hi] ['si:st] [tu:; tə] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] [deɪ] ;

| He | ceased | to | write | on | the | fifteenth | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | 到 | 写 | 在 | 这 | 第十五 | 天 | ; |

他在第十五天停止了写作；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌntrimən] , [hu:] [traɪd] —

| and | on | the | sixteenth | he | was | discovered | by | a | countryman | , | who | tried | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 第十六 | 他 | 曾是 | 发现 | 经过 | 一个 | 同胞 | , | WHO | 尝试 | — |

[bʌt; bət][ɪn][veɪn] — [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [hɪm; ɪm] .

| but | in | vain | — | to | restore | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 徒劳 | — | 到 | 恢复 | 他 | . |

16日，他被一位同乡发现，这位同乡试图救他，但徒劳无功。

[hi:; hi][daɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] [deɪ] .

| He | died | on | the | eighteenth | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 死亡 | 在 | 这 | 第十八 | 天 | . |

他于第十八天去世。

[ðə; ði][hə'redəti][ʌv; əv]['su:ɪsaɪd] , [ðoʊ] [nɑ:t][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli][kən'si:did] , [ɪz] [əd'mɪtɪd] [baɪ][moʊst]

| The | heredity | of | suicide | , | though | not | universally | conceded | , | is | admitted | by | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 遗传 | 的 | 自杀 | , | 尽管 | 不是 | 普遍地 | 承认 | , | 是 | 承认 | 经过 | 最多 |

[ə'θɔ:rətiz] , [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] ,

| authorities | , | and | according | to | some | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 当局 | , | 和 | 根据 | 到 | 一些 | , |

自杀的遗传性虽然并非普遍认可，但大多数权威人士都承认这一点，而且根据一些人士的说法，

[ðə; ði] ['tendənsi] [tu:; tə][self] - [dɪ'strʌkʃn] [ɪz] [mɔ:r] [dɪ'spoʊzd][tu:; tə][bi:; bi] [hə'redɪteri] [ðæn; ðən]['eni]

| the | tendency | to | self | - | destruction | is | more | disposed | to | be | hereditary | than | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 趋势 | 到 | 自己 | - | 破坏 | 是 | 更多的 | 处置 | 到 | 是 | 遗传 | 比 | 任何 |

['ʌðər] [fɔ:rm][ʌv; əv][ɪn'sænəti] .

| other | form | of | insanity | . |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | 形式 | 的 | 疯狂 | . |

与其他任何形式的精神疾病相比，自毁倾向更容易遗传。

['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər]

| **Certainly** | **a** | **great** | **number** | **of** | **those** | **who** | **put** | **an** | **end** | **to** | **their** | **own** | **lives** | **are** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 一个 | 伟大的 | 数字 | 的 | 那些 | WHO | 放 | 一个 | 结尾 | 到 | 他们的 | 自己的 | 生活 | 是 |

['membər] [ʌv; əv] ['fæməliz] [ɪn] [wɪtʃ] ['instənsiz] [ʌv; əv]['suːɪsaɪd][ɔːr][ɪn'sænəti][hæv; həv] ['priːviəsli]

| **members** | **of** | **families** | **in** | **which** | **instances** | **of** | **suicide** | **or** | **insanity** | **have** | **previously** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成员 | 的 | 家庭 | 在 | 哪个 | 实例 | 的 | 自杀 | 或者 | 疯狂 | 有 | 之前 |

[ə'kɜːrd] ,

| **occurred** | **,** |
|---|---|
| 发生 | , |

当然，很多选择结束自己生命的人都来自曾发生过自杀或精神疾病事件的家庭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'pensəti] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][moʊst] [strɔːŋ] [æt; ət][sʌm; səm][pər'tɪkjələr][eɪdʒ] .

| **and** | **the** | **propensity** | **is** | **usually** | **most** | **strong** | **at** | **some** | **particular** | **age** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 倾向 | 是 | 通常 | 最多 | 强的 | 在 | 一些 | 特别的 | 年龄 | . |

这种倾向通常在某个特定年龄段最为强烈。

['draɪv, 'dɑːktɝ] [gɔːl] ['menʃənz] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frentʃmən] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [huː] [kɪld] [hɪm'self]

| **Dr** | **Gall** | **mentions** | **the** | **case** | **of** | **a** | **Frenchman** | **of** | **property** | **who** | **killed** | **himself** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | 瘿 | 提及 | 这 | 案件 | 的 | 一个 | 法国人 | 的 | 财产 | WHO | 被杀 | 他自己 |

,

| **,** |
|---|
| , |

加尔博士提到了一个法国富商自杀的案例，

['liːvɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] .

| **leaving** | **a** | **large** | **sum** | **of** | **money** | **to** | **be** | **divided** | **among** | **his** | **seven** | **children** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 一个 | 大的 | 和 | 的 | 钱 | 到 | 是 | 分割 | 之中 | 他的 | 七 | 孩子们 | . |

他留下一大笔钱，由他的七个孩子平分。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [met] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['riːəl] [mis'fɔːtʃənz] [ɪn][laɪf] , [bʌt; bət][ɔːl] [sə'kʌmd] ,

| **None** | **of** | **these** | **met** | **with** | **any** | **real** | **misfortunes** | **in** | **life** | **,** | **but** | **all** | **succumbed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 这些 | 遇见 | 和 | 任何 | 真实的 | 不幸 | 在 | 生活 | , | 但 | 全部 | 屈服了 | , |

这些人一生中都没有遭遇过真正的不幸，但最终都难逃一死。

[bɪ'fɔːr] [ə'teɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['fɔːrtɪəθ] [jɪr] , [tuː; tə][ðə; ði]['meɪniə][fɔːr; fər]['suːɪsaɪd] .

| **before** | **attaining** | **their** | **fortieth** | **year** | **,** | **to** | **the** | **mania** | **for** | **suicide** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 达到 | 他们的 | 第四十 | 年 | , | 到 | 这 | 狂热 | 为了 | 自杀 | . |

在达到四十岁之前，他们就陷入了自杀的狂热之中。

[ɪn'tempərəns] , [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði] ['ɪdiəsi] [ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv]

| **Intemperance** | **,** | **the** | **root** | **of** | **half** | **the** | **idiocy** | **and** | **a** | **considerable** | **percentage** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放纵 | , | 这 | 根 | 的 | 一半 | 这 | 白痴 | 和 | 一个 | 大量 | 百分比 | 的 |

[ðə; ði][ɪn'sænəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| **the** | **insanity** | **of** | **the** | **country** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疯狂 | 的 | 这 | 国家 | , |

放纵是造成这个国家一半愚蠢行为和相当一部分精神疾病的根源。

[ɪz]['ɔːlsoʊ] ['lɑːrdʒli] [kən'trɪbjətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði]['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['keɪsɪz][ʌv; əv][self] -

| **is** | **also** | **largely** | **contributory** | **to** | **the** | **rapidly** | **increasing** | **number** | **of** | **cases** | **of** | **self** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 还 | 很大程度上 | 贡献者 | 到 | 这 | 快速 | 增加 | 数字 | 的 | 案例 | 的 | 自己 | - |

['mɜːrdər] .

| **murder** | **.** |
|---|---|
| 谋杀 | . |

这也是导致自杀案件数量迅速增加的重要原因之一。

[ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] - ['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [truː] [ʌv; əv][ɔːl]

| **In** | **the** | **French** | **classification** | **,** | **which** | **is** | **'** | **generally** | **admitted** | **to** | **be** | **pretty** | **true** | **of** | **all** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 法语 | 分类 | , | 哪个 | 是 | - | 一般来说 | 承认 | 到 | 是 | 漂亮的 | 真的 | 的 | 全部 |

['kʌntriz] ,

| **countries** | **,** |
|---|---|
| 国家 | , |

法国的分类标准"普遍认为对所有国家都相当适用"，

- [ˌfɪf'tiːn] [pər] [sent] . [ɑːr; ər] [pʊt] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] ; [waɪl] ['θɜːrti] - [fɔːr] [pər] [sent] . [ɑːr; ər]
' fifteen per cent . are put down to drink ; while thirty - four per cent . are
- 十五 每 中心 . 是 放 向下 到 喝 ; 尽管 三十 - 四 每 中心 . 是
[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ɪn'sænəti] ,
attributed to insanity ,
归因于 到 疯狂 ,

其中15%的死亡被归咎于酗酒；而34%的死亡被归咎于精神错乱。

['twenti] - [θriː] [pər] [sent] .
twenty - three per cent .
二十 - 三 每 中心 .

百分之二十三。

[tuː; tə] [griːf] , [ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] [pər] [sent] .
to grief , and twenty - eight per cent .
到 悲伤 , 和 二十 - 八 每 中心 .

悲伤，占百分之二十八。

[tuː; tə] ['veriəs] ['ʌðər] ['kɔːzɪz] .
to various other causes .
到 各种各样的 其他 原因 .

还有其他各种原因。

['suːɪsaɪd] , ['weðər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɔːr] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] , [ɪz] [ɪn] [ɔːl] ['keɪsɪz] [ə; eɪ] [ræʃ] ,
Suicide , whether regarded as a crime or a disease , is in all cases a rash ,
自杀 , 无论 认为 作为 一个 犯罪 或者 一个 疾病 , 是 在 全部 案例 一个 皮疹 ,

自杀，无论被视为犯罪还是疾病，在任何情况下都是一种鲁莽的行为。

[ɪl] - [əd'vaɪzd] [ækt] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
ill - advised act of impatience .
患病的 - 建议 行为 的 不耐烦 .

不明智的急躁之举。

[nə'poʊliən] — [huː] , [wen] [hɪz; ɪz] [mɪs'fɔːtʃənz] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['klaɪmæks] ,
Napoleon — who , when his misfortunes reached a climax ,
拿破仑 — WHO , 什么时候 他的 不幸 达到 一个 高潮 ,

拿破仑——当他的不幸达到顶峰时，

[dɪ'klerd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] - [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmən] [ɪn] [hɪm; ɪm] - [fɔːr; fər] ['suːɪsaɪd] —
declared he had not ' enough of the Roman in him ' for suicide —
声明 他 有 不是 - 足够的 的 这 罗马 在 他 - 为了 自杀 —
[dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] ,
described it as an act of cowardice ,
描述 它 作为 一个 行为 的 怯懦 ,

他宣称自己"没有足够的罗马精神"去自杀——并将自杀描述为懦弱的行为。

[ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [dɪ'fiːtɪd] .
a running away from the enemy before being defeated .
一个 跑步 离开 从 这 敌人 前 存在 战败 .

在战败前逃离敌人。

[pər'hæps] [ðə; ði] [best] ['seɪfˌgɑːrdz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr; ər] [də'mestɪk] [taɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]
Perhaps the best safeguards against it are domestic ties and the sense of
也许 这 最好的 保障措施 反对 它 是 国内的 领带 和 这 感觉 的
[rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ænd; ənd] [əˌkaʊntə'bɪləti] .
responsibility and accountability .
责任 和 问责制 .

或许防止这种情况发生的最好保障措施是国内关系以及责任感和问责制。

['veri] [fju:] ['instənsiz] [ʌv; əv][self] - [dɪ'strʌkʃn] [ə'kɜ:r] [ə'mʌŋ] ['pru:d(ə)nt][hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] ['hedz] [ʌv; əv]
**Very few instances of self - destruction occur among prudent hard - working heads of**
非常 很少 实例 的 自己 - 破坏 发生 之中 谨慎 难的 - 在职的 头部 的
['fæməliz] [hu:] [hæv; həv] [ɪn'ʃʊrd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
**families who have insured their lives .**
家庭 WHO 有 投保人 他们的 生活 .

谨慎勤奋、为人父母且购买了人寿保险的家庭户主，极少发生自杀事件。

['tʃu:tən] - ['æbət] .
**CHEWTON - ABBOT .**
丘顿 - 方丈 .

丘顿-阿博特。

[ɪn] [θri:] ['tʃæptərz] . — ['tʃæptər] [i:] .
**IN THREE CHAPTERS . — CHAPTER II .**
在 三 章节 . — 章 二 .

共三章——第二章

['mɪsɪz] ['æbət] [droʊv] [hoʊm][ɪn][hɜ:r; hər] ['steɪtli] ['kærɪdʒ] ['θɪŋkɪŋ] ['di:pli] .
**Mrs Abbot drove home in her stately carriage thinking deeply .**
太太 方丈 驾驶 家 在 她 庄严 运输 思维 深 .

阿博特夫人乘坐她那辆气派的马车回家，一路沉思。

[hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz] ['tɑ:lərəbli] ['i:zi] .
**Her mind was tolerably easy .**
她 头脑 曾是 勉强可以接受 简单的 .

她的头脑还算清醒。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz] [lʌv] ['lɪvɪŋ] [θru:] ['jɪrz]
**She knew there was little chance of a young man's love living through years**
[ʌv; əv] ['æbsəns] [ænd; ənd]['saɪləns] .
**of absence and silence .**
的 缺席 和 沉默 .

她知道，一个年轻男子的爱情很难经受住多年的分离和沉默。

[fræŋk] [wʊd] [goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] , [ænd; ənd] [geɪz] [ɑ:n] ['meni] [ə; eɪ] [fer] [feɪs] ['dʊrɪŋ] [ðæt]
**Frank would go into the great world , and gaze on many a fair face during that**
坦率 会 去 进入 这 伟大的 世界 , 和 目光 在 许多 一个 公平的 脸 期间 那
[taɪm] ;
**time ;**
时间 ;

弗兰克将走向广阔的世界，在那段时间里，他将有机会欣赏到许多美丽的容颜；

[tɪl] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv] ['milisnt] ['ki:n] — [fɔ:r; fər]['i:v(ə)n]['mɪsɪz] ['æbət] [kʊd; kəd][nɑ:t]
**till the beautiful face of Millicent Keene — for even Mrs Abbot could not**
直到 这 美丽的 脸 的 米莉森特 基恩 — 为了 甚至 太太 方丈 可以 不是
[ˌgeɪn'seɪ] [ðə; ði]['gɜ:lz] ['bju:ti] — [wʊd] ['grædʒuəli] [feɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
**gainsay the girl's beauty — would gradually fade from his thoughts .**
否定 这 女孩们 美丽 — 会 逐步地 褪色 从 他的 想法 .

直到米莉森·基恩那张美丽的脸庞——就连艾伯特夫人也无法否认这女孩的美貌——逐渐从他的脑海中消失。

[hi:; hi] [wʊd] [teɪst] [ðə; ði][kʌp][ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] ;
**He would taste the cup of ambition ;**
他 会 品尝 这 杯子 的 志向 ;

他将尝到野心的滋味；

[hi:; hi] [wʊd] [si:] [wʌt] ['paʊər] [ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] [ment] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
**he would see what power and station meant in the world ,**
他 会 看 什么 力量 和 车站 意思是 在 这 世界 ,

他会亲眼见识到权力和地位在世界上的意义。

[ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [læf] [tuː; tə][skɔːrn][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [driːm] .
**and** **would** **soon** **laugh** **to** **scorn** **his** **boyish** **dream** **.**
和 会 很快 笑 到 轻蔑 他的 男孩气 梦 .

很快就会嘲笑他那幼稚的梦想。

[hiː; hi] [wʊd] ['veri] ['kwɪkli] ['riːəlaɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['æbət] [ʌv; əv] ['tʃuːtən] [hɔːl] [ænd; ənd]
**He** **would** **very** **quickly** **realise** **the** **difference** **between** **Abbot** **of** **Chewton** **Hall** **and**
他 会 非常 迅速地 意识到 这 不同之处 之间 方丈 的 丘顿 大厅 和
[pleɪn] [fræŋk] ['æbət] ,
**plain** **Frank** **Abbot** **,**
清楚的 坦率 方丈 ,

他很快就会意识到丘顿庄园的修道院长和普通的弗兰克·修道院长之间的区别。

[huː] [hæd; həd][tuː; tə] [ɜːrn] [ðə; ði] [bred] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][waɪf] , [biː; bi][ʃiː; ʃi]['evər][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] .
**who** **had** **to** **earn** **the** **bread** **to** **keep** **a** **wife** **,** **be** **she** **ever** **so** **charming** **.**
WHO 有 到 赚 这 面包 到 保持 一个 妻子 , 是 她 曾经 所以 迷人 .

谁又能挣钱养活妻子，哪怕她再迷人。

[ɪn][fækt] ,
**In** **fact** **,**
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv]['mɪsɪz] ['æbət] [ɪn][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [mɪs] ['kiːn] [ɑːn][hɜːr; hər]['soʊfə]
**the** **thoughts** **of** **Mrs** **Abbot** **in** **her** **carriage** **and** **Miss** **Keene** **on** **her** **sofa**
这 想法 的 太太 方丈 在 她 运输 和 错过 基恩 在 她 沙发
[wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][aɪ'dentɪk(ə)l] ,
**were** **almost** **identical** **,**
是 几乎 完全相同的 ,

阿博特太太坐在马车里，基恩小姐坐在沙发上，她们的想法几乎一模一样。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [ɪk'sprest] [ðem; ðəm] ['difəd] .
**although** **the** **words** **which** **expressed** **them** **differed** **.**
虽然 这 字 哪个 表达 他们 不同 .

虽然表达这些意思的措辞有所不同。

[seɪv] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , ['mɪsɪz] ['æbəts] [rɪ'flekʃnz] [wɜːr; wər] ['veri] ['kʌmfərtɪŋ] .
**Save** **for** **one** **thing** **,** **Mrs** **Abbot's** **reflections** **were** **very** **comforting** **.**
节省 为了 一 事物 , 太太 方丈的 反思 是 非常 令人感到安慰 .

除了有一点之外，艾伯特夫人的反思非常令人感到安慰。

[ðə; ði] ['drɔːbæk] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] ['loʊɝd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] .
**The** **drawback** **was** **that** **she** **felt** **lowered** **in** **her** **own** **eyes** **.**
这 退税 曾是 那 她 毛毡 降低 在 她 自己的 眼睛 .

缺点是她觉得自己颜面扫地。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ]['kɑːntuːm(ə)li] .
**She** **had** **made** **a** **mistake** **,** **and** **had** **been** **treated** **with** **contumely** **.**
她 有 制成 一个 错误 , 和 有 到过 治疗 和 傲慢 .

她犯了个错误，并受到了侮辱。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz][hɜːrz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] .
**The** **victory** **was** **hers** **,** **but** **she** **had** **not** **won** **it** **herself** **.**
这 胜利 曾是 她的 , 但 她 有 不是 韩元 它 她自己 .

胜利属于她，但并非她一人之力赢得的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] ['klevərnəs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['gɜːlz] [raɪt] - ['maɪndɪdnɪs] [wɪtʃ] [wʊd]
**It** **was** **not** **her** **cleverness** **,** **but** **the** **girl's** **right** **-** **mindedness** **which** **would**
它 曾是 不是 她 聪明才智 , 但 这 女孩们 正确的 - 心智 哪个 会
[brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] .
**bring** **about** **the** **separation** **.**
带来 关于 这 分离 .

促成两人分离的不是她的聪明才智，而是她的清醒头脑。

[ʃiː; ʃi] [bleɪmd] [hɜːr'self][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ˌmɪs'riːd] [ðə; ði]['gɝːlz] ['kærəktər] ,

| **She** | **blamed** | **herself** | **for** | **having** | **misread** | **the** | **girl's** | **character** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 被指责 | 她自己 | 为了 | 拥有 | 误解 | 这 | 女孩们 | 特点 | , |

她自责自己误判了那个女孩的性格。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['ɑːnɪst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər]

| **and** | **found** | **her** | **honest** | **indignation** | **at** | **the** | **imputation** | **that** | **her** | **love** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 她 | 诚实的 | 愤慨 | 在 | 这 | 估算 | 那 | 她 | 爱 | 为了 |

[fræŋk] [wʌz; wəz] ['influənst] [baɪ][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] ,

| **Frank** | **was** | **influenced** | **by** | **his** | **possessions** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 曾是 | 影响 | 经过 | 他的 | 财产 | , |

她对有人暗示她对弗兰克的爱是受他的财产影响而产生的这种说法感到由衷的愤慨。

['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

| **mortifying** | **to** | **think** | **of** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 令人羞愧 | 到 | 思考 | 的 | . |

想到这事就觉得尴尬不已。

[stɪl] , ['mætərz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [wel] .

| **Still** | **,** | **matters** | **had** | **turned** | **out** | **well** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 事情 | 有 | 转向 | 出去 | 出色地 | . |

不过，事情最终还是朝着好的方向发展了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] , [ɔːr]

| **She** | **would** | **have** | **the** | **satisfaction** | **of** | **telling** | **her** | **husband** | **that** | **all** | **was** | **,** | **or** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 有 | 这 | 满意 | 的 | 讲述 | 她 | 丈夫 | 那 | 全部 | 曾是 | , | 或者 |

[wʊd] [biː; bi] ,

| **would** | **be** | **,** |
|---|---|---|
| 会 | 是 | , |

她会很满足地告诉丈夫，一切都已经过去，或者将会过去。

[æt; ət][æn; ən][end] — [ðæt] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbəts] [wʊd] [nɑːt] ['mæri] ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz]

| **at** | **an** | **end** | **—** | **that** | **the** | **hope** | **of** | **the** | **Abbots** | **would** | **not** | **marry** | **nobody's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 结尾 | — | 那 | 这 | 希望 | 的 | 这 | 修道院长 | 会 | 不是 | 结婚 | 没有人 |

['dɔːtər] .

| **daughter** | **.** |
|---|---|
| 女儿 | . |

最后，修道院院长们希望他们不会娶任何人的女儿。

[soʊ] ['bɪzi] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɔːts] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] ,

| **So** | **busy** | **was** | **she** | **with** | **these** | **thoughts** | **,** | **that** | **she** | **did** | **not** | **notice** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 忙碌的 | 曾是 | 她 | 和 | 这些 | 想法 | , | 那 | 她 | 做过 | 不是 | 注意 | , |

她沉浸在这些思绪中，以至于没有注意到。

[wen] [sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['smoʊki] [taʊn] [ʌv; əv] ['brɪstl] , [ə; eɪ] ['hɔːrsmən]

| **when** | **some** | **three** | **miles** | **outside** | **the** | **smoky** | **town** | **of** | **Bristol** | **,** | **a** | **horseman** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一些 | 三 | 英里 | 外部 | 这 | 烟 | 镇 | 的 | 布里斯托尔 | , | 一个 | 骑手 |

[ə'proʊtʃɪŋ] .

| **approaching** | **.** |
|---|---|
| 接近 | . |

在距离烟雾弥漫的布里斯托尔镇约三英里处，一个骑马的人正朝他们走来。

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] ['koʊtʃmən] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði][reɪnz] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['stɑːpɪŋ]

| **Upon** | **seeing** | **him** | **,** | **her** | **coachman** | **gathered** | **up** | **the** | **reins** | **preparatory** | **to** | **stopping** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 看到 | 他 | , | 她 | 马车夫 | 聚集 | 向上 | 这 | 缰绳 | 预备 | 到 | 停止 |

[hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] ;

| **his** | **horses** | **;** |
|---|---|---|
| 他的 | 马匹 | ; |

看到他，她的马车夫收紧缰绳，准备勒住马匹；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði]['raɪdər] [meɪd] [ə; eɪ] ['negətɪv] ['dʒestʃər] , [hiː; hi] ['sɪmpli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt]

| but | , | as | the | rider | made | a | negative | gesture | , | he | simply | touched | his | hat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 这 | 骑士 | 制成 | 一个 | 消极的 | 手势 | , | 他 | 简单地 | 感动 | 他的 | 帽子 |

[ænd; ənd][droʊv][ɑːn] ;

| and | drove | on | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 驾驶 | 在 | ; |

但是，当骑车人做出否定的手势时，他只是摸了摸帽子，然后继续骑行；

[waɪlst] [fræŋk] ['æbət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [pæst] , ['niːðər] [ə'pærəntli] ['noʊtɪsɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] .

| whilst | Frank | Abbot | and | his | mother | passed | , | neither | apparently | noticing | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 坦率 | 方丈 | 和 | 他的 | 母亲 | 通过了 | , | 两者都不 | 显然 | 注意到 | 这 | 其他 | . |

弗兰克·阿博特和他的母亲相继去世，两人似乎都没有注意到对方。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['feloʊ] ,

| He | was | a | handsome | young | fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 英俊的 | 年轻的 | 同伴 | , |

他是个英俊的小伙子，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][sent][tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['meni] [ə; eɪ] ['welθi]

| and | without | a | cent | to | his | name | might | have | given | many | a | wealthy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 一个 | 中心 | 到 | 他的 | 姓名 | 可能 | 有 | 给定 | 许多 | 一个 | 富裕 |

[kəm'petɪtər] [lɔːŋ] [ɑːdz] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['gɝːlz] [hɑːrt] .

| competitor | long | odds | in | the | race | for | a | girl's | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 竞争者 | 长的 | 赔率 | 在 | 这 | 种族 | 为了 | 一个 | 女孩们 | 心 | . |

身无分文的他，可能会让许多富有的竞争对手在追求女孩芳心的竞争中处于非常不利的地位。

[tɔːl] [ænd; ənd] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] — ['klevər] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [diːp] - [set] [aɪz] , [lɑːrdʒ] [tʃɪn] ,

| Tall | and | broad | - | shouldered | — | clever | face | , | with | deep | - | set | eyes | , | large | chin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 和 | 广阔 | - | 肩部 | — | 聪明的 | 脸 | , | 和 | 深的 | - | 放 | 眼睛 | , | 大的 | 下巴 | , |

[ænd; ənd][fɜːrm][lɪps] .

| and | firm | lips | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 公司 | 嘴唇 | . |

身材高大，肩膀宽阔——面容聪慧，眼睛深邃，下巴宽大，嘴唇紧实。

[hiː; hi][sæt][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['greɪsfəli] , ['lʊkɪŋ] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][æn; ən]

| He | sat | his | horse | gracefully | , | looking | every | inch | a | gentleman | and | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 他的 | 马 | 优雅地 | , | 寻找 | 每一个 | 英寸 | 一个 | 绅士 | 和 | 一个 |

['ɪŋglɪʃmən] .

| Englishman | . |
|---|---|
| 英国人 | . |

他优雅地骑在马上，举手投足都像个绅士，一个地道的英国人。

[nɑːt] , [wʌn] [wʊd] [seɪ] , [ðə; ði][mæn][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] ,

| Not | , | one | would | say | , | the | man | to | win | a | woman's | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | , | 一 | 会 | 说 | , | 这 | 男人 | 到 | 赢 | 一个 | 女性的 | 爱 | , |

可以说，他不是那种能赢得女人芳心的男人。

[ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv]['fɑːðər][ɔːr] ['mʌðər] .

| and | throw | it | aside | at | the | bidding | of | father | or | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扔 | 它 | 旁边 | 在 | 这 | 投标 | 的 | 父亲 | 或者 | 母亲 | . |

并按照父母的吩咐扔到一边。

[nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] ['heɪstɪli][ænd; ənd] [rɪ'pent] [ðə; ði] [diːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['liːʒər] .

| Not | the | man | to | do | a | thing | hastily | and | repent | the | deed | at | his | leisure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 男人 | 到 | 做 | 一个 | 事物 | 草草 | 和 | 悔改 | 这 | 契据 | 在 | 他的 | 闲暇 | . |

他不是那种做事草率，事后又会后悔的人。

['ræðər] , [ə; eɪ][mæn] [huː] , [wen] [wʌns][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ][pər'suːt] , [wʊd] ['fɑːloʊ][ˌaɪ 'tiː] ['stedfæstli]

| Rather | , | a | man | who | , | when | once | engaged | in | a | pursuit | , | would | follow | it | steadfastly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | , | 一个 | 男人 | WHO | , | 什么时候 | 一次 | 已订婚的 | 在 | 一个 | 追逐 | , | 会 | 跟随 | 它 | 坚定不移 |

[tuː; tə][ðə; ði][end] ,

| to | the | end | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 结尾 | , |

相反，一个人一旦投入到某项追求中，就会坚定不移地坚持到底。

[wət'evər] [ðæt] [end] [maɪt] [biː; bi] .

| whatever | that | end | might | be | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 那 | 结尾 | 可能 | 是 | . |

无论最终结果如何。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] [raɪt] [ðæt] ['milisnt] ['kiːn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [fɪr] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ]

| It | was | scarcely | right | that | Millicent | Keene | should | allow | fear | to | mingle | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 正确的 | 那 | 米莉森特 | 基恩 | 应该 | 允许 | 害怕 | 到 | 交融 | 和 |

[hɜːr; hər] [griːf] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [lɔːŋ] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['lʌvər] .

| her | grief | at | the | approaching | long | separation | from | her | lover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 悲伤 | 在 | 这 | 接近 | 长的 | 分离 | 从 | 她 | 情人 | . |

米莉森·基恩即将与爱人长期分离，她不应该让恐惧与悲伤交织在一起。

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː][ðæt] ['hænsəm] ['paʊərf(ə)l] { - }

| She | should | have | looked | into | that | handsome | powerful | { | 296 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 应该 | 有 | 看起来 | 进入 | 那 | 英俊的 | 强大的 | { | - | } |

她应该好好调查一下那个英俊强势的{296}

[feɪs] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['jɪrz] [wʊd] ['oʊnli][moʊld][ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['mænz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

| face | and | understood | that | years | would | only | mould | the | boy's | intention | into | the | man's | determination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脸 | 和 | 理解 | 那 | 年 | 会 | 仅有的 | 模具 | 这 | 男孩们 | 意图 | 进入 | 这 | 男人的 | 决心 | . |

他看着眼前的景象，明白岁月只会将男孩的意图塑造成男人的决心。

['nætʃ(ə)rəli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt]['ræðər] [daʊn] - ['hɑrtɪd] .

| Naturally | , | he | was | at | the | present | moment | rather | down | - | hearted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | , | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 展示 | 片刻 | 相当 | 向下 | - | 心地 | . |

他此刻自然是相当沮丧。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz]['siːkrət] , [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm] ['sɪmpəθi] [ɔːr][eɪd] .

| His | mother | , | having | learned | his | secret | , | had | refused | him | sympathy | or | aid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | , | 拥有 | 学习 | 他的 | 秘密 | , | 有 | 拒绝 | 他 | 同情 | 或者 | 援助 | . |

他的母亲得知他的秘密后，拒绝同情他，也拒绝帮助他。

[tuː] [wel] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ swei ] ['niːðər] [baɪ] [ɪn'triːti] [nɔːr]['ɑːrgjumənt] .

| Too | well | he | knew | she | was | to | be | swayed | neither | by | entreaty | nor | argument | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 出色地 | 他 | 知道 | 她 | 曾是 | 到 | 是 | 摇摆 | 两者都不 | 经过 | 恳求 | 也不 | 争论 | . |

他非常清楚，无论恳求还是争辩，她都不会被说服。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['raɪdɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] ['klɪftən] [tuː; tə] [rɪ'ɪtəreɪt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə] ['milisnt] ,

| He | was | now | riding | over | to | Clifton | to | reiterate | his | love | to | Millicent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 现在 | 骑术 | 超过 | 到 | 克利夫顿 | 到 | 重申 | 他的 | 爱 | 到 | 米莉森特 | , |

他现在正骑马前往克利夫顿，再次向米莉森特表达他的爱意。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'sʌlt] [æz; əz][tuː; tə]['fjuːtʃər] [steps] .

| and | to | consult | as | to | future | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 咨询 | 作为 | 到 | 未来 | 步骤 | . |

并就后续步骤进行磋商。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] , [hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn]

| As | he | passed | the | carriage | , | he | wondered | what | had | brought | his | mother | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 通过了 | 这 | 运输 | , | 他 | 想知道 | 什么 | 有 | 带来 | 他的 | 母亲 | 在 |

[ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| that | direction | . |
|---|---|---|
| 那 | 方向 | . |

当他经过马车时，他不禁纳闷母亲为何会朝那个方向走去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [hɜːr; hər][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [taʊn] ,

| She | had | not | mentioned | her | intention | of | going | to | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 提及 | 她 | 意图 | 的 | 去 | 到 | 这 | 镇 | , |

她没有提到她打算去镇上。

[nɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['eskɔːrt][æz; əz]['juːʒuəl] .

| nor | had | she | asked | for | his | escort | as | usual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 有 | 她 | 问 | 为了 | 他的 | 护送 | 作为 | 通常 | . |

她也没有像往常一样要求他护送。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['drɪvn] ['oʊvər][tuː; tə]['vɪzɪt] ['milisnt] ?

| Could | it | be | possible | that | she | had | driven | over | to | visit | Millicent | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 它 | 是 | 可能的 | 那 | 她 | 有 | 驱动 | 超过 | 到 | 访问 | 米莉森特 | ? |

她有可能开车去看望米莉森特吗?

[ɪf] [soʊ] , [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][bəʊdid] [ɪl] ; [soʊ] , ['prɪkɪŋ] [ɑːn][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

| If | so | , | he | knew | it | boded | ill | ; | so | , | pricking | on | as | fast | as | he | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 所以 | , | 他 | 知道 | 它 | 预兆 | 患病的 | ; | 所以 | , | 刺 | 在 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他 | 可以 | , |

如果真是这样，他知道这不妙；于是，他拼命地刺下去，

[hiː; hi] [riːtʃt] ['klɪftən] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ][gɜːrl][hæd; həd] [groʊn] [mɔːr] [kɑːm][ænd; ənd][hæd; həd]

| he | reached | Clifton | just | as | the | girl | had | grown | more | calm | and | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 克利夫顿 | 只是 | 作为 | 这 | 女孩 | 有 | 生长 | 更多的 | 冷静的 | 和 | 有 |

[wɑːʃt] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ]['treɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['riːs(ə)nt] [terz] .

| washed | away | the | traces | of | her | recent | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洗过 | 离开 | 这 | 痕迹 | 的 | 她 | 最近的 | 眼泪 | . |

他赶到克利夫顿时，女孩已经平静下来，泪痕也已褪去。

[fræŋk][wʌz; wəz] ['terəbli] [ˌʌp'set][baɪ][hɜːr; hər][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

| Frank | was | terribly | upset | by | her | recital | of | the | events | of | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 曾是 | 可怕 | 沮丧的 | 经过 | 她 | 独奏会 | 的 | 这 | 活动 | 的 | 这 | 早晨 | . |

弗兰克对她讲述的上午发生的事情感到非常难过。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'piːt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

| Although | she | did | not | repeat | the | whole | conversation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 她 | 做过 | 不是 | 重复 | 这 | 所有的 | 对话 | , |

虽然她没有复述整个对话，

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ] [wʌt] ['milisnt] [pæst]

| he | knew | his | mother | well | enough | to | be | able | to | supply | what | Millicent | passed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 他的 | 母亲 | 出色地 | 足够的 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 供应 | 什么 | 米莉森特 | 通过了 |

['laɪtli] ['oʊvər] .

| lightly | over | . |
|---|---|---|
| 轻轻 | 超过 | . |

他非常了解自己的母亲，所以能够弥补米莉森特没有轻易忽略的不足。

[ðə; ðɪ][prə'poʊzd] [ˌsepə'reɪʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θʌndəstrəjk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| The | proposed | separation | was | a | thunderstroke | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建议的 | 分离 | 曾是 | 一个 | 雷击 | 到 | 他 | . |

对他来说，分居提议犹如晴天霹雳。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [en'triːtid] [ðə; ðɪ][gɜːrl][tuː; tə][ˌriːkən'sɪdər][hɜːr; hər][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

| In | vain | he | entreated | the | girl | to | reconsider | her | determination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 徒劳 | 他 | 恳求 | 这 | 女孩 | 到 | 重新考虑 | 她 | 决心 | . |

他徒劳地恳求女孩重新考虑她的决定。

[ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][praɪd][ə'loʊn] [wʊd] [ɪn'ʃʊr] [hɜ:r; hər] ['ki:pɪŋ]
**The promise was made , and her pride alone would insure her keeping**
这 承诺 曾是 制成 , 和 她 自豪 独自的 会 保证 她 保持
[ˌaɪ 'ti:] .
**it .**
它 .

承诺已许，光凭她的自尊心就足以确保她信守承诺。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [fræŋk] ['vaʊd] , ['æftər][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['mænər] [ʌv; əv][ 'lʌvəz ] , [ðæt] [lʌv] [wʊd] [groʊ]
**Of course Frank vowed , after the usual manner of lovers , that love would grow**
的 课程 坦率 发誓 , 后 这 通常 方式 的 恋人 , 那 爱 会 生长
[strɔ:ŋgər] [ɪn] ['æbsəns] ;
**stronger in absence ;**
更强 在 缺席 ;

当然，弗兰克像所有恋人一样发誓，即使分隔两地，爱也会更加深厚；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['θɜ:rəli] [bi'li:vd] [wʌt] [hi:; hi] ['vaʊd] , [hɪz; ɪz] [vaʊz] [wɜ:r; wər] ['veri]
**and as he thoroughly believed what he vowed , his vows were very**
和 作为 他 彻底 相信 什么 他 发誓 , 他的 誓言 是 非常
[ kən'səuliŋ ][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] .
**consoling to the girl .**
安慰 到 这 女孩 .

因为他对自己所发的誓言深信不疑，所以他的誓言对女孩来说是一种极大的安慰。

[hi:; hi] [dɪ'klerd] [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [wʊd] [goʊ][tu:; tə] [ɔ:'streɪliə] ; ['mæri] ['milisnt] , [ænd; ənd] [teɪk] [tu:; tə]
**He declared he also would go to Australia ; marry Millicent , and take to**
他 声明 他 还 会 去 到 澳大利亚 ; 结婚 米莉森特 , 和 拿 到
[ʃi:p] - ['fɑ:rmɪŋ] ,
**sheep - farming ,**
羊 - 农业 ,

他还宣称自己也要去澳大利亚，娶米莉森特为妻，然后从事养羊业。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [pə'tɜ:rnl] [ 'eikəs ][tu:; tə] [ʃɪft] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
**leaving the paternal acres to shift for themselves .**
离开 这 父系 英亩 到 转移 为了 他们自己 .

把父亲的土地留给他们自己耕种。

[ɔ:l] [ðɪs] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [waɪld] [θɪŋz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [sed] ;
**All this and many other wild things the young fellow said ;**
全部 这 和 许多 其他 荒野 事物 这 年轻的 同伴 说 ;

这位年轻人说了这一切以及许多其他匪夷所思的话；

[bʌt; bət][ðə; ði][end][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑ:roʊfl] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] ,
**but the end was a sorrowful acquiescence in the separation ,**
但 这 结尾 曾是 一个 悲伤 默认 在 这 分离 ,

但最终，他们还是悲伤地接受了分离。

['tempərd] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rm] [rɪ'zɑ:lv] [ʌv; əv] ['kleɪmɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn] [fɔ:r] ['jɪrz] - [taɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
**tempered by the firm resolve of claiming her in four years ' time in spite of**
淬火 经过 这 公司 解决 的 声称 她 在 四 年 - 时间 在 尽管如此 的
['eni] [hoʊm] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .
**any home opposition .**
任何 家 反对 .

尽管国内反对声浪不断，但他们仍坚定决心在四年后将她迎娶回来。

['hævɪŋ] ['setld] [ðɪs] ,
**Having settled this ,**
拥有 定居 这 ,

此事解决之后，

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbəts] [roʊd] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['oʊpən] [rɪ'beljən] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

| the | heir | of | the | Abbots | rode | home | in | a | state | of | open | rebellion | against | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 继承人 | 的 | 这 | 修道院长 | 骑 | 家 | 在 | 一个 | 状态 | 的 | 打开 | 叛乱 | 反对 | 他的 |

['perənts] .

| parents | . |
|---|---|
| 父母 | . |

修道院长的继承人骑马回家，公然反抗他的父母。

[ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [laɪk]['sensəb(ə)l]['piːp(ə)l] ,

| This | they | were | quite | prepared | for | , | and | had | , | like | sensible | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他们 | 是 | 相当 | 准备 | 为了 | , | 和 | 有 | , | 喜欢 | 明智的 | 人们 | , |

对此他们早有准备，而且像明智的人一样，

[meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [hɪz; ɪz] ['ɑːnslɔːt] ['pæsɪvli] .

| made | up | their | minds | to | endure | his | onslaught | passively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 向上 | 他们的 | 思想 | 到 | 忍受 | 他的 | 猛攻 | 被动地 | . |

他们决定被动地忍受他的猛攻。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'prəutʃiz] ; [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv]

| His | mother | made | no | reply | to | his | reproaches | ; | his | father | took | no | notice | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | 制成 | 不 | 回复 | 到 | 他的 | 责备 | ; | 他的 | 父亲 | 采取 | 不 | 注意 | 的 |

[hɪz; ɪz][ɪm'plaɪd] [θrets] ;

| his | implied | threats | ; |
|---|---|---|---|
| 他的 | 暗示 | 威胁 | ; |

他的母亲对他的责备不予理睬；他的父亲对他的隐晦威胁置若罔闻；

[bʌt; bət][bəuθ] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [kʌm] [wen] [mɪs] ['kiːn] [wʊd] [seɪl][tuː; tə]['dɪstənt]

| but | both | longed | for | the | time | to | come | when | Miss | Keene | would | sail | to | distant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两个都 | 渴望 | 为了 | 这 | 时间 | 到 | 来 | 什么时候 | 错过 | 基恩 | 会 | 帆 | 到 | 遥远 |

[ʃɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [sə'plæntɪŋ] [hɜːr; hər] [maɪt] [bɪ'gɪn] .

| shores | and | the | work | of | supplanting | her | might | begin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海岸 | 和 | 这 | 工作 | 的 | 取代 | 她 | 可能 | 开始 | . |

但两人都盼望着基恩小姐远航到遥远的彼岸的那一天早日到来，然后取代她的工作就可以开始了。

[ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] [fræŋk][wʌz; wəz][fɜːrm] , [ænd; ənd] ['milisnt] , [pər'hæps] , [dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə]

| About | one | thing | Frank | was | firm | , | and | Millicent | , | perhaps | , | did | not | try | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一 | 事物 | 坦率 | 曾是 | 公司 | , | 和 | 米莉森特 | , | 也许 | , | 做过 | 不是 | 尝试 | 到 |

[dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

| dissuade | him | from | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 劝阻 | 他 | 从 | 它 | . |

弗兰克对一件事态度坚决，而米莉森特或许并没有试图劝阻他。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə][pɑːrt] , [hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] .

| Until | they | were | bound | to | part | , | he | would | see | her | every | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 是 | 边界 | 到 | 部分 | , | 他 | 会 | 看 | 她 | 每一个 | 天 | . |

在他们不得不分离之前，他每天都能见到她。

['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['æbət] [nuː] [waɪ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

| Mr | and | Mrs | Abbot | knew | why | his | horse | was | ordered | every | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 和 | 太太 | 方丈 | 知道 | 为什么 | 他的 | 马 | 曾是 | 订购 | 每一个 | 早晨 | , |

阿博特夫妇知道为什么他的马每天早上都要被叫来。

[ænd; ənd] [wens] [ðæt] [hɔːrs] [bɔːr] [hɪm; ɪm][æt; ət] [iːv] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

| and | whence | that | horse | bore | him | at | eve | ; | but | they | said | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 何处 | 那 | 马 | 钻孔 | 他 | 在 | 前夕 | ; | 但 | 他们 | 说 | 没有什么 | . |

以及傍晚时分那匹马驮着他来的地方；但他们什么也没说。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [deɪ] [keɪm] [suːn] [ɪ'nʌf] .

| The | fatal | day | came | soon | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 致命的 | 天 | 来了 | 很快 | 足够的 | . |

悲剧的日子很快就到来了。

[fræŋk] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['plɪməθ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['veri] [læst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] ;

| Frank | went | down | to | Plymouth | to | see | the | very | last | of | his | love | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 去 | 向下 | 到 | 普利茅斯 | 到 | 看 | 这 | 非常 | 最后的 | 的 | 他的 | 爱 | ; |

弗兰克前往普利茅斯，见他挚爱的最后一面；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['maɪti] ['stiːmʃɪp] [ ˌtʃimbə'rɑːzəu ] [bɔːr] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [diːp] ['siːz] [wʌn] [ʌv; əv]

| and | the | mighty | steamship | Chimborazo | bore | away | across | the | deep | seas | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 强大的 | 轮船 | 钦博拉索 | 钻孔 | 离开 | 穿过 | 这 | 深的 | 海域 | 一 | 的 |

[ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd] ['truːɪst] ['gɜːlz] [ðæt] ['evər] [wʌn] [ə; eɪ] ['mænz] [hɑːrt] .

| the | sweetest | and | truest | girls | that | ever | won | a | man's | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最甜美的 | 和 | 最真实的 | 女孩们 | 那 | 曾经 | 韩元 | 一个 | 男人的 | 心 | . |

雄伟的蒸汽船钦博拉索号载着一位赢得男人心的最甜美、最真诚的女孩，驶向了深海。

[ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [seɪld] , [fræŋk] ['æbət] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [tʊr] .

| A | week | after | she | sailed | , | Frank | Abbot | started | on | his | continental | tour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 星期 | 后 | 她 | 航行 | , | 坦率 | 方丈 | 开始 | 在 | 他的 | 大陆 | 旅游 | . |

她启航一周后，弗兰克·阿博特开始了欧洲大陆之旅。

- [aɪ] [dəunt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['doʊlfəli] [ɪ'nʌf] ;

| ' | I | don't | care | much | about | it | , | ' | he | said | to | himself | , | dolefully | enough | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 不 | 关心 | 很多 | 关于 | 它 | , | - | 他 | 说 | 到 | 他自己 | , | 悲伤地 | 足够的 | ; |

“我不太在意，”他沮丧地自言自语道；

- [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [pæs] ['kwɪkər] .

| ' | but | it | may | help | to | make | some | of | the | time | pass | quicker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 它 | 可能 | 帮助 | 到 | 制作 | 一些 | 的 | 这 | 时间 | 经过 | 更快 | . |

但或许能让时间过得更快一些。

[fɔːr] ['jɪrz] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !

| Four | years | , | my | darling | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 年 | , | 我的 | 亲爱的 | ! |

四年了，亲爱的！

[haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ! -

| How | long | it | seems | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 长的 | 它 | 似乎 | ! | - |

感觉时间过得好慢啊！

- [hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [wɜːrld] , - [sed] ['mɪsɪz] ['æbət] ,

| ' | He | will | see | the | world | , | ' | said | Mrs | Abbot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 将要 | 看 | 这 | 世界 | , | - | 说 | 太太 | 方丈 | , |

“他将有机会环游世界，”艾伯特夫人说道。

- [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] [ɪz] [nɑːt] ['evriθɪŋ] . -

| ' | and | learn | that | a | pretty | face | is | not | everything | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 学习 | 那 | 一个 | 漂亮的 | 脸 | 是 | 不是 | 一切 | . | - |

“并明白漂亮的脸蛋并不是一切。”

- [hiː; hi] [wɪl] [fɔːl] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['gɜːlz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] ,

| ' | He | will | fall | in | and | out | of | love | with | a | dozen | girls | before | he | returns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 将要 | 落下 | 在 | 和 | 出去 | 的 | 爱 | 和 | 一个 | 打 | 女孩们 | 前 | 他 | 返回 | , |

“在他回来之前，他会和十几个女孩谈恋爱又分手。”

- [sed] ['mɪstər] ['æbət] ['sɪnɪkli] .

| ' | said | Mr | Abbot | cynically | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 先生 | 方丈 | 愤世嫉俗地 | . |

阿博特先生冷嘲热讽地说。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ['steɪtɪd] [ðæt] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ]

| It | has | been | before | stated | that | for | many | years | there | had | been | little | change |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 前 | 声明 | 那 | 为了 | 许多 | 年 | 那里 | 有 | 到过 | 小的 | 改变 |

[ɪn] ['iːðər] [ðə; ðɪ] [pə'zeʃnz] [ɔːr][ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['æbəts] [ʌv; əv] ['tʃuːtən] - ['æbət] ;

| in | either | the | possessions | or | the | position | of | the | Abbots | of | Chewton | - | Abbot | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何一个 | 这 | 财产 | 或者 | 这 | 位置 | 的 | 这 | 修道院长 | 的 | 丘顿 | - | 方丈 | ; |

此前已经说过，多年来，丘顿阿伯特修道院院长的财产和地位几乎没有变化；

[bʌt; bət] , [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['windfɔːlz] .

| but | , | like | other | people | , | they | had | occasional | windfalls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 喜欢 | 其他 | 人们 | , | 他们 | 有 | 偶然 | 意外之财 | . |

但是，和其他人一样，他们偶尔也会有意外之财。

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər]['mɪstər] ['æbət] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'steɪt] ,

| Some | years | after | Mr | Abbot | succeeded | to | the | estate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 年 | 后 | 先生 | 方丈 | 成功了 | 到 | 这 | 财产 | , |

阿博特先生继承庄园几年后，

[ə; eɪ] [nuː] [brɑːntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['reɪlweɪ] [pæst] [θruː] [æn; ən] ['aʊtlaɪɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| a | new | branch | of | a | large | railway | passed | through | an | outlying | part | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 分支 | 的 | 一个 | 大的 | 铁路 | 通过了 | 通过 | 一个 | 边远 | 部分 | 的 | 他的 |

[lænd] ,

| land | , |
|---|---|
| 土地 | , |

一条大型铁路的新支线穿过他土地的偏远地区。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [boʊst][ʌv; əv]['nevər] ['selɪŋ] [ɔːr] ['mɔːgɪdʒɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['eɪkər]

| and | he | who | made | it | a | boast | of | never | selling | or | mortgaging | a | single | acre |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | WHO | 制成 | 它 | 一个 | 夸 | 的 | 绝不 | 销售 | 或者 | 抵押贷款 | 一个 | 单身的 | 英亩 |

,

,

,

而他却以此为傲，声称自己从未出售或抵押过一英亩土地。

[wʌz; wəz] [kəm'peld] , [baɪ][ðə; ðɪ][dɪ'mændz][ʌv; əv]['pʌblɪk] [kən'viːniəns] [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] , [tuː; tə]

| was | compelled | , | by | the | demands | of | public | convenience | and | commerce | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 被迫 | , | 经过 | 这 | 需求 | 的 | 民众 | 方便 | 和 | 商业 | , | 到 |

[pɑːrt][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] ['wɑːntɪd] .

| part | with | what | the | railway | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 和 | 什么 | 这 | 铁路 | 通缉 | . |

由于公共便利和商业需要，不得不将铁路公司想要的东西割让出去。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [sʌm; səm][æz; əz][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] .

| Of | course | he | obtained | a | good | round | sum | as | compensation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 他 | 获得 | 一个 | 好的 | 圆形的 | 和 | 作为 | 赔偿 | . |

当然，他获得了一笔可观的赔偿金。

[ðɪs] [leɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['bæŋkɜ-z] ,

| This | lay | for | a | long | time | at | his | banker's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 躺 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 在 | 他的 | 银行家的 | , |

这笔钱在他银行账户里放了很久。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['eni] [kən'tɪgjuəs] [lænd] [wɪtʃ] [maɪt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['mɑːrkɪt] .

| waiting | for | any | contiguous | land | which | might | come | into | the | market | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 任何 | 相邻的 | 土地 | 哪个 | 可能 | 来 | 进入 | 这 | 市场 | . |

等待市场上出现任何相邻土地。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

| After | a | while | , |
|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | , |

一段时间后，

[æz; əz][noʊ] [fiːldz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːr; wər]['oʊpən][tuː; tə]

| as | no | fields | which | he | wished | to | add | to | his | own | were | open | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 不 | 字段 | 哪个 | 他 | 希望 | 到 | 添加 | 到 | 他的 | 自己的 | 是 | 打开 | 到 |

['baɪərz] ,

| buyers | , |
|---|---|
| 买家 | , |

因为他想收购的田地都没有对外出售。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l]

| at | his | wife's | suggestion | he | sought | for | another | and | more | profitable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 妻子的 | 建议 | 他 | 寻求 | 为了 | 其他 | 和 | 更多的 | 有利可图 |

[ɪn'vestmənt] ,

| investment | , |
|---|---|
| 投资 | , |

在妻子的建议下，他寻找另一项利润更高的投资。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l]['aʊər] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ][prə'praɪətər][ʌv; əv] ['fɪfti] ['ʃɛrz] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk] ,

| and | in | an | evil | hour | became | the | proprietor | of | fifty | shares | in | a | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 邪恶的 | 小时 | 成为 | 这 | 业主 | 的 | 五十 | 分享 | 在 | 一个 | 银行 | , |

在危急时刻，他竟然成为了某银行五十股股份的持有者。

[huːz] ['feɪljər] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] .

| whose | failure | has | now | become | historical | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 失败 | 有 | 现在 | 变得 | 历史 | . |

它的失败如今已成为历史。

[hiː; hi] [bɔːt] [ðiːz] ['ʃɛrz] [æt; ət][ə; eɪ] ['priːmiəm] ; [waɪlst] [hiː; hi][held][ðem; ðəm] ,

| He | bought | these | shares | at | a | premium | ; | whilst | he | held | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 买 | 这些 | 分享 | 在 | 一个 | 优质的 | ; | 而 | 他 | 握住 | 他们 | , |

他以溢价买入了这些股票；在他持有这些股票期间，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪər] ['priːmiəm] ,

| they | went | to | a | much | higher | premium | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 到 | 一个 | 很多 | 更高 | 优质的 | , |

它们的溢价要高得多，

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [tə'næsəti] [wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ 'eikəs ] [meɪd]

| but | no | doubt | the | same | tenacity | which | led | him | to | cling | to | his | acres | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 怀疑 | 这 | 相同的 | 韧性 | 哪个 | 引领 | 他 | 到 | 黏着 | 到 | 他的 | 英亩 | 制成 |

[hɪm; ɪm] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn'vestmənt] .

| him | keep | to | the | same | investment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保持 | 到 | 这 | 相同的 | 投资 | . |

但毫无疑问，正是这种让他坚守土地的韧性，也让他坚持了同样的投资。

[ðə; ðɪ] [haɪ] [reɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['veri] ['juːsf(ə)l] ,

| The | high | rate | of | interest | also | was | very | useful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | 速度 | 的 | 兴趣 | 还 | 曾是 | 非常 | 有用 | , |

高利率也非常有用。

[ænd; ənd] [kept] [ə'nʌðər] [hɔːrs] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ðɪ][ 'steiblz ] .

| and | kept | another | horse | or | two | in | the | stables | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 其他 | 马 | 或者 | 二 | 在 | 这 | 马厩 | . |

马厩里还养了一两匹马。

[wi:; wi][kæn; kən][ɔ:l] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [wi:; wi][felt] [ðæt] [blæk] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [nu:z]

| We | can | all | remember | the | astonishment | we | felt | that | black | day | when | the | news |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 全部 | 记住 | 这 | 惊讶 | 我们 | 毛毡 | 那 | 黑色的 | 天 | 什么时候 | 这 | 消息 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑ:pɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [pər'tɪkjələr][bæŋk][wʌz; wəz] [flæʃt] [frʌm; frəm][end][tu:; tə][end][ʌv; əv]

| of | the | stoppage | of | that | particular | bank | was | flashed | from | end | to | end | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 停止 | 的 | 那 | 特别的 | 银行 | 曾是 | 闪光灯 | 从 | 结尾 | 到 | 结尾 | 的 |

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

| the | kingdom | , |
|---|---|---|
| 这 | 王国 | , |

我们都记得，在那黑暗的一天，当那家银行倒闭的消息传遍全国时，我们感到多么震惊。

[ænd; ənd] [haʊ] , ['æftərwərdz] , [ðə; ði][ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rekləs] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ɪts]

| and | how | , | afterwards | , | the | exposure | of | the | reckless | conduct | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | , | 然后 | , | 这 | 接触 | 的 | 这 | 鲁莽 | 执行 | 的 | 它是 |

[dɔ'ɛktɔ-z, daɪ'rɛktɔ-z, di:'rɛktɔ-z, dɪ'rɛktɔ-z] ,

| directors | , |
|---|---|
| 导演 | , |

以及随后，其董事们的鲁莽行为是如何被曝光的。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɑ:t(ə)n] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kən'sɜ:rn][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,

| and | of | the | rotten | state | in | which | the | concern | had | been | for | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 烂 | 状态 | 在 | 哪个 | 这 | 忧虑 | 有 | 到过 | 为了 | 年 | , |

以及该企业多年来一直处于腐败状态的状况，

[sent][ə; eɪ][koʊld] ['ʃʌdər] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['evri] ['hoʊldər][ʌv; əv][bæŋk] [stɑ:k] .

| sent | a | cold | shudder | down | the | back | of | every | holder | of | bank | stock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 一个 | 寒冷的 | 不寒而栗 | 向下 | 这 | 后退 | 的 | 每一个 | 持有者 | 的 | 银行 | 库存 | . |

这让每一位银行股票持有者都感到一阵寒意袭来。

['mɪstər] ['æbət] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

| Mr | Abbot | was | not | a | man | of | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 方丈 | 曾是 | 不是 | 一个 | 男人 | 的 | 商业 | . |

阿博特先生不是一个经商的人。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][æt; ət][wʌns]['ri:əlaɪz] [wʌt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['redʒɪstərd] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ði:z] ['fɪfti] ['ʃɛrz]

| He | did | not | at | once | realise | what | being | the | registered | owner | of | these | fifty | shares |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 在 | 一次 | 意识到 | 什么 | 存在 | 这 | 挂号的 | 所有者 | 的 | 这些 | 五十 | 分享 |

[ment] .

| meant | . |
|---|---|
| 意思是 | . |

他当时并没有立刻意识到成为这五十股股票的登记所有人意味着什么。

[hi:; hi] [di'naunst] [ðə; ði] ['roʊgəri] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ'ɛktɔ-z, daɪ'rɛktɔ-z, di:'rɛktɔ-z, dɪ'rɛktɔ-z] ,

| He | denounced | the | roguery | of | the | directors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 谴责 | 这 | 坏事 | 的 | 这 | 导演 | , |

他谴责了董事们的欺诈行为。

[ænd; ənd] ['vaʊd] [ðæt] [ɪf] ['evər] [ə'gen] [hi:; hi][hæd; həd] ['mʌni] [tu:; tə] [sper] , ['ɪntu:][lænd][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd]

| and | vowed | that | if | ever | again | he | had | money | to | spare | , | into | land | it | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发誓 | 那 | 如果 | 曾经 | 再次 | 他 | 有 | 钱 | 到 | 空闲的 | , | 进入 | 土地 | 它 | 应该 |

[goʊ] ,

| go | , |
|---|---|
| 去 | , |

他发誓，如果将来再有余钱，一定要用来买土地。

['noʊwer] [els] .

| nowhere | else | . |
|---|---|---|
| 无处 | 别的 | . |

别处没有。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][ðæt][noʊ][mɔːr][ðæn; ðən][ðə; ði]['mʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn'vestɪd]

| He | had | an | idea | that | no | more | than | the | money | which | he | had | invested |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 主意 | 那 | 不 | 更多的 | 比 | 这 | 钱 | 哪个 | 他 | 有 | 投资 |

[wʊd] [biː; bi][lɔːst] ;

| would | be | lost | ; |
|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 丢失的 | ; |

他认为损失的不会超过他投资的金额；

[bʌt; bət] [wen] , ['æftər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] , [hiː; hi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðə; ði] [truː]

| but | when | , | after | a | few | days | , | he | gathered | from | the | newspapers | the | true |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | , | 后 | 一个 | 很少 | 天 | , | 他 | 聚集 | 从 | 这 | 报纸 | 这 | 真的 |

['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ˌlaɪə'bɪlətɪ] ,

| meaning | of | unlimited | liability | , |
|---|---|---|---|---|
| 意义 | 的 | 无限 | 责任 | , |

但几天后，当他从报纸上了解到无限责任的真正含义时，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gruː] [sɪk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

| his | heart | grew | sick | within | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 心 | 生长 | 生病的 | 之内 | 他 | . |

他感到一阵恶心。

[ðə; ði]['rent(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz][ə'baʊt][sɪks]['θaʊz(ə)nd][ə; eɪ] [jɪr] ; [soʊ] ,

| The | rental | of | his | estate | was | about | six | thousand | a | year | ; | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 租赁 | 的 | 他的 | 财产 | 曾是 | 关于 | 六 | 千 | 一个 | 年 | ; | 所以 | , |

他庄园的租金每年大约六千英镑；所以，

[wen] [kɔːl]['æftər][kɔːl][wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃeəhəʊldəz] ,

| when | call | after | call | was | made | on | the | shareholders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 称呼 | 后 | 称呼 | 曾是 | 制成 | 在 | 这 | 股东 | , |

当股东们被一再催促时，

['wɪljəm] ['æbət] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ruːɪnd] [mæn] ,

| William | Abbot | knew | that | he | was | a | ruined | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 方丈 | 知道 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 毁坏 | 男人 | , |

威廉·阿伯特知道自己已经完了，

[ænd; ənd] [lə'mentɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːli][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [in'teild] [ðə; ði] [ɛ'steɪts] .

| and | lamented | his | folly | for | not | having | entailed | the | estates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哀叹 | 他的 | 蠢事 | 为了 | 不是 | 拥有 | 包含 | 这 | 庄园 | . |

他懊悔自己没有将地产留给后代继承。

[lændz] , [haʊs] , ['fɜːrnɪtʃər] , [pleɪt] , [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæmər] ;

| Lands | , | house | , | furniture | , | plate | , | all | came | to | the | hammer | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 土地 | , | 房子 | , | 家具 | , | 盘子 | , | 全部 | 来了 | 到 | 这 | 锤 | ; |

土地、房屋、家具、餐具，全都成了拍卖品；

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz] ['kaʊnti] ['piːp(ə)l][ænd; ənd]['lændɪd]['dʒentri] , [ðə; ði] ['æbəts] [wɜːr; wər][ɪk'stɪŋkt] .

| and | so | far | as | county | people | and | landed | gentry | , | the | Abbots | were | extinct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 远的 | 作为 | 县 | 人们 | 和 | 登陆 | 绅 | , | 这 | 修道院长 | 是 | 灭绝 | . |

至于郡民和乡绅阶层，修道院院长已经绝嗣。

['mɪsɪz] ['æbət] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɔɪntʃər][ʌv; əv][sʌm; səm][faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ,

| Mrs | Abbot | had | a | jointure | of | some | five | hundred | a | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | 方丈 | 有 | 一个 | 关节 | 的 | 一些 | 五 | 百 | 一个 | 年 | , |

阿博特夫人每年可获得约五百英镑的嫁妆。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kʌp(ə)l][wɜːr; wər][feɪn][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

| on | which | the | unfortunate | couple | were | fain | to | live | as | best | they | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 不幸 | 夫妻 | 是 | 欣然 | 到 | 居住 | 作为 | 最好的 | 他们 | 可以 | . |

这对不幸的夫妇只能勉强维持生计。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] ['weɪməθ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [rɪ'taɪərd] ['wɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] [mɔ:nd]

| They | took | a | house | at | Weymouth | , | and | in | that | retired | watering | - | place | mourned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 一个 | 房子 | 在 | 韦茅斯 | , | 和 | 在 | 那 | 退休 | 浇水 | - | 地方 | 哀悼 |

[ðer; ðər] [wəʊz] [ɪn] [dʒen'ti:l] [əb'skjʊrəti] .

| their | woes | in | genteel | obscurity | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 烦恼 | 在 | 文雅的 | 朦胧 | . |

他们在韦茅斯买了一栋房子，在这个僻静的温泉小镇里，过着体面而低调的生活，哀悼着他们的不幸遭遇。

[soʊ] [fræŋk] ['æbət] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['swɪtsərlənd] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn]

| So | Frank | Abbot | came | back | from | Switzerland | to | begin | the | world | on | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 坦率 | 方丈 | 来了 | 后退 | 从 | 瑞士 | 到 | 开始 | 这 | 世界 | 在 | 他的 | 自己的 |

[ə'kaʊnt] ,

| account | , |
|---|---|
| 帐户 | , |

于是，弗兰克·阿博特从瑞士回来，开始独立创业。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [dɪ'gri:] , [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

| with | nothing | but | a | college | degree | , | a | perfect | constitution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 但 | 一个 | 大学 | 程度 | , | 一个 | 完美的 | 宪法 | , |

除了大学文凭和完美的体质之外，他一无所有。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [paʊndz] [skreɪpt] [tə'geðər] [baɪ] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rsən(ə)l]

| and | a | few | hundred | pounds | scraped | together | by | the | sale | of | his | personal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 百 | 磅 | 刮擦 | 一起 | 经过 | 这 | 销售 | 的 | 他的 | 个人的 |

[ɪ'fekts] .

| effects | . |
|---|---|
| 效果 | . |

以及他变卖个人物品所得的几百英镑。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [ɜ:rn] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ?

| How | should | he | earn | his | living | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 应该 | 他 | 赚 | 他的 | 活的 | ? |

他应该如何谋生?

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sɔ:rli] ['temptɪd] [tu:; tə] ['emɪgreɪt] .

| He | was | sorely | tempted | to | emigrate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 受诱惑 | 到 | 移民 | . |

他非常想移民。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [freɪm] [ænd; ənd] ['mʌslz] [fɔ:r; fər] [hɑ:rd] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] ['aʊtdɔ:r] [laɪf] [wʊd]

| He | had | the | frame | and | muscles | for | hard | work | , | and | outdoor | life | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 框架 | 和 | 肌肉 | 为了 | 难的 | 工作 | , | 和 | 户外的 | 生活 | 会 |

[su:t] [hɪm; ɪm] .

| suit | him | . |
|---|---|---|
| 套装 | 他 | . |

他体格健壮，肌肉发达，适合从事艰苦的工作，户外生活对他来说很合适。

[jet] [hi:; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [æz; əz] ['bi:tn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .

| Yet | he | shrank | from | the | idea | of | giving | up | as | beaten | in | his | native | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 缩小 | 从 | 这 | 主意 | 的 | 给予 | 向上 | 作为 | 被打败 | 在 | 他的 | 本国的 | 土地 | . |

然而，他却不愿放弃，因为他觉得自己在祖国已经战败。

['ʌðər] [men] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hi:; hi] ?

| Other | men | had | made | their | way | ; | why | should | not | he | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 男人 | 有 | 制成 | 他们的 | 方式 | ; | 为什么 | 应该 | 不是 | 他 | ? |

其他人都能成功，他为什么不能?

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] [nə'sesətɪ] { - }

| He | felt | a | consciousness | of | a | certain | ability | which | necessity | { | 297 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 一个 | 意识 | 的 | 一个 | 肯定 | 能力 | 哪个 | 必要性 | { | - | } |

他意识到自己拥有某种能力，而这种能力是必要的{297}

[maɪt] [fɔːrs] ['ɪntuː] [fʊl] [pleɪ] .
**might** **force** **into** **full** **play** **.**
可能 力量 进入 满的 玩 .

可能会被迫全力以赴。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
**His** **mother** **suggested** **the** **church** **.**
他的 母亲 建议 这 教会 .

他母亲建议他去教堂。

- [ə; eɪ]['klɜːrdʒimən][ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli][kæn; kən]['ɔːlweɪz] ['mæri] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [waɪf] ,
**'** **A** **clergyman** **of** **good** **family** **can** **always** **marry** **a** **rich** **wife** **,**
- 一个 牧师 的 好的 家庭 能 总是 结婚 一个 富有的 妻子 ,

“出身名门的牧师总能娶到富家女。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][duː] [naʊ] .
**and** **that** **you** **are** **bound** **to** **do** **now** **.**
和 那 你 是 边界 到 做 现在 .

而你现在势在必行。

- [fræŋk] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [ 'ʃəuldəz ] , [ænd; ənd] [θɔːt] ['sædli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪst]
**'** **Frank** **shrugged** **his** **broad** **shoulders** **,** **and** **thought** **sadly** **of** **his** **promised**
- 坦率 耸了耸肩 他的 广阔 肩膀 , 和 想法 令人遗憾的是 的 他的 承诺
[waɪf] ,
**wife** **,**
妻子 ,

弗兰克耸了耸宽阔的肩膀，悲伤地想起了他未婚妻。

[soʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] .
**so** **many** **thousands** **of** **miles** **away** **.**
所以 许多 数千 的 英里 离开 .

相隔数千英里。

[ɪ'ventʃuəli] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [riːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːr] .
**Eventually** **,** **he** **decided** **to** **read** **for** **the** **bar** **.**
最终 , 他 决定 到 读 为了 这 酒吧 .

最终，他决定参加律师资格考试。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sloʊ] [ænd; ənd] ['drɪri] [wɜːrk][tuː; tə][wɪn] [sək'ses] [ðer; ðər] — [ðæt]
**He** **knew** **it** **would** **be** **slow** **and** **dreary** **work** **to** **win** **success** **there** **—** **that**
他 知道 它 会 是 慢的 和 凄凉 工作 到 赢 成功 那里 — 那
[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['penjəri] ;
**for** **many** **years** **he** **must** **be** **prepared** **to** **endure** **penury** **;**
为了 许多 年 他 必须 是 准备 到 忍受 贫困 ;

他知道在那里取得成功将是一项缓慢而枯燥的工作——他必须做好多年忍受贫困的准备；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kə'rɪr] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] .
**but** **a** **career** **might** **be** **made** **.**
但 一个 职业 可能 是 制成 .

但或许能成就一番事业。

[ɪf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [feɪl] , [wʌn] [sək'siːdz] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɑːt][biː; bi] [ðæt] [wʌn] ?
**If** **a** **hundred** **fail** **,** **one** **succeeds** **—** **why** **should** **he** **not** **be** **that** **one** **?**
如果 一个 百 失败 , 一 成功 — 为什么 应该 他 不是 是 那 一 ?

一百个人失败，只有一个人成功——为什么他不能是那个成功的人呢?

['milisnt] [mʌst; məst][biː; bi][toʊld][ðə; ði][bæd] [nuːz] .
**Millicent** **must** **be** **told** **the** **bad** **news** **.**
米莉森特 必须 是 讲述 这 坏的 消息 .

必须把坏消息告诉米莉森特。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['gɜːlz] [lʌv] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [wɪtʃ] [mʌst; məst]

| He | had | no | right | to | keep | a | girl's | love | during | all | the | years | which | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 正确的 | 到 | 保持 | 一个 | 女孩们 | 爱 | 期间 | 全部 | 这 | 年 | 哪个 | 必须 |

[ɪ'læps] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːfər][hɜːr; hər][ə; eɪ][hoʊm] .

| elapse | before | he | could | offer | her | a | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 流逝 | 前 | 他 | 可以 | 提供 | 她 | 一个 | 家 | . |

他没有权利在能够给女孩提供一个家之前，就把她的爱保留下来。

[hiː; hi][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [rɪ'liːs] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [vaʊz] .

| He | must | at | least | release | her | from | her | vows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 在 | 至少 | 发布 | 她 | 从 | 她 | 誓言 | . |

他至少应该解除她的誓言。

[ɪf] — [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] — [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi]

| If | — | and | as | he | believed | it | would | be | — | she | refused | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | — | 和 | 作为 | 他 | 相信 | 它 | 会 | 是 | — | 她 | 拒绝 | 到 | 是 |

[rɪ'liːst] , [ðeɪ] [mʌst; məst][weɪt][ænd; ənd][hoʊp] .

| released | , | they | must | wait | and | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发布 | , | 他们 | 必须 | 等待 | 和 | 希望 | . |

如果——正如他所预料的那样——她拒绝被释放，他们就只能等待和希望了。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv] [ 'mæriŋ ] [ɑːn] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| Now | that | the | reality | of | marrying | on | nothing | came | home | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 这 | 现实 | 的 | 结婚 | 在 | 没有什么 | 来了 | 家 | 到 | 他 | , |

现在他终于明白了白手起家结婚的残酷现实。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] — [wʌt] ['mɪzəri] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ɪn'teɪl] .

| he | saw | what | it | meant | — | what | misery | it | must | entail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 什么 | 它 | 意思是 | — | 什么 | 苦难 | 它 | 必须 | 包含 | . |

他明白了这意味着什么——这必然会带来怎样的痛苦。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪvɪŋ] ,

| Now | that | the | earning | his | own | living | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 这 | 收入 | 他的 | 自己的 | 活的 | , |

现在他已经能够自食其力了，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][soʊ] ['breɪvli] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| of | which | he | had | spoken | so | bravely | when | there | was | no | need | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 他 | 有 | 说 | 所以 | 勇敢地 | 什么时候 | 那里 | 曾是 | 不 | 需要 | 的 | 他的 |

['duːɪŋ] [soʊ] ,

| doing | so | , |
|---|---|---|
| 正在做 | 所以 | , |

他曾如此勇敢地谈论过这件事，而当时他完全没有必要这样做。

[wʌz; wəz] [fɔːrst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][hiː; hi][mʌst; məst]

| was | forced | upon | him | , | he | became | quite | aware | of | the | sacrifices | he | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 强制 | 之上 | 他 | , | 他 | 成为 | 相当 | 意识到的 | 的 | 这 | 牺牲 | 他 | 必须 |

[meɪk] .

| make | . |
|---|---|
| 制作 | . |

迫于无奈，他充分意识到自己必须做出牺牲。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'spɑːndɪŋ] ['kaʊərd] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə]

| He | was | no | desponding | coward | , | and | indeed | had | little | doubt | as | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不 | 沮丧 | 懦夫 | , | 和 | 的确 | 有 | 小的 | 怀疑 | 作为 | 到 |

[hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] [sək'ses] .

| his | ultimate | success | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 最终的 | 成功 | . |

他并非垂头丧气的懦夫，事实上，他对最终的成功几乎毫不怀疑。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ber] ['hɑːrdʃɪp] [hɪm'self] ;

| He | felt | that | he | could | bear | hardship | himself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 那 | 他 | 可以 | 熊 | 困境 | 他自己 | ; |

他觉得自己能够承受苦难;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['milisnt] [mʌst; məst] ['ɔːlsoʊ] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | he | could | not | bear | it | if | Millicent | must | also | share | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 不是 | 熊 | 它 | 如果 | 米莉森特 | 必须 | 还 | 分享 | 它 | . |

但如果米莉森特也必须分担，他就无法忍受了。

[æt; ət] [ɛniːreɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [raɪt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] .

| At | anyrate | it | was | right | she | should | know | the | change | in | his | fortunes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 总之 | 它 | 曾是 | 正确的 | 她 | 应该 | 知道 | 这 | 改变 | 在 | 他的 | 财富 | . |

无论如何，她有权知道他境遇的改变。

[soʊ] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] : - [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] — [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['ruːɪnd] .

| So | he | wrote | a | few | words | : | ' | My | Darling | — | We | are | all | ruined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 写道 | 一个 | 很少 | 字 | : | - | 我的 | 亲爱的 | — | 我们 | 是 | 全部 | 毁坏 | . |

于是他写了几个字："我的爱人——我们都完了。"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bærɪstər] .

| I | am | going | to | try | and | make | a | living | as | a | barrister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 尝试 | 和 | 制作 | 一个 | 活的 | 作为 | 一个 | 律师 | . |

我打算尝试以律师为生。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] ['evri] ['prɑːmɪs] .

| Of | course | I | must | now | release | you | from | every | promise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我 | 必须 | 现在 | 发布 | 你 | 从 | 每一个 | 承诺 | . |

当然，我现在必须解除你所有的承诺。

- [hiː; hi] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['siːlɪŋ] [ðə; ði] ['letər] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['ædɪŋ] :

| ' | He | signed | his | name | ; | but | before | sealing | the | letter | , | could | not | help | adding | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 签名 | 他的 | 姓名 | ; | 但 | 前 | 密封 | 这 | 信 | , | 可以 | 不是 | 帮助 | 添加 | : |

他签了名；但在封信之前，忍不住又补充道:

- [bʌt; bət] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] .

| ' | But | I | love | you | more | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 我 | 爱 | 你 | 更多的 | 比 | 曾经 | . |

但我比以往任何时候都更爱你。

- [ðen] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] - [ænt] ,

| ' | Then | he | sent | the | letter | to | Millicent's | aunt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 然后 | 他 | 发送 | 这 | 信 | 到 | - | 阿姨 | , |

然后他把信寄给了米莉森特的姑姑。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [niːs] .

| and | begged | that | it | might | be | forwarded | to | her | niece | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乞求 | 那 | 它 | 可能 | 是 | 转发 | 到 | 她 | 侄女 | . |

她恳求能把信转交给她的侄女。

[ðæt] ['letər] ['nevər] [riːtʃt] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

| That | letter | never | reached | its | destination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 信 | 绝不 | 达到 | 它是 | 目的地 | . |

那封信从未到达目的地。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌmɪs'leɪd] [ɔːr] [ˌmɪsdɪ'rektid] — ['weðər] [ə; eɪ] [meɪl] - [bæg] [wʌz; wəz] [lɔːst] ['iːðər]

| Whether | it | was | mislaid | or | misdirected | — | whether | a | mail | - | bag | was | lost | either |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 它 | 曾是 | 遗失 | 或者 | 方向错误 | — | 无论 | 一个 | 邮件 | - | 包 | 曾是 | 丢失的 | 任何一个 |

[ɑːn] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [lænd] ['dʒɜːrni] — ['weðər] [mɪs] [kiːnz] [ænt] ,

| on | the | voyage | or | on | the | long | land | journey | — | whether | Miss | Keene's | aunt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 航程 | 或者 | 在 | 这 | 长的 | 土地 | 旅行 | — | 无论 | 错过 | 基恩的 | 阿姨 | , |

无论是邮件丢失还是投递错误——无论是邮袋在航行途中还是在漫长的陆路旅途中遗失——无论是基恩小姐的姑妈，

[huː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [ri'vəːsiz] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði] ['æbəts] , ['sɪmpli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

| who | had | learned | what | reverses | had | befallen | the | Abbots | , | simply | threw | it | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 学习 | 什么 | 反转 | 有 | 发生 | 这 | 修道院长 | , | 简单地 | 扔 | 它 | 在 |

[ðə; ði]['faɪər] ,

| the | fire | , |
|---|---|---|
| 这 | 火 | , |

得知修道院院长们遭遇的种种挫折后，他干脆把书扔进了火里。

[wɪl] ['nevər] [biː; bi] [noʊn] .

| will | never | be | known | . |
|---|---|---|---|---|
| 将要 | 绝不 | 是 | 已知 | . |

永远不会知道。

[ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɪz] , ['milisnt] ['nevər] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]['æftər] [mʌnθs] [hæd; həd]

| All | that | can | be | said | is | , | Millicent | never | received | it | ; | and | after | months | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 能 | 是 | 说 | 是 | , | 米莉森特 | 绝不 | 已收到 | 它 | ; | 和 | 后 | 几个月 | 有 |

[pæst] ,

| passed | , |
|---|---|
| 通过了 | , |

只能说，米莉森特从未收到过那封信；几个月过去了，

[frænk] , [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['iːgərli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌoʊvər'duː] ['ænsər] , [gruː] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] ,

| Frank | , | who | was | looking | eagerly | for | the | overdue | answer | , | grew | very | miserable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | , | WHO | 曾是 | 寻找 | 急切地 | 为了 | 这 | 逾期 | 回答 | , | 生长 | 非常 | 悲惨的 | , |

弗兰克一直焦急地等待着迟迟未到的答案，却越来越感到沮丧。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['wʊmən] .

| and | began | to | doubt | the | love | of | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 怀疑 | 这 | 爱 | 的 | 女士 | . |

并开始怀疑女人的爱。

[faɪv] [lɔːŋ] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [baɪ] .

| Five | long | years | have | passed | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 长的 | 年 | 有 | 通过了 | 经过 | . |

五年漫长时光已逝。

[frænk] ['æbət] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['bærɪstər] [ʌv; əv] ['nɪrli] [θriː] ['jɪrz] - ['stændɪŋ] .

| Frank | Abbot | is | now | a | barrister | of | nearly | three | years | - | standing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 方丈 | 是 | 现在 | 一个 | 律师 | 的 | 几乎 | 三 | 年 | - | 常设 | . |

弗兰克·阿博特现在是一名执业近三年的律师。

[hiː; hi][wɜːrks][hɑːrd] , [ɪz] ['friːkwəntli] [ɑːn]['sɜːrkɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz] [jet] ,

| He | works | hard | , | is | frequently | on | circuit | , | and | if | , | as | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 作品 | 难的 | , | 是 | 频繁地 | 在 | 电路 | , | 和 | 如果 | , | 作为 | 然而 | , |

他工作非常努力，经常参加巡回赛，而且，如果目前为止，

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [ə'tʃiːvd] ['eni] ['brɪliənt] [fə'renzɪk] ['traɪʌmf] , [hiː; hi][ɪz] ['niːðər] ['briːfles] [nɔːr]

| he | has | not | achieved | any | brilliant | forensic | triumph | , | he | is | neither | briefless | nor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 已达成 | 任何 | 杰出的 | 法医 | 胜利 | , | 他 | 是 | 两者都不 | 简报 | 也不 |

[wɪ'ðaʊt] [hoʊp] .

| without | hope | . |
|---|---|---|
| 没有 | 希望 | . |

他并没有取得任何辉煌的法医成就，他既没有一无所获，也没有毫无希望。

[sʌm; səm] [smɔːl] ['keɪsɪz][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| Some | small | cases | have | been | intrusted | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 小的 | 案例 | 有 | 到过 | 受托人 | 到 | 他 | , |

他受托处理一些小案子。

[ænd; ənd][hiː; hi][faindz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ɪn'kriːsɪŋ] ,

| and | he | finds | the | number | of | these | slowly | but | surely | increasing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 发现 | 这 | 数字 | 的 | 这些 | 缓慢地 | 但 | 一定 | 增加 | , |

他发现这类事件的数量正在缓慢但稳步地增加。

[ænd; ənd] [noʊz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [kʌmz] , [ænd; ənd] [ɪf] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [kʌm] ,

| and | knows | that | if | the | opportunity | comes | , | and | if | , | when | it | does | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 那 | 如果 | 这 | 机会 | 来 | , | 和 | 如果 | , | 什么时候 | 它 | 做 | 来 | , |

他知道，如果机会来临，而且当机会真的来临的时候，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| he | may | be | able | to | seize | it | and | make | the | most | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 抢占 | 它 | 和 | 制作 | 这 | 最多 | 的 | 它 | , |

他或许能够抓住这个机会并充分利用它。

[sək'ses] [meɪ] [suːn] [biː; bi] [hɪz; ɪz] .

| success | may | soon | be | his | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 成功 | 可能 | 很快 | 是 | 他的 | . |

他或许很快就会获得成功。

['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [meɪks] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['mɑːdɪst] ['wɒnts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz]

| Even | now | he | makes | enough | to | supply | the | modest | wants | to | which | he | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 现在 | 他 | 制作 | 足够的 | 到 | 供应 | 这 | 谦虚的 | 想要 | 到 | 哪个 | 他 | 有 |

['tjuːtəd] [hɪm'self] .

| tutored | himself | . |
|---|---|---|
| 辅导 | 他自己 | . |

即使现在，他也能挣到足够的钱来满足他自己培养的适度需求。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['kæpɪt(ə)l] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ,

| But | for | some | time | after | the | last | of | his | little | capital | had | vanished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 一些 | 时间 | 后 | 这 | 最后的 | 的 | 他的 | 小的 | 首都 | 有 | 消失了 | , |

但在他最后一点积蓄也消失殆尽后的一段时间里，

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['hɑːrdli] [prest] .

| he | had | been | hardly | pressed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 几乎 | 按下 | . |

他几乎没有受到任何压力。

[ɪn'diːd] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ɔːl] ,

| Indeed | , | in | order | to | live | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 在 | 命令 | 到 | 居住 | 在 | 全部 | , |

事实上，为了能够生存下去，

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [ək'sept] [sʌm; səm] [eɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['perənts] - [rɪ'djʊst]

| he | had | been | compelled | to | accept | some | aid | from | his | parents | - | reduced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 被迫 | 到 | 接受 | 一些 | 援助 | 从 | 他的 | 父母 | - | 减少 |

[miːnz] .

| means | . |
|---|---|
| 方法 | . |

由于父母经济拮据，他不得不接受父母的一些资助。

[ðeɪ] [geɪv] [ðɪs] ['redɪli] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [fɔːlts] , [ðeɪ] [lʌvd] [ðer; ðər] [sʌn] .

| They | gave | this | readily | enough | , | as | , | with | all | their | faults | , | they | loved | their | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 给予 | 这 | 容易 | 足够的 | , | 作为 | , | 和 | 全部 | 他们的 | 故障 | , | 他们 | 喜爱 | 他们的 | 儿子 | . |

他们欣然接受了这一切，因为尽管他们有很多缺点，但他们深爱着自己的儿子。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

| Even | to | this | day | , |
|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 到 | 这 | 天 | , |

时至今日，

[fræŋk] [lʊks] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ə'pɑːn] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

| Frank | looks | back | with | a | shudder | upon | one | or | two | years | of | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 看起来 | 后退 | 和 | 一个 | 不寒而栗 | 之上 | 一 | 或者 | 二 | 年 | 的 | 他的 | 生活 | . |

弗兰克回想起自己生命中的那一两年，不禁感到一阵战栗。

[ðə; ði][faɪv] ['jɪrz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .

| **The** | **five** | **years** | **have** | **changed** | **him** | **from** | **a** | **boy** | **to** | **a** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 五 | 年 | 有 | 已更改 | 他 | 从 | 一个 | 男生 | 到 | 一个 | 男人 | . |

五年时间让他从一个男孩变成了一个男人。

[hiː; hi][ɪz] ['hænsəm] [æz; əz]['evər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʊk] [ɪz] [mɔːr] ['sɪriəs] ; [hɪz; ɪz] [fitʃər] [ɪk'spres] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kærəktər] .

| **He** | **is** | **handsome** | **as** | **ever** | **,** | **but** | **his** | **look** | **is** | **more** | **serious** | **;** | **his** | **features** | **express** | **even** | **more** | **character** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 英俊的 | 作为 | 曾经 | , | 但 | 他的 | 看 | 是 | 更多的 | 严肃的 | ; | 他的 | 特征 | 表达 | 甚至 | 更多的 | 特点 | . |

他一如既往地英俊，但神情更加严肃，五官也更具个性。

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌp][ɔːl] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊlˌsæk] ; [bʌt; bət][ɪz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [fer] [ə'bɪlətiz] ,

| **He** | **has** | **given** | **up** | **all** | **dreams** | **of** | **the** | **woolsack** | **;** | **but** | **is** | **conscious** | **of** | **possessing** | **fair** | **abilities** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 给定 | 向上全部 | 梦境 | 的 | 这 | 羊毛袋 | ; | 但 | 是 | 有意识的 | 的 | 拥有 | 公平的 | 能力 | , | |

他已经放弃了成为羊毛袋工的梦想；但他意识到自己拥有相当的才能。

[ə; eɪ] [gʊd] [ə'dres] , [ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['redi] [self] - ['kɑːnfɪdəns] .

| **a** | **good** | **address** | **,** | **a** | **commanding** | **presence** | **,** | **and** | **a** | **great** | **deal** | **of** | **ready** | **self** | **-** | **confidence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 地址 | , | 一个 | 指挥 | 在场 | , | 和 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 准备好 | 自己 | - | 信心 | . |

良好的住址、强大的气场和极强的自信心。

[hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] - [taɪm][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [tuː; tə] [ʃer] ,

| **He** | **feels** | **that** | **in** | **a** | **few** | **years** | **'** | **time** | **he** | **may** | **have** | **a** | **home** | **to** | **share** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 感觉 | 那 | 在 | 一个 | 很少 | 年 | - | 时间 | 他 | 可能 | 有 | 一个 | 家 | 到 | 分享 | , |

他觉得几年后他或许能拥有一个可以和别人合住的房子。

[ɪf] [ðə; ði]['wʊmən][hiː; hi] [lʌvz] [ɪz] [stɪl] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] .

| **if** | **the** | **woman** | **he** | **loves** | **is** | **still** | **willing** | **to** | **share** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 女士 | 他 | 爱 | 是 | 仍然 | 愿意的 | 到 | 分享 | 它 | . |

如果他心爱的女人仍然愿意与他分享的话。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [ə'gen] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

| **He** | **has** | **not** | **again** | **written** | **to** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 再次 | 书面 | 到 | 她 | . |

他之后再也没有给她写过信。

[hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

| **He** | **has** | **heard** | **nothing** | **from** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 听到 | 没有什么 | 从 | 她 | , |

他一直没有收到她的任何消息。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][taɪm][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][kleɪm][hɜːr; hər][hæz; həz] [lɔːŋ] [pæst] .

| **although** | **the** | **time** | **by** | **which** | **he** | **promised** | **to** | **claim** | **her** | **has** | **long** | **passed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 时间 | 经过 | 哪个 | 他 | 承诺 | 到 | 宣称 | 她 | 有 | 长的 | 通过了 | . |

虽然他承诺要得到她的时间早已过去。

[hiː; hi][ɪz] , [haʊ'evər] , [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [siːz] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ['ferli] ['prɑːmɪsɪŋ] ,

| **He** | **is** | **,** | **however** | **,** | **resolved** | **that** | **as** | **soon** | **as** | **he** | **sees** | **the** | **future** | **fairly** | **promising** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | , | 然而 | , | 已解决 | 那 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 看到 | 这 | 未来 | 相当 | 有前途 | , |

然而，他决心一旦看到未来前景相当光明，

[hiː; hi] [wɪl] [siːk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [lɜːrn] ['weðər] [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [truː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

| **he** | **will** | **seek** | **her** | **,** | **and** | **learn** | **whether** | **she** | **is** | **still** | **true** | **to** | **him** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 寻找 | 她 | , | 和 | 学习 | 无论 | 她 | 是 | 仍然 | 真的 | 到 | 他 | ; |

他会去找她，看看她是否还对他忠贞不渝；

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði] [swiːtəst] ['epɪsoʊd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][mʌst; məst][biː; bi] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| or | whether | the | sweetest | episode | of | his | life | must | be | linked | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 无论 | 这 | 最甜美的 | 插曲 | 的 | 他的 | 生活 | 必须 | 是 | 链接 | 和 | 这 |

['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['feɪθlɪsnɪs] [ænd; ənd] [ɪn'kɑːnstənsi] .

| memory | of | a | woman's | faithlessness | and | inconstancy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记忆 | 的 | 一个 | 女性的 | 不忠 | 和 | 反复无常 | . |

或者说，他生命中最甜蜜的一段经历是否必须与一段关于女人不忠和反复无常的记忆联系在一起。

[hiː; hi] [saɪz] [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪ'læpst] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [weɪvd]

| He | sighs | as | he | thinks | of | the | time | which | has | elapsed | since | she | waved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 叹息 | 作为 | 他 | 思考 | 的 | 这 | 时间 | 哪个 | 有 | 过去 | 自从 | 她 | 挥手 |

[hɪm; ɪm] [ðæt] [læst] [ˌfer'wel] [æt; ət] ['plɪməθ] .

| him | that | last | farewell | at | Plymouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 那 | 最后的 | 告别 | 在 | 普利茅斯 | . |

想到自从她在普利茅斯向他挥手告别以来已经过去了这么久，他不禁叹了口气。

- [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['mærid] , ['jɪrz] [ə'goʊ] , - [hiː; hi] [sez] , - [ænd; ənd][hæv; həv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]

| ' | She | may | be | married | , | years | ago | , | ' | he | says | , | ' | and | have | three | or | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 可能 | 是 | 已婚 | , | 年 | 前 | , | - | 他 | 说道 | , | - | 和 | 有 | 三 | 或者 | 四 |

['tʃɪldrən] [baɪ] [naʊ] .

| children | by | now | . |
|---|---|---|---|
| 孩子们 | 经过 | 现在 | . |

"她可能多年前就结婚了，"他说，"现在可能有了三四个孩子。"

- [ðen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stedfæst] [aɪz] , [ænd; ənd] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi] [rɔŋz] [hɜːr; hər]

| ' | Then | he | thinks | of | her | steadfast | eyes | , | and | knows | that | he | wrongs | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 然后 | 他 | 思考 | 的 | 她 | 坚定不移 | 眼睛 | , | 和 | 知道 | 那 | 他 | 错误 | 她 |

— [bleimz] [hɪm'self][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌmɪs'trʌst] .

| — | blames | himself | for | his | mistrust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 责备 | 他自己 | 为了 | 他的 | 不信任 | . |

然后他想起她坚定的眼神，知道自己亏待了她——他责怪自己不信任她。

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌp] , [fræŋk] ['æbəts] ['kɑːnstənsi] [rɪ'meɪnz] [fɜːrm] ;

| To | sum | up | , | Frank | Abbot's | constancy | remains | firm | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 和 | 向上 | , | 坦率 | 方丈的 | 恒常 | 遗迹 | 公司 | ; |

总而言之，弗兰克·阿博特的立场依然坚定不移；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː] [wʌt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] [men][mʌst; məst][duː] ,

| but | he | is | obliged | to | do | what | thousands | of | other | men | must | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 是 | 有义务 | 到 | 做 | 什么 | 数千 | 的 | 其他 | 男人 | 必须 | 做 | , |

但他有义务去做成千上万其他人必须做的事情。

[hoʊp][fɔːr; fər] ['betər] [deɪz] , ['wɜːrkɪŋ] , ['miːnwaɪl] ,

| hope | for | better | days | , | working | , | meanwhile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 为了 | 更好的 | 天 | , | 在职的 | , | 同时 | , |

与此同时，我仍在努力工作，期盼着更好的日子。

[wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['betər] [deɪz] [nɪr] .

| with | might | and | main | to | bring | the | dawn | of | those | better | days | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 和 | 主要的 | 到 | 带来 | 这 | 黎明 | 的 | 那些 | 更好的 | 天 | 靠近 | . |

竭尽全力，让美好的日子早日到来。

[dʌz] [hiː; hi] [rɪ'gret] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [mʌtʃ] ?

| Does | he | regret | the | loss | of | his | fortune | much | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 他 | 后悔 | 这 | 损失 | 的 | 他的 | 财富 | 很多 | ? |

他是否对失去财产感到非常后悔?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [dʌz] , ['biːɪŋ] ['niːðər] [ə; eɪ] [fuːl] [nɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsuːpər'hjuːmən] ['neɪtʃər] .

| Of | course | he | does | , | being | neither | a | fool | nor | of | a | superhuman | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 他 | 做 | , | 存在 | 两者都不 | 一个 | 傻子 | 也不 | 的 | 一个 | 超人类 | 自然 | . |

他当然会这么做，他既不是傻瓜，也不是超人。

['meni] [ə; eɪ] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][sɪts][ɪn][wɪg][ænd; ənd] [gaʊn] [ɪn][ðə; ði]['staɪflɪŋ] [kɔːrt] ,

| Many | a | day | , | as | he | sits | in | wig | and | gown | in | the | stifling | court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 天 | , | 作为 | 他 | 坐着 | 在 | 假发 | 和 | 袍 | 在 | 这 | 令人窒息 | 法庭 | , |

许多天，当他戴着假发、穿着长袍坐在令人窒息的法庭上时，

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['lɜːrnɪd] ['ɑːrgjuːmənts][ɑːn]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði][rɪ'moʊtəst]

| listening | to | learned | arguments | on | cases | in | which | he | has | not | the | remotest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聆听 | 到 | 学习 | 论点 | 在 | 案例 | 在 | 哪个 | 他 | 有 | 不是 | 这 | 最远 |

['ɪntrəst] ,

| interest | , |
|---|---|
| 兴趣 | , |

聆听与他毫无关系的案件的专家辩论，

[hɪz; ɪz][soʊl] [lɔːŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fezənts] , [ə; eɪ][rʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['duːks]

| his | soul | longs | for | a | day | with | the | pheasants | , | a | run | with | the | Duke's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 灵魂 | 长 | 为了 | 一个 | 天 | 和 | 这 | 野鸡 | , | 一个 | 跑步 | 和 | 这 | 公爵的 |

[haʊndz] ,

| hounds | , |
|---|---|
| 猎犬 | , |

他的灵魂渴望与野鸡共度一天，与公爵的猎犬一起奔跑。

[ɔːr][ə; eɪ][raɪd] [raʊnd] [ðə; ði][hoʊm] - [fɑːrm] ;

| or | a | ride | round | the | home | - | farm | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 骑 | 圆形的 | 这 | 家 | - | 农场 | ; |

或者在自家农场里兜风；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'næθəmətaɪz] [ɔːl][dʒɔɪnt] - [stɑːk] [bæŋks][æz; əz] ['raʊndli] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [meɪ]

| and | he | anathematises | all | joint | - | stock | banks | as | roundly | as | his | father | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 诅咒 | 全部 | 联合的 | - | 库存 | 银行 | 作为 | 圆圆地 | 作为 | 他的 | 父亲 | 可能 |

[biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .

| be | supposed | to | have | done | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 据称 | 到 | 有 | 完毕 | . |

他像他父亲一样，对所有股份制银行都予以彻底的谴责。

[bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , [fræŋk][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['sauəd] [mæn] .

| But | , | nevertheless | , | Frank | is | not | a | soured | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 尽管如此 | , | 坦率 | 是 | 不是 | 一个 | 变质 | 男人 | . |

但是，弗兰克并没有因此而变得愤世嫉俗。

[hiː; hi][ɪz] ['sʌmwʌt] [greɪv] [ænd; ənd][self] - [kən'teɪnd] ,

| He | is | somewhat | grave | and | self | - | contained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 有些 | 严重 | 和 | 自己 | - | 包含 | , |

他性格有些严肃，不善言辞。

[bʌt; bət] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði][fjuː] [men] [huːm] [hiː; hi] [tʃuːziz] [tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz]

| but | pleasant | company | enough | to | the | few | men | whom | he | chooses | to | call | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 令人愉快的 | 公司 | 足够的 | 到 | 这 | 很少 | 男人 | 谁 | 他 | 选择 | 到 | 称呼 | 他的 |

[frendz] .

| friends | . |
|---|---|
| 朋友们 | . |

但对于他选择称之为朋友的少数几个人来说，他却是一个令人愉快的伙伴。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [nɪr] ['tʃuːtən] [hɔːl] [sɪns] [ðə; ði]['fæməli] ['daʊnfɔːl] .

| He | has | not | been | near | Chewton | Hall | since | the | family | downfall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 到过 | 靠近 | 丘顿 | 大厅 | 自从 | 这 | 家庭 | 倒台 | . |

自从家族衰落以来，他就再也没有去过丘顿庄园附近。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , [baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ]

| It | had | been | bought | , | with | a | great | part | of | the | furniture | , | by | a | rich |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 买 | , | 和 | 一个 | 伟大的 | 部分 | 的 | 这 | 家具 | , | 经过 | 一个 | 富有的 |

['lʌndən] ['mɜːrtʃənt] ,

| London | merchant | , |
|---|---|---|
| 伦敦 | 商人 | , |

这栋房子连同大部分家具，都是被一位富有的伦敦商人买下的。

[huːz] [neɪm] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] ,

| whose | name | , | although | he | had | heard | it | at | the | time | of | the | sale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 姓名 | , | 虽然 | 他 | 有 | 听到 | 它 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 销售 | , |

虽然他在拍卖会上就听过这个人的名字，但

[hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| had | slipped | from | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 滑倒了 | 从 | 他的 | 头脑 | . |

他已经把这件事忘得一干二净了。

[fræŋk] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [huː] [held] [ˌaɪ 'tiː] .

| Frank | cared | little | who | held | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 关心 | 小的 | WHO | 握住 | 它 | . |

弗兰克并不在意是谁拿着它。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn][rəu'mænsiz] [ðæt] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['fæməli] [riː'geɪnz] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɪts]

| He | knew | it | is | only | in | romances | that | a | ruined | family | regains | possession | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 它 | 是 | 仅有的 | 在 | 浪漫故事 | 那 | 一个 | 毁坏 | 家庭 | 恢复 | 拥有 | 的 | 它是 |

['kɪŋdəm] .

| kingdom | . |
|---|---|
| 王国 | . |

他知道，只有在浪漫故事中，一个破败的家族才能重新夺回自己的王国。

[sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [pleɪs]

| Some | day | he | intended | to | run | down | and | have | a | look | at | the | old | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 天 | 他 | 故意的 | 到 | 跑步 | 向下 | 和 | 有 | 一个 | 看 | 在 | 这 | 老的 | 地方 |

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [soʊ] [wel] ;

| which | he | had | loved | so | well | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 喜爱 | 所以 | 出色地 | ; |

他打算有一天去看看他曾经深爱的那座老房子；

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [saɪt] [wʊd] [nɑːt] [ɪm'pruːv] [ðə; ði]['tenər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

| although | he | feared | the | sight | would | not | improve | the | tenor | of | his | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 害怕 | 这 | 视线 | 会 | 不是 | 提升 | 这 | 男高音 | 的 | 他的 | 头脑 | , |

尽管他担心这景象不会改善他的精神状态，

[ɔːr] [meɪk] [hɪm; ɪm] [les] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][reɪl][æt; ət] ['fɔːrtʃən] .

| or | make | him | less | inclined | to | rail | at | Fortune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 制作 | 他 | 较少的 | 倾斜 | 到 | 轨 | 在 | 财富 | . |

或者让他不那么喜欢抱怨命运。

[dʒʌst][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [fræŋk] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [ə'kweɪntəns] .

| Just | about | this | time | Frank | made | a | new | acquaintance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 关于 | 这 | 时间 | 坦率 | 制成 | 一个 | 新的 | 熟人 | . |

就在这时，弗兰克结识了一位新朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

| It | was | long | vacation | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 长的 | 假期 | . |

这是一个很长的假期。

[ðə; ði] [lɔ:rd] [tʃi:f] - ['dʒʌstɪs] [wʌz; wəz] ['jɑ:tɪŋ] ; [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - ['dʒʌdʒɪz] , ['kwi:nz] ['kaʊns(ə)l] ,

| The | Lord | Chief | - | justice | was | yachting | ; | his | brother | - | judges | , | Queen's | Counsel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 首席 | - | 正义 | 曾是 | 游艇 | ; | 他的 | 兄弟 | - | 法官 | , | 女王大学 | 法律顾问 | , |

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] ['lidər] ,

| and | learned | leaders | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 学习 | 领导人 | , |

首席大法官当时正在游艇上；他的法官同僚、御用大律师和博学的领袖们，

[wɜ:r; wər] [rɪ'kru:tɪŋ] [ðer; ðər] ['dʒeɪdɪd] ['enədʒiz] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [best] [pli:zd] [ðem; ðəm] ;

| were | recruiting | their | jaded | energies | as | it | best | pleased | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 招聘 | 他们的 | 厌倦 | 能量 | 作为 | 它 | 最好的 | 高兴 | 他们 | ; |

他们按照自己的意愿，调动着自己疲惫不堪的精力；

[geɪ] [ 'dʒu:niəs ] [hæd; həd] [θroʊn] [ðer; ðər] [wɪgz] ['ɪntu:] [ðer; ðər] [bɑ:ksɪz] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ə'weɪ] [ɑ:n]

| gay | juniors | had | thrown | their | wigs | into | their | boxes | , | and | were | away | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同性恋 | 青少年 | 有 | 抛掷 | 他们的 | 假发 | 进入 | 他们的 | 盒子 | , | 和 | 是 | 离开 | 在 |

['veriəs] ['hɑ:lədeɪ] [pə'sju:ts] .

| various | holiday | pursuits | . |
|---|---|---|---|
| 各种各样的 | 假期 | 追求 | . |

同性恋高二学生把假发扔进箱子里，然后去参加各种度假活动了。

[fræŋk] , [haʊ'evər] , [hu:] [hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [ə'keɪʒən(ə)l] [wɜ:rk]

| Frank | , | however | , | who | had | recently | succeeded | in | getting | some | occasional | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | , | 然而 | , | WHO | 有 | 最近 | 成功了 | 在 | 获得 | 一些 | 偶然 | 工作 |

[ɑ:n] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rn(ə)l] ,

| on | a | journal | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 杂志 | , |

然而，弗兰克最近成功地在一家期刊上获得了一些零星的工作机会，

[ænd; ənd] [hu:] [hoʊpt] [tu:; tə] [get] [mɔ:r] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['lʌndən] .

| and | who | hoped | to | get | more | , | was | still | in | London | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 希望 | 到 | 得到 | 更多的 | , | 曾是 | 仍然 | 在 | 伦敦 | . |

而那些希望获得更多利益的人，仍然留在伦敦。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] ['mɪstər] ['æbət] , [wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntu:]

| One | morning | , | a | gentleman | , | who | wished | to | see | Mr | Abbot | , | was | shown | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 早晨 | , | 一个 | 绅士 | , | WHO | 希望 | 到 | 看 | 先生 | 方丈 | , | 曾是 | 所示 | 进入 |

[hɪz; ɪz] ['tʃembər] .

| his | chambers | . |
|---|---|---|
| 他的 | 房间 | . |

一天早晨，一位想见阿博特先生的绅士被引到他的房间。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔ:l] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [mæn] , ['strɔ:ŋli] [bɪlt] , [wel] [drest] , [ænd; ənd]

| The | visitor | was | a | tall | middle | - | aged | man | , | strongly | built | , | well | dressed | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游客 | 曾是 | 一个 | 高的 | 中间 | - | 老年人 | 男人 | , | 强烈 | 建造 | , | 出色地 | 穿着 | , | 和 |

[wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] [fitʃər] .

| with | pleasant | features | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 令人愉快的 | 特征 | . |

来访者是一位身材高大的中年男子，体格健壮，衣着得体，相貌和善。

[hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [led] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [laɪf] ,

| He | looked | like | one | who | had | led | a | hard | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 喜欢 | 一 | WHO | 有 | 引领 | 一个 | 难的 | 生活 | , |

他看起来像个经历过艰辛生活的人。

[ænd; ənd] [laɪnz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [braʊ] [toʊld] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

| and | lines | on | his | brow | told | of | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 线条 | 在 | 他的 | 眉头 | 讲述 | 的 | 麻烦 | . |

他额头上的皱纹诉说着他的烦恼。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] { - }
**His** **hands** **were** **{** **298** **}**
他的 双手 是 { - }

他的双手是{298}

[lɑːrdʒ][ænd; ənd] [braʊn] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['aɪd(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [deɪ] .
**large** **and** **brown** **—** **it** **was** **evident** **they** **had** **not** **been** **idle** **in** **their** **day** **.**
大的 和 棕色的 — 它 曾是 明显 他们 有 不是 到过 闲置的 在 他们的 天 .

它们体型大，呈棕色——显然它们这一天过得并不闲着。

[nɑːt] , [pər'hæps] , [kwaɪt][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz][wiː; wi] [kən'venʃənəli] [juːz] , [ɔːr][ə'bjuːs] , [ðæt]
**Not** **,** **perhaps** **,** **quite** **a** **gentleman** **,** **as** **we** **conventionally** **use** **,** **or** **abuse** **,** **that**
不是 , 也许 , 相当 一个 绅士 , 作为 我们 传统上 使用 , 或者 虐待 , 那
[wɜːrd] ,
**word** **,**
单词 ,

或许他算不上一个真正的绅士，如果我们通常使用（或者滥用）这个词的话。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['noʊtɪsəb(ə)l] , [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['kɑːmən] [mæn] .
**but** **a** **noticeable** **,** **out** **-** **of** **-** **the** **-** **common** **man** **.**
但 一个 显 , 出去 - 的 - 这 - 常见的 男人 .

但他却是一个引人注目、与众不同的人。

[hiː; hi] [geɪv] [fræŋk][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kwɪk] [glæns] , [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [geɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt]
**He** **gave** **Frank** **a** **sharp** **quick** **glance** **,** **as** **if** **trying** **to** **gauge** **his** **intellect**
他 给予 坦率 一个 锋利的 快的 瞥一眼 , 作为 如果 尝试 到 测量 他的 智力
[ænd; ənd] ['paʊɝz] .
**and** **powers** **.**
和 权力 .

他锐利地瞥了弗兰克一眼，仿佛在评估他的智力和能力。

[ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['erənd]
**Apparently** **satisfied** **,** **he** **took** **the** **chair** **offered** **him** **,** **and** **explained** **his** **errand**
显然 使满意 , 他 采取 这 椅子 提供 他 , 和 解释 他的 差事
.
**:**
.

他似乎很满意，坐到别人递给他的椅子上，并解释了他的来意。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɔːsuːt] ['pendɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪʃt] ['mɪstər] ['æbət] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [keɪs] .
**He** **had** **a** **lawsuit** **pending** **,** **and** **wished** **Mr** **Abbot** **to** **conduct** **the** **case** **.**
他 有 一个 诉讼 待办的 , 和 希望 先生 方丈 到 执行 这 案件 .

他当时有一起诉讼案待审，希望艾伯特先生能代理此案。

[fræŋk] [ˌɪntər'poʊzd] ['smaɪlɪŋli] ,
**Frank** **interposed** **smilingly** **,**
坦率 插入 微笑着 ,

弗兰克笑着插话道：

[ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] [nuː] ['klaɪənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['etɪkət] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə]
**and** **told** **his** **new** **client** **that** **it** **was** **etiquette** **for** **his** **instructions** **to**
和 讲述 他的 新的 客户 那 它 曾是 礼仪 为了 他的 指示 到
[kʌm] [θruː] [ə; eɪ] [sə'lɪsɪtər] .
**come** **through** **a** **solicitor** **.**
来 通过 一个 律师 .

他告诉他的新客户，按照礼仪，他的指示应该通过律师传达。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈbærɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huːz] [kɔːz] [hiː; hi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd]

| He | explained | that | a | barrister | and | the | man | whose | cause | he | pleaded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 解释 | 那 | 一个 | 律师 | 和 | 这 | 男人 | 谁 | 原因 | 他 | 恳求 |

[mʌst; məst] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [θruː] [ə; eɪ][θɜːrd][ˈpɑːrti] .

| must | communicate | through | a | third | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 交流 | 通过 | 一个 | 第三 | 派对 | . |

他解释说，律师和被辩护人必须通过第三方进行沟通。

[hɪz; ɪz][ˈvɪzɪtər][əˈpɑːləˌdʒaɪzd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ˈmætərz] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi]

| His | visitor | apologised | for | his | ignorance | about | such | matters | , | and | said | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 游客 | 道歉 | 为了 | 他的 | 无知 | 关于 | 这样的 | 事情 | , | 和 | 说 | 他 |

[wʊd] [siː] [hɪz; ɪz] [səˈlɪsɪtər] .

| would | see | his | solicitor | . |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 看 | 他的 | 律师 | . |

来访者为自己对这类事情的无知表示歉意，并表示他会去咨询律师。

[haʊˈevər] , [ˈæftər][ðə; ði][əˈpɑːlədʒi][wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ ˈbəuiŋ ] [hɪmˈself] [aʊt] ,

| However | , | after | the | apology | was | accepted | , | instead | of | bowing | himself | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 后 | 这 | 道歉 | 曾是 | 公认 | , | 反而 | 的 | 鞠躬 | 他自己 | 出去 | , |

然而，在道歉被接受后，他并没有就此退出，

[ˈmɪstər][dʒɑːn][dʒəʊnz] — [fɔːr; fər][baɪ] [ðæt] [neɪm] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪmˈself] — [ˈentərd] [ˈɪntuː][ə; eɪ]

| Mr | John | Jones | — | for | by | that | name | he | called | himself | — | entered | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 约翰 | 琼斯 | — | 为了 | 经过 | 那 | 姓名 | 他 | 称为 | 他自己 | — | 进入 | 进入 | 一个 |

[ˈdʒen(ə)rəl][kaɪnd][ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][fræŋk] .

| general | kind | of | conversation | with | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 种类 | 的 | 对话 | 和 | 坦率 | . |

约翰·琼斯先生——他自称约翰·琼斯——与弗兰克展开了一场普通的谈话。

[hiː; hi] [spoʊk] [ˈiːzəli] [ænd; ənd] [ˈplezntli] [ɑːn][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv][ˈtɑːpɪks] ,

| He | spoke | easily | and | pleasantly | on | a | variety | of | topics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 辐 | 容易地 | 和 | 愉快 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 主题 | , |

他谈吐轻松愉快，话题包罗万象。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi][left][ðə; ði] [ruːm] , [ʃʊk] [hændz][moʊst] [ˈkɔːrdʒəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| and | when | at | last | he | left | the | room | , | shook | hands | most | cordially | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 在 | 最后的 | 他 | 左边 | 这 | 房间 | , | 摇晃 | 双手 | 最多 | 诚挚地 | 和 | 这 |

[jʌŋ] [mæn] ,

| young | man | , |
|---|---|---|
| 年轻的 | 男人 | , |

最后他离开房间时，非常热情地和那位年轻人握了握手。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [suːn] .

| and | hoped | he | should | meet | him | again | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 希望 | 他 | 应该 | 见面 | 他 | 再次 | 很快 | . |

他希望很快能再次见到他。

- [ˈwʌndər] [huː] [hiː; hi][ɪz] ? - [sed] [fræŋk] , [ˈlæfɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfrendlinəs] [ðɪs] [ˈstreɪndʒər]

| ' | Wonder | who | he | is | ? | ' | said | Frank | , | laughing | over | the | sudden | friendliness | this | stranger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 想知道 | WHO | 他 | 是 | ? | - | 说 | 坦率 | , | 笑 | 超过 | 这 | 突然 | 友善 | 这 | 陌生人 |

[hæd; həd] [ɪgˈzɪbɪtɪd] .

| had | exhibited | . |
|---|---|---|
| 有 | 展出 | . |

“不知道他是谁？”弗兰克笑着说，对这位陌生人突然表现出的友好态度感到好笑。

- [ˈeniweɪ] , [aɪ][hoʊp] [ˈhiːl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [səˈlisitəz] [send][ˌem ˈiː] [ðæt] [briːf] .

| ' | Anyway | , | I | hope | he'll | make | his | solicitors | send | me | that | brief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 反正 | , | 我 | 希望 | 地狱 | 制作 | 他的 | 律师 | 发送 | 我 | 那 | 简短的 | . |

总之，我希望他能让他的律师把那份简报发给我。

- [haʊ'evər] , [noʊ] [briːf] [keɪm] ;
' **However , no brief came ;**
- 然而 , 不 简短的 来了 ;

然而，却没有任何简报送达；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðiː][nekst] [fjuː] [deɪz] [fræŋk] ['æbət] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['tʌmblɪŋ] [ə'krɔːs] ['mɪstər][dʒɑːn]
**but for the next few days Frank Abbot was always tumbling across Mr John**
但 为了 这 下一个 很少 天 坦率 方丈 曾是 总是 翻滚 穿过 先生 约翰
[dʒəʊnz] .
**Jones .**
琼斯 .

但在接下来的几天里，弗兰克·阿博特总是碰巧遇到约翰·琼斯先生。

[hiː; hi] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðiː] [striːt] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃembər] .
**He met him in the street as he went to and from his chambers .**
他 遇见 他 在 这 街道 作为 他 去 到 和 从 他的 房间 .

他每次往返房间都会在街上遇到他。

['mɪstər][dʒəʊnz]['ɔːlweɪz] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] , [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][nɑːt] ,
**Mr Jones always stopped him , shook hands , and as often as not ,**
先生 琼斯 总是 停止 他 , 摇晃 双手 , 和 作为 经常 作为 不是 ,
[tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
**turned and walked beside him .**
转向 和 步行 旁 他 .

琼斯先生总是拦住他，和他握手，而且常常会转身走到他身边。

[fræŋk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [laɪk] [ðə; ðiː][mæn] .
**Frank began to like the man .**
坦率 开始 到 喜欢 这 男人 .

弗兰克开始喜欢上这个人了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] ['evri] ['kʌntri] ['ʌndər] [ðə; ðiː] [sʌn] .
**He was very amusing , and seemed to know every country under the sun .**
他 曾是 非常 有趣 , 和 似乎 到 知道 每一个 国家 在下面 这 太阳 .

他非常风趣幽默，似乎对世界上的每个国家都了如指掌。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['streɪndʒər][tuː; tə] ['lʌndən] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni]
**Indeed , he declared he was a greater stranger to London than to any**
的确 , 他 声明 他 曾是 一个 更大的 陌生人 到 伦敦 比 到 任何
['ʌðər] ['kæpɪt(ə)l] .
**other capital .**
其他 首都 .

事实上，他宣称自己对伦敦的陌生程度超过了对任何其他首都的陌生程度。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['smoʊkər] ;
**He was a great smoker ;**
他 曾是 一个 伟大的 吸烟者 ;

他是个老烟民；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [fræŋk][dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ðiː] [smel] [ʌv; əv]
**and as soon as he found that Frank did not object to the smell of**
和 作为 很快 作为 他 成立 那 坦率 做过 不是 目的 到 这 闻 的
[gʊd] [tə'bækoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃembər] ,
**good tobacco in his chambers ,**
好的 烟草 在 他的 房间 ,

他一发现弗兰克并不介意房间里飘来上等烟草的香味，

['skersli] [ə; eɪ] [deɪ] [went] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

| **scarcely** | **a** | **day** | **went** | **by** | **without** | **his** | **paying** | **him** | **a** | **visit** | **and** | **having** | **a** | **long** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 一个 | 天 | 去 | 经过 | 没有 | 他的 | 付费 | 他 | 一个 | 访问 | 和 | 拥有 | 一个 | 长的 |

[tʃæt] ['oʊvər][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] .

| **chat** | **over** | **a** | **cigar** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 聊天 | 超过 | 一个 | 雪茄 | . |

几乎每天都会有人去看望他，两人一边抽雪茄一边长时间聊天。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstər][dʒɑ:n][dʒəʊnz][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ]

| **Frank** | **was** | **bound** | **to** | **think** | **that** | **Mr** | **John** | **Jones** | **had** | **taken** | **a** | **great** | **liking** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 曾是 | 边界 | 到 | 思考 | 那 | 先生 | 约翰 | 琼斯 | 有 | 已采取 | 一个 | 伟大的 | 喜欢 |

[tu:; tə][hɪm; ɪm] .

| **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 他 | . |

弗兰克肯定会认为约翰·琼斯先生非常喜欢他。

[pər'hæps] , [ðə; ði][mæn]['wɑ:ntɪd][ə; eɪ] [frend] .

| **Perhaps** | **,** | **the** | **man** | **wanted** | **a** | **friend** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 这 | 男人 | 通缉 | 一个 | 朋友 | . |

或许，他只是想交个朋友。

[æz; əz][hi:; hi] [sed] , [hi:; hi] [nu:] [noʊ][wʌn][ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nu:] [hɪm; ɪm] .

| **As** | **he** | **said** | **,** | **he** | **knew** | **no** | **one** | **in** | **London** | **,** | **and** | **no** | **one** | **knew** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 说 | , | 他 | 知道 | 不 | 一 | 在 | 伦敦 | , | 和 | 不 | 一 | 知道 | 他 | . |

正如他所说，他在伦敦不认识任何人，也没有人认识他。

[soʊ] [jʌŋ] ['æbət] ['drɪftɪd] ['ɪntu:] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['loʊnli] [mæn] ,

| **So** | **young** | **Abbot** | **drifted** | **into** | **intimacy** | **with** | **this** | **lonely** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 年轻的 | 方丈 | 漂移 | 进入 | 亲密关系 | 和 | 这 | 孤独 | 男人 | , |

于是，年轻的修道院长与这位孤独的男子渐渐发展出亲密关系。

[ænd; ənd] [su:n] [kwaɪt] [lʊkt] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd]

| **and** | **soon** | **quite** | **looked** | **forward** | **to** | **the** | **sound** | **of** | **his** | **cheerful** | **voice** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 相当 | 看起来 | 向前 | 到 | 这 | 声音 | 的 | 他的 | 快乐 | 嗓音 | 和 |

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] [sɪ'gɑ:rz][hi:; hi] [smoʊkt] .

| **the** | **fragrance** | **of** | **those** | **particularly** | **good** | **cigars** | **he** | **smoked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 香味 | 的 | 那些 | 特别 | 好的 | 雪茄 | 他 | 熏制 | . |

很快，他就开始期待听到他欢快的声音，闻到他抽的那些特别好的雪茄的香味。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] , [æt; ət]['mɪstər][dʒəʊnz] - ['ɜ:rdʒənt] [rɪ'kwest] ,

| **He** | **even** | **,** | **at** | **Mr** | **Jones** | **'** | **urgent** | **request** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 甚至 | , | 在 | 先生 | 琼斯 | - | 紧迫的 | 要求 | , |

他甚至应琼斯先生的紧急请求，

[ræn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:saɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| **ran** | **down** | **to** | **the** | **seaside** | **for** | **a** | **couple** | **of** | **days** | **with** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑 | 向下 | 到 | 这 | 海滨 | 为了 | 一个 | 夫妻 | 的 | 天 | 和 | 他 | , |

和他一起跑到海边待了两天，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪm] [pæs] ['veri] ['plezntli] [ɪn][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] .

| **and** | **found** | **the** | **time** | **pass** | **very** | **pleasantly** | **in** | **his** | **society** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 这 | 时间 | 经过 | 非常 | 愉快 | 在 | 他的 | 社会 | . |

他发现自己在社交场合度过的时光非常愉快。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['veri] ['retɪs(ə)nt][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| **Although** | **the** | **young** | **man** | **was** | **very** | **reticent** | **on** | **the** | **subject** | **of** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 年轻的 | 男人 | 曾是 | 非常 | 沉默寡言 | 在 | 这 | 主题 | 的 | 他的 |

['fæməli:z, 'fæmli:z] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ,

| **family's** | **misfortune** | **,** |
|---|---|---|
| 家庭的 | 不幸 | , |

虽然这位年轻人对家里的不幸遭遇讳莫如深，

['mɪstər][dʒəʊnz][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['roʊlɪŋ]
**Mr Jones had somehow arrived at the conclusion that he was not rolling**
先生 琼斯 有 不知何故 到达的 在 这 结论 那 他 曾是 不是 滚动
[ɪn] [welθ] .
**in wealth .**
在 财富 .

琼斯先生不知怎么地得出结论，他并不富裕。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hɪm'self][wʌz; wəz] [əb'sɜːrdli] [rɪtʃ] .
**He made no secret of the fact that he himself was absurdly rich .**
他 制成 不 秘密 的 这 事实 那 他 他自己 曾是 荒谬地 富有的 .

他毫不掩饰自己极其富有的事实。

- [aɪ] [seɪ] , ['æbət] , - [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [wʌn] [deɪ] ,
**' I say , Abbot , ' he remarked one day ,**
- 我 说 , 方丈 , - 他 评论 一 天 ,

“我说，院长，”他有一天说道，

- [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt]['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [pʊʃ] [jɔːr'self] [ʌp][wɪð; wɪθ] , [let][ˌem 'iːt] [noʊ] .
**' if you want any money to push yourself up with , let me know .**
- 如果 你 想 任何 钱 到 推 你自己 向上 和 , 让 我 知道 .

如果你想拿点钱来提升自己，请告诉我。

- [pərˈhæps]['mɪstər][dʒəʊnz] ['fænsɪd] [ðæt] ['dʒʌdʒʃɪp] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] .
**' Perhaps Mr Jones fancied that judgeships were to be bought .**
- 也许 先生 琼斯 幻想 那 法官职位 是 到 是 买 .

琼斯先生或许认为法官职位是可以用钱买到的。

- [aɪ][dəunt][wɑːnt]['eni] , - [sed] [fræŋk] ['ʃɔːrtli] .
**' I don't want any , ' said Frank shortly .**
- 我 不 想 任何 , - 说 坦率 不久 .

“我一个都不要，”弗兰克简短地说。

- [dəunt] [teɪk] [ə'fens] .
**' Don't take offence .**
- 不 拿 罪行 .

别生气。

[aɪ] [sed] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] .
**I said , if you do .**
我 说 , 如果 你 做 .

我说，如果你愿意的话。

[jʊr; jər] [praɪd] — [ðə; ði][wɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][juː; jʊ] .
**Your pride — the worst part of you .**
你的 自豪 — 这 最差 部分 的 你 .

你的骄傲——你身上最糟糕的部分。

[its] ['veri] [hɑːrd][ə; eɪ][mæn][kæn; kən]['oʊnli][help][ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪk][juː; jʊ][baɪ]['daɪɪŋ] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ]
**It's very hard a man can only help a fellow like you by dying and leaving**
它是 非常 难的 一个 男人 能 仅有的 帮助 一个 同伴 喜欢 你 经过 垂死 和 离开
[hɪm; ɪm] ['mʌni] .
**him money .**
他 钱 .

这种情况非常艰难，一个人唯一能帮助像你这样的人的方法就是去世后留下一笔钱。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][daɪ][dʒʌst] [jet] .
**I don't want to die just yet .**
我 不 想 到 死 只是 然而 .

我不想这么快就死。

- [fræŋk] [læft] .
' **Frank** **laughed** **.**
- 坦率 笑了 .

弗兰克笑了。

- [aɪ][wɑːnt][noʊ] ['mʌni] [left] [ˌem 'iː] .
' **I** **want** **no** **money** **left** **me** **.**
- 我 想 不 钱 左边 我 .

“我不想留下任何钱。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [teɪk] [jɔːrz] [ɪf] [juː; jʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . -
**I** **shouldn't** **take** **yours** **if** **you** **left** **it** **to** **me** **.** **'**
我 不应该 拿 你的 如果 你 左边 它 到 我 . -

如果你把东西留给我，那我不应该拿走。

- [wel] , [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [sʌm; səm] [deɪ] , [juː; jʊ] [siː] .
' **Well** **,** **you'll** **have** **to** **some** **day** **,** **you** **see** **.**
- 出色地 , 你会 有 到 一些 天 , 你 看 .

“嗯，你总有一天会遇到这种情况的。”

- [ðen] ['mɪstər] [dʒɑːn] [dʒəʊnz] [lɪt] [ə'nʌðər] [sɪ'gɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [wʌn] ,
' **Then** **Mr** **John** **Jones** **lit** **another** **cigar** **from** **the** **stump** **of** **the** **old** **one** **,**
- 然后 先生 约翰 琼斯 点燃 其他 雪茄 从 这 树桩 的 这 老的 一 ,

然后，约翰·琼斯先生用旧雪茄的烟嘴点燃了另一支雪茄。

[ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] ; ['liːvɪŋ] [fræŋk] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] [ðæn; ðən] ['evər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend]
**and** **went** **his** **way** **;** **leaving** **Frank** **more** **puzzled** **than** **ever** **with** **his** **new** **friend**
和 去 他的 方式 ; 离开 坦率 更多的 困惑 比 曾经 和 他的 新的 朋友
.
**:**
.

然后他就走了，留下弗兰克对这位新朋友更加困惑不已。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [æn; ən] [ɪ'vent] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [droʊv] ['mɪstər] [dʒɑːn] [dʒəʊnz] , ['mʌni] ,
**But** **the** **next** **day** **an** **event** **occurred** **which** **drove** **Mr** **John** **Jones** **,** **money** **,**
但 这 下一个 天 一个 事件 发生 哪个 驾驶 先生 约翰 琼斯 , 钱 ,

但第二天发生的一件事促使约翰·琼斯先生.....

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [seɪv] [wʌn] [θɪŋ] , [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] : ['milisnt] ['kiːn] [wʌz; wəz] [ɪn]
**and** **everything** **save** **one** **thing** **,** **out** **of** **his** **head** **:** **Millicent** **Keene** **was** **in**
和 一切 节省 一 事物 , 出去 的 他的 头 : 米莉森特 基恩 曾是 在
['ɪŋglənd] — [ɪn] ['lʌndən] !
**England** **—** **in** **London** **!**
英格兰 — 在 伦敦 !

除了一个念头之外，他脑子里一片空白：米利森特·基恩在英国——在伦敦！

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['letər] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [fræŋk] ['æbət] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt]
**When** **he** **saw** **her** **letter** **lying** **on** **his** **table** **,** **Frank** **Abbot** **feared** **it** **could** **not**
什么时候 他 锯 她 信 说谎 在 他的 桌子 , 坦率 方丈 害怕 它 可以 不是
[biː; bi] ['riːəl] .
**be** **real** **.**
是 真实的 .

当弗兰克·阿博特看到她的信放在桌子上时，他怀疑这不可能是真的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [feɪd] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] [bæŋk] - [noʊt] .
**It** **would** **fade** **away** **like** **a** **fairy** **bank** **-** **note** **.**
它 会 褪色 离开 喜欢 一个 仙女 银行 - 笔记 .

它会像仙女的钞票一样消失。

[noʊ] ; [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['hændraɪtɪŋ] : - [maɪ] [dɪr] [fræŋk] — [aɪ]

| No | ; | before | him | lay | a | few | lines | in | her | handwriting | : | ' | My | dear | Frank | — | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ; | 前 | 他 | 躺 | 一个 | 很少 | 线条 | 在 | 她 | 手写 | : | - | 我的 | 亲爱的 | 坦率 | — | 我 |

[hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] [æt; ət] [læst] .

| have | returned | at | last | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 返回 | 在 | 最后的 | . |

不；在他面前放着几行她亲笔写的字："我亲爱的弗兰克——我终于回来了。"

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [æt; ət] [noʊ] . [fɔːr] ['kækstən] [pleɪs] . — [jɔːrz] , ['mɪlɪsnt] ['kiːn] .

| I | am | at | No | . | 4 | Caxton | Place | . | — | Yours | , | Millicent | Keene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 在 | 不 | . | 4 | 卡克斯顿 | 地方 | . | — | 此致 | , | 米莉森特 | 基恩 | . |

我住在卡克斯顿广场4号。——米莉森特·基恩敬上。

- ['ɜːrli] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kæb] ,

| - | Early | as | it | was | , | he | rushed | out | of | his | office | , | jumped | into | a | cab | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 早期的 | 作为 | 它 | 曾是 | , | 他 | 匆忙 | 出去 | 的 | 他的 | 办公室 | , | 跳了起来 | 进入 | 一个 | 出租车 | , |

尽管时间很早，他还是冲出办公室，跳上一辆出租车。

[ænd; ənd] [sped] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈdres] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] .

| and | sped | away | to | the | address | she | gave | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 加速 | 离开 | 到 | 这 | 地址 | 她 | 给予 | 他 | . |

然后他飞速赶往她给他的地址。

[wiː; wi] [meɪ] [pæs] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ræptʃəz] , [ðə; ði] [imˈbreisiz] , [ðə; ði] [rɪˈnuːd] [vaʊz] ,

| We | may | pass | over | the | raptures | , | the | embraces | , | the | renewed | vows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 经过 | 超过 | 这 | 狂喜 | , | 这 | 拥抱 | , | 这 | 更新 | 誓言 | , |

我们可以略过狂喜、拥抱和重申誓言，

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [dɪˈlɪʃəs] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔːŋ] - [dɪˈfɜːrd] ['miːtɪŋ] .

| the | general | delicious | character | of | that | long | - | deferred | meeting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 可口的 | 特点 | 的 | 那 | 长的 | - | 延期 | 会议 | . |

那次姗姗来迟的会议整体氛围令人愉悦。

[wiː; wi] [meɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːst] ['letər] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gɜːlz] ['saɪləns] ;

| We | may | suppose | the | explanation | of | the | lost | letter | accounting | for | the | girl's | silence | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 认为 | 这 | 解释 | 的 | 这 | 丢失的 | 信 | 会计 | 为了 | 这 | 女孩们 | 沉默 | ; |

我们可以推测，信件丢失的解释可以解释女孩的沉默；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] ['pɪktʃər] [hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lʌvɜ-z] [misˈfɔːtʃənz] ,

| and | we | may | picture | her | sympathy | with | her | lover's | misfortunes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可能 | 图片 | 她 | 同情 | 和 | 她 | 恋人的 | 不幸 | , |

我们可以想象她对爱人遭遇不幸的同情，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [əˈpruːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænli] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [rɪˈtriːv] [ðem; ðəm] ,

| and | her | approval | of | the | manly | way | in | which | he | had | gone | to | work | to | retrieve | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 赞同 | 的 | 这 | 男子气概 | 方式 | 在 | 哪个 | 他 | 有 | 已消失 | 到 | 工作 | 到 | 取回 | 他们 | , |

她赞赏他以男子汉气概的方式去取回它们。

[ɪn] [sʌm; səm] [dɪˈgriː] .

| in | some | degree | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 程度 | . |

在某种程度上。

[let] [ˌjuː ˈes] [ɪˈmædʒɪn] [ðem; ðəm] ['veri] ['veri] ['hæpi] ,

| Let | us | imagine | them | very | very | happy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 想象 | 他们 | 非常 | 非常 | 快乐的 | , |

让我们想象他们非常非常幸福的样子，

['sɪtɪŋ] [hænd][ɪn][hænd][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][noʊ] . [fɔːr]['kækstən] [pleɪs] ; ['milisnt] ,

| sitting | hand | in | hand | in | a | room | at | No | . | 4 | Caxton | Place | ; | Millicent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 手 | 在 | 手 | 在 | 一个 | 房间 | 在 | 不 | . | 4 | 卡克斯顿 | 地方 | ; | 米莉森特 | , |

米莉森特和米莉森特手牵手坐在卡克斯顿广场4号的房间里。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , ['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evər] ,

| by | - | the | - | by | , | looking | more | beautiful | than | ever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | - | 这 | - | 经过 | , | 寻找 | 更多的 | 美丽的 | 比 | 曾经 | , |

顺便说一句，她看起来比以往任何时候都更漂亮了。

[hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [nɑːt] ['lesnd] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] .

| her | charms | not | lessened | by | the | look | of | joy | in | her | dark | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 魅力 | 不是 | 减少 | 经过 | 这 | 看 | 的 | 喜悦 | 在 | 她 | 黑暗的 | 眼睛 | . |

她深邃的眼眸中流露出喜悦的神情，丝毫没有减损她的魅力。

[ðer; ðər][fɜːrst][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ɑːr; ər]['oʊvər] .

| Their | first | transports | are | over | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 第一的 | 运输 | 是 | 超过 | . |

他们的第一批运输任务已经结束了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] ['mʌndein] [θɪŋz] .

| They | have | descended | to | mundane | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 下降 | 到 | 平凡的 | 事物 | . |

他们已经堕落到追求世俗琐事的地步。

[ɪn][fækt] ,

| In | fact | , |
|---|---|---|
| 在 | 事实 | , |

实际上，

[fræŋk] [ɪz] [naʊ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [hiː; hi][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][soʊ] ['meni] ['hʌndrədz]

| Frank | is | now | telling | her | that | he | believes | he | can | count | on | so | many | hundreds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 是 | 现在 | 讲述 | 她 | 那 | 他 | 相信 | 他 | 能 | 数数 | 在 | 所以 | 许多 | 数百 |

[ə; eɪ] [jɪr] .

| a | year | . |
|---|---|---|
| 一个 | 年 | . |

弗兰克现在告诉她，他相信自己每年可以指望得到几百美元。

[wʌt] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] [θɪŋk] ?

| What | does | his | darling | think | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 他的 | 亲爱的 | 思考 | ? |

他心爱的女人怎么想?

[mɪs] ['kiːn] [pəːsiz] [ʌp][hɜːr; hər] ['prɪti] [maʊθ] [ænd; ənd] [nɪts] [hɜːr; hər] [braʊz] .

| Miss | Keene | purses | up | her | pretty | mouth | and | knits | her | brows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 基恩 | 钱包 | 向上 | 她 | 漂亮的 | 嘴 | 和 | 针织 | 她 | 眉毛 | . |

基恩小姐抿起她漂亮的嘴唇，皱起了眉头。

[tuː; tə][dʒʌdʒ][baɪ] [ə'pɪrənsəz] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['mɜːrsəneri] [jʌŋ] ['wʊmən] .

| To | judge | by | appearances | , | she | might | be | the | most | mercenary | young | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 法官 | 经过 | 外貌 | , | 她 | 可能 | 是 | 这 | 最多 | 雇佣兵 | 年轻的 | 女士 | . |

从外表上看，她可能是最唯利是图的年轻女子。

[fræŋk] [weɪts] [hɜːr; hər][rɪ'plaɪ] ['æŋkʃəsli] .

| Frank | waits | her | reply | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 等待 | 她 | 回复 | 焦虑地 | . |

弗兰克焦急地等待着她的回复。

- [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] ['mænɪdʒ] , - [ʃiː; ʃi] [sez] .

| ' | I | think | we | may | manage | , | ' | she | says | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 思考 | 我们 | 可能 | 管理 | , | - | 她 | 说道 | . |

“我想我们或许能做到，”她说。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]['pɑ:vərti][ɔ:l][maɪ][laɪf] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
' I have been accustomed to poverty all my life , you know .
- 我 有 到过 习惯 到 贫困 全部 我的 生活 , 你 知道 .

“你知道，我这辈子都习惯了贫穷。”

- [fræŋk] [wʊd] [hæv; həv] ['vaʊd] [tu:; tə][wɜ:rk][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][tu:; tə][ðə; ði][boʊnz] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd]
' Frank would have vowed to work his fingers to the bones before she should
- 坦率 会 有 发誓 到 工作 他的 手指 到 这 骨头 前 她 应该
[wɑ:nt] ['eniθɪŋ] ;
want anything ;
想 任何事物 ;

“弗兰克发誓，在他得到任何东西之前，他会拼命工作，直到累死为止；

[bʌt; bət] [rɪ'membərɪŋ] [dʒʌst][ɪn][taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌŋ] [ɪn'sted]
but remembering just in time that his profession worked with the tongue instead
但 记住 只是 在 时间 那 他的 职业 工作 和 这 舌头 反而
[ʌv; əv][ðə; ði][hændz] ,
of the hands ,
的 这 双手 ,

但他及时想起，他的职业是用舌头而不是手来完成的。

[tʃekt] [hɪm'self] .
checked himself .
已检查 他自己 .

他检查了一下自己。

[hi:; hi] [θæŋkt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] .
He thanked her with a kiss .
他 谢谢 她 和 一个 吻 .

他以一个吻表达了谢意。

- [wen] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][bi:; bi] ['mærid] ?
' When shall we be married ?
- 什么时候 将 我们 是 已婚 ?

我们什么时候结婚?

- [hi:; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃaɪli] .
She looked up at him shyly .
她 看起来 向上 在 他 害羞地 .

她害羞地抬头看着他。

- [wʊd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['dredf(ə)l] [ɪf] [aɪ] [sed] [ðə; ði] ['su:nər] [ðə; ði] ['betər] ?
' Would you think it very dreadful if I said the sooner the better ?
- 会 你 思考 它 非常 可怕 如果 我 说 这 很快 这 更好的 ?

如果我说越快越好，你会觉得很糟糕吗?

[ɪn][fækt] , [fræŋk] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [ɔ:'streɪliə] [tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ] .
In fact , Frank , I have come from Australia to marry you .
在 事实 , 坦率 , 我 有 来 从 澳大利亚 到 结婚 你 .

事实上，弗兰克，我从澳大利亚来到这里就是为了娶你。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ˌem 'i:] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔ:n] [streɪt] [bæk] . -
If you had forgotten me , I should have gone straight back . '
如果 你 有 被遗忘的 我 , 我 应该 有 已消失 直的 后退 . -

如果你把我忘了，我就应该直接回去了。

- [nekst] [wiːk] ? - [æskt] [fræŋk] , ['skersli] [biˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæpinəs] .
' **Next week ? ' asked Frank , scarcely believing his own happiness .**
- 下一个 星期 ? - 问 坦率 , 几乎 相信 他的 自己的 幸福 .

"下周？"弗兰克问道，他简直不敢相信自己如此高兴。

- [wɪl] [nekst] [wiːk] [biː; bi] [tuː] [suːn] ?
' **Will next week be too soon ?**
- 将要 下一个 星期 是 也 很快 ?

下周会不会太早?

[wʌn] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pʊr] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪz] ,
**One advantage of being poor and living in lodgings is ,**
一 优势 的 存在 贫穷的 和 活的 在 住宿 是 ,

贫穷且住在出租屋的一个好处是:

[ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] ['mærid] [wɪˈðaʊt] ['eni] ['bɑːðər] " [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [haʊs] . "
**that we can be married without any bother " about a house . "**
那 我们 能 是 已婚 没有 任何 打扰 " 关于 一个 房子 . "

我们可以结婚而不用为"房子"而烦恼。

- ['milisnt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [nekst] [wiːk] [wʊd] [duː] .
' **Millicent gave him to understand that next week would do .**
- 米莉森特 给予 他 到 理解 那 下一个 星期 会 做 .

"米利森特让他明白，下周就可以了。"

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['dɪstənt] ['relətɪv] .
**She was staying with some distant relative .**
她 曾是 入住 和 一些 遥远 相对的 .

她当时住在一位远房亲戚家。

[noʊ] [wʌnz] [kənˈsent] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [æskt] .
**No one's consent had to be asked .**
不 一个人的 同意 有 到 是 问 .

无需征得任何人的同意。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɔːl] .
**She had told her father all .**
她 有 讲述 她 父亲 全部 .

她把一切都告诉了她父亲。

[ðə; ði] [deɪ] [fræŋk] [tʃoʊz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
**The day Frank chose , she would be his wife .**
这 天 坦率 选择 , 她 会 是 他的 妻子 .

在弗兰克选定的那天，她将成为他的妻子。

- [haʊ] [ɪz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ?
' **How is your father ?**
- 如何 是 你的 父亲 ?

'你父亲好吗?

[aɪ] [fərˈgɑːt] [tuː; tə] [æsk] , - [sed] [fræŋk] .
**I forgot to ask , ' said Frank .**
我 忘了 到 问 , - 说 坦率 .

"我忘了问了，"弗兰克说。

- [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['evər] ,
' **Much the same as ever ,**
- 很多 这 相同的 作为 曾经 ,

"和以前差不多，"

- ['ænsər] ['milisnt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] ['mɪstər] [kiːnz] ['strʌglz] [tuː; tə] [rɪ'diːm]
' **answered Millicent in a way which inferred that Mr Keene's struggles to redeem**
- 回答 米莉森特 在 一个 方式 哪个 推断 那 先生 基恩的 斗争 到 赎回
['fɔːrtʃən] [wɜːr; wər][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] . { - }
**fortune were as great as before . { 299 }**
财富 是 作为 伟大的 作为 前 . { - }

米莉森特回答道，语气暗示基恩先生重获财富的艰辛与以前一样。{299}

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [fræŋk] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
**Then she dismissed Frank until to - morrow .**
然后 她 解雇 坦率 直到 到 - 明天 .

然后她让弗兰克休息，明天再来。

[hiː; hi] [went] [hoʊm] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [er] , [ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ]['duːtɪf(ə)l][sʌn] , [roʊt] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['æbət]
**He went home walking on air , and , like a dutiful son , wrote to Mrs Abbot**
他 去 家 步行 在 空气 , 和 , 喜欢 一个 尽职尽责的 儿子 , 写道 到 太太 方丈
,
**,**
,

他轻快地回到家，像个孝顺的儿子一样，给艾伯特夫人写了信。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] ['milisnt] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][nekst] [wiːk] [wʊd] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
**telling her that Millicent had returned , and next week would marry him .**
讲述 她 那 米莉森特 有 返回 , 和 下一个 星期 会 结婚 他 .

告诉她米莉森特已经回来了，下周将与他结婚。

['mɪsɪz] ['æbəts] [rɪ'plaɪ] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [hɪr] :
**Mrs Abbot's reply may be given here :**
太太 方丈的 回复 可能 是 给定 这里 :

阿博特夫人的答复如下:

- [maɪ] [dɪr] [fræŋk] — [aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
' **My dear Frank — I say nothing .**
- 我的 亲爱的 坦率 — 我 说 没有什么 .

“我亲爱的弗兰克——我什么也不说。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [mʌtʃ] ['hɔːrɪfaɪd] .
**I am too much horrified .**
我 是 也 很多 惊恐万分 .

我感到非常震惊。

[ɪf] ['eni] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz]['evər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] ['mæri] ['mʌni] [ænd; ənd] [bɪld] [ʌp][ðə; ði]
**If any young man was ever called upon to marry money and build up the**
如果 任何 年轻的 男人 曾是 曾经 称为 之上 到 结婚 钱 和 建造 向上 这
['fɔːlən] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ,
**fallen fortunes of a family ,**
倒下 财富 的 一个 家庭 ,

如果某个年轻人被要求娶个富家女，并重振一个家族衰落的财富，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] .
**it is you .**
它 是 你 .

是你。

[maɪ][læst][hoʊp][ɪz] [gɔːn] .
**My last hope is gone .**
我的 最后的 希望 是 已消失 .

我最后的希望也破灭了。

[ðə; ði] ['ɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kærəktər] [aɪ] [noʊ] [tuː] [wel] .
**The obstinacy of your character I know too well .**
这 固执 的 你的 特点 我 知道 也 出色地 .

我太了解你的固执了。

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][tɜːrn][juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['pɜːrpəs] ,
**If I thought I could turn you from your purpose ,**
如果 我 想法 我 可以 转动 你 从 你的 目的 ,

如果我认为我能够让你放弃你的目标，

[aɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [niːl] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] .
**I would come and kneel at your feet .**
我 会 来 和 下跪 在 你的 脚 .

我会来跪在你的脚下。

[ɪf] [aɪ] [nuː] [mɪs] [kiːnz] [ə'dres] , [aɪ] [wʊd] [meɪk] [wʌn][læst] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
**If I knew Miss Keene's address , I would make one last appeal to her .**
如果 我 知道 错过 基恩的 地址 , 我 会 制作 一 最后的 上诉 到 她 .

如果我知道基恩小姐的地址，我会最后一次向她求助。

[ʃiː; ʃi] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] . — [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['mʌðər] .
**She , I believe , was a sensible young woman . — Your affectionate Mother .**
她 , 我 相信 , 曾是 一个 明智的 年轻的 女士 . — 你的 亲热 母亲 .

我相信，她是一位懂事的年轻女子。——你慈爱的母亲。

- ['kɑːmən] ['erərz] [ɪn] [də'mestɪk] ['medɪs(ə)n] .
**' COMMON ERRORS IN DOMESTIC MEDICINE .**
- 常见的 错误 在 国内的 药品 .

国内医疗中的常见错误。

[baɪ][æn; ən][oʊld] ['præk'tɪʃənər] .
**BY AN OLD PRACTITIONER .**
经过 一个 老的 实践者 .

一位老医生撰写。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['pæʃnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'herənt] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [brest] ,
**Among the various passions which are inherent in the human breast ,**
之中 这 各种各样的 激情 哪个 是 固有 在 这 人类 胸部 ,

人类内心深处蕴藏着各种各样的情感，

[nʌn] [ɪz] [strɔːŋgər] [ɔːr] [mɔːr] ['evɪdənt] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɪ'zaɪər] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn]['mænifests] [tuː; tə]
**none is stronger or more evident than the desire which every one manifests to**
没有任何 是 更强 或者 更多的 明显 比 这 欲望 哪个 每一个 一 表现 到
['præktɪs] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɑːrt][ɪn][sʌm; səm][fɔːrm][ɔːr] ['ʌðər] ,
**practise the healing art in some form or other ,**
实践 这 康复 艺术 在 一些 形式 或者 其他 ,

没有什么比每个人都渴望以某种形式实践疗愈艺术的愿望更强烈、更明显了。

['iːðər] [ɑːn][hɪm'self][ɔːr] — [mɔːr] ['friːkwəntli] — [ɑːn][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] ;
**either on himself or — more frequently — on his fellow - creatures ;**
任何一个 在 他自己 或者 — 更多的 频繁地 — 在 他的 同伴 - 生物 ;

要么伤害自己，要么——更常见的是——伤害其他生物；

[ə; eɪ] [prə'pensəti] [wɪtʃ] [bi'treiz] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [grə'tuːɪtəs] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['fɪzɪk] , [ðə; ði]
**a propensity which betrays itself in the gratuitous administration of physic , the**
一个 倾向 哪个 背叛 本身 在 这 无偿的 行政 的 物理学 , 这
[ɪn'flɪkʃn] [ʌv; əv]['maɪnər]['sɜːrdʒəri] ,
**infliction of minor surgery ,**
施加 的 次要的 外科手术 ,

这种倾向体现在随意开药、进行小型手术等方面。

[ɔːr] , [ɪf] [ðiːz] [ sə'dʒestʃənz ][biː; bi][nɑːt] ['feɪvərəbli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,
**or , if these suggestions be not favourably received by the patient ,**
或者 , 如果 这些 建议 是 不是 有利 已收到 经过 这 病人 ,

或者，如果这些建议没有得到患者的认可，

[ɪn] ['koʊpiəs] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ'dʒenɪk,haɪ'dʒi:nɪk] ['neɪtʃər] .

| in | copious | advice | of | a | hygienic | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 丰富 | 建议 | 的 | 一个 | 卫生 | 自然 | . |

提供了大量卫生方面的建议。

[ðɪs] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒentlər] [seks] .

| This | is | particularly | the | case | with | the | gentler | sex | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 特别 | 这 | 案件 | 和 | 这 | 更温和 | 性别 | . |

对于性情温和的女性来说，这种情况尤为如此。

['evri] ['wʊmən] [ɪz] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [hɑ:rt] ,

| Every | woman | is | a | physician | at | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 女士 | 是 | 一个 | 医生 | 在 | 心 | , |

每个女人内心深处都是一位医生。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] [rɪ'freʃɪŋ] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [sɪt] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [tu:] ['leɪdiz] [ɪn]

| and | nothing | is | more | refreshing | than | to | sit | and | listen | to | two | ladies | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 是 | 更多的 | 令人耳目一新 | 比 | 到 | 坐 | 和 | 听 | 到 | 二 | 女士们 | 在 |

[ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] ['medɪk(ə)l] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['nɑ:strəm] .

| confidential | medical | conversation | respecting | the | merits | of | their | favourite | nostrums | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机密的 | 医疗的 | 对话 | 尊重 | 这 | 优点 | 的 | 他们的 | 最喜欢的 | 秘方 | . |

没有什么比坐下来聆听两位女士进行私密的医学谈话，讨论她们各自最喜欢的秘方的优点更令人耳目一新的了。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪ'speʃəli] [ə'pi:lz] .

| It | is | to | them | that | homœopathy | especially | appeals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 到 | 他们 | 那 | 顺势疗法 | 尤其 | 上诉 | . |

顺势疗法对他们来说尤其具有吸引力。

[wʌt] [mɔ:r] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['spektək(ə)l] [kæn; kən] [bi:; bi] [faʊnd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fer] ['æmətər] -

| What | more | delightful | spectacle | can | be | found | than | that | of | a | fair | amateur | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 更多的 | 愉快 | 奇观 | 能 | 是 | 成立 | 比 | 那 | 的 | 一个 | 公平的 | 业余 | - |

['dɑ:ktrɪs] - [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [bʊk] ,

| doctress | ' | with | her | book | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 女医生 | - | 和 | 她 | 书 | , |

还有什么比一位业余女医生手捧书本的景象更令人愉悦的呢?

[hɜ:r; hər] [keɪs] [ʌv; əv] ['faɪəl] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [goʊld] [spu:n] , [ dis'pensiŋ ] ['glɔbju:lz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]

| her | case | of | phials | and | little | gold | spoon | , | dispensing | globules | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 案件 | 的 | 小瓶 | 和 | 小的 | 金子 | 勺子 | , | 分发 | 小球 | 到 | 她 |

['fæməli] ,

| family | , |
|---|---|
| 家庭 | , |

她提着装满药瓶和小金勺的箱子，给家人分装药丸。

[tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['sɜ:rvənt] , [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['neɪbərz] , [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ;

| to | her | servants | , | to | her | neighbours | , | to | any | one | and | every | one | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 仆人 | , | 到 | 她 | 邻居 | , | 到 | 任何 | 一 | 和 | 每一个 | 一 | ; |

对她的仆人，对她的邻居，对每一个人;

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [swi:t] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [nɑ:t] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ]

| and | to | enjoy | at | the | same | time | the | sweet | reflection | that | she | is | not | doing | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 享受 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 这 | 甜的 | 反射 | 那 | 她 | 是 | 不是 | 正在做 | 一个 |

['pɑ:rtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [hɑ:rm] !

| particle | of | harm | ! |
|---|---|---|---|
| 粒子 | 的 | 伤害 | ! |

同时，她也欣慰地想到，她没有做任何伤害他人的事!

[ˌnevərðə'les] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][nɑ:t] [ʌn'fri:kwənt] [mɪ'steɪks] [ɪn][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][soʊ] -
**Nevertheless , there are some not unfrequent mistakes in the application of so -**
尽管如此 , 那里 是 一些 不是 不频繁 错误 在 这 应用 的 所以 -
[kɔ:ld] ['haʊshoʊld] ['remədiz] ,
**called household remedies ,**
称为 家庭 补救措施 ,

然而，在应用所谓的家庭偏方时，也常常会出现一些错误。

['eksələnt] [ɪn] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd][tu:; tə][kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ði:z] ,
**excellent in themselves ; and to call attention to these ,**
出色的 在 他们自己 ; 和 到 称呼 注意力 到 这些 ,

它们本身就很优秀；为了引起人们对这些的注意，

[ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ][fju:]['pɑ:pjələr]['fæləsi:z] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [dɪ'zi:z] ,
**and to a few popular fallacies on the subject of health and disease ,**
和 到 一个 很少 受欢迎的 谬误 在 这 主题 的 健康 和 疾病 ,

并驳斥一些关于健康和疾病的常见谬论，

[ɪz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['peɪpər] .
**is the object of the present paper .**
是 这 目的 的 这 展示 纸 .

是本文的研究对象。

[let] [ju: 'es] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['faɪnɪst][ʌv; əv][də'mestɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [ðə; ði] ['poʊltɪs] — [bred] ,
**Let us commence with that finest of domestic institutions , the poultice — bread ,**
让 我们 开始 和 那 最好的 的 国内的 机构 , 这 药膏 — 面包 ,
['lɪnsi:d] , [ɔ:r] ['mʌstərd] — ['su:ðɪŋ] ,
**linseed , or mustard — soothing ,**
亚麻籽 , 或者 芥末 — 舒缓 ,

让我们从最好的家庭疗法——敷药开始吧，面包、亚麻籽或芥末——具有舒缓作用。

[fəʊ'mentɪŋ] , [ɔ:r] ['stɪmjuleɪtɪŋ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['sɜ:rkəmstænsɪz] .
**fomenting , or stimulating , according to circumstances .**
煽动 , 或者 刺激性的 , 根据 到 情况 .

根据情况，煽动或刺激。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] ['remədiz] [ɪn][ðə; ði] [ʌv; əv]['waɪdər] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn]
**There are few remedies in the pharmacopœia of wider beneficial application in**
那里 是 很少 补救措施 在 这 药典 的 更广泛 有利 应用 在
['sɜ:rdʒəri][ænd; ənd]['medɪs(ə)n][ðæn; ðən] [ðɪs] ;
**surgery and medicine than this ;**
外科手术 和 药品 比 这 ;

在药典中，很少有药物比这种药物在外科和内科中具有更广泛的益处；

[jet] ['terəb(ə)l] ['mɪstʃɪf] ['ɔ:f(ə)n] ['fɑ:loʊz] [ɪts] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [ju:z] .
**yet terrible mischief often follows its injudicious use .**
然而 糟糕的 恶作剧 经常 跟随 它是 不明智的 使用 .

然而，不当使用往往会带来可怕的后果。

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [kɔ:f] , [ɔ:r][hɪz; ɪz][tʃaɪld] [hwi:ziz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ['taɪtnəs] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃest]
**A man has a cough , or his child wheezes with a ' tightness on the chest**
一个 男人 有 一个 咳嗽 , 或者 他的 孩子 喘息 和 一个 - 紧绷 在 这 胸部
,
**,**
,

男人咳嗽，或者他的孩子喘息并伴有胸闷感，

- [ænd; ənd][ɑ:n][goʊz][ə; eɪ] ['poʊltɪs] ['streɪtˌweɪ] .
**' and on goes a poultice straightway .**
- 和 在 去 一个 药膏 立刻 .

于是，立刻敷上了药膏。

[soʊ][fɑːr] , [soʊ] [gʊd] ; [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] [ðeɪ] [weɪk] [ʌp][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] .

| So | far | , | so | good | ; | in | all | probability | they | wake | up | next | morning | greatly | relieved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | , | 所以 | 好的 | ; | 在 | 全部 | 可能性 | 他们 | 唤醒 | 向上 | 下一个 | 早晨 | 非常 | 松了口气 | . |

目前为止一切顺利；他们很可能第二天早上醒来时会如释重负。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːðər][ɪz][ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz]['deɪli] ['bɪznəs] ,

| But | the | father | is | off | to | his | daily | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 父亲 | 是 | 离开 | 到 | 他的 | 日常的 | 商业 | , |

但父亲已经出门忙他日常的事情了。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [rʌnz] [ə'baʊt][ænd; ənd] [pleɪz] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

| and | the | child | runs | about | and | plays | as | usual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孩子 | 跑步 | 关于 | 和 | 演出 | 作为 | 通常 | , |

孩子像往常一样跑来跑去玩耍。

[waɪl] — [sɪns] [ðeɪ] [fiːl] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] — ['niːðər] [teɪks] ['eni] [prɪ'kɔːʃn] , [baɪ]['ekstrə] ['kloʊðɪŋ]

| while | — | since | they | feel | so | much | better | — | neither | takes | any | precaution | , | by | extra | clothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | — | 自从 | 他们 | 感觉 | 所以 | 很多 | 更好的 | — | 两者都不 | 需要 | 任何 | 预防 | , | 经过 | 额外的 | 衣服 |

[ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,

| or | otherwise | , |
|---|---|---|
| 或者 | 否则 | , |

由于他们感觉好多了，所以两人都没有采取任何预防措施，无论是穿额外的衣服还是其他方式。

[tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊltɪs] [ɪt'self] .

| to | guard | against | the | consequences | of | the | poultice | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 警卫 | 反对 | 这 | 结果 | 的 | 这 | 药膏 | 本身 | . |

以防止药膏本身带来的后果。

[ðə; ði][skɪn][ænd; ənd][sʌb'dʒeɪs(ə)nt]['tɪsˌjuːz, 'tɪʃuːz][hæv; həv] [bɪn] ['rendərd] [læks][baɪ][ðə; ði] [hiːt]

| The | skin | and | subjacent | tissues | have | been | rendered | lax | by | the | heat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皮肤 | 和 | 底层 | 组织 | 有 | 到过 | 渲染 | 松散 | 经过 | 这 | 热 |

[ænd; ənd] ['mɔɪstʃər] ,

| and | moisture | , |
|---|---|---|
| 和 | 水分 | , |

皮肤和皮下组织因高温高湿而变得松弛。

[ðə; ði] [blʌd] - ['ves(ə)lz][ɑːr; ər][daɪ'leɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt] [ɪn'kriːst] ;

| the | blood | - | vessels | are | dilated | , | and | the | circulation | of | the | part | increased | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 血 | - | 船只 | 是 | 扩张 | , | 和 | 这 | 循环 | 的 | 这 | 部分 | 增加 | ; |

[tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

| to | use | a | common | expression | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 使用 | 一个 | 常见的 | 表达 | , |

血管扩张，该部位的血液循环增加；用一句俗语来说，

[ðə; ði] - ['pɔrz] - [ɑːr; ər]['oʊpən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ðʌs] [ə; eɪ]['tenfoʊld][ˌlaɪə'bɪləti][tuː; tə] [kætʃ] [koʊld] ,

| the | ' | pores | ' | are | open | , | and | there | is | thus | a | tenfold | liability | to | catch | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 毛孔 | - | 是 | 打开 | , | 和 | 那里 | 是 | 因此 | 一个 | 十倍 | 责任 | 到 | 抓住 | 寒冷的 | , |

毛孔张开，因此患感冒的风险会增加十倍。

[ɪ'speʃəli] [ɪn]['wɪntər] - [taɪm] , [wen] [ðiːz] [θɪŋz] [moʊst] ['friːkwəntli] ['hæpən] .

| especially | in | winter | - | time | , | when | these | things | most | frequently | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 在 | 冬天 | - | 时间 | , | 什么时候 | 这些 | 事物 | 最多 | 频繁地 | 发生 | . |

尤其是在冬季，这些事情最常发生。

['ɔːrd(ə)neri]['koʊldz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] - [rʌn] - ['ɪntuː][kən'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] ,

| Ordinary | colds | which | are | said | to | have | ' | run | ' | into | congestion | of | the | lungs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普通的 | 感冒 | 哪个 | 是 | 说 | 到 | 有 | - | 跑步 | - | 进入 | 拥塞 | 的 | 这 | 肺 | , |

[brɑːŋ'kaɪtɪs] , [ɔːr] [nuː'moʊniə] ,

| bronchitis | , | or | pneumonia | , |
|---|---|---|---|---|
| 支气管炎 | , | 或者 | 肺炎 | , |

普通感冒如果发展成肺部充血、支气管炎或肺炎，

[meɪ] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sɪriəs] [ɔːr]['feɪt(ə)l][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði]

| may | often | be | traced | to | their | serious | or | fatal | termination | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 经常 | 是 | 追踪 | 到 | 他们的 | 严肃的 | 或者 | 致命的 | 终止 | 通过 | 这 |

[ˌʌndɪ'fendɪd] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['poʊltɪs] .

| undefended | use | of | a | poultice | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 未设防 | 使用 | 的 | 一个 | 药膏 | . |

往往可以追溯到因不当使用药膏而导致的严重或致命的死亡。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] [ðæt][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['poʊltɪs] — [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv]

| It | should | be | borne | in | mind | that | a | common | poultice | — | such | as | is | made | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 是 | 出生 | 在 | 头脑 | 那 | 一个 | 常见的 | 药膏 | — | 这样的 | 作为 | 是 | 制成 | 的 |

['lɪnsiːd] [miːl] [ɔːr] [bred] — [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dæmp] [hiːt]

| linseed | meal | or | bread | — | is | merely | a | vehicle | for | the | application | of | damp | heat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚麻籽 | 一顿饭 | 或者 | 面包 | — | 是 | 仅仅 | 一个 | 车辆 | 为了 | 这 | 应用 | 的 | 潮湿 | 热 |

— [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [ˌfoʊmen'teɪʃn; ˌfoʊmən'teɪʃn] ,

| — | a | continuous | fomentation | , |
|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 连续的 | 发泡 | , |

应该记住，普通的敷料——例如用亚麻籽粉或面包制成的敷料——仅仅是施加湿热的载体——一种持续的敷热疗法。

[ɪn][fækt] — [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ][spə'sɪfɪk] ['kjʊrətɪv] ['ækʃ(ə)n] .

| in | fact | — | and | has | no | specific | curative | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | — | 和 | 有 | 不 | 具体的 | 治疗 | 行动 | . |

事实上——而且没有具体的治疗作用。

[ə; eɪ] ['mʌzlɪn] [bæg] [fɪld] [wɪð; wɪθ][bræn] , [ɔːr] ['flænəlz] ['dɪpt] [ɪn][hɑːt]['wɔːtər] , [hæv; həv] [prɪ'saɪsli]

| A | muslin | bag | filled | with | bran | , | or | flannels | dipped | in | hot | water | , | have | precisely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 细棉布 | 包 | 已填 | 和 | 麸 | , | 或者 | 法兰绒 | 浸入 | 在 | 热的 | 水 | , | 有 | 恰恰 |

[ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] ,

| the | same | effect | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 影响 | , |

装满麸皮的棉布袋，或者浸过热水的法兰绒，都能起到完全相同的效果。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [kən'viːniəntli] [ɪm'plɔɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr]

| but | are | not | so | conveniently | employed | , | as | they | have | to | be | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 不是 | 所以 | 方便 | 受雇 | , | 作为 | 他们 | 有 | 到 | 是 | 更多的 |

['friːkwəntli] [rɪ'nuːd] .

| frequently | renewed | . |
|---|---|---|
| 频繁地 | 更新 | . |

但是，由于需要更频繁地更新，因此使用起来并不方便。

[ə; eɪ] ['poʊltɪs] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz][biː; bi] ['θɜːrəli] [mɪkst] [ænd; ənd] [ˌhoʊmə'dʒiːniəs] [ɪn] [kən'sɪstəns]

| A | poultice | should | always | be | thoroughly | mixed | and | homogeneous | in | consistence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 药膏 | 应该 | 总是 | 是 | 彻底 | 混合 | 和 | 均质 | 在 | 浓度 |

[θruː'aʊt] ;

| throughout | ; |
|---|---|
| 自始至终 | ; |

药膏必须充分混合，且质地均匀；

[dʒʌst][soʊ][wet][æz; əz][tuː; tə][pər'mɪt][ʌv; əv][ɪts] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði][moʊld][ʌv; əv][ðə; ði][kʌp] [wen] [tɜːrnd]

| just | so | wet | as | to | permit | of | its | retaining | the | mould | of | the | cup | when | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 所以 | 湿的 | 作为 | 到 | 允许 | 的 | 它是 | 保留 | 这 | 模具 | 的 | 这 | 杯子 | 什么时候 | 转向 |

[aʊt] ,

| out | , |
|---|---|
| 出去 | , |

只需保持湿润，以便脱模后能保持杯子的形状即可。

[bʌt; bət][nɑːt][wet] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪg'zuːd]['wɔːtər][baɪ][ɪts] [oʊn] [weɪt] [wen] ['laɪtli] [ə'plaɪd] .

| but | not | wet | enough | to | exude | water | by | its | own | weight | when | lightly | applied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 湿的 | 足够的 | 到 | 渗出物 | 水 | 经过 | 它是 | 自己的 | 重量 | 什么时候 | 轻轻 | 应用 | . |

但涂抹时不够湿润，不会因自身重量而渗出水分。

[ə; eɪ][hɑːt] ['poʊltɪs] [ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn]['æftər][ɪts]['aʊtər][pɑːrt][ɪz] [les]

| A | hot | poultice | should | never | be | allowed | to | remain | on | after | its | outer | part | is | less |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 热的 | 药膏 | 应该 | 绝不 | 是 | 允许 | 到 | 保持 | 在 | 后 | 它是 | 外 | 部分 | 是 | 较少的 |

[ðæn; ðən][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,

| than | the | temperature | of | the | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 温度 | 的 | 这 | 血 | , |

热敷剂的外层温度低于血液温度后，绝不应继续敷在患处。

[nɔːr][mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][get][draɪ][ænd; ənd] [keɪkt] .

| nor | must | it | get | dry | and | caked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 必须 | 它 | 得到 | 干燥 | 和 | 蛋糕 | . |

也不能让它变干结块。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [bred] [meɪks] [ə; eɪ] ['betər] ['kætəˌplæzəm]

| As | a | general | rule | , | it | may | be | said | that | bread | makes | a | better | cataplasm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 一般的 | 规则 | , | 它 | 可能 | 是 | 说 | 那 | 面包 | 制作 | 一个 | 更好的 | 糊剂 |

[ðæn; ðən] ['lɪnsiːd] [miːl] ,

| than | linseed | meal | , |
|---|---|---|---|
| 比 | 亚麻籽 | 一顿饭 | , |

一般来说，面包比亚麻籽粉更适合做裹尸布。

[bʌt; bət] [rɪ'kwaɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɒf(tə)n] .

| but | requires | to | be | changed | oftener | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 需要 | 到 | 是 | 已更改 | 更频繁 | . |

但需要更频繁地更换。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| There | are | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | , | 的 | 课程 | , |

当然，还有.....

['speʃ(ə)l]['medɪk(ə)l]['riːz(ə)nz][ɪn][ə'keɪʒən(ə)l]['keɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prefrəns] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər]

| special | medical | reasons | in | occasional | cases | for | the | preference | of | one | or | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别的 | 医疗的 | 原因 | 在 | 偶然 | 案例 | 为了 | 这 | 偏爱 | 的 | 一 | 或者 | 这 | 其他 |

,

,

,

特殊医疗原因导致个别情况下更倾向于使用其中一种。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['instənsiz] ['skersli] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

| but | such | instances | scarcely | come | within | the | scope | of | this | article | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这样的 | 实例 | 几乎 | 来 | 之内 | 这 | 范围 | 的 | 这 | 文章 | . |

但这类情况几乎不在本文的讨论范围之内。

[wel] - [mæʃt] ['kærəts] [meɪk] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['suːðɪŋ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['poʊltɪs]

| Well | - | mashed | carrots | make | a | capital | soothing | application | , | and | a | poultice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | - | 捣碎 | 胡萝卜 | 制作 | 一个 | 首都 | 舒缓 | 应用 | , | 和 | 一个 | 药膏 |

[kəm'poʊzd][ʌv; əv] [tiː] - [liːvz] [ɪz] ,

| composed | of | tea | - | leaves | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 由 | 的 | 茶 | - | 树叶 | 是 | , |

捣碎的胡萝卜是一种极佳的舒缓敷料，而茶叶糊也同样有效。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [slaɪt] [ə'strɪndʒənt]['ækʃ(ə)n] ,

| owing | to | its | slight | astringent | action | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 它是 | 轻微 | 涩 | 行动 | , |

由于其轻微的收敛作用，

['dʒen(ə)rəli]['suːtəb(ə)l] [wen] [wʌn][ɪz][rɪ'kwaɪərd][ə'baʊt][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] .

| generally | suitable | when | one | is | required | about | the | region | of | the | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般来说 | 合适的 | 什么时候 | 一 | 是 | 必需的 | 关于 | 这 | 地区 | 的 | 这 | 眼睛 | . |

通常适用于眼部区域。

[æn; ən][ə'bɑ:mɪnəb(ə)l]['mɪkstʃər][ʌv; əv][soʊp][ænd; ənd]['ʃʊgər][ɪz]['veri]['pɑ:pjələr][æz; əz][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]

| An | abominable | mixture | of | soap | and | sugar | is | very | popular | as | a | local |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 可恶 | 混合物 | 的 | 肥皂 | 和 | 糖 | 是 | 非常 | 受欢迎的 | 作为 | 一个 | 当地的 |

['remədi] [ɪn][sʌm; səm][pɑ:rts][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ]

| remedy | in | some | parts | of | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 补救 | 在 | 一些 | 部分 | 的 | 英格兰 | , |

在英国某些地区，一种味道极其难闻的肥皂和糖的混合物却被当作一种非常流行的民间偏方。

[ænd; ənd][ɪz] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] - ['drɔ:ɪŋ] - ['prɑ:pərtiz] .

| and | is | credited | with | great | ' | drawing | ' | properties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 已认可 | 和 | 伟大的 | - | 绘画 | - | 特性 | . |

并被认为具有极佳的"绘画"特性。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

| On | the | other | hand | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , |

另一方面，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['lɪnəmənt][ʌv; əv]['hɑ:rtsˌhɔ:rn][ænd; ənd][ɔɪl][ɪz]

| it | is | good | to | know | that | the | old | - | fashioned | liniment | of | hartshorn | and | oil | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 好的 | 到 | 知道 | 那 | 这 | 老的 | - | 造型 | 擦剂 | 的 | 鹿角 | 和 | 油 | 是 |

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ˌembrə'keɪʃn] ['evər] [ɪn'ventɪd] ['ʌndər]['ɔ:rd(ə)neri]['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

| one | of | the | best | embrocations | ever | invented | under | ordinary | circumstances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最好的 | 药膏 | 曾经 | 发明 | 在下面 | 普通的 | 情况 | , |

值得庆幸的是，在通常情况下，用鹿角和油制成的传统药膏是迄今为止发明的最好的药膏之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌθerə'pjʊtɪkəl] ['ri:sɜ:rtʃ] [ə'mʌŋst] [ɔ:l][ðə; ði] [drʌgz] [ðæt] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][ænd; ənd]

| and | that | therapeutical | research | amongst | all | the | drugs | that | the | vegetable | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 治疗 | 研究 | 在 | 全部 | 这 | 药物 | 那 | 这 | 蔬菜 | 和 |

['mɪnərəl] ['kiŋdəmz] [ə'fɔ:rd] [hæz; həz]['nevər] [dɪ'skʌvərd] [æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] [ɑ:n][sɔ:lt][ænd; ənd]

| mineral | kingdoms | afford | has | never | discovered | an | improvement | on | salt | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矿物 | 王国 | 买得起 | 有 | 绝不 | 发现 | 一个 | 改进 | 在 | 盐 | 和 |

['wɔ:tər][æz; əz][ə; eɪ] ['gɑ:rgl] [fɔ:r; fər]['sɪmp(ə)l] [sɔ:r] [θroʊt] .

| water | as | a | gargle | for | simple | sore | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 作为 | 一个 | 漱口 | 为了 | 简单的 | 疮 | 喉 | . |

治疗研究对植物和矿物界提供的所有药物进行了研究，但从未发现有什么比盐水漱口更能有效治疗简单的咽喉痛。

[wʌt] ['brɪtɪʃ] [hoʊm] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['lɪt(ə)l][roʊl][ʌv; əv] ['stɪkɪŋ] [ɔ:r] [kɔ:rt]

| What | British | home | would | be | a | home | without | its | little | roll | of | sticking | or | court |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 英国 | 家 | 会 | 是 | 一个 | 家 | 没有 | 它是 | 小的 | 卷 | 的 | 粘性 | 或者 | 法庭 |

['plæstər] ?

| plaster | ? |
|---|---|
| 石膏 | ? |

如果没有那卷小小的创可贴或石膏绷带，哪个英国家庭还能称之为家呢?

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tɪrfl] [aɪz] [lʊk] ['mɪstəli] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [pʊr] [skrætʃt] ['fɪŋgər] ,

| How | often | is | it | that | little | tearful | eyes | look | mistily | down | on | a | poor | scratched | finger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 经常 | 是 | 它 | 那 | 小的 | 内牛满面 | 眼睛 | 看 | 朦胧地 | 向下 | 在 | 一个 | 贫穷的 | 刮痕 | 手指 | , |

有多少次，小小的眼睛含泪地望着自己可怜的、被划伤的手指?

[held] ['kerfəli] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm]['deɪndʒər][ʌv; əv][ɪts]

| held | carefully | out | in | the | other | hand | , | as | if | there | were | some | danger | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | 小心 | 出去 | 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 作为 | 如果 | 那里 | 是 | 一些 | 危险 | 的 | 它是 |

['kʌmɪŋ] [ɔ:f] ,

| coming | off | , |
|---|---|---|
| 未来 | 离开 | , |

另一只手小心翼翼地拿着它，好像随时都会掉下来似的。

[waɪl] ['mæmə] [kʌts] [ə; eɪ] [θɪn] ['jeloʊ] [strɪp] [ænd; ənd] [ræps] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['ɪndʒərd] ['membər]

| while | mamma | cuts | a | thin | yellow | strip | and | wraps | it | round | the | injured | member |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 妈妈 | 削减 | 一个 | 薄的 | 黄色的 | 条 | 和 | 卷饼 | 它 | 圆形的 | 这 | 受伤 | 成员 |

[wɪð; wɪθ] ['kʌmfərtɪŋ] [wɜːrdz] ,

| with | comforting | words | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 令人感到安慰 | 字 | , |

妈妈剪下一条细细的黄色布条，一边安慰一边把它缠在受伤的部位。

[ɔːl] [ˌlæmən'teɪʃn] ['biːɪŋ] [ˌtempə'rerəli] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌes oʊ 'biː] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəst]

| all | lamentation | being | temporarily | reduced | to | an | occasional | sob | in | the | interest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 哀叹 | 存在 | 暂时地 | 减少 | 到 | 一个 | 偶然 | 哭泣 | 在 | 这 | 兴趣 |

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

| of | the | operation | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 手术 | . |

为了手术的顺利进行，所有的哀叹暂时都变成了偶尔的啜泣。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['stɪkɪŋ] - ['plæstər] ['eksərsaɪzɪz] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːrəl] [ɪ'fekt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [ðer; ðər]

| That | the | sticking | - | plaster | exercises | a | fine | moral | effect | in | such | a | case | , | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 粘性 | - | 石膏 | 练习 | 一个 | 美好的 | 道德 | 影响 | 在 | 这样的 | 一个 | 案件 | , | 那里 |

[kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [daʊt] ;

| can | be | no | doubt | ; |
|---|---|---|---|---|
| 能 | 是 | 不 | 怀疑 | ; |

在这种情况下，创可贴起到了很好的道德作用，这一点毋庸置疑；

[bʌt; bət] [aɪ] [fɪr] [ðer; ðər] [ɪz] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)n] [dʌz] [mɔːr] [hɑːrm] [ðæn; ðən] [gʊd]

| but | I | fear | there | is | as | little | doubt | that | it | often | does | more | harm | than | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 害怕 | 那里 | 是 | 作为 | 小的 | 怀疑 | 那 | 它 | 经常 | 做 | 更多的 | 伤害 | 比 | 好的 |

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

| from | a | physical | point | of | view | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 身体的 | 观点 | 的 | 看法 | , |

但我担心，从生理角度来看，它往往弊大于利，这一点几乎毋庸置疑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɜ'aɪzɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [fə'leɪʃəs] [bɪ'liːf] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] ['eɪdʒənt] .

| and | this | arises | from | the | fallacious | belief | in | it | as | a | healing | agent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 出现 | 从 | 这 | 谬误的 | 信仰 | 在 | 它 | 作为 | 一个 | 康复 | 代理人 | . |

这是由于人们错误地认为它具有治疗作用而导致的。

[ðə; ðɪ] ['oʊnli] ['riːəl] ['sɜːrvɪs] [ðæt] ['stɪkɪŋ] - ['plæstər] [dʌz] [ɪz] [tuː; tə] [hoʊld] [tuː] [kʌt] ['sɜ˞ːfəsəz, 'sɜ˞ːfəsɪz]

| The | only | real | service | that | sticking | - | plaster | does | is | to | hold | two | cut | surfaces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 真实的 | 服务 | 那 | 粘性 | - | 石膏 | 做 | 是 | 到 | 抓住 | 二 | 切 | 表面 |

[tə'geðər] [waɪl] ['neɪtʃɜ˞z] ['prɑːses] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['juːniən] [ɪz] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtɪd] ,

| together | while | Nature's | process | necessary | for | their | union | is | being | completed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 尽管 | 自然的 | 过程 | 必要的 | 为了 | 他们的 | 联盟 | 是 | 存在 | 完全的 | , |

创可贴唯一的真正作用就是在自然愈合过程中，将两个切割面暂时固定在一起。

['æktɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [slaɪt] [wuːnd] [æz; əz] ['stɪtʃɪz] [duː] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [wʌn] .

| acting | for | a | slight | wound | as | stitches | do | in | a | deep | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表演 | 为了 | 一个 | 轻微 | 伤口 | 作为 | 针脚 | 做 | 在 | 一个 | 深的 | 一 | . |

它对轻微伤口的作用，就像缝合深伤口一样。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['kʌvər] [æn; ən] [ə'breɪʒ(ə)n] [ɔːr] [rɔː] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] ,

| But | to | cover | an | abrasion | or | raw | surface | with | it | is | worse | than | useless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 覆盖 | 一个 | 磨损 | 或者 | 生的 | 表面 | 和 | 它 | 是 | 更糟 | 比 | 无用 | , |

但是用它来覆盖磨损或裸露的表面，简直是徒劳无功，甚至更糟。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] ['iriteits] [ˌaɪ 'tiː] .

| as | it | only | irritates | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 仅有的 | 刺激 | 它 | . |

因为它只会刺激它。

[ðə; ði] [pliː] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [əd'vænst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [tuː; tə] [kiːp] [dʌst] [ænd; ənd][dɜːrt] [ɔːf] .

| The | plea | is | often | advanced | that | it | serves | to | keep | dust | and | dirt | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恳求 | 是 | 经常 | 先进的 | 那 | 它 | 服务 | 到 | 保持 | 灰尘 | 和 | 污垢 | 离开 | . |

人们常常辩称，这样做可以防止灰尘和污垢沾染。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][wet] ['lɪnɪn] [ræg] , [haʊ'evər] , [wʊd] [biː; bi][fɑːr] ['betər] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] . { - }

| A | bit | of | wet | linen | rag | , | however | , | would | be | far | better | for | that | purpose | . | { | 300 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 少量 | 的 | 湿的 | 亚麻布 | 抹布 | , | 然而 | , | 会 | 是 | 远的 | 更好的 | 为了 | 那 | 目的 | . | { | - | } |

不过，用一块湿亚麻布做这件事会好得多。{300}

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['haʊshoʊld] ['kjʊrz] [fɔːr; fər] ['tʃɪlbleɪnz] [ɑːr; ər] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðer; ðər]

| Most | of | the | ordinary | household | cures | for | chilblains | are | well | enough | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 普通的 | 家庭 | 治愈 | 为了 | 冻疮 | 是 | 出色地 | 足够的 | 在 | 他们的 |

[weɪ] ,

| way | , |
|---|---|
| 方式 | , |

大多数常见的家庭疗法治疗冻疮都有一定的效果。

[bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mis'teik] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [ə'plaɪɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| but | an | unfortunate | mistake | is | often | committed | in | applying | certain | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 不幸 | 错误 | 是 | 经常 | 坚定的 | 在 | 申请 | 肯定 | 的 | 他们 | , |

但不幸的是，在应用其中某些方法时，人们常常会犯一些错误。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][fɪt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪlbleɪnz] [ɪn][ðer; ðər] ['ɜːrli] [steɪdʒ] , [tuː; tə]['broʊkən][wʌnz] ,

| which | are | fit | only | for | the | chilblains | in | their | early | stage | , | to | broken | ones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 合身 | 仅有的 | 为了 | 这 | 冻疮 | 在 | 他们的 | 早期的 | 阶段 | , | 到 | 破碎的 | 一个 | , |

仅适用于早期冻疮或破损的冻疮。

['setɪŋ] [ʌp] [ˌðer'baɪ] [greɪt] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ænd; ənd] [prə'djʊsɪŋ] ['veri] ['peɪnf(ə)l] [ sɔːz ] .

| setting | up | thereby | great | inflammation | and | producing | very | painful | sores | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 环境 | 向上 | 从而 | 伟大的 | 炎 | 和 | 生产 | 非常 | 痛苦 | 疮 | . |

由此引发剧烈炎症，并产生非常疼痛的疮口。

[ə; eɪ]['broʊkən] ['tʃɪlbleɪn] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʌlsər] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] .

| A | broken | chilblain | is | a | little | ulcer | , | and | must | be | treated | as | such | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 破碎的 | 冻疮 | 是 | 一个 | 小的 | 溃疡 | , | 和 | 必须 | 是 | 治疗 | 作为 | 这样的 | . |

冻疮破裂其实就是一个小溃疡，必须按溃疡进行治疗。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] - [ænd; ənd] - [wʌn] ['remədiz] [ɪn] [voʊg] [fɔːr; fər][kɔːrnz] ,

| As | for | the | thousand | - | and | - | one | remedies | in | vogue | for | corns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 千 | - | 和 | - | 一 | 补救措施 | 在 | 时尚 | 为了 | 玉米 | , |

至于目前流行的各种治疗鸡眼的偏方，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɪg'zɪst][æt; ət][ɔːl] ,

| it | is | wonderful | that | they | should | exist | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 精彩的 | 那 | 他们 | 应该 | 存在 | 在 | 全部 | , |

它们的存在本身就是一件美好的事情。

[sɪns] [naɪn] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ten] [kʊd; kəd] [kjʊr] [ðer; ðər] [oʊn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wət'evər] ,

| since | nine | people | out | of | ten | could | cure | their | own | without | any | application | whatever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 九 | 人们 | 出去 | 的 | 十 | 可以 | 治愈 | 他们的 | 自己的 | 没有 | 任何 | 应用 | 任何 | , |

因为十个人中有九个无需任何药物就能自愈，

[baɪ] ['werɪŋ] ['prɑːpərli] ['fɪtɪŋ] [buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] .

| by | wearing | properly | fitting | boots | and | shoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 穿着 | 适当地 | 配件 | 靴子 | 和 | 鞋 | . |

穿着合脚的靴子和鞋子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪˌregjə'lærəti] [ʌv; əv] ['preʃər] [wɪtʃ] [kri'eɪts] [kɔːrnz] ;

| It | is | irregularity | of | pressure | which | creates | corns | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不规则 | 的 | 压力 | 哪个 | 创建 | 玉米 | ; |

鸡眼是由于压力不均匀造成的；

[buːts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tuː] [bɪg] ['biːɪŋ] [æz; əz] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪni] ['tɔːments] [æz; əz] [taɪt] [wʌnz]
**boots** **which** **are** **too** **big** **being** **as** **productive** **of** **the** **tiny** **torments** **as** **tight** **ones**
靴子 哪个 是 也 大的 存在 作为 生产力 的 这 微小的 折磨 作为 紧的 一个
.
:
.

太大的靴子和太紧的靴子一样，都会造成各种细微的不适。

[ə; eɪ] [wet] [ræg] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɔɪld] [sɪlk] — [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] — [ænd; ənd] [baʊnd]
**A** **wet** **rag** **covered** **with** **oiled** **silk** **—** **to** **retain** **the** **moisture** **—** **and** **bound**
一个 湿的 抹布 涵盖 和 涂油 丝绸 — 到 保持 这 水分 — 和 边界
[raʊnd] [ðə; ði] [kɔːrn] ,
**round** **the** **corn** **,**
圆形的 这 玉米 ,

用涂油的丝绸包裹的湿布（为了保持水分），绑在玉米上。

[ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['kjʊrz] .
**is** **one** **of** **the** **best** **cures** **.**
是 一 的 这 最好的 治愈 .

这是最好的治疗方法之一。

[ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [bʌt; bət] [ˌreprɪ'hensəb(ə)l] ['præktɪs] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [bɜːrn] [æz; əz] [kloʊz]
**A** **very** **common** **but** **reprehensible** **practice** **is** **that** **of** **holding** **a** **burn** **as** **close**
一个 非常 常见的 但 应受谴责的 实践 是 那 的 保持 一个 烧伤 作为 关闭
[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,
**to** **the** **grate** **as** **possible** **,**
到 这 格特 作为 可能的 ,

一种非常普遍但应受谴责的做法是将火柴尽可能靠近炉篦烧制。

- [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['faɪər] [aʊt] - — [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] — [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
**'** **to** **draw** **the** **fire** **out** **'** **—** **not** **out** **of** **the** **fireplace** **—** **but** **from** **the**
- 到 画 这 火 出去 - — 不是 出去 的 这 壁炉 — 但 从 这
['ɪndʒərd] [pɑːrt] .
**injured** **part** **.**
受伤 部分 .

“把火引出来”——不是指把火从壁炉里引出来，而是指把火从受伤的部位引出来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['fiːzəb(ə)l] [tuː; tə] [kən'siːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [meɪ] [gɪv] [iːz] [baɪ] ['dednɪŋ]
**It** **is** **quite** **feasible** **to** **conceive** **that** **such** **a** **proceeding** **may** **give** **ease** **by** **deadening**
它 是 相当 可行的 到 构想 那 这样的 一个 进行中 可能 给 舒适 经过 麻木
[sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [sʌm; səm] ['instənsiz] ;
**sensation** **in** **some** **instances** **;**
感觉 在 一些 实例 ;

完全可以设想，在某些情况下，这种做法可以通过麻痹感觉来带来舒适感；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [noʊ] [miːnz] ['fɑːloʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [gʊd] [ɔːr] ['ekspɪˌdaɪts] [rɪ'kʌvəri] — [ɪn'diːd] ,
**but** **it** **by** **no** **means** **follows** **that** **it** **does** **good** **or** **expedites** **recovery** **—** **indeed** **,**
但 它 经过 不 方法 跟随 那 它 做 好的 或者 加快 恢复 — 的确 ,

但这并不意味着它有好处或能加快康复——事实上，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [sen'seɪʃ(ə)n] ['riːəli] [pruːvz] ['fɜːrðər]
**we** **shall** **see** **that** **in** **such** **a** **case** **the** **loss** **of** **sensation** **really** **proves** **further**
我们 将 看 那 在 这样的 一个 案件 这 损失 的 感觉 真的 证明 更远
['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz] .
**damage** **to** **the** **tissues** **.**
损害 到 这 组织 .

我们将看到，在这种情况下，感觉丧失确实会对组织造成进一步的损害。

[bɜːrn] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd] [baɪ] ['sɜːdʒənz] ['ɪntuː] [sɪks] ['klæsɪz] : ( [wʌn] ) ['sɪmp(ə)l] ['skɔːrtʃɪŋ] ,
**Burns** **have** **been** **divided** **by** **surgeons** **into** **six** **classes** **:** **(** **1** **)** **Simple** **scorching** **,**
烧伤 有 到过 分割 经过 外科医生 进入 六 课程 : ( 1 ) 简单的 灼热 ,

外科医生将烧伤分为六类：（1）单纯性烧伤，

[səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈoʊnli][tuː; tə][ˈred(ə)n][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .

| **sufficient** | **only** | **to** | **redden** | **the** | **surface** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 充足的 | 仅有的 | 到 | 变红 | 这 | 表面 | . |

仅足以使表面变红。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

( [ˌtuːˈtuː] ) ['blɪstərɪŋ] ; [ðə; ði]['kjuːtɪkl] [reɪzd] [ænd; ənd] [ 'fɔːmiŋ ] ['lɪt(ə)l] ['blædərz] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

| ( | 2 | ) | Blistering | ; | the | cuticle | raised | and | forming | little | bladders | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 2 | ) | 起泡 | ; | 这 | 表皮 | 提高 | 和 | 成型 | 小的 | 膀胱 | 的 | 水 | . |

（2）起泡；角质层隆起，形成充满水的小囊。

( [θriː] ) [ðə; ði][skɪn] [dɪˈnuːdid] [ʌv; əv][ɪts]['kjuːtɪkl] .

| ( | 3 | ) | The | skin | denuded | of | its | cuticle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 3 | ) | 这 | 皮肤 | 赤裸裸的 | 的 | 它是 | 表皮 | . |

（3）皮肤失去了角质层。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['peɪnf(ə)l][steɪdʒ][ʌv; əv][ɔːl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ðə; ði] [nɜːrv] - ['ɛndz][ɪk'spoʊzd] .

| This | is | the | most | painful | stage | of | all | , | as | it | leaves | the | nerve | - | ends | exposed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 最多 | 痛苦 | 阶段 | 的 | 全部 | , | 作为 | 它 | 树叶 | 这 | 神经 | - | 结束 | 裸露 | . |

这是最痛苦的阶段，因为神经末梢会暴露在外。

( [fɔːr] ) [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] ; ['peɪnləs] [ɔːr] ['nɪrli] [soʊ] ,

| ( | 4 | ) | Destruction | of | the | entire | thickness | of | the | skin | ; | painless | or | nearly | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 4 | ) | 破坏 | 的 | 这 | 全部的 | 厚度 | 的 | 这 | 皮肤 | ; | 无痛 | 或者 | 几乎 | 所以 | , |

（4）皮肤全层破坏；无痛或几乎无痛，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] ['sensətɪv] [nɜːrv] - [bʌlbz] [ɑːr; ər] [dɪˈstrɔɪd] .

| because | the | sensitive | nerve | - | bulbs | are | destroyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 敏感的 | 神经 | - | 灯泡 | 是 | 损毁 | . |

因为敏感的神经球被破坏了。

( [faɪv] ) [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][sɔːft][pɑːrts] ;

| ( | 5 | ) | Destruction | of | all | the | soft | parts | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 5 | ) | 破坏 | 的 | 全部 | 这 | 柔软的 | 部分 | ; |

（5）所有软组织部分被破坏；

[ænd; ənd] ( [sɪks] ) ['tʃɑːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊn] — [tuː] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn]

| and | ( | 6 | ) | charring | of | the | bone | — | two | conditions | very | difficult | to | imagine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | ( | 6 | ) | 烧焦 | 的 | 这 | 骨 | — | 二 | 状况 | 非常 | 难的 | 到 | 想象 |

[æz; əz][ˌsiː 'oʊ] - [ɪgˈzɪstənt][wɪð; wɪθ]['eni] ['remnənt] [ʌv; əv][laɪf] .

| as | co | - | existent | with | any | remnant | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 合作 | - | 存在的 | 和 | 任何 | 剩 | 的 | 生活 | . |

（6）骨骼烧焦——这两种情况很难想象会与任何生命残余同时存在。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ðʌs] [biː; bi] ['redɪli] [ˌʌndərˈstʊd] [haʊ] [ə; eɪ][bɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd]['ɔːrdər][ʌv; əv]

| It | can | thus | be | readily | understood | how | a | burn | of | the | third | order | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 能 | 因此 | 是 | 容易 | 理解 | 如何 | 一个 | 烧伤 | 的 | 这 | 第三 | 命令 | 的 |

['mægnɪtuːd] [kæn; kən][biː; bi] [kənˈvɜːrtɪd] [baɪ] [əˈdɪʃən(ə)l] [hiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːrθ] ,

| magnitude | can | be | converted | by | additional | heat | into | the | fourth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 震级 | 能 | 是 | 转换 | 经过 | 额外的 | 热 | 进入 | 这 | 第四 | , |

因此很容易理解，三阶烧伤如何通过额外的热量转化为四阶烧伤。

[ænd; ənd] ['tempəreri] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][peɪn] [ 'pəːtʃəst ] [baɪ] [træns'fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['ɪndʒəri]['ɪntuː]

| and | temporary | relief | from | pain | purchased | by | transforming | a | trifling | injury | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 暂时的 | 宽慰 | 从 | 疼痛 | 购买 | 经过 | 转变 | 一个 | 琐事 | 受伤 | 进入 |

[ə; eɪ] ['sɪriəs] [wʌn] ,

| a | serious | one | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 严肃的 | 一 | , |

通过将轻微的伤势夸大成严重的伤势来换取暂时的疼痛缓解。

['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] [ænd; ənd]['pɜ:rmənənt] [dɪ'fɔ:rməti] .

| liable | to | be | followed | by | severe | illness | and | permanent | deformity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 容易 | 到 | 是 | 随后 | 经过 | 严重 | 疾病 | 和 | 永恒的 | 畸形 | . |

可能导致重病和永久性畸形。

[ə; eɪ][moʊst] [mɪ'stɪriəs] [kɔ:z] [ʌv; əv] [deθ] ['æftər] [bɜ:rn] [ɪz][ðə; ði] [ˌʌlsə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['bɜ:rstɪŋ]

| A | most | mysterious | cause | of | death | after | burns | is | the | ulceration | and | bursting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 最多 | 神秘 | 原因 | 的 | 死亡 | 后 | 烧伤 | 是 | 这 | 溃疡 | 和 | 爆发 |

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [blʌd] - ['ves(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .

| of | a | certain | blood | - | vessel | in | the | stomach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 肯定 | 血 | - | 血管 | 在 | 这 | 胃 | . |

烧伤后最神秘的死因之一是胃部某血管溃疡破裂。

[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

| The | connection | between | the | two | has | never | been | discovered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 联系 | 之间 | 这 | 二 | 有 | 绝不 | 到过 | 发现 | . |

两者之间的联系从未被发现。

['pi:p(ə)l] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [gʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɜ:rn] , [bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ][skɔ:ld] ,

| People | talk | about | this | or | that | being | good | for | a | burn | , | but | not | for | a | scald | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 讲话 | 关于 | 这 | 或者 | 那 | 存在 | 好的 | 为了 | 一个 | 烧伤 | , | 但 | 不是 | 为了 | 一个 | 烫伤 | , |

人们常说这种药或那种药对烧伤有效，但对烫伤却无效。

[ɔ:r][vaɪs] - ; [bʌt; bət] ['præktɪkli] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ,

| or | vice | versâ | ; | but | practically | no | distinction | is | to | be | drawn | between | the | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 副 | - | ; | 但 | 几乎 | 不 | 区别 | 是 | 到 | 是 | 绘制 | 之间 | 这 | 二 | , |

反之亦然；但实际上两者之间并无区别。

['fɜ:rðər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

| further | than | that | , | as | we | know | the | highest | temperature | of | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | 比 | 那 | , | 作为 | 我们 | 知道 | 这 | 最高 | 温度 | 的 | 水 | , |

除此之外，正如我们所知，水的最高温度是.....

[wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði]['ʌtmoʊst]['lɪmɪt][ʌv; əv]['ɪndʒəri][ɪn][ə; eɪ][skɔ:ld] ,

| we | know | the | utmost | limit | of | injury | in | a | scald | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 这 | 极致 | 限制 | 的 | 受伤 | 在 | 一个 | 烫伤 | , |

我们知道烫伤造成的最大伤害程度，

[ˌwer'æz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['lɪmɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rn] .

| whereas | there | is | no | limit | to | the | possibilities | of | a | burn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那里 | 是 | 不 | 限制 | 到 | 这 | 可能性 | 的 | 一个 | 烧伤 | . |

然而，烧伤的可能性是无穷无尽的。

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][bəuθ][ɪz][ðə; ði][meɪn]['ɑ:bdʒekt][ɪn] ['tri:tmənt] .

| To | keep | the | air | from | both | is | the | main | object | in | treatment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 这 | 空气 | 从 | 两个都 | 是 | 这 | 主要的 | 目的 | 在 | 治疗 | . |

治疗的主要目的是防止空气进入这两个地方。

[kʊk] , [hu:] ['dʒen(ə)rəli] [ə'pɪrz] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['flaʊər] -

| Cook | , | who | generally | appears | on | the | scene | of | the | disaster | with | her | flour | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 厨师 | , | WHO | 一般来说 | 出现 | 在 | 这 | 场景 | 的 | 这 | 灾难 | 和 | 她 | 面粉 | - |

[dredʒ] ,

| dredge | , |
|---|---|
| 疏通 | , |

库克通常会带着她的面粉耙出现在灾难现场，

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sɜ:rdʒən][fɔ:r; fər] [bɜ:rn] [ænd; ənd][skɔ:ldz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [dɪ'gri:] — [ðɪs]

| is | a | very | efficient | surgeon | for | burns | and | scalds | of | the | first | degree | — | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 非常 | 高效的 | 外科医生 | 为了 | 烧伤 | 和 | 烫伤 | 的 | 这 | 第一的 | 程度 | — | 这 |

['lɪt(ə)l][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌteknɪ'kæləti] [wɪl] ['kʌmfərt] [ðə; ði] ['sʌfərər] ['mɑ:rvələsli] ;

| little | scientific | technicality | will | comfort | the | sufferer | marvellously | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 科学 | 技术性 | 将要 | 舒适 | 这 | 患者 | 奇妙地 | ; |

是一位治疗一级烧伤和烫伤非常有效的外科医生——这个小小的科学技术细节将极大地安慰患者；

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] [skɪn] [ɪz] [reɪzd] [ɔ:r] ['broʊkən] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔɪli] ['neɪtʃər] — ['kærən]
**but** **where** **the** **skin** **is** **raised** **or** **broken** **,** **something** **of** **an** **oily** **nature** **—** **Carron**
但 在哪里 这 皮肤 是 提高 或者 破碎的 , 某物 的 一个 油腻的 自然 — 卡伦
[ɔɪl] ,
**oil** **,**
油 ,

但在皮肤隆起或破损的地方，会分泌一些油性物质——比如香芹籽油。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] — [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sʌbstɪtjutɪd] .
**for** **instance** **—** **should** **be** **substituted** **.**
为了 实例 — 应该 是 替代 .

例如——应该替换。

['kʌvər] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [lɑ:ts] [ʌv; əv] ['kɑ:t(ə)n] - [wʊl] ,
**Cover** **it** **up** **with** **lots** **of** **cotton** **-** **wool** **,**
覆盖 它 向上 和 很多 的 棉布 - 羊毛 ,

用大量棉花盖住它。

[æz; əz] [ðoʊ] [ju:; jʊ] [wɪʃt] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [wɔ:rm] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] ; [ænd; ənd] , [maɪnd] ,
**as** **though** **you** **wished** **to** **keep** **it** **as** **warm** **as** **possible** **;** **and** **,** **mind** **,**
作为 尽管 你 希望 到 保持 它 作为 温暖的 作为 可能的 ; 和 , 头脑 ,

仿佛你想尽可能地保持它的温暖；而且，请注意，

[noʊ] [soʊp] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [ɑ:n] ['eni] [ə'kaʊnt] !
**no** **soap** **and** **sugar** **on** **any** **account** **!**
不 肥皂 和 糖 在 任何 帐户 !

绝对不允许使用肥皂和糖！

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['ɔ:rɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:pjələr] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪŋgər] - [neɪlz] [ɑ:r; ər] ['pɔɪzənəs]
**What** **is** **the** **origin** **of** **the** **popular** **idea** **that** **the** **finger** **-** **nails** **are** **poisonous**
什么 是 这 起源 的 这 受欢迎的 主意 那 这 手指 - 指甲 是 有毒
[tu:; tə] [ə; eɪ] [wu:nd] ?
**to** **a** **wound** **?**
到 一个 伤口 ?

指甲对伤口有毒这种说法源于何处？

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [du:] [ə; eɪ] [wu:nd] [mʌtʃ] [gʊd] [tu:; tə] [skrætʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r] [ɪn'di:d] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,
**It** **does** **not** **do** **a** **wound** **much** **good** **to** **scratch** **it** **,** **or** **indeed** **touch** **it** **,**
它 做 不是 做 一个 伤口 很多 好的 到 划痕 它 , 或者 的确 触碰 它 ,

抓挠伤口，甚至触摸伤口，对伤口都没有多大帮助。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðoʊz] ['ju:sf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ʃi:ldz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['fɪŋgər] - ['ɛndz] [ʃʊd; ʃəd]
**but** **that** **is** **no** **reason** **why** **those** **useful** **little** **shields** **of** **our** **finger** **-** **ends** **should**
但 那 是 不 原因 为什么 那些 有用 小的 盾牌 的 我们的 手指 - 结束 应该
[bi:; bi] [soʊ] ['laɪbəld] .
**be** **so** **libelled** **.**
是 所以 诽谤 .

但这并不是诋毁我们指尖上这些有用的小盾牌的理由。

[wens] [kʌmz] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [tu:; tə] [pɪrs] [ə; eɪ] ['gɜ:lz] [ɪrz] [ænd; ənd] [kəm'pel] [hɜ:r; hər] [tu:; tə]
**Whence** **comes** **the** **notion** **that** **to** **pierce** **a** **girl's** **ears** **and** **compel** **her** **to**
何处 来 这 概念 那 到 刺穿 一个 女孩们 耳朵 和 迫使 她 到
[wer] [ 'iəriŋz ] [im'pru:vz] [hɜ:r; hər] ['aɪsaɪt] ?
**wear** **earrings** **improves** **her** **eyesight** **?**
穿 耳环 改善 她 视力 ?

从何而来，才会出现给女孩穿耳洞并强迫她戴耳环可以改善视力的说法？

['pɑːsəbli] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['medɪk(ə)l][men] ['sʌmtaɪmz] [pʊt]
**Possibly** **this** **may** **have** **arisen** **from** **the** **fact** **that** **medical** **men** **sometimes** **put**
可能 这 可能 有 出现 从 这 事实 那 医疗的 男人 有时 放
['blistəz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪrz] [æz; əz] ['kaʊntər] - ['ɪrɪtənts] ,
**blisters** **behind** **the** **ears** **as** **counter** **-** **irritants** **,**
水泡 在后面 这 耳朵 作为 柜台 - 刺激物 ,

这或许是因为医生有时会在耳后放置水疱作为抗刺激剂而产生的。

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [sʌm; səm] ['krɑːnɪk] [ɑːf'θælmɪkˌɑːp'θælmɪk][dɪs'ɔːrdərz] .
**to** **relieve** **some** **chronic** **ophthalmic** **disorders** **.**
到 缓解 一些 慢性的 眼科 疾病 .

用于缓解某些慢性眼科疾病。

[waɪ] [ɪz][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][hɑːt] [rʌm] - [ænd; ənd] - ['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
**Why** **is** **a** **glass** **of** **hot** **rum** **-** **and** **-** **water** **with** **a** **lump** **of** **butter** **in** **it**
为什么 是 一个 玻璃 的 热的 朗姆酒 - 和 - 水 和 一个 块 的 黄油 在 它
[nɑːt]['oʊnli] [fə'mɪliərli] [prɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər][bʌt; bət] [fə'mɪliərli] ['swɑːloʊd] [baɪ] [kə'tɑːr] - [ə'flɪktɪd]
**not** **only** **familiarly** **prescribed** **for** **but** **familiarly** **swallowed** **by** **catarrh** **-** **afflicted**
不是 仅有的 熟悉地 规定 为了 但 熟悉地 吞咽 经过 卡他性炎症 - 受苦的
[mæn'kaɪnd] ?
**mankind** **?**
人类 ?

为什么一杯加入一小块黄油的热朗姆水不仅是治疗卡他性炎症的常用处方，而且也是患有卡他性炎症的人们经常饮用的?

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['koʊldz]['dʒen(ə)rəli] , [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'mɑːrk][ɪn] ['pæsɪŋ] [ðæt] ['triːkl] ['pɑːsɪt] , [hɑːt]
**Speaking** **of** **colds** **generally** **,** **we** **may** **remark** **in** **passing** **that** **treacle** **posset** **,** **hot**
请讲 的 感冒 一般来说 , 我们 可能 评论 在 通过 那 糖浆 波斯特 , 热的
['gruːəl] ,
**gruel** **,**
粥 ,

说到感冒，我们不妨顺便提一下，糖浆奶冻、热粥、

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [fiːt] [ɪn] ['mʌstərd] - [ænd; ənd] - ['wɔːtər] , & [siː] . , [ɑːr; ər][ɔːl]['kæpɪt(ə)l] [θɪŋz] ,
**putting** **the** **feet** **in** **mustard** **-** **and** **-** **water** **,** **&** **c** **.** **,** **are** **all** **capital** **things** **,**
推杆 这 脚 在 芥末 - 和 - 水 , & c . , 是 全部 首都 事物 ,

把脚放在芥末水里浸泡等等，都是非常重要的事情。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɪ'fekt] ['oʊnli][ðə; ði][wʌn]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ɪn'djʊs] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .
**but** **that** **they** **effect** **only** **the** **one** **object** **of** **inducing** **perspiration** **.**
但 那 他们 影响 仅有的 这 一 目的 的 诱导 汗 .

但它们只起到促进排汗这一作用。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [spə'sɪfɪkli] ['kjʊrətɪv] [ə'baʊt] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**There** **is** **nothing** **specifically** **curative** **about** **any** **of** **them** **.**
那里 是 没有什么 具体来说 治疗 关于 任何 的 他们 .

这些方法都没有任何特定的疗效。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [gɪv] ['spɪrɪts] , ['niːgəs] ,
**It** **is** **a** **mistake** **,** **however** **,** **to** **give** **spirits** **,** **negus** **,**
它 是 一个 错误 , 然而 , 到 给 烈酒 , 尼格斯 ,

然而，给灵魂，negus，是一个错误。

[ɔːr] ['eni] [ˌælkə'hɑːlɪk]['fluːədz, 'fluːɪdz][ɪn] [ˌɪnflu'enzə] ['koʊldz] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [kən'dʒestʃən][ʌv; əv]
**or** **any** **alcoholic** **fluids** **in** **influenza** **colds** **where** **there** **is** **much** **congestion** **of**
或者 任何 酗酒者 液体 在 流感 感冒 在哪里 那里 是 很多 拥塞 的
[ðə; ði] ['mjuːkəs] ['membren] ,
**the** **mucous** **membranes** **,**
这 粘液 膜 ,

或者在流感感冒期间饮用任何酒精饮料，因为此时黏膜会严重充血。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['hedeɪk] .

| as | it | increases | the | incidental | headache | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 增加 | 这 | 偶然的 | 头痛 | . |

因为它会加剧偶发性头痛。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l]['fænsi] [ðæt][ə; eɪ]['mægnət] [wɪl] [drɔː] [aʊt][ə; eɪ]['niːd(ə)l] , ['broʊkən][ɔːf] [ʃɔːrt] [ɪn][ðə; ði]

| Some | people | fancy | that | a | magnet | will | draw | out | a | needle | , | broken | off | short | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 人们 | 想要 | 那 | 一个 | 磁铁 | 将要 | 画 | 出去 | 一个 | 针 | , | 破碎的 | 离开 | 短的 | 在 | 这 |

[hænd] ,

| hand | , |
|---|---|
| 手 | , |

有些人幻想用磁铁吸出断在手里的短针。

['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pæst] [ɪn] [ˌɔːltə'geðər] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

| even | when | it | has | passed | in | altogether | out | of | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 什么时候 | 它 | 有 | 通过了 | 在 | 共 | 出去 | 的 | 视线 | . |

即使它已经完全消失在人们的视线之外。

[wen] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [præk'tɪʃənər] [ɪz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ]['broʊkən]['niːd(ə)l] ,

| When | a | medical | practitioner | is | called | upon | to | extract | a | broken | needle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 医疗的 | 实践者 | 是 | 称为 | 之上 | 到 | 提炼 | 一个 | 破碎的 | 针 | , |

当需要医务人员取出断针时，

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][faindz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['drɪvn] [bɪ'jɑːnd] [riːtʃ] [baɪ] [ˌɪndʒu'dɪʃəs]

| he | usually | finds | that | it | has | been | driven | beyond | reach | by | injudicious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通常 | 发现 | 那 | 它 | 有 | 到过 | 驱动 | 超过 | 抵达 | 经过 | 不明智的 |

['skwiːzɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fjuːt(ə)l][hoʊm] - [ə'tempts] [æt; ət][ɪk'strækʃ(ə)n] ,

| squeezing | and | other | futile | home | - | attempts | at | extraction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挤压 | 和 | 其他 | 徒劳 | 家 | - | 尝试 | 在 | 萃取 | , |

他通常发现，由于不明智的挤压和其他徒劳的家庭提取尝试，它已经被推到了无法触及的地方。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['laɪtəst] [tʌtʃ] [meɪks] [ə; eɪ]['niːd(ə)l]['træv(ə)l] .

| for | the | lightest | touch | makes | a | needle | travel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 最轻 | 触碰 | 制作 | 一个 | 针 | 旅行 | . |

哪怕最轻微的触碰也能让针头移动。

[ə; eɪ] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [klæs] [ʌv; əv] [keɪs] [ðɪs] [ɪz] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ɪts][ɪg'zækt]

| A | very | troublesome | class | of | case | this | is | , | owing | to | the | uncertainty | of | its | exact |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 麻烦的 | 班级 | 的 | 案件 | 这 | 是 | , | 欠款 | 到 | 这 | 不确定 | 的 | 它是 | 精确的 |

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

| situation | , |
|---|---|
| 情况 | , |

这是一类非常棘手的案件，因为其具体情况难以确定。

[ʌv; əv][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ɪts] [lɔːŋ] ['æksɪs] ,

| of | the | direction | of | its | long | axis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 方向 | 的 | 它是 | 长的 | 轴 | , |

沿其长轴方向，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts]['iːv(ə)n] ['biːɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] — [iːtʃ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ðə; ði]

| and | of | its | even | being | there | at | all | — | each | sufficient | to | create | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 它是 | 甚至 | 存在 | 那里 | 在 | 全部 | — | 每个 | 充足的 | 到 | 创造 | 这 |

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

| disagreeable | possibility | of | cutting | into | the | flesh | without | finding | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人不快的 | 可能性 | 的 | 切割 | 进入 | 这 | 肉 | 没有 | 寻找 | 它 | . |

甚至它是否存在都值得怀疑——每一种可能性都足以造成一种令人不快的局面：切开肉体却找不到它。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,

| In | such | a | state | of | affairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 一个 | 状态 | 的 | 事务 | , |

在这种情况下，

[wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [pʊt] [ə; eɪ] ['mægnət] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [tuː; tə] [drɔː] [wʌnz] [buːts] [ɑːn] ,

| one | might | as | well | put | a | magnet | in | the | mouth | to | draw | one's | boots | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可能 | 作为 | 出色地 | 放 | 一个 | 磁铁 | 在 | 这 | 嘴 | 到 | 画 | 一个人的 | 靴子 | 在 | , |

这就像在嘴里放块磁铁来穿靴子一样。

[æz; əz] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [tuː; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [baɪ] [ɪts] ['ɪnfluəns] .

| as | to | expect | to | extract | the | needle | by | its | influence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 预计 | 到 | 提炼 | 这 | 针 | 经过 | 它是 | 影响 | . |

就像期望通过它的作用将针拔出来一样。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['sɜːrdʒən] , ['mɪstər] ['mɑːrʃl] ,

| But | a | celebrated | surgeon | , | Mr | Marshall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 著名 | 外科医生 | , | 先生 | 马歇尔 | , |

但著名外科医生马歇尔先生

[hæz; həz] [dɪ'vaɪzd] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːrs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

| has | devised | an | ingenious | application | of | this | force | for | the | purpose | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 设计 | 一个 | 巧妙 | 应用 | 的 | 这 | 力量 | 为了 | 这 | 目的 | 的 |

[dɪ'tekʃ(ə)n] .

| detection | . |
|---|---|
| 检测 | . |

已经设计出一种巧妙的利用这种力进行探测的方法。

[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['mægnət] [ɪz] [held] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [sə'spektɪd] ['niːd(ə)l] [fɔːr; fər]

| A | powerful | magnet | is | held | upon | the | part | which | contains | the | suspected | needle | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 强大的 | 磁铁 | 是 | 握住 | 之上 | 这 | 部分 | 哪个 | 包含 | 这 | 怀疑 | 针 | 为了 |

[sʌm; səm] [taɪm] ,

| some | time | , |
|---|---|---|
| 一些 | 时间 | , |

将强力磁铁吸附在疑似藏有针头的部位一段时间，

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ˌaɪ 'tiː] .

| so | as | to | influence | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 影响 | 它 | . |

以便对其施加影响。

[ðen] [ə; eɪ] ['faɪnli] - [hʌŋ] ['poʊləˌraɪzd] ['niːd(ə)l] [ɪz] [sə'spendɪd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪz] [ɪ'miːdiətli]

| Then | a | finely | - | hung | polarised | needle | is | suspended | over | it | , | and | is | immediately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 精细地 | - | 悬挂 | 偏振 | 针 | 是 | 暂停 | 超过 | 它 | , | 和 | 是 | 立即地 |

[dɪ'flektɪd] ,

| deflected | , |
|---|---|
| 偏转 | , |

然后，将一根细长的偏振针悬挂在其上方，并立即发生偏转。

[ɪf] ['eni] ['met(ə)l] [biː; bi] [kən'siːld] [bɪ'niːθ] .

| if | any | metal | be | concealed | beneath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 金属 | 是 | 暗 | 下面 | . |

如果下方隐藏着任何金属。

['nevər] [pres] [ɔːr] [skwiːz] [ðə; ði] [fleʃ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['broʊkən] ['niːd(ə)l] [ɔːr] [bɪt] [ʌv; əv] [glæs] .

| Never | press | or | squeeze | the | flesh | about | a | broken | needle | or | bit | of | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 按 | 或者 | 挤 | 这 | 肉 | 关于 | 一个 | 破碎的 | 针 | 或者 | 少量 | 的 | 玻璃 | . |

切勿按压或挤压断针或碎玻璃周围的皮肤。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [leɪ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ɔːr] ['sɪzərz] , [ɔːr] ,

| If | you | cannot | lay | hold | of | it | with | the | fingers | or | scissors | , | or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不能 | 躺 | 抓住 | 的 | 它 | 和 | 这 | 手指 | 或者 | 剪刀 | , | 或者 | , |

如果你用手指或剪刀都无法抓住它，或者，

[stɪl] ['betər] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['twiːzərz] , [ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] ,

| still | better | , | a | pair | of | tweezers | , | and | pull | it | right | out | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 更好的 | , | 一个 | 一对 | 的 | 镊子 | , | 和 | 拉 | 它 | 正确的 | 出去 | 在 | 一次 | , |

最好是用镊子，直接把它拔出来。

[kiːp] [kwaɪt] [stɪl] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['dɑːktər][hæz; həz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

| keep | quite | still | until | a | doctor | has | seen | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 相当 | 仍然 | 直到 | 一个 | 医生 | 有 | 已见 | 它 | . |

在医生检查之前，请保持静止不动。

[baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪv] [jɔːr'self] [wiːks] [ɔːr] [mʌnθs] [ʌv; əv][peɪn] ,

| By | so | doing | , | you | may | save | yourself | weeks | or | months | of | pain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 所以 | 正在做 | , | 你 | 可能 | 节省 | 你自己 | 周 | 或者 | 几个月 | 的 | 疼痛 | , |

这样做，你或许可以避免数周甚至数月的痛苦。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['pɑːsəb(ə)l] [ˌæmpju'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪm] .

| and | even | possible | amputation | of | a | limb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 可能的 | 截肢 | 的 | 一个 | 肢 | . |

甚至可能需要截肢。

[tiː] [ɪf] ['teɪkən][ɪn] [ɪk'ses] [ɪz][ˌɪndɪ'dʒestəbl][ænd; ənd] [nɜːrv] - [dis'trɔiŋ] ;

| Tea | if | taken | in | excess | is | indigestible | and | nerve | - | destroying | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 茶 | 如果 | 已采取 | 在 | 过量的 | 是 | 难以消化的 | 和 | 神经 | - | 摧毁 | ; |

茶如果过量饮用，会变得难以消化，并损害神经；

[bʌt; bət][ɪn] ['sɪknəs] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fluːɪd] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['tempərəri] ['stɪmjələs][tuː; tə][ðə; ði][breɪn] ,

| but | in | sickness | this | delightful | fluid | gives | a | temporary | stimulus | to | the | brain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 疾病 | 这 | 愉快 | 体液 | 给予 | 一个 | 暂时的 | 刺激 | 到 | 这 | 脑 | , |

但在生病时，这种令人愉悦的液体会暂时刺激大脑。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [pə'zesɪŋ] [noʊ] ['fiːdɪŋ] ['kwɑːlətiz][ɪn][ɪt'self] ,

| and | though | possessing | no | feeding | qualities | in | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 拥有 | 不 | 喂养 | 品质 | 在 | 本身 | , |

虽然它本身并不具备任何食用价值，

[ˌaɪ 'tiː][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ɔːr] [rɪ'tɑːdz] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] ['tɪʃuː] — [ə; eɪ] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]

| it | prevents | or | retards | the | waste | of | tissue | — | a | property | of | considerable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 阻止 | 或者 | 智障 | 这 | 浪费 | 的 | 组织 | — | 一个 | 财产 | 的 | 大量 |

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] ['ɪlnəs] [wer] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [fuːd] [ɪz]['teɪkən] .

| importance | in | illness | where | but | little | food | is | taken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重要性 | 在 | 疾病 | 在哪里 | 但 | 小的 | 食物 | 是 | 已采取 | . |

它可以防止或延缓组织损耗——这种特性在食量极少的疾病中非常重要。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [wʌn] ['feɪvərɪt] ['bevərɪdʒ] , [ˌɔːl'biːɪt] ['greɪtli] [daɪ'luːtɪd] ,

| Above | all | , | the | fact | of | being | allowed | one | favourite | beverage | , | albeit | greatly | diluted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 全部 | , | 这 | 事实 | 的 | 存在 | 允许 | 一 | 最喜欢的 | 饮料 | , | 尽管 | 非常 | 稀 | , |

最重要的是，允许自己喝一种最喜欢的饮料，即使要兑很多水。

[wen] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [pə'teinz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf] [siːmz] [ˌɪntə'dɪktid] [ɔːr]

| when | everything | else | that | pertains | to | the | routine | of | daily | life | seems | interdicted | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一切 | 别的 | 那 | 相关 | 到 | 这 | 常规 | 的 | 日常的 | 生活 | 似乎 | 被禁止 | 或者 |

[ˌʌp'set] ,

| upset | , |
|---|---|
| 沮丧的 | , |

当日常生活中的其他一切似乎都被禁止或打乱时，

[hæz; həz][ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

| has | a | beneficial | effect | on | the | patient | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 有利 | 影响 | 在 | 这 | 病人 | , |

对患者有益，

[huː] ['welkəmz] [hɪz; ɪz][kʌp][ʌv; əv] [wiːk] [tiː] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
**who** **welcomes** **his** **cup** **of** **weak** **tea** **with** **something** **of** **the** **anticipation** **of**
WHO 欢迎 他的 杯子 的 虚弱的 茶 和 某物 的 这 预期 的
[ðæt] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][ɪn'dʒɔɪmənt][hiː; hi] [di'raivz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər] [braitə]
**that** **refreshment** **and** **social** **enjoyment** **he** **derives** **from** **it** **under** **brighter**
那 清爽 和 社会的 享受 他 衍生 从 它 在下面 更亮
['sɜːrkəmstænsɪz] .
**circumstances** **.**
情况 .

他欣然接受这杯淡茶，心中怀着一种期待，期待着在更美好的环境下，能够再次享受到喝茶带来的提神醒脑和社交乐趣。

- [ɪz][ðə; ði][boʊn]['broʊkən] , [ɔːr]['oʊnli] ['fræktʃərd] , ['dɑːktər] ? - { - }
**' Is the bone broken , or only fractured , doctor ? ' { 301 }**
- 是 这 骨 破碎的 , 或者 仅有的 破碎的 , 医生 ? - { - }

“医生，骨头是断了，还是只是骨裂了？”{301}

[ɪz][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['kwestʃən] ['ɔːf(ə)n] [æskt] [ˌæprə'poʊ][ʌv; əv][æn; ən]['ɪndʒərd] [lɪm] .
**is an anxious question often asked apropos of an injured limb .**
是 一个 焦虑的 问题 经常 问 恰好 的 一个 受伤 肢 .

这是一个令人焦虑的问题，人们常常会在肢体受伤时问到这个问题。

['broʊkən][ænd; ənd] ['frækʧərd] [ɑːr; ər] [sɪ'nɑːnɪməs] [tɜːrmz][ɪn]['sɜːrdʒəri] ,
**Broken and fractured are synonymous terms in surgery ,**
破碎的 和 破碎的 是 同义词 条款 在 外科手术 ,

在外科手术中，“骨折”和“断裂”是同义词。

[maɪ] [dɪr] ['mædəm] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [æsks] [ðɪs] — [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt]
**my dear madam — it is always a lady who asks this — but I think I know what**
我的 亲爱的 女士 — 它 是 总是 一个 女士 WHO 问 这 — 但 我 思考 我 知道 什么
[juː; jʊ] [miːn] .
**you mean .**
你 意思是 .

我亲爱的女士——总是女士问这个问题——但我认为我知道您的意思。

[ə; eɪ] ['fʊli] [dɪ'veləpt] [boʊn][ɪz] ['rerli] [krækt] — ['nɪrli] ['ɔːlweɪz][ˌaɪ 'tiː][snæps][ɪn] [tuː] ['piːsɪz] —
**A fully developed bone is rarely cracked — nearly always it snaps in two pieces —**
一个 完全 发达 骨 是 很少 裂纹 — 几乎 总是 它 快照 在 二 件 —
[bʌt; bət][ðə; ði][sɔːft][ˌkɑːrtɪ'lædʒɪnəs][boʊnz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['sʌmtaɪmz] [sə'steɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] -
**but the soft cartilaginous bones of children sometimes sustain what is called a '**
但 这 柔软的 软骨 骨头 的 孩子们 有时 维持 什么 是 称为 一个 -
[griːn] - [stɪk] ['frækʧər] ,
**green - stick fracture ,**
绿色的 - 戳 断裂 ,

完全发育成熟的骨骼很少会裂开——几乎总是断成两截——但儿童柔软的软骨骨有时会发生所谓的“青枝骨折”。

- [ə; eɪ] [neɪm] [wɪʧ] ['ɔːlmoʊst][ɪk'spleɪnz][ɪt'self] ,
**' a name which almost explains itself ,**
- 一个 姓名 哪个 几乎 解释 本身 ,

一个几乎无需解释的名字，

['miːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][boʊn][ɪz]['broʊkən] [θruː] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] ['θɪknəs] , [bʌt; bət][nɑːt]['sepəreɪtɪd] ,
**meaning that the bone is broken through part of its thickness , but not separated ,**
意义 那 这 骨 是 破碎的 通过 部分 的 它是 厚度 , 但 不是 分开 ,

这意味着骨头的一部分断裂了，但没有完全分离。

[æz; əz] ['hæpənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] [baʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .
**as happens with the green bough of a tree .**
作为 发生 和 这 绿色的 买 的 一个 树 .

就像树上的绿色枝条一样。

['meni] ['piːp(ə)l][hæv; həv][ə; eɪ]['toʊtəli] [ɪ'roʊniəs] [aɪ'diːə] , [wen] [æn; ən][ɑːrm][ɔːr][leg][ɪz]['bædli] [bruːzd]

| Many | people | have | a | totally | erroneous | idea | , | when | an | arm | or | leg | is | badly | bruised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 人们 | 有 | 一个 | 完全 | 错误 | 主意 | , | 什么时候 | 一个 | 手臂 | 或者 | 腿 | 是 | 糟糕 | 瘀伤 |

['oʊnli] ,

| only | , |
|---|---|
| 仅有的 | , |

很多人对只有手臂或腿部严重瘀伤的情况存在完全错误的认知，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['broʊkən] .

| that | it | would | be | better | if | it | were | broken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 会 | 是 | 更好的 | 如果 | 它 | 是 | 破碎的 | . |

如果它坏了就更好了。

- [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['mʌs(ə)l] , [tuː] !

| ' | Right | across | the | muscle | , | too | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 正确的 | 穿过 | 这 | 肌肉 | , | 也 | ! |

“正对着肌肉！”

- [ɪm'plaɪz] [ðæt] [æn; ən]['ɪndʒəri][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'siːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʌpər] [ɑːrm][ɪn][ðə; ði]['riːdʒən]

| ' | implies | that | an | injury | has | been | received | across | the | upper | arm | in | the | region |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 暗示 | 那 | 一个 | 受伤 | 有 | 到过 | 已收到 | 穿过 | 这 | 上 | 手臂 | 在 | 这 | 地区 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['baɪseps] ,

| of | the | biceps | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 二头肌 | , |

“表示上臂肱二头肌区域受伤”。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] - ['mʌs(ə)l] - [wɪtʃ] [ɪz] ['ɑːnɚd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

| that | being | the | only | ' | muscle | ' | which | is | honoured | by | general | public | recognition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 存在 | 这 | 仅有的 | - | 肌肉 | - | 哪个 | 是 | 荣幸 | 经过 | 一般的 | 民众 | 认出 | . |

这是唯一受到公众普遍认可的“肌肉”。

[haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ðer; ðər] [fleʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːn] [pɑːrt][ʌv; əv]

| How | many | people | know | that | what | they | call | their | flesh | , | and | the | lean | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 人们 | 知道 | 那 | 什么 | 他们 | 称呼 | 他们的 | 肉 | , | 和 | 这 | 倾斜 | 部分 | 的 |

[miːt] ,

| meat | , |
|---|---|
| 肉 | , |

有多少人知道他们所谓的肉，以及肉中的瘦肉部分，

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mʌslz] , [ðə; ði] ['pʊliz] [baɪ] [wɪtʃ] ['evri] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ɪz]

| is | nothing | but | muscles | , | the | pulleys | by | which | every | action | of | the | body | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 没有什么 | 但 | 肌肉 | , | 这 | 滑轮 | 经过 | 哪个 | 每一个 | 行动 | 的 | 这 | 身体 | 是 |

[pər'fɔːrmd] ?

| performed | ? |
|---|---|
| 执行 | ? |

肌肉不就是滑轮吗？身体的每一个动作都是通过肌肉完成的。

['kɑːmən] [mɪ'steɪks] [laɪ][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] - [wɔːk] [ɔːf] - ['ruːmətɪzəm] , [spreɪnz] ,

| Common | mistakes | lie | in | trying | to | ' | walk | off | ' | rheumatism | , | sprains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常见的 | 错误 | 说谎 | 在 | 尝试 | 到 | - | 走 | 离开 | - | 风湿病 | , | 扭伤 | , |

常见的错误在于试图通过“步行”来缓解风湿病、扭伤等症状。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [ɪn'taɪərli] [æt; ət] [rest] ;

| and | other | things | which | should | be | kept | entirely | at | rest | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 事物 | 哪个 | 应该 | 是 | 保留 | 完全 | 在 | 休息 | ; |

以及其他应该完全保持静止的事物；

[ænd; ənd][ɪn] ['skwiːzɪŋ] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['mætər] [wɪtʃ] [hæv; həv][bɜːrst][ɔːr] [bɪn] [lænst] ,

| and | in | squeezing | collections | of | matter | which | have | burst | or | been | lanced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 挤压 | 收藏 | 的 | 事情 | 哪个 | 有 | 爆裂 | 或者 | 到过 | 刺破 | , |

挤压已经破裂或被刺穿的物质集合体时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðer; ðər] ['hiːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [mɔːr] ['spiːdi] ['emptiɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| with | a | view | to | hasten | their | healing | by | the | more | speedy | emptying | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 看法 | 到 | 趋 | 他们的 | 康复 | 经过 | 这 | 更多的 | 迅速 | 清空 | 的 | 他们的 |

['kɑːntents] .

| contents | . |
|---|---|
| 内容 | . |

目的是为了加快伤口愈合，使其更快地排出内容物。

[ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] , [ðə; ði] ['lætn] [ɔːr] ['ʌðər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪk'wɪvələnts] [fɔːr; fər] [dɪ'ziːzɪz] [hæv; həv] [krept]

| Of | late | years | , | the | Latin | or | other | scientific | equivalents | for | diseases | have | crept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 晚的 | 年 | , | 这 | 拉丁 | 或者 | 其他 | 科学 | 等价物 | 为了 | 疾病 | 有 | 悄悄地爬 |

['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl][juːz] ,

| into | general | use | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 一般的 | 使用 | , |

近年来，疾病的拉丁语或其他科学术语逐渐被广泛使用。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kjʊriəs] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['teɪkən][tuː; tə] [miːn] ['dɪfrənt] [θɪŋz]

| with | the | curious | result | that | in | many | cases | they | are | taken | to | mean | different | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 好奇的 | 结果 | 那 | 在 | 许多 | 案例 | 他们 | 是 | 已采取 | 到 | 意思是 | 不同的 | 事物 |

.

:

.

结果很奇怪，在很多情况下，它们的含义却截然不同。

[ˌskɑːrlə'tiːnə] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [nɑːt]['oʊnli] [saʊndz] [mʌtʃ] ['naɪsər][ðæn; ðən]['skɑːrlət]['fiːvər] ,

| Scarlatina | , | for | instance | , | not | only | sounds | much | nicer | than | scarlet | fever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猩红热 | , | 为了 | 实例 | , | 不是 | 仅有的 | 声音 | 很多 | 更漂亮 | 比 | 猩红 | 发烧 | , |

例如，猩红热（Scarlatina）不仅听起来比猩红热好听得多，

[bʌt; bət][ɪz]['ɔːf(ə)n] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [dɪ'ziːz] [ɪn][ə; eɪ]['maɪldər][fɔːrm] ;

| but | is | often | considered | to | be | that | disease | in | a | milder | form | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 经常 | 经过考虑的 | 到 | 是 | 那 | 疾病 | 在 | 一个 | 较温和 | 形式 | ; |

但通常被认为是该疾病的较轻微形式；

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv] [nuː'moʊniə] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] , [ɔːr][ʌv; əv]

| and | the | identity | of | pneumonia | with | inflammation | of | the | lungs | , | or | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 身份 | 的 | 肺炎 | 和 | 炎 | 的 | 这 | 肺 | , | 或者 | 的 |

['gæstrɪk][wɪð; wɪθ] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] ,

| gastric | with | typhoid | fever | , |
|---|---|---|---|---|
| 胃 | 和 | 伤寒 | 发烧 | , |

肺炎与肺部炎症，或胃炎与伤寒的同一性，

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [tɜːrmz] ['endɪŋ] [ɪn] - ['aɪtɪs; 'aɪtəs] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

| or | of | the | various | terms | ending | in | ' | itis | ' | with | the | inflammation | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 的 | 这 | 各种各样的 | 条款 | 结束 | 在 | - | 这是 | - | 和 | 这 | 炎 | 他们 | 是 |

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['spesɪfaɪ] ,

| intended | to | specify | , |
|---|---|---|---|
| 故意的 | 到 | 指定 | , |

或者用以"itis"结尾的各种术语来指代它们所要表达的炎症，

[ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ['rɛkəgˌnaɪzd] .

| is | far | from | being | universally | recognised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 远的 | 从 | 存在 | 普遍地 | 已确认 | . |

远未得到普遍认可。

['æbses] [ɪz][ə; eɪ] ['betər] [wɜːrd][ðæn; ðən] - ['gæðərɪŋ] ; - [ænd; ənd] [ðoʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

| Abscess | is | a | better | word | than | ' | gathering | ; | ' | and | though | , | on | the | other | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脓肿 | 是 | 一个 | 更好的 | 单词 | 比 | - | 采集 | ; | - | 和 | 尽管 | , | 在 | 这 | 其他 | 手 | , |

用"脓肿"比"聚集"更合适；而且，另一方面，

- ['tuːmər] - [siːmz] ['veri] ['dredf(ə)l] ,
' **tumour** ' **seems** **very** **dreadful** ,
- 瘤 - 似乎 非常 可怕 ,

“肿瘤”这个词听起来很可怕。

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] ['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [miːnz] [ə; eɪ] ['swelɪŋ] ,
**we** **may** **find** **consolation** **in** **remembering** **that** **after** **all** **it** **only** **means** **a** **swelling** ,
我们 可能 寻找 安慰 在 记住 那 后 全部 它 仅有的 方法 一个 肿胀 ,

我们或许可以从以下事实中获得安慰：归根结底，这仅仅意味着肿胀而已。

[wət'evər] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [meɪ] [biː; bi] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʌm] - [bɔɪl][tuː; tə][ə; eɪ]['kænsər] .
**whatever** **the** **nature** **may** **be** , **from** **a** **gum** - **boil** **to** **a** **cancer** .
任何 这 自然 可能 是 , 从 一个 胶 - 熬 到 一个 癌症 .

无论是什么性质的疾病，从牙龈脓肿到癌症。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] .
**There** **is** **much** **in** **a** **name** .
那里 是 很多 在 一个 姓名 .

名字蕴含着很多意义。

[ˌdɪpsə'menɪə] [saʊndz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] ;
**Dipsomania** **sounds** **much** **better** **than** **the** **other** **thing** ;
酗酒 声音 很多 更好的 比 这 其他 事物 ;

嗜酒症听起来比另一个词好听多了；

[ænd; ənd] [ˌkleptə'meɪniə] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] [neɪm] [wʊd] [nɑːt] [smel] [soʊ] [swiːt] .
**and** **kleptomania** **by** **any** **other** **name** **would** **not** **smell** **so** **sweet** .
和 盗窃癖 经过 任何 其他 姓名 会 不是 闻 所以 甜的 .

而偷窃癖无论叫什么名字，都不会那么令人愉悦。

[mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] ?
**Much** **in** **a** **name** **?**
很多 在 一个 姓名 ?

名字里蕴含着很多东西吗?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] .
**I** **should** **think** **so** .
我 应该 思考 所以 .

我也这么认为。

[riːd] [wʌt] ['fɑːloʊz] , [ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**Read** **what** **follows** , **if** **you** **doubt** **it** .
读 什么 跟随 , 如果 你 怀疑 它 .

如果您对此表示怀疑，请继续阅读以下内容。

[wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'raɪvz] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [pɔːrt][frʌm; frəm] [ə'brɔːd] ,
**When** **a** **ship** **arrives** **in** **an** **English** **port** **from** **abroad** ,
什么时候 一个 船 到达 在 一个 英语 港口 从 国外 ,

当一艘船从国外抵达英国港口时，

[bɪ'fɔːr] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
**before** **those** **on** **board** **are** **allowed** **to** **have** **any** **communication** **with** **the** **shore** ,
前 那些 在 木板 是 允许 到 有 任何 沟通 和 这 支撑 ,

在船上人员被允许与岸上进行任何通讯之前，

[ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'klerd] ['helθi] [baɪ][ðə; ði]['sænəteri] [ə'θɔːrətiz] , [huː] [ə'kɔːrdɪŋli]
**the** **ship** **must** **be** **declared** **healthy** **by** **the** **sanitary** **authorities** , **who** **accordingly**
这 船 必须 是 声明 健康 经过 这 卫生 当局 , WHO 因此
[bɔːrd] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] ,
**board** **her** **at** **once** ,
木板 她 在 一次 ,

船舶必须经卫生当局宣布为健康船舶，卫生当局才会立即登船检查。

[ɪn'spekt] [hɜ:r; hər] [bɪlz] [ʌv; əv] [helθ] ,
**inspect** **her** **bills** **of** **health** **,**
检查 她 账单 的 健康 ,

检查她的健康证明，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ɪl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
**and** **especially** **the** **list** **of** **those** **who** **have** **been** **ill** **during** **the** **voyage** **.**
和 尤其 这 列表 的 那些 WHO 有 到过 患病的 期间 这 航程 .

尤其是航行期间生病的人员名单。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] [ɑ:r; ər] ['entərd] [ɑ:n] [ðə; ði] [sɪk] - [lɪst] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['sʌfərd] [frʌm; frəm]
**If** **any** **of** **these** **are** **entered** **on** **the** **sick** **-** **list** **as** **having** **suffered** **from**
如果 任何 的 这些 是 进入 在 这 生病的 - 列表 作为 拥有 遭受 从
[ˌɪntər'mɪtənt] ['fi:vər] ,
**intermittent** **fever** **,**
间歇性的 发烧 ,

如果这些人中有任何一人因间歇性发烧而被列入病假名单，

['prɪntɪd] [fɔ:rmz] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɪld] [ʌp] , [ ˌdeklə'reiʃənz ] [meɪd] [ænd; ənd] [saɪnd] , [sə'tifikeits]
**printed** **forms** **have** **to** **be** **filled** **up** **,** **declarations** **made** **and** **signed** **,** **certificates**
打印 表格 有 到 是 已填 向上 , 声明 制成 和 签名 , 证书
['rɪt(ə)n] [aʊt] ,
**written** **out** **,**
书面 出去 ,

需要填写打印好的表格，做出声明并签字，撰写证明文件。

[ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] ['ænsər] [ə'baʊt] ['weðər] [ðer; ðər] ['bedɪŋ] [ɔ:r] ['kloʊðɪŋ] [hæz; həz] [bɪn]
**all** **sorts** **of** **questions** **answered** **about** **whether** **their** **bedding** **or** **clothing** **has** **been**
全部 排序 的 问题 回答 关于 无论 他们的 寝具 或者 衣服 有 到过
[dɪ'strɔɪd] ;
**destroyed** **;**
损毁 ;

各种关于他们的寝具或衣物是否被毁的问题都得到了解答；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ðəm'selvz] [pə'reidid] [ɑ:n] [dek] [fɔ:r; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
**and** **the** **men** **themselves** **paraded** **on** **deck** **for** **inspection** **.**
和 这 男人 他们自己 游行 在 甲板 为了 检查 .

士兵们列队登上甲板接受检阅。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['steɪtɪd] , [ɪn'sted] ,
**But** **if** **it** **is** **stated** **,** **instead** **,**
但 如果 它 是 声明 , 反而 ,

但如果换一种说法，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] ['eɪgju:] — ['oʊnli] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [ˌɪntər'mɪtənt] ['fi:vər] —
**that** **they** **have** **suffered** **from** **ague** **—** **only** **another** **word** **for** **intermittent** **fever** **—**
那 他们 有 遭受 从 疟疾 — 仅有的 其他 单词 为了 间歇性的 发烧 —
[ðen] [noʊ] ['noʊtɪs] [ɪz] ['teɪkən] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] !
**then** **no** **notice** **is** **taken** **of** **it** **!**
然后 不 注意 是 已采取 的 它 !

即使他们患有疟疾（疟疾只是间歇性发热的另一种说法），也不会有人注意到！

['æftər] [ɔ:l] , [ðer; ðər] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌræʃə'næl] [ɪn] ['eni] ['æmətər] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] ;
**After** **all** **,** **there** **is** **very** **little** **rationale** **in** **any** **amateur** **system** **of** **medicine** **;**
后 全部 , 那里 是 非常 小的 理由 在 任何 业余 系统 的 药品 ;

毕竟，任何业余医学体系都很少遵循理性；

[ɔ:l] [ɪts] ['tri:tmənt] [ɪz] ['pjʊrli] [ɪm'pɪrɪk(ə)l] ,
**all** **its** **treatment** **is** **purely** **empirical** **,**
全部 它是 治疗 是 纯粹 经验 ,

它的所有处理方法都纯粹是经验性的。

[ænd; ənd][hæz; həz][ɪts] [ruːt] [ɪn] [ðæt] [lʌv] [ʌv; əv]['mɪstɪsɪzəm] [wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

| and | has | its | root | in | that | love | of | mysticism | which | prevails | in | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 它是 | 根 | 在 | 那 | 爱 | 的 | 神秘主义 | 哪个 | 占上风 | 在 | 一切 | . |

它的根源在于无处不在的神秘主义之爱。

['medɪs(ə)n] , [laɪk] ['evri] ['ʌðər] ['saɪəns] , [ɪz] [bɪlt] [ʌp][ʌv; əv][hɑːrd] , [ʌnroʊ'mæntɪk][fækts] ,

| Medicine | , | like | every | other | science | , | is | built | up | of | hard | , | unromantic | facts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 药品 | , | 喜欢 | 每一个 | 其他 | 科学 | , | 是 | 建造 | 向上 | 的 | 难的 | , | 不浪漫的 | 事实 | , |

医学和其他所有科学一样，都是由冷冰冰的、不浪漫的事实建立起来的。

[ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk][ænd; ənd] ['kɑːmən] - [sens] .

| amenable | to | the | laws | of | logic | and | common | - | sense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 易于相处 | 到 | 这 | 法律 | 的 | 逻辑 | 和 | 常见的 | - | 感觉 | . |

符合逻辑和常识规律。

[ðə; ði]['pɑːpjələr][aɪ'diːə] [rʌnz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] [spə'sɪfɪks] .

| The | popular | idea | runs | always | on | specifics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 受欢迎的 | 主意 | 跑步 | 总是 | 在 | 具体细节 | . |

流行的观点总是建立在具体细节之上的。

['evri] ['bɑːt(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['drʌgəsts, 'drʌgɪsts] [ʃɑːp] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][kən'teɪn][ə; eɪ] ['defɪnət]

| Every | bottle | in | a | druggist's | shop | is | supposed | to | contain | a | definite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 瓶子 | 在 | 一个 | 药剂师的 | 店铺 | 是 | 据称 | 到 | 包含 | 一个 | 定 |

['remədi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['defɪnət] [dɪ'ziːz] ;

| remedy | for | a | definite | disease | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 补救 | 为了 | 一个 | 定 | 疾病 | ; |

药店里的每一瓶药都应该含有针对特定疾病的特定药物；

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['wiːvɪŋ] [ʌv; əv][lɪŋk][wɪð; wɪθ][lɪŋk][ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['ɪnfərənsɪz]

| and | the | patient | weaving | of | link | with | link | in | a | chain | of | logical | inferences |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 病人 | 编织 | 的 | 关联 | 和 | 关联 | 在 | 一个 | 链 | 的 | 逻辑 | 推断 |

,

,

,

以及耐心细致地将各个环节串联成一连串逻辑推理，

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːrə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] , [wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] , [ɪz]

| of | the | correlation | of | causes | and | effects | , | which | constitutes | medical | science | , | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 相关性 | 的 | 原因 | 和 | 效果 | , | 哪个 | 构成 | 医疗的 | 科学 | , | 是 |

[ˌʌn'noʊn] .

| unknown | . |
|---|---|
| 未知 | . |

医学科学所研究的因果关系尚不明确。

- [wɒts] [gʊd] [fɔːr; fər][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] ? - [ɪz][ə; eɪ] ['kwɪri] ['kɑːnstəntli] [pʊt][tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːktər] ;

| ' | What's | good | for | so | - | and | - | so | ? | ' | is | a | query | constantly | put | to | a | doctor | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是什么 | 好的 | 为了 | 所以 | - | 和 | - | 所以 | ? | - | 是 | 一个 | 询问 | 不断地 | 放 | 到 | 一个 | 医生 | ; |

“什么对某某有好处？”这是人们经常向医生提出的问题；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['ænsər] ['ɑːnɪstli] ,

| and | if | he | answers | honestly | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 答案 | 诚实地 | , |

如果他如实回答，

[hiː; hi][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ɪn][naɪn]['keɪsɪz][aʊt][ʌv; əv][ten][hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [noʊ] ['æbsəluːt]

| he | must | confess | that | in | nine | cases | out | of | ten | he | can | give | no | absolute |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 承认 | 那 | 在 | 九 | 案例 | 出去 | 的 | 十 | 他 | 能 | 给 | 不 | 绝对 |

[rɪ'plaɪ] ,

| reply | , |
|---|---|
| 回复 | , |

他必须承认，十有八九他都无法给出明确的答案。

[bʌt; bət][mʌst; məst] ['prefəs] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] , - [ðæt] [dɪ'pendz] !
**but** **must** **preface** **his** **words** **with** **,** **'** **That** **depends** **!**
但 必须 前言 他的 字 和 , - 那 取决于 !

但他必须先加上一句："那要看情况！"

- [teɪk] [tuː] ['veri] ['friːkwənt] [ ˌilə'streiʃəns ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][kən'kluːʒ(ə)n] .
**'** **Take** **two** **very** **frequent** **illustrations** **by** **way** **of** **conclusion** **.**
- 拿 二 非常 频繁 插图 经过 方式 的 结论 .

最后，举两个非常常见的例子。

[wʌt] [ɪz] - [gʊd] [fɔːr; fər] - [ˌɪndɪ'dʒestʃən] ?
**What** **is** **'** **good** **for** **'** **indigestion** **?**
什么 是 - 好的 为了 - 消化不良 ?

什么对消化不良"有益"?

[ænd; ənd] [wʌt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hedeɪk] ?
**and** **what** **for** **a** **headache** **?**
和 什么 为了 一个 头痛 ?

头疼而已，干嘛要这样?

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌɪndɪ'dʒestʃən] ?
**But** **what** **is** **indigestion** **?**
但 什么 是 消化不良 ?

但什么是消化不良?

[nɑːt][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] , [bʌt; bət][ə; eɪ][dʒə'nerɪk] [neɪm] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['dɪfrənt] [dɪ'ziːzɪz] ,
**Not** **a** **disease** **,** **but** **a** **generic** **name** **for** **fifty** **different** **diseases** **,**
不是 一个 疾病 , 但 一个 通用的 姓名 为了 五十 不同的 疾病 ,

这不是一种疾病，而是五十种不同疾病的统称。

[ɔːl] [ ə'tendid ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['sɪmptəmz] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] ,
**all** **attended** **with** **the** **same** **symptoms** **in** **some** **measure** **,**
全部 参加 和 这 相同的 症状 在 一些 措施 ,

所有患者都出现了一些相同的症状。

[bʌt; bət] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][nɑːt]['oʊnli] ['dɪfrənt] [bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] [ɪn'taɪərli] ['ɑːpəzɪt] ['kɔːzɪz] .
**but** **proceeding** **from** **not** **only** **different** **but** **often** **entirely** **opposite** **causes** **.**
但 进行中 从 不是 仅有的 不同的 但 经常 完全 对面的 原因 .

但它们的起因不仅不同，而且往往完全相反。

[ðʌs] , [ðə; ði][peɪn] [meɪ] [biː; bi] [prə'duːst] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɔːr][baɪ][æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]
**Thus** **,** **the** **pain** **may** **be** **produced** **by** **a** **deficiency** **or** **by** **an** **excess** **of** **the**
因此 , 这 疼痛 可能 是 生产 经过 一个 不足 或者 经过 一个 过量的 的 这
['gæstrɪk][dʒuːs] ;
**gastric** **juice** **;**
胃 汁 ;

因此，疼痛可能是由于胃液不足或胃液过多引起的;

[ænd; ənd][baɪ] ['eni] [dɪ'reɪndʒmənt] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['erər] [ɪn]['daɪət][tuː; tə][ə; eɪ]['kænsər] ;
**and** **by** **any** **derangement** **,** **from** **a** **simple** **error** **in** **diet** **to** **a** **cancer** **;**
和 经过 任何 精神错乱 , 从 一个 简单的 错误 在 饮食 到 一个 癌症 ;

任何疾病都可能导致癌症，从简单的饮食错误到癌症;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] ['præktɪst] [aɪ] , [ɪr] ,
**and** **it** **requires** **the** **practised** **eye** **,** **ear** **,**
和 它 需要 这 已实践 眼睛 , 耳朵 ,

这需要熟练的眼力、耳力，

[ænd; ənd][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃieɪt] [ðoʊz] ['mɪnɪt] ['dɪfərənsɪz]
**and** 和 **hand** 手 **of** 的 **the** 这 **physician** 医生 **to** 到 **detect** 探测 **and** 和 **appreciate** 欣赏 **those** 那些 **minute** 分钟 **differences** 差异
[wɪtʃ] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l] .
**which** 哪个 **point** 观点 **to** 到 **the** 这 **root** 根 **of** 的 **the** 这 **evil** 邪恶的 **.** .

医生的双手能够发现并重视那些指向病根的细微差别。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] ['hɑ:rdli][ɪg'zɪsts][pər][ˌes 'i:] ,
**As** 作为 **for** 为了 **a** 一个 **headache** 头痛 **,** , **such** 这样的 **a** 一个 **complaint** 抱怨 **hardly** 几乎 **exists** 存在 **per** 每 **se** 塞 **,** ,

至于头痛，这种抱怨本身几乎不存在。

[bʌt; bət][ɪz]['ɔ:lmoʊst] [ɪn'veriəbli] [ə; eɪ] ['sɪmptəm] ['oʊnli][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [dɪs'ɔ:rdər] ;
**but** 但 **is** 是 **almost** 几乎 **invariably** 总是 **a** 一个 **symptom** 症状 **only** 仅有的 **of** 的 **some** 一些 **other** 其他 **disorder** 紊乱 **;** ;

但几乎总是其他疾病的症状；

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] [wɪl] [gɪv] [ˌju: 'es]
**and** 和 **we** 我们 **all** 全部 **know** 知道 **how** 如何 **many** 许多 **varying** 变化 **states** 各州 **of** 的 **the** 这 **body** 身体 **will** 将要 **give** 给 **us** 我们
['hedeɪk] .
**headache** 头痛 **.** .

我们都知道，身体的许多不同状态都会导致头痛。

[ˌnevərðə'les] ,
**Nevertheless** , ,

尽管如此，

[meɪ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['medɪs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [wɪtʃ] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:]
**may** 可能 **the** 这 **practice** 实践 **of** 的 **domestic** 国内的 **medicine** 药品 **and** 和 **the** 这 **virtues** 美德 **which** 哪个 **go** 去 **with** 和 **it** 它
[lɔ:ŋ] [kən'tɪnju:] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [mɪdst] ,
**long** 长的 **continue** 继续 **in** 在 **our** 我们的 **midst** 中间 **,** ,

愿家庭医学的实践及其相关的美德在我们中间长久传承下去。

[ænd; ənd][let][noʊ][mæn][bi:; bi][soʊ] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [æz; əz][tu:; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði] ['hɑ:rmləs] ['lɪt(ə)l]
**and** 和 **let** 让 **no** 不 **man** 男人 **be** 是 **so** 所以 **ill** 患病的 **-** - **advised** 建议 **as** 作为 **to** 到 **banish** 放逐 **the** 这 **harmless** 无害 **little** 小的
['medɪs(ə)n] - [tʃest] [wɪð; wɪθ][ɪts] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:rθ] .
**medicine** 药品 **-** - **chest** 胸部 **with** 和 **its** 它是 **associations** 协会 **from** 从 **his** 他的 **hearth** 炉 **.** .

任何人都不要因为一时糊涂而将无害的小药箱及其象征意义从家中驱逐出去。

['aʊtwərd] [ænd; ənd] ['hoʊmwərd] [baʊnd] .
**OUTWARD** 向外 **AND** 和 **HOMEWARD** 回家 **BOUND** 边界 **.** .

出海和归途。

['meni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [baɪ] [si:] [ænd; ənd][lænd] , [ɪn] [fer] ['weðər] [ænd; ənd][ɪn][faʊl] ,
**Many** 许多 **a** 一个 **long** 长的 **journey** 旅行 **by** 经过 **sea** 海 **and** 和 **land** 土地 **,** , **in** 在 **fair** 公平的 **weather** 天气 **and** 和 **in** 在 **foul** 犯规 **,** ,

许多漫长的海陆旅程，无论晴天还是雨天，

[hæz; həz]['fɔ:lən][tu:; tə][maɪ][lɑ:t] ;
**has** 有 **fallen** 倒下 **to** 到 **my** 我的 **lot** 很多 **;** ;

不幸降临到我身上；

[bʌt; bət][tuː; tə] [nʌn] [kæn; kən][aɪ] [lʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vɪvɪd] [dɪ'laɪt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]

| but | to | none | can | I | look | back | with | such | vivid | delight | as | to | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 没有任何 | 能 | 我 | 看 | 后退 | 和 | 这样的 | 生动 | 喜 | 作为 | 到 | 这 | 第一的 |

[wɪtʃ] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['wɪntri] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['sʌmər]

| which | found | me | turning | from | wintry | England | to | seek | a | perpetual | summer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 成立 | 我 | 转弯 | 从 | 冬季 | 英格兰 | 到 | 寻找 | 一个 | 永久 | 夏天 |

[bɪ'niːθ] ['iːstərn] [skaɪz] .

| beneath | Eastern | skies | . |
|---|---|---|---|
| 下面 | 东 | 天空 | . |

但是，我最难忘的回忆，莫过于第一次离开寒冷的英格兰，去东方的天空下寻找永恒的夏天。

[aɪ]['fænsi] ['evri] [wʌnz] [fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][piː] . [ænd; ənd][oʊ] . [stiːm] - ['pækɪts]

| I | fancy | every | one's | first | voyage | by | one | of | the | P | . | and | O | . | steam | - | packets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想要 | 每一个 | 一个人的 | 第一的 | 航程 | 经过 | 一 | 的 | 这 | P | . | 和 | 哦 | . | 蒸汽 | - | 数据包 |

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'mjuːzmənt] ,

| must | be | a | matter | of | considerable | amusement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 一个 | 事情 | 的 | 大量 | 娱乐 | , |

我想每个人第一次乘坐P&O轮船的航行都应该是一件非常有趣的事情。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

| from | the | novelty | of | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 新奇 | 的 | 一切 | . |

源于对一切事物的新鲜感。

[pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [saɪts] [ɪz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən]

| Perhaps | one | of | the | most | curious | sights | is | the | coming | on | board | of | the | Indian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 好奇的 | 景点 | 是 | 这 | 未来 | 在 | 木板 | 的 | 这 | 印度 |

[ænd; ənd][kə'loʊniəl][meɪlz] .

| and | Colonial | mails | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 殖民 | 邮件 | . |

或许最令人好奇的景象之一就是印度和殖民地邮件的登船。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][bɑːksɪz][ænd; ənd] [sæks] [æz; əz]

| It | seems | scarcely | possible | that | such | a | multitude | of | boxes | and | sacks | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 几乎 | 可能的 | 那 | 这样的 | 一个 | 民众 | 的 | 盒子 | 和 | 麻袋 | 作为 |

[ðoʊz] [wɪtʃ] [laɪ] [hiːpt] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] ['sɑːlɪd] ['mæsɪz] [kæn; kən] ['riːəli] [biː; bi][ɔːl]['poʊst(ə)l] ['mætər] .

| those | which | lie | heaped | up | in | such | solid | masses | can | really | be | all | postal | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 哪个 | 说谎 | 堆积如山 | 向上 | 在 | 这样的 | 坚硬的 | 群众 | 能 | 真的 | 是 | 全部 | 邮政 | 事情 | . |

如此之多的箱子和麻袋堆积成如此厚实的块状，它们真的全是邮政物品吗？这似乎很难让人信服。

[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mæn][ɑːn] [bɔːrd] [ɪz][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəsti:z][meɪlz] .

| A | very | great | man | on | board | is | the | guardian | of | Her | Majesty's | mails | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 伟大的 | 男人 | 在 | 木板 | 是 | 这 | 监护人 | 的 | 她 | 陛下的 | 邮件 | . |

船上有一位非常了不起的人，他是女王陛下邮件的守护者。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['wʌndrəs] [ə'θɔːrəti] — [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn]

| A | man | of | wondrous | authority | — | occasionally | a | thorn | in | the | side | of | the | captain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 的 | 奇妙的 | 权威 | — | 偶尔 | 一个 | 刺 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 队长 |

,

,

,

一位极具权威的人——偶尔也会成为船长的眼中钉，

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɔːr][ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] , ['rerli]

| as | being | the | possessor | of | certain | powers | of | interference | or | of | counsel | , | rarely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 存在 | 这 | 拥有者 | 的 | 肯定 | 权力 | 的 | 干涉 | 或者 | 的 | 法律顾问 | , | 很少 |

, [haʊ'evər] , [brɔːt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

| , | however | , | brought | into | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 然而 | , | 带来 | 进入 | 行动 | . |

虽然拥有一定的干预权或建议权，但很少付诸行动。

[ðen] [æz; əz][tuː; tə] ['feloʊ] - ['pæsndʒəɹ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪp] [ʌv; əv][mæn] , ['wʊmən] ,

| Then | as | to | fellow | - | passengers | , | there | is | no | type | of | man | , | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 作为 | 到 | 同伴 | - | 乘客 | , | 那里 | 是 | 不 | 类型 | 的 | 男人 | , | 女士 | , |

至于其他乘客，没有男女之分，

[ɔːr][tʃaɪld] [huː] [ɪz][nɑːt] [hɪr] [ˌreprɪ'zentɪd] .

| or | child | who | is | not | here | represented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 孩子 | WHO | 是 | 不是 | 这里 | 代表 | . |

或未在此登记的儿童。

['hæpɪli] , [wen] ['aʊtwərd] [baʊnd] , [ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪz]['veri] [smɔːl] .

| Happily | , | when | outward | bound | , | the | proportion | of | children | is | very | small | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐地 | , | 什么时候 | 向外 | 边界 | , | 这 | 部分 | 的 | 孩子们 | 是 | 非常 | 小的 | . |

令人欣慰的是，外出活动中儿童的比例非常小。

[ðə; ði][rɪ'tɜːrn] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz]['veri] ['dɪfrənt] .

| The | return | voyage | is | very | different | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 返回 | 航程 | 是 | 非常 | 不同的 | . |

返程则截然不同。

[pər'hæps] ['naɪnti] [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz] , ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm]

| Perhaps | ninety | or | a | hundred | children | of | all | sizes | and | ages | , | flying | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 九十 | 或者 | 一个 | 百 | 孩子们 | 的 | 全部 | 尺寸 | 和 | 年龄 | , | 飞行 | 从 |

[ˌɔːri'ent(ə)l][k'laɪməts] ,

| oriental | climates | , |
|---|---|---|
| 东方 | 气候 | , |

或许有九十到一百个不同年龄、不同体型的孩子，从东方气候地区飞来。

[ɪn] [wɪtʃ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [laɪf]['kænɑːt] ['flɜːrɪʃ] , [ænd; ənd][ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] { - }

| in | which | young | English | life | cannot | flourish | , | and | all | more | or | less | { | 302 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 年轻的 | 英语 | 生活 | 不能 | 繁荣 | , | 和 | 全部 | 更多的 | 或者 | 较少的 | { | - | } |

在这样的环境下，年轻的英国人无法茁壮成长，而且或多或少{302}

[spɔɪlt] [baɪ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['aɪjə] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] ['sɜːrvənt] ,

| spoilt | by | the | care | of | ayahs | and | native | servants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被宠坏了 | 经过 | 这 | 关心 | 的 | 爸爸 | 和 | 本国的 | 仆人 | , |

被保姆和当地仆人宠坏了，

[huːz] [soʊl][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][tʃaɪld] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][kraɪz][fɔːr; fər] .

| whose | sole | idea | of | training | is | to | give | a | child | whatever | it | cries | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 唯一 | 主意 | 的 | 训练 | 是 | 到 | 给 | 一个 | 孩子 | 任何 | 它 | 哭泣 | 为了 | . |

其唯一的训练理念就是满足孩子的一切要求。

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [in'fliktid] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv]['beɪbiːz][ɑːn]

| Imagine | the | torture | which | must | be | inflicted | by | such | an | army | of | babies | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想象 | 这 | 酷刑 | 哪个 | 必须 | 是 | 造成的 | 经过 | 这样的 | 一个 | 军队 | 的 | 婴儿 | 在 |

[ðə; ði]['oʊldər] ['pæsndʒəɹ] ,

| the | older | passengers | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 老 | 乘客 | , |

想象一下，这么多婴儿会对年长的乘客造成怎样的折磨。

['prɑːbəbli] ['nevər] , [æt; ət][ðə; ði][best] , [mʌtʃ] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] - ,

| probably | never | , | at | the | best | , | much | addicted | to | babiolatry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 绝不 | , | 在 | 这 | 最好的 | , | 很多 | 上瘾 | 到 | - | , |

或许从未如此，充其量也只是对婴儿崇拜非常上瘾而已。

[bʌt; bət] [naʊ] ['rendərd] ['dʌbli] ['ɪrɪtəb(ə)l][baɪ] [lɔːŋ] ['bætlz] [wɪð; wɪθ][sʌn] [ænd; ənd]['lɪvər] ;

| but | now | rendered | doubly | irritable | by | long | battles | with | sun | and | liver | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 渲染 | 双倍 | 易怒的 | 经过 | 长的 | 战斗 | 和 | 太阳 | 和 | 肝 | ; |

但现在由于长期与阳光和肝脏的斗争，变得更加烦躁；

[fɔːr; fər][ɑːn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ['hoʊmwərd] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ][sæd][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɪkli]
**for** **on** **a** **voyage** **homeward** **there** **are** **generally** **a** **sad** **proportion** **of** **sickly**
为了 在 一个 航程 回家 那里 是 一般来说 一个 伤心 部分 的 病弱的
[foʊk] ;
**folk** **;**
民间 ;

因为在返乡的旅途中，通常会有相当一部分人体弱多病；

[men] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ]['lɪvər] , [ænd; ənd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kəm'pleɪnts] , [ɔːr] ,
**men** **conscious** **of** **possessing** **a** **liver** **,** **and** **all** **manner** **of** **other** **complaints** **,** **or** **,**
男人 有意识的 的 拥有 一个 肝 , 和 全部 方式 的 其他 投诉 , 或者 ,

意识到自己患有肝脏疾病的男性，以及各种各样的其他疾病，或者，

[wɜːrs] [stɪl] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ə'laɪk][ʌv; əv]['laɪfs] ['kɛrz] [ɔːr] ['pleʒərz] .
**worse** **still** **,** **unconscious** **alike** **of** **life's** **cares** **or** **pleasures** **.**
更糟 仍然 , 无意识 同样 的 生活的 关心 或者 快乐 .

更糟糕的是，他们对生活中的烦恼和快乐都浑然不觉。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [twelv] ['luːnəˌtɪks][ɑːn]
**On** **our** **return** **to** **England** **,** **there** **were** **no** **less** **than** **twelve** **lunatics** **on**
在 我们的 返回 到 英格兰 , 那里 是 不 较少的 比 十二 疯子 在
[bɔːrd] ,
**board** **,**
木板 ,

我们返回英国时，船上至少有十二个疯子。

['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði][kəm'baɪnd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] -
**victims** **of** **the** **combined** **influence** **of** **the** **sun** **and** **the** **system** **of** **incessant** **'** -
受害者 的 这 合并 影响 的 这 太阳 和 这 系统 的 不停歇 -
[pegz] ,
**pegs** **,**
钉子 ,

太阳和无休止的钉子制度共同作用的受害者

- ['eɪliəs]['brændi][ænd; ənd]['soʊdə] - ['wɔːtər] .
**'** **alias** **brandy** **and** **soda** **-** **water** **.**
- 别名 白兰地 和 苏打 - 水 .

别名白兰地和苏打水。

['aʊtwərd] [baʊnd] , [wiː; wi][faɪnd] [ə'bʌndənt] ['stʌdiz] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪn] [ʃɪp] - [laɪf] , [wer] ['bɪznəs]
**Outward** **bound** **,** **we** **find** **abundant** **studies** **of** **character** **in** **ship** **-** **life** **,** **where** **business**
向外 边界 , 我们 寻找 丰富 研究 的 特点 在 船 - 生活 , 在哪里 商业
[ɪz][leɪd][ə'saɪd] ,
**is** **laid** **aside** **,**
是 铺设 旁边 ,

在向外航行时，我们发现了大量关于船上生活性格的研究，在船上，商业活动都被搁置了。

[ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['evri] [wʌn][traɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] .
**and** **in** **general** **every** **one** **tries** **to** **make** **the** **best** **of** **his** **neighbours** **.**
和 在 一般的 每一个 一 尝试 到 制作 这 最好的 的 他的 邻居 .

总的来说，每个人都尽力与邻居相处融洽。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [oʊld]['ɪndiən] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
**From** **the** **grave** **old** **Indian** **official** **,**
从 这 严重 老的 印度 官方的 ,

来自一位坟墓里的老印度官员，

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haɪ] [poʊst][ɪn][sʌm; səm]['dɪstənt]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ,
**returning** **to** **his** **high** **post** **in** **some** **distant** **corner** **of** **the** **empire** **,**
返回 到 他的 高的 邮政 在 一些 遥远 角落 的 这 帝国 ,

返回帝国某个偏远角落的高位，

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ 'biədlis ] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] ['wɑ:lə] ,

| down | to | the | beardless | Competition | Wallah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 到 | 这 | 无胡须 | 竞赛 | 真主 | , |

甚至包括没有胡子的"比赛瓦拉"

[stɪl] ['breθləs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [haɪ] - ['preʃər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn]

| still | breathless | from | the | educational | high | - | pressure | to | which | he | has | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 喘不过气 | 从 | 这 | 教育 | 高的 | - | 压力 | 到 | 哪个 | 他 | 有 | 到过 |

[səb'dʒɛktɪd] ,

| subjected | , |
|---|---|
| 受 | , |

他仍然因为长期承受的巨大教育压力而气喘吁吁。

[ɔ:l][maɪndz][ɑ:r; ər]['nætʃ(ə)rəli] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][fɔ:r; fər]

| all | minds | are | naturally | more | or | less | tinged | with | thoughts | of | the | land | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 思想 | 是 | 自然 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 带点色调 | 和 | 想法 | 的 | 这 | 土地 | 为了 |

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [baʊnd] ;

| which | they | are | bound | ; |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 是 | 边界 | ; |

所有的人，其心灵自然都会或多或少地受到他们所归属的土地的眷恋；

[ænd; ənd][wi:; wi] [hɪr] [mɔ:r] [ʌv; əv]['ɪndiən][ænd; ənd][kə'loʊniəl] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ðæn; ðən]

| and | we | hear | more | of | Indian | and | Colonial | manners | and | customs | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 听到 | 更多的 | 的 | 印度 | 和 | 殖民 | 礼仪 | 和 | 海关 | 比 |

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][du:][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn]['brɪt(ə)n] .

| we | should | do | in | a | year | in | Britain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 做 | 在 | 一个 | 年 | 在 | 英国 | . |

我们在英国一年内听到的关于印度和殖民地风俗习惯的新闻，比我们应该听到的还要多。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [ˌenər'dʒetɪk][set][tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [lɜ:rn]

| A | considerable | number | of | the | more | energetic | set | to | work | at | once | to | learn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大量 | 数字 | 的 | 这 | 更多的 | 精力充沛 | 放 | 到 | 工作 | 在 | 一次 | 到 | 学习 |

[ ˌhindu'stɑ:ni; -'stæni ][ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌɔ:ri'ent(ə)l]['læŋgwɪdʒ] — ['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['fru:tləs] ['strʌg(ə)l] ,

| Hindustani | or | some | other | oriental | language | — | generally | a | fruitless | struggle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印度斯坦 | 或者 | 一些 | 其他 | 东方 | 语言 | — | 一般来说 | 一个 | 徒劳无功 | 斗争 | , |

相当一部分精力充沛的人立即开始学习印度斯坦语或其他东方语言——但通常都是徒劳无功的努力。

[æz; əz]['oʊnli][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [fju:] , [wɪð; wɪθ] ['wʌndrəs] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [æb'strækʃn] , [kæn; kən]

| as | only | an | exceptional | few | , | with | wondrous | powers | of | abstraction | , | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 仅有的 | 一个 | 非凡的 | 很少 | , | 和 | 奇妙的 | 权力 | 的 | 抽象 | , | 能 |

[faɪnd] ['li:ʒər] [fɔ:r; fər] ['eni] ['setld] [wɜ:rk] .

| find | leisure | for | any | settled | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 闲暇 | 为了 | 任何 | 定居 | 工作 | . |

只有极少数拥有惊人抽象能力的人才能抽出时间从事任何固定的工作。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] ['nɔvəltiz] [wɪtʃ] [kætʃ] [ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [aɪ] ,

| Among | the | small | novelties | which | catch | the | unaccustomed | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 小的 | 新奇 | 哪个 | 抓住 | 这 | 不习惯 | 眼睛 | , |

在这些吸引不习惯者目光的小新奇事物中，

[ɪz][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪnər] - ['teɪbl] [ɪn] ['stɔ:rmi] ['weðər] .

| is | the | setting | of | a | great | dinner | - | table | in | stormy | weather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 环境 | 的 | 一个 | 伟大的 | 晚餐 | - | 桌子 | 在 | 暴风雨 | 天气 | . |

这是暴风雨天气下，一桌丰盛晚餐的场景。

[ðə; ði] ['teɪbl] [frʌm; frəm][end][tu:; tə][end][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['skelɪt(ə)n] [freɪmz] [ʌv; əv] [mə'hɑ:gəni] , [leɪd]

| The | table | from | end | to | end | is | covered | with | skeleton | frames | of | mahogany | , | laid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桌子 | 从 | 结尾 | 到 | 结尾 | 是 | 涵盖 | 和 | 骨骼 | 框架 | 的 | 桃花心木 | , | 铺设 |

['oʊvər][ðə; ði] ['teɪblklɔ:θ] .

| over | the | tablecloth | . |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 桌布 | . |

桌子从头到尾都铺满了红木骨架，骨架就搭在桌布上。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [kɔːld] - ['fidlz] , - [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [pleɪt] [frʌm; frəm] ['roʊlɪŋ] [tuː] [fɑːr] .

| These | are | called | ' | fiddles | , | ' | and | keep | your | plate | from | rolling | too | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 称为 | - | 小提琴 | , | - | 和 | 保持 | 你的 | 盘子 | 从 | 滚动 | 也 | 远的 | . |

这些叫做"挡板"，可以防止你的盘子滚得太远。

[æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər][kʌp][ɔːr][waɪn] - [glæs] , [ˌaɪ 'tiː][stændz][ɑːn][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] ['teɪbl] ['ɑːpəzɪt] [jʊr; jər] [noʊz] ,

| As | to | your | cup | or | wine | - | glass | , | it | stands | on | a | swinging | table | opposite | your | nose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 你的 | 杯子 | 或者 | 葡萄酒 | - | 玻璃 | , | 它 | 站立 | 在 | 一个 | 摇摆 | 桌子 | 对面的 | 你的 | 鼻子 | , |

至于你的杯子或酒杯，它放在你鼻子对面的一张可旋转的桌子上。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [soʊ] ['pɜːrfɪkt] [æn; ən] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] , [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [stɔːrm] ,

| and | preserves | so | perfect | an | equilibrium | , | that | in | the | wildest | storm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 果酱 | 所以 | 完美的 | 一个 | 平衡 | , | 那 | 在 | 这 | 最狂野的 | 风暴 | , |

并保持着如此完美的平衡，以至于即使在最猛烈的风暴中，

[nɑːt] [wʌn] [drɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ɪz] [spɪlt] .

| not | one | drop | of | the | contents | is | spilt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一 | 降低 | 的 | 这 | 内容 | 是 | 洒了 | . |

里面的东西一滴都没洒出来。

[haʊ] [ðə; ði] [stjuədz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [weɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊks] [tuː; tə] [kʊk] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] ,

| How | the | stewards | manage | to | wait | , | and | the | cooks | to | cook | , | for | such | a | multitude | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 管家 | 管理 | 到 | 等待 | , | 和 | 这 | 厨师 | 到 | 厨师 | , | 为了 | 这样的 | 一个 | 民众 | , |

管事们是如何耐心等待，厨师们又是如何为如此众多的客人烹饪的呢?

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrmɔɪl] , [ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] ,

| in | such | a | rolling | and | turmoil | , | and | in | such | limited | space | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 一个 | 滚动 | 和 | 动荡 | , | 和 | 在 | 这样的 | 有限的 | 空间 | , |

在如此翻滚混乱的环境中，在如此有限的空间里，

[ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər] [pər'petʃuəl] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

| is | a | matter | for | perpetual | wonder | and | admiration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 事情 | 为了 | 永久 | 想知道 | 和 | 钦佩 | . |

令人永远惊叹和钦佩。

[ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] ['regjələr] [taʊn] — ['bʊtʃɚz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['beɪkɚz] [ʃɑːp] ,

| If | you | go | for'ard | , | you | will | find | a | regular | town | — | butcher's | shop | and | baker's | shop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 去 | 向前 | , | 你 | 将要 | 寻找 | 一个 | 常规的 | 镇 | — | 肉铺 | 店铺 | 和 | 面包师的 | 店铺 | , |

如果你继续往前走，你会发现一个普通的城镇——有肉铺和面包店。

['kɑːrpəntɚz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ˌɛndʒə'niːrz] [ʃɑːp] , ['teiləz] [ænd; ənd] [ 'lɔːndrimən, 'lɑːn- ] — [ðæt] [ɪz] , ['seɪləz] ['duːɪŋ] ['æmətər] [wɜːrk] ;

| carpenter's | shop | and | engineer's | shop | , | tailors | and | laundrymen | — | that | is | , | sailors | doing | amateur | work | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 木匠的 | 店铺 | 和 | 工程师的 | 店铺 | , | 裁缝 | 和 | 洗衣工 | — | 那 | 是 | , | 水手们 | 正在做 | 业余 | 工作 | ; |

木匠铺、工程师铺、裁缝铺、洗衣铺——也就是水手们的业余工作;

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][lɪv; laɪv] - [stɑːk] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʃiːp] [ænd; ənd][pɪgz] , [ænd; ənd] [kaʊz]

| and | as | to | the | live | - | stock | , | there | are | sheep | and | pigs | , | and | cows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 到 | 这 | 居住 | - | 库存 | , | 那里 | 是 | 羊 | 和 | 猪 | , | 和 | 牛 |

[ænd; ənd]['ɑːksn] ,

| and | oxen | , |
|---|---|---|
| 和 | 牛 | , |

至于牲畜，有绵羊、猪、牛和耕牛。

[ænd; ənd] ['poʊltri] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ; [ɪn] [ʃɔːrt] , [ə; eɪ]['regjələr]['fɑːrmjɑːrd] ;

| and | poultry | of | every | description | ; | in | short | , | a | regular | farmyard | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 家禽 | 的 | 每一个 | 描述 | ; | 在 | 短的 | , | 一个 | 常规的 | 农场 | ; |

以及各种各样的家禽；简而言之，就是一个普通的农场；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['tʃɪldrən] [faɪnd][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] [æz; əz][ðə; ði]

| and | I | think | some | of | the | big | children | find | as | much | amusement | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 一些 | 的 | 这 | 大的 | 孩子们 | 寻找 | 作为 | 很多 | 娱乐 | 作为 | 这 |

['lɪt(ə)l][wʌnz][ɪn] [ðæt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

| little | ones | in | that | corner | of | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 一个 | 在 | 那 | 角落 | 的 | 这 | 船 | . |

我认为，船上的那个角落里，一些大孩子和小孩子一样玩得不亦乐乎。

[wʌn] [θɪŋ] ['stɑːrtlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['trævələr] [ɪz][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [taɪm] ['tʃeɪndʒɪz] .

| One | thing | startling | to | a | new | traveller | is | the | rapidity | with | which | time | changes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 事物 | 令人震惊 | 到 | 一个 | 新的 | 游客 | 是 | 这 | 快速 | 和 | 哪个 | 时间 | 变化 | . |

对于初次旅行的人来说，最令人惊讶的事情之一就是时间流逝得如此之快。

[hiː; hi][faindz][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ['goʊɪŋ] ['veri] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][pər'hæps] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ɔːr] [tuː]

| He | finds | his | watch | going | very | wrong | , | and | perhaps | , | for | the | first | day | or | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发现 | 他的 | 手表 | 去 | 非常 | 错误的 | , | 和 | 也许 | , | 为了 | 这 | 第一的 | 天 | 或者 | 二 |

,

,

,

他发现自己的手表严重失灵，或许在最初的一两天内，

[ɪz] [wiːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ɔːltər][ˌaɪ 'tiː] ,

| is | weak | enough | to | alter | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 虚弱的 | 足够的 | 到 | 改变 | 它 | , |

弱到足以改变它，

[tɪl] [hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː]['sɪmpəlɝ, 'sɪmplɝ][tuː; tə] [kaʊnt] - ['belz] - ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

| till | he | finds | it | simpler | to | count | ' | bells | ' | after | the | manner | of | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 发现 | 它 | 更简单 | 到 | 数数 | - | 铃铛 | - | 后 | 这 | 方式 | 的 | 这 | 海 | . |

直到他发现用大海的方式来数"钟声"更简单。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['aʊərz] ,

| Speaking | of | hours | , |
|---|---|---|---|
| 请讲 | 的 | 小时 | , |

说到时间，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [smɔːl] ['gæmblɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði]['tiːdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz]

| one | of | the | many | small | gambling | devices | to | relieve | the | tedium | of | the | voyage | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 许多 | 小的 | 赌博 | 设备 | 到 | 缓解 | 这 | 乏味 | 的 | 这 | 航程 | 是 |

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['swiːpsteɪks] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði]['ves(ə)l] [wɪl] [drɑːp]

| a | system | of | sweepstakes | as | to | the | exact | moment | when | the | vessel | will | drop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 系统 | 的 | 抽奖 | 作为 | 到 | 这 | 精确的 | 片刻 | 什么时候 | 这 | 血管 | 将要 | 降低 |

['æŋkər] [æt; ət] ['eni] ['gɪv(ə)n][pɔːrt] ,

| anchor | at | any | given | port | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 锚 | 在 | 任何 | 给定 | 港口 | , |

为了缓解航行的枯燥乏味，船上设置了许多小型赌博装置，其中一种就是竞猜船只在特定港口抛锚的确切时间。

['tɪkɪts] ['biːɪŋ] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər] ['evri] [faɪv][ɔːr][ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'spektɪd] ['fɔːrnuːn] [ɔːr]
**tickets being issued for every five or ten minutes of the expected forenoon or**
门票 存在 发布 为了 每一个 五 或者 十 分钟 的 这 预期的 午前 或者
[ˌæftər'nuːn] ,
**afternoon ,**
下午 ,

预计上午或下午每隔五到十分钟发放一次车票。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪnɪŋz] ['biːɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['seɪləz] - ['ɔːrf(ə)n] [fʌnd] .
**and the winnings being sometimes presented to a Sailors ' Orphan Fund .**
和 这 奖金 存在 有时 呈现 到 一个 水手们 - 孤儿 基金 .

奖金有时会捐赠给水手孤儿基金。

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] - ['trævələz] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn] [lɔːŋ] ['wɪri] ['vɔiidʒz] [ðeɪ]
**Some of my fellow - travellers have told me that in long weary voyages they**
一些 的 我的 同伴 - 旅行者 有 讲述 我 那 在 长的 厌倦 航程 他们
[hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [tuː; tə] ['ɪnstɪtuːt] ['reɪsɪz][fɔːr; fər] [ʃɔːrt] ['distənsiz] ,
**had been driven to institute races for short distances ,**
有 到过 驱动 到 研究所 种族 为了 短的 距离 ,

我的一些旅伴告诉我，在漫长而疲惫的航行中，他们被迫组织短距离比赛。

[ðə; ði] [stiːdz] ['biːɪŋ] [tʃiːz] - [maɪts] , [ɔːr] ['mægəts] ['kerfəli] [ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [nʌts] .
**the steeds being cheese - mites , or maggots carefully extracted from the nuts .**
这 马匹 存在 奶酪 - 螨虫 , 或者 蛆 小心 提取 从 这 坚果 .

这些坐骑其实是奶酪螨虫，或者说是从坚果中小心提取出来的蛆虫。

[ðiːz] ['reɪsɪz][æt; ət][læst] [bɪ'keɪm] ['pɑːzətɪvli] [ɪk'saɪtɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['kriːtʃərz] ['biːɪŋ]
**These races at last became positively exciting ; and the same creatures being**
这些 种族 在 最后的 成为 积极地 激动人心 ; 和 这 相同的 生物 存在
[prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
**preserved from day to day ,**
保存完好 从 天 到 天 ,

这些比赛最终变得精彩纷呈；而且这些生物日复一日地被保存下来，

[wɜːr; wər] , [ɪf] [ʌv; əv] [ə'pruːvd] [spiːd] , [wɜːrθ] [smɔːl] ['fɔːtʃənz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['oʊnərz] .
**were , if of approved speed , worth small fortunes to their owners .**
是 , 如果 的 得到正式认可的 速度 , 值得 小的 财富 到 他们的 所有者 .

如果速度符合规定，它们对车主来说价值不菲。

[ə; eɪ] ['veri] [swɪft] ['mægət] [wʊd] [sel] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] !
**A very swift maggot would sell for a large sum !**
一个 非常 迅速 蛆 会 卖 为了 一个 大的 和 !

一条行动非常敏捷的蛆虫可以卖个好价钱！

[flaɪ] [luː] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['feɪvərɪt] [geɪm] , [bʌt; bət] ['hæpɪli] ,
**Fly loo was another favourite game , but happily ,**
飞 厕所 曾是 其他 最喜欢的 游戏 , 但 快乐地 ,

《飞粪》是另一款深受喜爱的游戏，但幸运的是，

[wiː; wi][hæv; həv]['nevər][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][traɪ] [sʌtʃ] ['sɪŋgjələr] [ˌə'mjuːzmənts] .
**we have never had occasion to try such singular amusements .**
我们 有 绝不 有 场合 到 尝试 这样的 单数 娱乐 .

我们从未有机会尝试过如此奇特的娱乐活动。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [geɪmz] [æt; ət] [bʊl] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɑːnt]['eksərsaɪz] ; [ænd; ənd]['sed(ə)nteri] [geɪmz]
**There are games at Bull for those who want exercise ; and sedentary games**
那里 是 游戏 在 公牛 为了 那些 WHO 想 锻炼 ; 和 久坐的 游戏
[ænd; ənd] [bʊks] ,
**and books ,**
和 图书 ,

Bull 既有适合想要锻炼的人玩的游戏，也有适合静坐的人玩的游戏和书籍。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] , [fɔːr; fər]['soʊʃəb(ə)l][foʊk] .

| and | singing | and | chatting | , | for | sociable | folk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 歌唱 | 和 | 聊天 | , | 为了 | 善于交际的 | 民间 | . |

唱歌聊天，适合喜欢社交的人们。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , ['biːɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'soʊʃl] [sɔːrt][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ,

| For | my | part | , | being | an | unsocial | sort | of | animal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 部分 | , | 存在 | 一个 | 不善交际 | 种类 | 的 | 动物 | , |

就我而言，我生性不善交际，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] - [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [tuː; tə][ɔːl] [deɪ] - [ɪz][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv]['hjuːmən] ['mɪzəri] ,

| I | think | that | ' | to | be | talked | to | all | day | ' | is | the | sum | of | human | misery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 那 | - | 到 | 是 | 谈话 | 到 | 全部 | 天 | - | 是 | 这 | 和 | 的 | 人类 | 苦难 | , |

我认为"整天被人唠叨"是人类痛苦的极致。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] [æz; əz][ɑːn][lænd] .

| as | much | on | board | ship | as | on | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很多 | 在 | 木板 | 船 | 作为 | 在 | 土地 | . |

船上和陆地上的情况一样多。

[soʊ] , [ɑːn][maɪ]['memərəb(ə)l][fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] , [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

| So | , | on | my | memorable | first | voyage | , | when | all | was | new | and | delightful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 在 | 我的 | 难忘 | 第一的 | 航程 | , | 什么时候 | 全部 | 曾是 | 新的 | 和 | 愉快 | , |

所以，在我那次难忘的第一次航行中，一切都那么新鲜美好，

[aɪ] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['kwaɪət] [nʊk] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] ['kæbɪn] ,

| I | soon | discovered | a | quiet | nook | on | the | top | of | the | deck | cabin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 很快 | 发现 | 一个 | 安静的 | 角落 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 甲板 | 舱 | , |

我很快在甲板小屋的顶部发现了一个安静的角落。

[raɪt] [ə'stɜːrn] , [wer] , [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [aɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [maɪ'self] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

| right | astern | , | where | , | with | infinite | satisfaction | , | I | established | myself | , | and | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 倒车 | , | 在哪里 | , | 和 | 无限 | 满意 | , | 我 | 已确立的 | 我 | , | 和 | 那里 |

[riːd] [ɪn] [piːs] ,

| read | in | peace | , |
|---|---|---|---|
| 读 | 在 | 和平 | , |

就在船尾，我无比满足地安顿下来，在那里平静地阅读。

[noʊ][wʌn] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðæt] ['heɪv(ə)n][ʌv; əv]['refjuːdʒ] [seɪv] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [vaʊ] [ʌv; əv]

| no | one | venturing | to | invade | that | haven | of | refuge | save | under | a | solemn | vow | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 冒险 | 到 | 入侵 | 那 | 避风港 | 的 | 避难所 | 节省 | 在下面 | 一个 | 庄严 | 发誓 | 的 |

['saɪləns] .

| silence | . |
|---|---|
| 沉默 | . |

除非发誓保持沉默，否则无人敢擅闯那处避难所。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪn] , [ðə; ði]['saɪləns][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ;

| But | when | the | light | began | to | wane | , | the | silence | was | no | more | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 光 | 开始 | 到 | 衰落 | , | 这 | 沉默 | 曾是 | 不 | 更多的 | ; |

但当光线开始变暗时，寂静也随之消失了；

[fɔːr; fər][ðə; ði][sʌnz][ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ðer; ðər] [ə'sembld] ,

| for | the | sons | and | daughters | of | music | there | assembled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 儿子们 | 和 | 女儿们 | 的 | 音乐 | 那里 | 组装 | , |

为聚集于此的音乐界儿女们，

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [gʊd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['liːdər] ,

| and | as | there | were | several | good | voices | and | a | first | - | rate | leader | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 那里 | 是 | 一些 | 好的 | 声音 | 和 | 一个 | 第一的 | - | 速度 | 领导者 | , |

而且由于有好几位优秀的候选人和一位一流的领导者，

[ðə; ði] [gliː] [ænd; ənd] ['kɔːrəsiz] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

| the | glees | and | choruses | were | sometimes | very | effective | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 欢乐合唱团 | 和 | 合唱 | 是 | 有时 | 非常 | 有效的 | . |

合唱和欢唱有时非常有效。

[ðʌs] ['plezntli] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [slɪpt] [baɪ][ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .

| Thus | pleasantly | day | and | night | slipped | by | in | quick | succession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 愉快 | 天 | 和 | 夜晚 | 滑倒了 | 经过 | 在 | 快的 | 演替 | . |

就这样，白昼和黑夜愉快地飞逝而过。

['kæʒuəl] [ə'kweɪntənsʃɪp] ['raɪpənd] ['ɪntuː] ['laɪflɔːŋ] [f'rendʃɪps] ; [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

| Casual | acquaintanceships | ripened | into | lifelong | friendships | ; | and | when | at | length |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随意的 | 熟人关系 | 成熟的 | 进入 | 终身 | 友谊 | ; | 和 | 什么时候 | 在 | 长度 |

[wiː; wi] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrniz] [end] ,

| we | reached | our | journey's | end | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 达到 | 我们的 | 旅程 | 结尾 | , |

点头之交发展成了终生挚友；最终，当我们到达旅程的终点时，

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ə'raɪv(ə)l][wʌz; wəz] ['tempərd] [baɪ] [truː] [rɪ'gret] [fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪk] - [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ]

| the | joy | of | arrival | was | tempered | by | true | regret | for | the | break | - | up | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喜悦 | 的 | 到达 | 曾是 | 淬火 | 经过 | 真的 | 后悔 | 为了 | 这 | 休息 | - | 向上 | 的 | 一个 |

['plez(ə)nt] ['pɑːrti] ,

| pleasant | party | , |
|---|---|---|
| 令人愉快的 | 派对 | , |

抵达时的喜悦被对美好聚会破裂的深深遗憾所冲淡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'spɜːrʒn] [ʌv; əv] ['meni] [frendz] , [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti]

| and | the | dispersion | of | many | friends | , | of | whom | the | majority | in | all | probability |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 分散 | 的 | 许多 | 朋友们 | , | 的 | 谁 | 这 | 多数 | 在 | 全部 | 可能性 |

[maɪt] ['nevər] [miːt] [ə'gen] .

| might | never | meet | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 可能 | 绝不 | 见面 | 再次 | . |

许多朋友因此四散各地，其中大多数人很可能再也不会见面了。

[ə; eɪ] [briːf] [jɪr] [pæst] [ə'weɪ] — [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv]['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndrəs]

| A | brief | year | passed | away | — | a | year | of | ever | - | changing | delight | in | the | wondrous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 简短的 | 年 | 通过了 | 离开 | — | 一个 | 年 | 的 | 曾经 | - | 变化 | 喜 | 在 | 这 | 奇妙的 |

['ɪndiən] [lænd] ,

| Indian | land | , |
|---|---|---|
| 印度 | 土地 | , |

短暂的一年过去了——在神奇的印度土地上，这一年充满了不断变化的喜悦。

[ænd; ənd] [er] [wiː; wi][ 'riəlaizd ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ ə'lɔtid ] [twelv] [mʌnθs] [wɜːr; wər]['oʊvər] ,

| and | ere | we | realised | that | our | allotted | twelve | months | were | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 埃雷 | 我们 | 意识到 | 那 | 我们的 | 分配 | 十二 | 几个月 | 是 | 超过 | , |

在我们意识到分配的十二个月已经结束时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] ['nʌmbərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hoʊmwərd] [baʊnd] .

| we | found | ourselves | numbered | with | The | Homeward | Bound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | 我们自己 | 编号 | 和 | 这 | 回家 | 边界 | . |

我们发现自己加入了“归途”号。

['veri] ['dɪfrənt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst] .

| Very | different | was | our | return | journey | from | the | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 不同的 | 曾是 | 我们的 | 返回 | 旅行 | 从 | 这 | 最后的 | . |

我们的返程旅程与上次截然不同。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ɑːr'selvz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌsuːpərə'bʌndəns] [ʌv; əv] [braɪt] [ˌenər'dʒetɪk]
**Instead** **of** **finding** **ourselves** **surrounded** **by** **a** **superabundance** **of** **bright** **energetic**
反而 的 寻找 我们自己 包围 经过 一个 过多 的 明亮的 精力充沛
[laɪf] ,
**life** **,**
生活 ,

我们并没有发现自己被过剩的充满活力和光彩的生命所包围，

['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [sɪk] - [lɪst] ,
**our** **companions** **were** **almost** **all** **on** **the** **sick** **-** **list** **,**
我们的 同伴 是 几乎 全部 在 这 生病的 - 列表 ,

我们的同伴几乎都生病了，

[æz; əz] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['drɪvn] [hoʊm] [baɪ] ['ɪlnəs] ,
**as** **few** **people** **who** **were** **not** **driven** **home** **by** **illness** **,**
作为 很少 人们 WHO 是 不是 驱动 家 经过 疾病 ,

几乎所有人都因为生病而被迫回家。

[wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [æn; ən] ['ɪndiən] ['wɪntər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪli] [frɔsts] [ænd; ənd] [snəuz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
**would** **exchange** **an** **Indian** **winter** **for** **the** **chilly** **frosts** **and** **snows** **of** **England** **.**
会 交换 一个 印度 冬天 为了 这 寒冷 霜冻 和 雪 的 英格兰 .

宁愿用印度的冬天换取英国的严寒和大雪。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['aʊtwərd] ['dʒɜːrni] , [wiː; wi] [hæd; həd] ['bɪtər]
**Instead** **of** **the** **continuous** **sunshine** **of** **our** **outward** **journey** **,** **we** **had** **bitter**
反而 的 这 连续的 阳光 的 我们的 向外 旅行 , 我们 有 苦的
['waɪndz] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] ['stɔrmz] ,
**winds** **and** **sharp** **storms** **,**
风 和 锋利的 暴风雨 ,

我们去程一路阳光普照，却遭遇了凛冽的寒风和猛烈的暴风雨。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː] [gʊd] ['seɪləz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌðer'baɪ] [ə'fektɪd] ,
**and** **though** **we** **were** **too** **good** **sailors** **to** **be** **thereby** **affected** **,**
和 尽管 我们 是 也 好的 水手们 到 是 从而 做作的 ,

虽然我们航海技术精湛，并未因此受到影响，

[sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] [wɜːr; wər] ['retʃɪd] [ɪ'nʌf] .
**some** **of** **our** **neighbours** **were** **wretched** **enough** **.**
一些 的 我们的 邻居 是 可怜 足够的 .

我们的一些邻居境况已经够糟糕了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sædist] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lɔːŋ] [lɪst] [ʌv; əv] ['fjuːnərəlz] , [wɪtʃ] ,
**But** **the** **saddest** **change** **of** **all** **was** **the** **long** **list** **of** **funerals** **,** **which** **,**
但 这 最悲伤的 改变 的 全部 曾是 这 长的 列表 的 葬礼 , 哪个 ,

但最令人悲伤的变化是那长长的葬礼名单，

[kə'mensɪŋ] [er] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [diːp] - [bluː] ['ɪndiən] ['oʊʃ(ə)n] , ['oʊnli] ['endɪd] [æz; əz] [wiː; wi] [nɪə]
**commencing** **ere** **we** **left** **the** **deep** **-** **blue** **Indian** **Ocean** **,** **only** **ended** **as** **we** **neared**
开始 埃雷 我们 左边 这 深的 - 蓝色的 印度 海洋 , 仅有的 结束 作为 我们 接近
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɔːz] .
**the** **English** **shores** **.**
这 英语 海岸 .

从我们离开蔚蓝的印度洋之前就开始了，直到我们接近英国海岸才结束。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['fjuːnərəl] ['sɜːrvɪs] [riːd] [ɪn]
**Sometimes** **we** **heard** **the** **beautiful** **words** **of** **the** **solemn** **funeral** **service** **read** **in**
有时 我们 听到 这 美丽的 字 的 这 庄严 葬礼 服务 读 在
[ðə; ði] ['kwaɪət] ['muːnlaɪt] ,
**the** **quiet** **moonlight** **,**
这 安静的 月光 ,

有时我们会在静谧的月光下听到庄严肃穆的葬礼悼词。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['skersli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['haʊlɪŋ]

| and | sometimes | when | we | could | scarcely | distinguish | a | word | for | the | howling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 什么时候 | 我们 | 可以 | 几乎 | 区分 | 一个 | 单词 | 为了 | 这 | 嚎叫 |

[ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm][ænd; ənd] [rɔ:r] [ʌv; əv]['wɔ:tərz] ,

| of | the | storm | and | roar | of | waters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 风暴 | 和 | 吼 | 的 | 水 | , |

有时，当我们几乎无法分辨风暴的呼啸和水流的咆哮时，

[ænd; ənd]['oʊnli] [nu:] [baɪ][ðə; ði][sæd] , ['ɜ:rnɪst] ['feɪsɪz][ʌv; əv] ['seɪləz] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] ['kraʊdɪŋ]

| and | only | knew | by | the | sad | , | earnest | faces | of | sailors | and | soldiers | crowding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 知道 | 经过 | 这 | 伤心 | , | 认真 | 面孔 | 的 | 水手们 | 和 | 士兵 | 拥挤 |

[raʊnd] ,

| round | , |
|---|---|
| 圆形的 | , |

只有从围拢过来的水手和士兵们悲伤而严肃的脸上才能看出端倪。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'kɔfind] [kleɪ] , [wɪtʃ] [leɪ] [soʊ] [stɪl] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ˌaʊt'spred] ['ju:niən] - [dʒæk] ,

| that | the | uncoffined | clay | , | which | lay | so | still | beneath | the | outspread | Union | - | jack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 未入殓的 | 黏土 | , | 哪个 | 躺 | 所以 | 仍然 | 下面 | 这 | 扩张 | 联盟 | - | 杰克 | , |

那块未入棺的泥土，静静地躺在展开的英国国旗下，

[wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [di:p] .

| was | about | to | be | committed | to | the | deep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 关于 | 到 | 是 | 坚定的 | 到 | 这 | 深的 | . |

即将沉入深海。

[ðə; ði][fɜ:rst] [hu:] [ðʌs] - [fel] [ə'sli:p] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,

| The | first | who | thus | ' | fell | asleep | ' | was | a | little | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | WHO | 因此 | - | 跌倒 | 睡着了 | - | 曾是 | 一个 | 小的 | 孩子 | , |

第一个这样“睡着”的是个小孩，

[ɑ:n] [hu:m] [ðə; ði]['trɑ:pɪk(ə)l][sʌn][hæd; həd][leɪd][ɪts]['faɪəri]['fɪŋgər] .

| on | whom | the | tropical | sun | had | laid | its | fiery | finger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谁 | 这 | 热带 | 太阳 | 有 | 铺设 | 它是 | 火热 | 手指 | . |

热带烈日曾灼烧过他。

[nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði][aɪs][ʌv; əv] [hɪmlə] [kʊd; kəd][ku:l] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['fi:vərd] ,

| Not | all | the | ice | of | Himla | could | cool | the | burning | of | that | fevered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 全部 | 这 | 冰 | 的 | 喜马拉雅山脉 | 可以 | 凉爽的 | 这 | 燃烧 | 的 | 那 | 发烧 | , |

即使是喜马拉雅山所有的冰雪也无法冷却那高烧不退的灼热之躯。

[θrɑ:bɪŋ] [braʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['wɪstf(ə)l]['beɪbi] - [aɪz] [lʊkt] ['veɪnli] [ʌp] , [ɪn] ['pɪtiəs] [mju:t]

| throbbing | brow | ; | and | the | wistful | baby | - | eyes | looked | vainly | up | , | in | piteous | mute |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悸动 | 眉头 | ; | 和 | 这 | 怅惘 | 婴儿 | - | 眼睛 | 看起来 | 徒劳地 | 向上 | , | 在 | 可怜的 | 沉默的 |

[ə'pi:l] ,

| appeal | , |
|---|---|
| 上诉 | , |

眉毛微微抽搐；那双充满渴望的婴儿般的眼睛徒劳地向上望去，发出可怜的无声恳求。

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [tu:] ['bɪtərli] [haʊ] { - }

| to | those | who | knew | too | bitterly | how | { | 303 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 那些 | WHO | 知道 | 也 | 苦涩地 | 如何 | { | - | } |

对于那些痛彻心扉的人来说{303}

['ʌtərli] ['paʊərləs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][help] .

| utterly | powerless | they | were | to | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全地 | 无力 | 他们 | 是 | 到 | 帮助 | . |

他们完全无力提供帮助。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [red] ['gloʊɪŋ] [sʌn][sæŋk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['meloʊ] ['wɔ:tərz] ,

| But | when | the | red | glowing | sun | sank | below | the | mellow | waters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 红色的 | 发光 | 太阳 | 沉没 | 以下 | 这 | 醇厚 | 水 | , |

但当那轮红光灿烂的太阳沉入平静的水面之下时，

[ðæt] ['tendər] ['spɪrɪt] [roʊz] [tuː; tə] [ɪts] [hoʊm] , [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [stɑːrz] ;

| that | tender | spirit | rose | to | its | Home | , | far | beyond | the | stars | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 投标 | 精神 | 玫瑰 | 到 | 它是 | 家 | , | 远的 | 超过 | 这 | 明星 | ; |

那温柔的灵魂升天回到了它的家园，远在星辰之外；

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [hændz] [leɪd] [ðə; ði] ['taɪni] ['mɑːrb(ə)l] [fɔːrm] [ɪn] [ə; eɪ] [pjʊr] [waɪt] [ʃel] ,

| and | loving | hands | laid | the | tiny | marble | form | in | a | pure | white | shell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爱 | 双手 | 铺设 | 这 | 微小的 | 大理石 | 形式 | 在 | 一个 | 纯的 | 白色的 | 壳 | , |

一双充满爱意的手将小小的弹珠放入纯白的贝壳中，

[miːt] [fɔːr; fər] [soʊ] [fer] [ə; eɪ] [pɜːrl] .

| meet | for | so | fair | a | pearl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 见面 | 为了 | 所以 | 公平的 | 一个 | 珍珠 | . |

相约寻找如此美丽的珍珠。

[ðen] [kaɪnd] , [wɔːrm] - ['hɑrtɪd] ['brɪtɪʃ] [tɑːz] ['kʌvərd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kɔːfɪn] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋgləndz] [flæg] ,

| Then | kind | , | warm | - | hearted | British | tars | covered | that | little | coffin | with | England's | flag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 种类 | , | 温暖的 | - | 心地 | 英国 | 焦油 | 涵盖 | 那 | 小的 | 棺材 | 和 | 英格兰的 | 旗帜 | , |

然后，善良热情的英国水兵们用英国国旗盖住了那口小棺材。

[ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['dʒentli] [ænd; ənd] ['revərəntli] , ['stændɪŋ] [raʊnd] [ˌber'hedɪd] [ɪn] [ðə; ði]

| and | laid | it | down | gently | and | reverently | , | standing | round | bareheaded | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 铺设 | 它 | 向下 | 轻轻地 | 和 | 虔诚地 | , | 常设 | 圆形的 | 免冠 | 在 | 这 |

[wɔːrm] ['sʌðərn] ['muːnlaɪt] ,

| warm | southern | moonlight | , |
|---|---|---|---|
| 温暖的 | 南部 | 月光 | , |

他轻轻地、恭敬地将它放下，赤着头站在温暖的南方月光下。

[waɪl] ['hoʊli] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɔːfɪn] [sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kwaɪət]

| while | holy | words | were | uttered | as | the | little | white | coffin | sank | down | into | the | quiet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 圣 | 字 | 是 | 说出 | 作为 | 这 | 小的 | 白色的 | 棺材 | 沉没 | 向下 | 进入 | 这 | 安静的 |

[depθs] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndrəsli] [bluː] [siː] .

| depths | of | that | wondrously | blue | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 深度 | 的 | 那 | 奇妙地 | 蓝色的 | 海 | . |

当那口白色的小棺材缓缓沉入那片蔚蓝大海的静谧深处时，人们口中念诵着神圣的祷词。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [deɪz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

| A | few | more | days | went | by | , | and | again | the | Angel | of | Death | was | among | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 更多的 | 天 | 去 | 经过 | , | 和 | 再次 | 这 | 天使 | 的 | 死亡 | 曾是 | 之中 | 我们 | . |

又过了几天，死神再次降临人间。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [pʊr] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ]

| This | time | he | came | to | call | away | a | poor | fellow | with | the | frame | of | a | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 他 | 来了 | 到 | 称呼 | 离开 | 一个 | 贫穷的 | 同伴 | 和 | 这 | 框架 | 的 | 一个 | 年轻的 |

['dʒaɪənt] ,

| giant | , |
|---|---|
| 巨大的 | , |

这一次，他来叫走的是一个身材魁梧得像年轻巨人的可怜小伙子。

[huː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['emərəld] [aɪl] [ɪn] ['gloʊɪŋ] [helθ]

| who | but | a | few | months | before | had | left | the | Emerald | Isle | in | glowing | health |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 但 | 一个 | 很少 | 几个月 | 前 | 有 | 左边 | 这 | 翠 | 小岛 | 在 | 发光 | 健康 |

[ænd; ənd] [streŋθ] ,

| and | strength | , |
|---|---|---|
| 和 | 力量 | , |

就在几个月前，他还健康强壮地离开了翡翠岛。

[bʌt; bət] [huː] [naʊ] ['wɪrəli] ['drægd] [hɪm'self] [ə'lɔːŋ] [sʌn] - ['strɪkən] ,

| but | who | now | wearily | dragged | himself | along | sun | - | stricken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 现在 | 疲劳 | 拖拽 | 他自己 | 沿着 | 太阳 | - | 受打击的 | , |

但他此刻却疲惫不堪，拖着疲惫的身躯，被烈日晒得面目全非。

['ʌtərli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [wɪŋ] [ɔ:l'redi] [ 'da:kənd ] ['oʊvər]
**utterly** **unconscious** **that** **the** **shadow** **of** **the** **angel's** **wing** **already** **darkened** **over**
完全地 无意识 那 这 阴影 的 这 天使的 翼 已经 变暗 超过
[hɪm; ɪm] ;
**him** **;**
他 ;

他全然没有意识到天使的翅膀阴影已经笼罩了他;

['oʊnli] ['kreɪvɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][oʊld][hoʊm] , [wer] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wʊd]
**only** **craving** **once** **more** **to** **reach** **the** **old** **home** **,** **where** **mother** **and** **sisters** **would**
仅有的 渴望 一次 更多的 到 抵达 这 老的 家 , 在哪里 母亲 和 姐妹 会
['welkəm] [hɪm; ɪm] .
**welcome** **him** **.**
欢迎 他 .

他只盼望能再次回到故乡，那里有母亲和姐妹迎接他。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] , [wʌn][koʊld] , [bli:k] ['mɔ:rnɪŋ] ,
**But** **when** **the** **sun** **rose** **,** **one** **cold** **,** **bleak** **morning** **,**
但 什么时候 这 太阳 玫瑰 , 一 寒冷的 , 苍凉 早晨 ,

但在一个寒冷、阴沉的早晨，太阳升起时，

[wi:; wi][wɜ:r; wər][toʊld][hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
**we** **were** **told** **he** **had** **passed** **away** **in** **the** **night** **.**
我们 是 讲述 他 有 通过了 离开 在 这 夜晚 .

我们被告知他昨晚去世了。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [red] [si:] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bɪtərli] [koʊld][ænd; ənd] ['stɔ:rmi] ,
**We** **were** **on** **the** **Red** **Sea** **;** **but** **it** **was** **bitterly** **cold** **and** **stormy** **,**
我们 是 在 这 红色的 海 ; 但 它 曾是 苦涩地 寒冷的 和 暴风雨 ,

我们当时在红海上；但是天气异常寒冷，而且风暴肆虐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] , [drɪr] , ['wɪntri] ['waɪndz][wɜ:r; wər] [ 'ekəuiŋ ] ['oʊvər] [bli:k] [ber] [ʃɔ:z] ,
**and** **the** **dull** **,** **drear** **,** **wintry** **winds** **were** **echoing** **over** **bleak** **bare** **shores** **,**
和 这 乏味的 , 凄凉 , 冬季 风 是 回声 超过 苍凉 裸 海岸 ,

沉闷、凄凉的冬日寒风回荡在荒凉光秃的海岸上。

[ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][mɑ:sts][ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] .
**and** **sighing** **among** **the** **masts** **and** **rigging** **.**
和 叹息 之中 这 桅杆 和 索具 .

桅杆和索具间传来叹息声。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] ['ledn] - [hjʊd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['fju:nərəl] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz] [ri:d] ,
**Even** **the** **sea** **was** **leaden** **-** **hued** **;** **and** **when** **the** **funeral** **service** **was** **read** **,**
甚至 这 海 曾是 铅灰色 - 有色 ; 和 什么时候 这 葬礼 服务 曾是 读 ,

就连海水也呈铅灰色；当葬礼仪式开始宣读时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:di] ['loʊɝd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌlən] [weɪvz] ,
**and** **the** **body** **lowered** **into** **the** **sullen** **waves** **,**
和 这 身体 降低 进入 这 忧郁 波浪 ,

身体沉入了阴沉的波浪中。

[ðə; ði] [peɪl] ['sʌnraɪz] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'klaʊdɪd][baɪ][ə; eɪ] ['hevi] ['drɪftɪŋ] ['ʃaʊər] .
**the** **pale** **sunrise** **was** **overclouded** **by** **a** **heavy** **drifting** **shower** **.**
这 苍白 日出 曾是 阴天 经过 一个 重的 漂流 淋浴 .

苍白的日出被一场淅淅沥沥的阵雨笼罩着。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [sædist] , ['drɪrɪɪst] ['fju:nərəl][æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['evər]['prez(ə)nt] .
**It** **was** **the** **saddest** **,** **dreariest** **funeral** **at** **which** **I** **was** **ever** **present** **.**
它 曾是 这 最悲伤的 , 最阴郁的 葬礼 在 哪个 我 曾是 曾经 展示 .

那是我参加过的最悲伤、最沉闷的葬礼。

[ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][nekst][tu:; tə][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['vɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] — [ə; eɪ] ['hænsəm]

| In | the | cabin | next | to | his | was | another | victim | of | the | sun | — | a | handsome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 舱 | 下一个 | 到 | 他的 | 曾是 | 其他 | 受害者 | 的 | 这 | 太阳 | — | 一个 | 英俊的 |

[jʌŋ] [braɪd] ,

| young | bride | , |
|---|---|---|
| 年轻的 | 新娘 | , |

在他隔壁的小屋里，还有另一位被太阳晒伤的受害者——一位漂亮年轻的新娘。

[wɪð; wɪθ][maɪnd] , [ə'læs] !

| with | mind | , | alas | ! |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 头脑 | , | 唉 | ! |

唉，真是心存疑虑!

[ɔ:l] [ʌn'strʌŋ] .

| all | unstrung | . |
|---|---|---|
| 全部 | 未上弦 | . |

全部解开了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [soʊ] [nɪr] , [jet] ,

| Of | course | she | could | not | have | known | what | was | passing | so | near | , | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 她 | 可以 | 不是 | 有 | 已知 | 什么 | 曾是 | 通过 | 所以 | 靠近 | , | 然而 | , |

当然，她不可能知道有什么东西正从她身边经过。

[θru:] [ɔ:l] [ðoʊz] [sæd]['aʊərz][ʃi:; ʃi][kept][ɑ:n] [kru:nɪŋ] [ə; eɪ][loʊ] ['pleɪntɪv] [sɔ:ŋ] , ['telɪŋ] [haʊ]

| through | all | those | sad | hours | she | kept | on | crooning | a | low | plaintive | song | , | telling | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 全部 | 那些 | 伤心 | 小时 | 她 | 保留 | 在 | 低吟浅唱 | 一个 | 低的 | 哀怨 | 歌曲 | , | 讲述 | 如何 |

在那些悲伤的时光里，她一直低声吟唱着一首哀婉的歌，讲述着……

['sʌmˌbɑ:di:z] ['dɑ:rlɪŋ] , [soʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [fer] ,

| Somebody's | darling | , | so | young | , | and | so | fair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人的 | 亲爱的 | , | 所以 | 年轻的 | , | 和 | 所以 | 公平的 | , |

某人的宠儿，如此年轻，如此美丽，

['sʌmˌbɑ:di:z] ['dɑ:rlɪŋ] [leɪ] ['daɪɪŋ] [ðer; ðər] .

| Somebody's | darling | lay | dying | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 某人的 | 亲爱的 | 躺 | 垂死 | 那里 | . |

某人的挚爱正躺在那里奄奄一息。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər][wi:; wi] [leɪ] - [tu:; tə] , [ɔ:f][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd][kɑ:'nætɪk] ,

| An | hour | later | we | lay | - | to | , | off | the | wreck | of | the | ill | - | fated | Carnatic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 之后 | 我们 | 躺 | - | 到 | , | 离开 | 这 | 破坏 | 的 | 这 | 患病的 | - | 命中注定 | 卡纳提克 | , |

一小时后，我们停泊在了不幸的卡纳提克号残骸附近。

[ðə; ði]['prɑ:pərti][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [seɪld] ;

| the | property | of | the | same | Company | as | the | ship | in | which | we | sailed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 财产 | 的 | 这 | 相同的 | 公司 | 作为 | 这 | 船 | 在 | 哪个 | 我们 | 航行 | ; |

与我们乘坐的船舶属于同一公司的财产；

[wɪtʃ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][fju:] [wi:ks] ['pri:viəsli] , [hæd; həd] , [wʌn] ['sʌndeɪ] [naɪt] , [ɪn]['kɑ:məst, 'kɑ:lməst]

| which | , | but | a | few | weeks | previously | , | had | , | one | Sunday | night | , | in | calmest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 但 | 一个 | 很少 | 周 | 之前 | , | 有 | , | 一 | 星期日 | 夜晚 | , | 在 | 最平静 |

['weðər] ,

| weather | , |
|---|---|
| 天气 | , |

但就在几周前的一个星期天晚上，在风平浪静的天气里，却发生了这样的事。

[dɪ'vɜ:dʒd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [strʌk] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['hɪd(ə)n]['kɔ:rəl]

| diverged | but | a | little | from | her | course | , | and | struck | upon | a | hidden | coral |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分歧 | 但 | 一个 | 小的 | 从 | 她 | 课程 | , | 和 | 击 | 之上 | 一个 | 隐 | 珊瑚 |

[ri:f] .

| reef | . |
|---|---|
| 礁 | . |

她稍微偏离了航线，撞上了一处隐蔽的珊瑚礁。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

| There | she | lay | all | the | long | day | in | the | sunshine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 她 | 躺 | 全部 | 这 | 长的 | 天 | 在 | 这 | 阳光 | . |

她整天都躺在阳光下。

[soʊ]['lɪt(ə)l][wʌz; wəz]['deɪndʒər] [sə'spektɪd] , [ðæt] [nɑ:t]['i:v(ə)n][hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z] [meɪlz] ,

| So | little | was | danger | suspected | , | that | not | even | Her | Majesty's | mails | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 小的 | 曾是 | 危险 | 怀疑 | , | 那 | 不是 | 甚至 | 她 | 陛下的 | 邮件 | , |

人们几乎没有察觉到危险，甚至连女王陛下的邮件也没有收到。

[ɔ:r][ðə; ði] ['preʃəs] ['hju:mən][laɪvz; lɪvz][ɑ:n] [bɔ:rd] , [wɜ:r; wər]['lændɪd][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] -

| or | the | precious | human | lives | on | board | , | were | landed | on | the | island | of | Shadwan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 宝贵的 | 人类 | 生活 | 在 | 木板 | , | 是 | 登陆 | 在 | 这 | 岛 | 的 | - |

,

,

,

或者说，船上宝贵的人类生命被送上了沙德万岛。

[wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] ;

| which | lay | at | a | distance | of | about | three | miles | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 躺 | 在 | 一个 | 距离 | 的 | 关于 | 三 | 英里 | ; |

距离此处约三英里；

[ænd; ənd] [wer] [ɔ:l] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [seɪf] ['refju:dʒ] .

| and | where | all | might | have | found | a | safe | refuge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 全部 | 可能 | 有 | 成立 | 一个 | 安全的 | 避难所 | . |

所有人都可能在那里找到安全的避难所。

[mi:lz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ju:ʒuəl]['wʌndərf(ə)l][ˌregju'lærəti] ; [ænd; ənd]

| Meals | continued | to | be | served | with | the | usual | wonderful | regularity | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 餐 | 持续 | 到 | 是 | 服务 | 和 | 这 | 通常 | 精彩的 | 规律性 | ; | 和 |

[bɪ'twi:n] [waɪlz] ,

| between | whiles | , |
|---|---|---|
| 之间 | 当 | , |

餐食照常供应，一如既往地规律美好；期间，

[ðə; ði] ['pæsndʒəˠ] [ə'mju:zd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['æŋglɪŋ] [fɔ:r; fər] [fɪʃ] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] ['kʌlərz] ,

| the | passengers | amused | themselves | with | angling | for | fish | of | dazzling | colours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乘客 | 觉得好笑 | 他们自己 | 和 | 钓鱼 | 为了 | 鱼 | 的 | 耀眼的 | 颜色 | , |

乘客们以垂钓色彩斑斓的鱼为乐。

[wɪtʃ] [swɔ:md] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rəl] [rɑ:k] .

| which | swarmed | all | round | the | coral | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 蜂拥而至 | 全部 | 圆形的 | 这 | 珊瑚 | 岩石 | . |

它们成群结队地围绕着珊瑚礁。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðə; ði] [ə'fer] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['tri:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər]

| In | short | , | the | affair | seems | to | have | been | treated | in | the | light | of | a | summer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | , | 这 | 事务 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 治疗 | 在 | 这 | 光 | 的 | 一个 | 夏天 |

['pɪknɪk] ,

| picnic | , |
|---|---|
| 野餐 | , |

总之，这件事似乎被当作一次夏日野餐来对待了。

[tɪl] [ðə; ði] [dred] ['moʊmənt] [wen] , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði]['ves(ə)l] ['sʌd(ə)nli] ['pɑ:rtɪd] [mɪd] - [ʃɪps]

| till | the | dread | moment | when | , | at | midnight | , | the | vessel | suddenly | parted | mid | - | ships |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 恐惧 | 片刻 | 什么时候 | , | 在 | 午夜 | , | 这 | 血管 | 突然 | 分手了 | 中 | - | 船舶 |

[ænd; ənd] [went] [daʊn] .

| and | went | down | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 向下 | . |

直到午夜时分，可怕的时刻来临，船体中部突然断裂，沉入海底。

[ðʌs] , [laɪk] [ə'nʌðər] ['rɔɪəl] [dʒɔ:rdʒ] , [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] ['sʌd(ə)nli] ['faʊndəd] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:m] [si:] ,

| Thus | , | like | another | Royal | George | , | the | good | ship | suddenly | foundered | in | a | calm | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 喜欢 | 其他 | 皇家 | 乔治 | , | 这 | 好的 | 船 | 突然 | 沉没 | 在 | 一个 | 冷静的 | 海 | , |

于是，就像另一艘皇家乔治号一样，这艘好船突然在平静的海面上沉没了。

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['meni] [ə; eɪ] [breɪv] ['brɪtɪʃ] [hɑ:rt] .

| carrying | with | her | many | a | brave | British | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 和 | 她 | 许多 | 一个 | 勇敢的 | 英国 | 心 | . |

她身上带着许多勇敢的英国人的心。

[sʌm; səm] [gʊd] ['swɪmər] , [ðoʊ] ['kærid] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][swɜ:rl] , ['strʌgld] [tu:; tə][ðə; ði]

| Some | good | swimmers | , | though | carried | down | with | the | swirl | , | struggled | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 好的 | 游泳运动员 | , | 尽管 | 携带 | 向下 | 和 | 这 | 漩涡 | , | 挣扎 | 到 | 这 |

['sɜ:rfɪs] ,

| surface | , |
|---|---|
| 表面 | , |

一些游泳健将虽然被漩涡卷入水中，但还是挣扎着游到了水面。

[ænd; ənd]['æftər] ['meni] [ə; eɪ][hɑ:rd] [bloʊ] [frʌm; frəm] ['floʊtɪŋ] [s'pɑ:z][ænd; ənd] ['lʌgɪdʒ] , [ɪ'skeɪpt]

| and | after | many | a | hard | blow | from | floating | spars | and | luggage | , | escaped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 许多 | 一个 | 难的 | 吹 | 从 | 漂浮的 | 桅杆 | 和 | 行李 | , | 逃脱 |

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ;

| with | their | lives | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 生活 | ; |

在遭受漂浮的桅杆和行李的多次重击后，他们最终得以幸存。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['boʊts] ['laɪkwaɪz] [gɑ:t] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rlpu:l] .

| and | a | few | boats | likewise | got | beyond | the | reach | of | the | whirlpool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 船 | 同样地 | 得到 | 超过 | 这 | 抵达 | 的 | 这 | 漩涡 | . |

也有一些船只成功避开了漩涡。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tu:zdeɪ] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [seɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]

| It | was | Tuesday | night | before | the | survivors | were | all | safe | on | the | isle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 周二 | 夜晚 | 前 | 这 | 幸存者 | 是 | 全部 | 安全的 | 在 | 这 | 小岛 | 的 |

-

| Shadwan | ; |
|---|---|
| - | ; |

直到周二晚上，所有幸存者才安全抵达沙德万岛；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊdz] , ['oʊnli][wʌn] ['dresɪŋ] - [bæg][ænd; ənd][wʌn][draɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [mætʃɪz]

| and | of | their | goods | , | only | one | dressing | - | bag | and | one | dry | box | of | matches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 他们的 | 商品 | , | 仅有的 | 一 | 敷料 | - | 包 | 和 | 一 | 干燥 | 盒子 | 的 | 比赛 |

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

| had | escaped | . |
|---|---|---|
| 有 | 逃脱 | . |

他们的物品中，只有一只梳妆包和一盒干燥的火柴幸免于难。

[sʌm; səm][hju:dʒ] [beɪlz] [ʌv; əv][draɪ]['kɑ:t(ə)n][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [bɪn] [kæst] [ə'ʃɔ:r] ,

| Some | huge | bales | of | dry | cotton | had | , | however | , | been | cast | ashore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 巨大的 | 捆包 | 的 | 干燥 | 棉布 | 有 | , | 然而 | , | 到过 | 投掷 | 岸上 | , |

然而，一些巨大的干棉花包被冲上了岸。

[soʊ] ['taɪtli] [pækt] [ðæt] [ðə; ði]['sentər] [wʌz; wəz] [stɪl] [kwaɪt][draɪ] .

| so | tightly | packed | that | the | centre | was | still | quite | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 紧紧 | 包装 | 那 | 这 | 中心 | 曾是 | 仍然 | 相当 | 干燥 | . |

压得很紧实，以至于中心部分仍然很干。

[ðɪs] [ðeɪ] [hi:pt] [ʌp][æz; əz] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['bɑ:nfaɪər] ,

| This | they | heaped | up | as | material | for | a | bonfire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他们 | 堆积如山 | 向上 | 作为 | 材料 | 为了 | 一个 | 篝火 | , |

他们把这些东西堆起来，准备用来烧篝火。

[hweə'wɪð] [tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði][fɜ:rst][seɪl] [ðæt] [hoʊv][ɪn] [saɪt] ; [ænd; ənd] [waɪl] [sʌm; səm] [stʊd] [baɪ] ,

| **wherewith** | **to** | **greet** | **the** | **first** | **sail** | **that** | **hove** | **in** | **sight** | **;** | **and** | **while** | **some** | **stood** | **by** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以及 | 到 | 迎接 | 这 | 第一的 | 帆 | 那 | 霍夫 | 在 | 视线 | ; | 和 | 尽管 | 一些 | 站立 | 经过 | , |

用以迎接第一艘出现在视野中的帆船；当一些人站在一旁时，

['redi] [tu:; tə]['kɪnd(ə)l][ðə; ði] [bleɪz] , ['ʌðər] [rəud] [aʊt][tu:; tə] [si:] [ə'gen] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

| **ready** | **to** | **kindle** | **the** | **blaze** | **,** | **others** | **rowed** | **out** | **to** | **sea** | **again** | **,** | **taking** | **with** | **them** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 点燃 | 这 | 火焰 | , | 其他的 | 划船 | 出去 | 到 | 海 | 再次 | , | 采取 | 和 | 他们 |

[ðer; ðər]['oʊnli] ['rɑ:kɪt] .

| **their** | **only** | **rocket** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 仅有的 | 火箭 | . |

为了点燃火焰，其他人再次划船出海，带上了他们唯一的火箭。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][weɪt] .

| **They** | **had** | **not** | **long** | **to** | **wait** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 长的 | 到 | 等待 | . |

他们没等多久。

[su:n] [ə; eɪ] [greɪt] ['sti:mər] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] [dru:] [nɪr] ,

| **Soon** | **a** | **great** | **steamer** | **belonging** | **to** | **the** | **same** | **Company** | **drew** | **near** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 一个 | 伟大的 | 汽船 | 属于 | 到 | 这 | 相同的 | 公司 | 画 | 靠近 | , |

不久，同一家公司的一艘大型轮船驶近了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hoʊmwərd] - [baʊnd] ['reskju:d][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtwərd] - [baʊnd] ,

| **and** | **the** | **Homeward** | **-** | **bound** | **rescued** | **the** | **survivors** | **of** | **the** | **Outward** | **-** | **bound** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 回家 | - | 边界 | 获救 | 这 | 幸存者 | 的 | 这 | 向外 | - | 边界 | , |

返航号救起了出航号的幸存者，

[hu:z] ['dʒɜ:rni] ['sʌnwərd] [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] ['sædli] [dæmpt] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] .

| **whose** | **journey** | **sunward** | **had** | **been** | **thus** | **sadly** | **damped** | **at** | **the** | **outset** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 旅行 | 向阳面 | 有 | 到过 | 因此 | 令人遗憾的是 | 阻尼 | 在 | 这 | 开端 | . |

他们的向阳之旅就这样在伊始就遭遇了不幸的阻碍。

[ɔ:l][wi:; wi] [sɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [tɪps][ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:sts] [ ə'piərɪŋ ]

| **All** | **we** | **saw** | **of** | **the** | **wreck** | **were** | **the** | **extreme** | **tips** | **of** | **the** | **masts** | **appearing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我们 | 锯 | 的 | 这 | 破坏 | 是 | 这 | 极端 | 尖端 | 的 | 这 | 桅杆 | 出现 |

[ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tərz] ,

| **above** | **the** | **waters** | **,** |
|---|---|---|---|
| 多于 | 这 | 水 | , |

我们看到的沉船残骸只有桅杆顶端露出水面的部分。

[tu:; tə][mɑ:rk] [wer] [ðə; ði]['daɪvərz][wɜ:r; wər]['i:v(ə)n] [ðen] [æt; ət][wɜ:rk] , ['si:kɪŋ] [tu:; tə]['reskju:]

| **to** | **mark** | **where** | **the** | **divers** | **were** | **even** | **then** | **at** | **work** | **,** | **seeking** | **to** | **rescue** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 标记 | 在哪里 | 这 | 潜水员 | 是 | 甚至 | 然后 | 在 | 工作 | , | 寻求 | 到 | 救援 |

['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts] .

| **property** | **of** | **all** | **sorts** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 财产 | 的 | 全部 | 排序 | . |

标记潜水员当时的工作地点，他们当时正在努力打捞各种财产。

[ðə; ði] [meɪlz] [hæd; həd] ['pri:viəsli] [bɪn] ['reskju:d] ,

| **The** | **mails** | **had** | **previously** | **been** | **rescued** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邮件 | 有 | 之前 | 到过 | 获救 | , |

这些邮件此前已被抢救出来。

[ænd; ənd] ['meni] [hæf] - ['ledʒəb(ə)l] ['letərz] [hæd; həd] [ri:tʃt] ['ɪndiə] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][hæd; həd] [seɪld]

| **and** | **many** | **half** | **-** | **legible** | **letters** | **had** | **reached** | **India** | **before** | **we** | **had** | **sailed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 一半 | - | 清晰易读 | 信件 | 有 | 达到 | 印度 | 前 | 我们 | 有 | 航行 |

[ðens] .

| **thence** | **.** |
|---|---|
| 因此 | . |

在我们启航前往印度之前，已经有许多字迹模糊不清的信件抵达了印度。

['streɪndʒli] , [ɪn] [truːθ] , [fel] ['aʊər; ɑːr] ['krɪsməs] [iːv] , [æz; əz][wiː; wi]['lændɪd] , [ɑːn][ðə; ði] [dʌl] [ʃɔːr]

| **Strangely** | **,** | **in** | **truth** | **,** | **fell** | **our** | **Christmas** | **Eve** | **,** | **as** | **we** | **landed** | **,** | **on** | **the** | **dull** | **shore** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | ， | 在 | 真相 | ， | 跌倒 | 我们的 | 圣诞节 | 前夕 | ， | 作为 | 我们 | 登陆 | ， | 在 | 这 | 乏味的 | 支撑 |

[ʌv; əv] [sʊ'ez] ,

| **of** | **Suez** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 苏伊士运河 | ， |

奇怪的是，我们的圣诞夜竟然真的来临了，就在我们登陆苏伊士运河那沉闷的海岸时。

[wer] , [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sændi]['aɪlənd] , [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [sʌnz] , - ['hoʊmwərd] - [baʊnd] ,

| **where** | **,** | **on** | **a** | **little** | **sandy** | **island** | **,** | **so** | **many** | **of** | **England's** | **sons** | **,** | **'** | **homeward** | **-** | **bound** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | ， | 在 | 一个 | 小的 | 沙 | 岛 | ， | 所以 | 许多 | 的 | 英格兰的 | 儿子们 | ， | - | 回家 | - | 边界 | ， |

在那里，在一个小小的沙岛上，许多英格兰的儿女"踏上了归途"，

- [sliːp] [ðer; ðər][læst] [sliːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [sʌn] ; [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]

| **'** | **sleep** | **their** | **last** | **sleep** | **beneath** | **the** | **burning** | **sun** | **;** | **and** | **as** | **we** | **stood** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 睡觉 | 他们的 | 最后的 | 睡觉 | 下面 | 这 | 燃烧 | 太阳 | ； | 和 | 作为 | 我们 | 站立 | 在 | 这 |

['stɑːrlaɪt] ,

| **starlight** | **,** |
|---|---|
| 星光 | ， |

他们在烈日下长眠；当我们站在星光下时，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][læst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kəm'pænjənz] ['hʌriŋ] [ɑːn][tuː; tə][ˌælɪg'zændriə] ,

| **watching** | **the** | **last** | **of** | **our** | **companions** | **hurrying** | **on** | **to** | **Alexandria** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | 最后的 | 的 | 我们的 | 同伴 | 匆忙 | 在 | 到 | 亚历山大 | ， |

目送最后一位同伴匆匆赶往亚历山大港。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] [ɪn'diːd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] ['festɪv] [juːl] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌjuː 'es][ɪn] [sʌtʃ] ['drɪri]

| **it** | **was** | **hard** | **indeed** | **to** | **realise** | **that** | **festive** | **Yule** | **had** | **found** | **us** | **in** | **such** | **dreary** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 难的 | 的确 | 到 | 意识到 | 那 | 节日 | 圣诞节 | 有 | 成立 | 我们 | 在 | 这样的 | 凄凉 |

['kwɔːrtərz] .

| **quarters** | **.** |
|---|---|
| 四分之一 | . |

很难想象，欢庆圣诞节的氛围竟然让我们身处如此阴暗的环境之中。

[nɔːr] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʊ'ez] [kə'næl] [deɪz] — [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [mend] ['mætərz] [mʌtʃ]

| **Nor** | **—** | **for** | **it** | **was** | **before** | **the** | **Suez** | **Canal** | **days** | **—** | **did** | **it** | **mend** | **matters** | **much** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | — | 为了 | 它 | 曾是 | 前 | 这 | 苏伊士运河 | 运河 | 天 | — | 做过 | 它 | 修补 | 事情 | 很多 |

[tuː; tə] [spend] ['aʊər; ɑːr] ['krɪsməs] [deɪ] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] [ɪn][æn; ən] [i'dʒɪpʃn]

| **to** | **spend** | **our** | **Christmas** | **Day** | **whirling** | **across** | **the** | **Desert** | **in** | **an** | **Egyptian** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 花费 | 我们的 | 圣诞节 | 天 | 旋转 | 穿过 | 这 | 沙漠 | 在 | 一个 | 埃及人 |

['reɪlweɪ] .

| **railway** | **.** |
|---|---|
| 铁路 | . |

而且——因为那时还没有苏伊士运河——在圣诞节乘坐埃及火车飞驰穿越沙漠也无济于事。

[bʌt; bət] [wen] ['iːvnɪŋ] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] , [wiː; wi][wɜːr; wər]

| **But** | **when** | **evening** | **brought** | **us** | **to** | **the** | **green** | **banks** | **of** | **the** | **Nile** | **,** | **we** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 晚上 | 带来 | 我们 | 到 | 这 | 绿色的 | 银行 | 的 | 这 | 尼罗河 | ， | 我们 | 是 |

['kɑːntent] .

| **content** | **.** |
|---|---|
| 内容 | . |

但当夜幕降临，我们来到尼罗河绿意盎然的河岸边时，我们感到无比满足。

[ə'keɪʒən(ə)l] [noʊts] .

| **OCCASIONAL** | **NOTES** | **.** |
|---|---|---|
| 偶然 | 笔记 | . |

偶尔的笔记。

[waɪ] [duː][wiː; wi] [naʊ] [drɪŋk] [les] ['kɔːfi] ?

| **WHY** | **DO** | **WE** | **NOW** | **DRINK** | **LESS** | **COFFEE** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 我们 | 现在 | 喝 | 较少的 | 咖啡 | ? |

为什么我们现在喝咖啡少了？

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [pæst][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['pleɪnli] [ə'pærənt] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]

| For | many | years | past | it | has | been | plainly | apparent | that | there | has | been | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 许多 | 年 | 过去的 | 它 | 有 | 到过 | 显然 | 明显 | 那 | 那里 | 有 | 到过 | 一个 |

[dɪ'klaɪn] [ɪn][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ;

| decline | in | the | consumption | of | coffee | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 衰退 | 在 | 这 | 消耗 | 的 | 咖啡 | ; |

多年来，咖啡消费量下降的趋势已经非常明显；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['spɪrɪts] , [waɪn] , [tə'bækoʊ] , [tiː] , [ænd; ənd]['koʊkoʊ][hæz; həz]

| and | while | the | use | of | spirits | , | wine | , | tobacco | , | tea | , | and | cocoa | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 使用 | 的 | 烈酒 | , | 葡萄酒 | , | 烟草 | , | 茶 | , | 和 | 可可 | 有 |

[kən'sɪdərəbli] [ɪn'kriːst] ,

| considerably | increased | , |
|---|---|---|
| 相当 | 增加 | , |

虽然烈酒、葡萄酒、烟草、茶和可可的使用量大幅增加，

[ðæt] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [hæz; həz]['fɔːlən] [ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] .

| that | of | coffee | has | fallen | off | to | a | considerable | extent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 咖啡 | 有 | 倒下 | 离开 | 到 | 一个 | 大量 | 程度 | . |

咖啡的销量已经大幅下降。

['draɪv, 'dɑːktɚ] [ 'wɔlis ] , [ef] . [ɑːr] . [es] . [iː] . , [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] [riːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]['pʌblɪk]

| Dr | Wallace | , | F | . | R | . | S | . | E | . | , | in | a | paper | read | before | the | Society | of | Public |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | 华莱士 | , | F | . | 拉 | . | S | . | E | . | , | 在 | 一个 | 纸 | 读 | 前 | 这 | 社会 | 的 | 民众 |

['ænəlɪsts] ,

| Analysts | , |
|---|---|
| 分析师 | , |

华莱士博士（FRSE）在向公共分析师协会宣读的一篇论文中指出：

[ɪz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑːr; ər] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər] [teɪst] [fɔːr; fər] ['kɔːfi]

| is | of | opinion | that | the | people | of | this | country | are | losing | their | taste | for | coffee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 的 | 观点 | 那 | 这 | 人们 | 的 | 这 | 国家 | 是 | 输 | 他们的 | 品尝 | 为了 | 咖啡 |

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [pjʊr] [steɪt] .

| because | of | the | difficulty | of | obtaining | it | in | a | pure | state | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 这 | 困难 | 的 | 获得 | 它 | 在 | 一个 | 纯的 | 状态 | . |

他认为，由于难以获得纯正的咖啡，这个国家的人们正在失去对咖啡的兴趣。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [pər] [hed] [wʌz; wəz][haɪɪst; 'haɪəst] , ['kɔːfi] [bɪ'gæn][tuː; tə]

| About | the | time | when | the | consumption | per | head | was | highest | , | coffee | began | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 时间 | 什么时候 | 这 | 消耗 | 每 | 头 | 曾是 | 最高 | , | 咖啡 | 开始 | 到 |

[biː; bi] [ə'dʌltəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪkəri] ,

| be | adulterated | with | chicory | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 掺假的 | 和 | 菊苣 | , |

在人均咖啡消费量最高的时期，咖啡开始掺入菊苣。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [soʊ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] , [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [prɪ'fɜːr][ðə; ði]['mɪkstʃər][tuː; tə] [pjʊr]

| and | now | this | is | done | so | universally | , | that | many | people | prefer | the | mixture | to | pure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 是 | 完毕 | 所以 | 普遍地 | , | 那 | 许多 | 人们 | 更喜欢 | 这 | 混合物 | 到 | 纯的 |

['kɔːfi] ,

| coffee | , |
|---|---|
| 咖啡 | , |

现在这种做法已经非常普遍，以至于许多人更喜欢这种混合咖啡而不是纯咖啡。

[ænd; ənd] [fjuː] [noʊ] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['ɑːrtɪk(ə)l] .

| and | few | know | the | taste | of | the | genuine | article | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很少 | 知道 | 这 | 品尝 | 的 | 这 | 真的 | 文章 | . |

很少有人知道正宗的味道。

[wen] ['trævəlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] , [ðə; ði] ['tʊrɪst] [ɪn'dʒɔɪz][ðə; ði]['freɪgrənt][kʌp] ;

| When | travelling | on | the | continent | , | the | tourist | enjoys | the | fragrant | cup | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 旅行 | 在 | 这 | 大陆 | , | 这 | 游客 | 享受 | 这 | 香 | 杯子 | ; |

在大陆旅行时，游客喜欢品尝香醇的杯盏；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [sə'plaɪd] [æt; ət][ðə; ði][best][hoʊ'tel][ænd; ənd] ['restərənt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz]
**but** **the** **beverage** **supplied** **at** **the** **best** **hotels** **and** **restaurants** **in** **this** **country** **is**
但 这 饮料 供应 在 这 最好的 酒店 和 餐厅 在 这 国家 是
[nɑːt] ['kɔːfi] ,
**not** **coffee** **,**
不是 咖啡 ,

但是，这个国家最好的酒店和餐厅提供的饮料并不是咖啡。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][ðæt] ['sʌbstəns] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪkəri] ,
**but** **a** **mixture** **of** **that** **substance** **with** **chicory** **,**
但 一个 混合物 的 那 物质 和 菊苣 ,

但该物质与菊苣的混合物，

[ɪn][ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [θriː] - [fɔːθs] [tuː; tə][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd]
**in** **the** **proportion** **of** **three** **-** **fourths** **to** **one** **-** **third** **of** **the** **whole** **,** **and**
在 这 部分 的 三 - 第四部分 到 一 - 第三 的 这 所有的 , 和
['sʌmtaɪmz] [mɔːr] .
**sometimes** **more** **.**
有时 更多的 .

占整体的四分之三到三分之一，有时甚至更多。

[æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] [ 'wɔlis ] [kə'rektli] [sez] , [ðɪs] ['sʌbstəns] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['tʃɪkəri]
**As** **Dr** **Wallace** **correctly** **says** **,** **this** **substance** **may** **be** **described** **as** **chicory**
作为 博士 华莱士 正确 说道 , 这 物质 可能 是 描述 作为 菊苣
['fleɪvərd] [wɪð; wɪθ] ['kɔːfi] .
**flavoured** **with** **coffee** **.**
调味 和 咖啡 .

正如华莱士博士正确指出的那样，这种物质可以被描述为带有咖啡味的菊苣。

['tʃɪkəri] ['biːɪŋ] ['bɪtər] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ,
**Chicory** **being** **bitter** **,** **with** **three** **times** **the** **colouring** **power** **of** **coffee** **,**
菊苣 存在 苦的 , 和 三 时代 这 染色 力量 的 咖啡 ,

菊苣味道苦涩，其着色力是咖啡的三倍。

['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [greɪt] [streŋθ] ;
**gives** **it** **the** **appearance** **of** **great** **strength** **;**
给予 它 这 外貌 的 伟大的 力量 ;

使它看起来非常坚固；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][kən'teɪnz][noʊ] [kæ'fiːn] ,
**but** **it** **should** **always** **be** **remembered** **that** **it** **contains** **no** **caffeine** **,**
但 它 应该 总是 是 记得 那 它 包含 不 咖啡因 ,

但务必记住，它不含咖啡因。

[ænd; ənd]['wɒnts][ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['kwɑːlətiz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [gʊd] ['kɔːfi] [ɪz][pɑːr'teɪkən] .
**and** **wants** **the** **exhilarating** **qualities** **for** **which** **good** **coffee** **is** **partaken** **.**
和 想要 这 令人振奋 品质 为了 哪个 好的 咖啡 是 参与 .

并渴望体验优质咖啡带来的愉悦感受。

[ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði]['pʌblɪk][ə'weɪkənz][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] , [ðə; ði] ['betər] .
**The** **sooner** **the** **public** **awakens** **to** **a** **sense** **of** **this** **fact** **,** **the** **better** **.**
这 很快 这 民众 觉醒 到 一个 感觉 的 这 事实 , 这 更好的 .

公众越早意识到这一点越好。

[pjʊr] ['kɔːfi] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][soʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌdʒ] ,
**Pure** **coffee** **can** **be** **had** **;** **but** **it** **is** **only** **sold** **with** **a** **grudge** **,**
纯的 咖啡 能 是 有 ; 但 它 是 仅有的 卖 和 一个 怨恨 ,

纯正的咖啡确实存在，但出售时却饱含怨恨。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['groʊsər][hæz; həz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['prɑːfɪt] { - }
**for** **the** **grocer** **has** **his** **chief** **profit** **{** **304** **}**
为了 这 杂货商 有 他的 首席 利润 { - }

因为杂货商的主要利润是{304}

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɪkəri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'dʌltəreɪtɪd] .
**in the chicory with which it is adulterated .**
在 这 菊苣 和 哪个 它 是 掺假的 .

掺杂其中的菊苣。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [wer] [ðə; ði]['prɑ:fɪt][laɪz] , [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['kɔ:fi] [soʊld][ɪn][tɪnz] ,
**To show where the profit lies , take the case of a particular coffee sold in tins ,**
到 展示 在哪里 这 利润 谎言 , 拿 这 案件 的 一个 特别的 咖啡 卖 在 罐头 ,

为了说明利润所在，我们以某种罐装咖啡为例:

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv] ['kɔ:fi] [tu:; tə] [θri:] [pɑ:rts][ʌv; əv] ['tʃɪkəri] ,
**which contains one part of coffee to three parts of chicory ,**
哪个 包含 一 部分 的 咖啡 到 三 部分 的 菊苣 ,

其中咖啡与菊苣的比例为1:3。

[ænd; ənd][ɪz][soʊld][æt; ət][wʌn] - [ænd; ənd] - ['foʊrˌpəns] [pər] [paʊnd] .
**and is sold at one - and - fourpence per pound .**
和 是 卖 在 一 - 和 - 四便士 每 磅 .

每磅售价为一便士四便士。

[ðə; ði] ['kɔ:fi] [ɪn][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][kɔ:sts] , ['ri:teɪl] , [seɪ] ['sɛvənˌpɛns] , [ðə; ði] ['tʃɪkəri] ,
**The coffee in a pound of it costs , retail , say sevenpence , the chicory ,**
这 咖啡 在 一个 磅 的 它 成本 , 零售 , 说 七便士 , 这 菊苣 ,

一磅菊苣中的咖啡零售价大约是七便士，

[seɪ] ['foʊrˌpəns] , [tɪnz] , [seɪ] ['θrepənsˌθrʌpəns] , ['prɑ:fɪt] ['tʌpəns] — ['toʊt(ə)l] , [wʌn] - [ænd; ənd] -
**say fourpence , tins , say threepence , profit twopence — total , one - and -**
说 四便士 , 罐头 , 说 三便士 , 利润 两便士 — 全部的 , 一 - 和 -
['foʊrˌpəns] .
**fourpence .**
四便士 .

说四便士，罐头，说三便士，利润两便士——总计一便士四便士。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəsər] [gets] [noʊ]['vælju:] [ɪk'sept] [ðə; ði] - [ʌv; əv] ['kɔ:fi] , [ðə; ði]
**But the purchaser gets no value except the sevenpenceworth of coffee , the**
但 这 购买者 获得 不 价值 除了 这 - 的 咖啡 , 这
['tʃɪkəri] ['oʊnli] ['ædɪŋ] ['kʌlər] ,
**chicory only adding colour ,**
菊苣 仅有的 添加 颜色 ,

但购买者除了价值七便士的咖啡之外，没有得到任何价值，菊苣只是增添了色彩而已。

['bɪtərnəs] , [ænd; ənd]['bɑ:di] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [peɪz] [wʌn] - [ænd; ənd] - ['foʊrˌpəns] [fɔ:r; fər]
**bitterness , and body , so that he pays one - and - fourpence for**
苦味 , 和 身体 , 所以 那 他 支付 一 - 和 - 四便士 为了
- [ʌv; əv] ['kɔ:fi] .
**sevenpenceworth of coffee .**
- 的 咖啡 .

苦涩，醇厚，所以他花了一先令四便士买了价值七便士的咖啡。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌbstənsiz] [ju:st] [tu:; tə] [ə'dʌltəreɪt] ['kɔ:fi] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ji:ld] [ə; eɪ] ['haɪər]
**Amongst the other substances used to adulterate coffee in order to yield a higher**
在 这 其他 物质 用过的 到 掺杂 咖啡 在 命令 到 屈服 一个 更高
['prɑ:fɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['di:lər] ,
**profit to the dealer ,**
利润 到 这 经销商 ,

为了给经销商带来更高的利润，除了其他一些用来掺假咖啡的物质之外，

[ɑːr; ər][bɜːrnt]['ʃʊgər][ɔːr]['kærəml; 'kɑːrml] , [draɪd][ænd; ənd]['roʊstɪd] [fɪgz] , [draɪd] [deɪts] , [deɪt] - [stoʊnz]

| are | burnt | sugar | or | caramel | , | dried | and | roasted | figs | , | dried | dates | , | date | - | stones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 烧焦的 | 糖 | 或者 | 焦糖 | , | 干燥 | 和 | 烤 | 无花果 | , | 干燥 | 日期 | , | 日期 | - | 石头 |

, [dɪ'keɪd] [ʃɪps] - ['bɪskɪts] ,

| , | decayed | ships | ' | biscuits | , |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 腐烂的 | 船舶 | - | 饼干 | , |

是焦糖或糖衣、烤无花果干、枣干、枣核、腐烂的船用饼干，

[biːnz] , ['piːz] , ['eɪkɔːnz] , [mɔːlt] , ['dændɪlaɪən] [ruːt] , ['tɜːnɪps] , ['kærəts] , ['pɑːsnips] , [ænd; ənd]

| beans | , | peas | , | acorns | , | malt | , | dandelion | root | , | turnips | , | carrots | , | parsnips | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 豆子 | , | 豌豆 | , | 橡子 | , | 麦芽 | , | 蒲公英 | 根 | , | 萝卜 | , | 胡萝卜 | , | 欧防风 | , | 和 |

['mæŋgoʊld] - ['w\\ːzəl] ,

| mangold | - | wurzel | , |
|---|---|---|---|
| 芒果 | - | 沃泽尔 | , |

豆类、豌豆、橡子、麦芽、蒲公英根、芜菁、胡萝卜、欧洲防风草和甜菜根

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['roʊstɪd] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .

| all | of | which | are | roasted | in | imitation | of | coffee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 哪个 | 是 | 烤 | 在 | 模仿 | 的 | 咖啡 | . |

所有这些都是模仿咖啡烘焙的。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l]['wʌndər] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] ['kɔːfi] , [wɪtʃ] [lendz][ɪt'self][soʊ] ['iːzəli] [tuː; tə]

| There | is | little | wonder | , | therefore | , | that | coffee | , | which | lends | itself | so | easily | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 小的 | 想知道 | , | 所以 | , | 那 | 咖啡 | , | 哪个 | 借贷 | 本身 | 所以 | 容易地 | 到 |

[ʌn'prɪnsəpld] [əˌdʌltə'reɪʃn] ,

| unprincipled | adulteration | , |
|---|---|---|
| 毫无原则的 | 掺假 | , |

因此，咖啡极易被肆无忌惮地掺假，也就不难理解它为何会成为掺假食品。

[ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'pɑːpjələr] .

| is | becoming | unpopular | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 成为 | 不受欢迎的 | . |

越来越不受欢迎。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] [ 'wɔlis ] , [ðə; ði]['kwɑːntəti] [juːst] [pər] [hed] [ɪn] - [wʌz; wəz][wʌn] .

| According | to | Dr | Wallace | , | the | quantity | used | per | head | in | 1843 | was | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 博士 | 华莱士 | , | 这 | 数量 | 用过的 | 每 | 头 | 在 | - | 曾是 | 1 | . |

[wʌn]['el biː] . ,

| 1 | lb | . | , |
|---|---|---|---|
| 1 | 磅 | . | , |

据华莱士博士称，1843年每人使用量为1.1磅。

[ɪn'kriːsɪŋ] [ʌp][tuː; tə] - , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] . - ['el biː] .

| increasing | up | to | 1848 | , | when | it | was | 1 | . | 37 | lb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 增加 | 向上 | 到 | - | , | 什么时候 | 它 | 曾是 | 1 | . | - | 磅 | . |

到 1848 年，重量增加到 1.37 磅。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɪns] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['stedəli] [dɪ'klaɪnd] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] - , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ]

| It | has | since | slowly | but | steadily | declined | , | especially | since | 1853 | , | and | is | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 自从 | 缓慢地 | 但 | 稳步 | 拒绝 | , | 尤其 | 自从 | - | , | 和 | 是 | 现在 |

['oʊnli] . - ['el biː] . ;

| only | . | 89 | lb | . | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | . | - | 磅 | . | ; |

此后，它缓慢但稳定地下降，特别是自 1853 年以来，现在只有 0.89 磅；

[ə; eɪ] [dɪ'kriːs] [sɪns] - [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [pər] [sent] . , [ænd; ənd] [sɪns] - [ʌv; əv] ['fɪfti] - [fɔːr] [pər]

| a | decrease | since | 1843 | of | nineteen | per | cent | . , | and | since | 1853 | of | fifty | - | four | per |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 减少 | 自从 | - | 的 | 十九 | 每 | 中心 | . , | 和 | 自从 | - | 的 | 五十 | - | 四 | 每 |

[sent] .

| cent | . |
|---|---|
| 中心 | . |

自 1843 年以来下降了 19%，自 1853 年以来下降了 54%。

[ə'baʊt] [faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv] [tiː] [pər] [hed] [ɑːr; ər] [kən'sʊmd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] ['kɔːfi] .

| About | five | pounds | of | tea | per | head | are | consumed | to | one | of | coffee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 五 | 磅 | 的 | 茶 | 每 | 头 | 是 | 消耗 | 到 | 一 | 的 | 咖啡 | . |

人均茶叶消耗量约为咖啡的五倍。

[ɪn] [fræns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hevɪərðən'er]['duːti] , [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ɪz][θriː] . - ['paʊndz] .

| In | France | , | with | a | heavier | duty | , | the | consumption | of | coffee | is | 3 | . | 23 | lbs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 法国 | , | 和 | 一个 | 较重 | 责任 | , | 这 | 消耗 | 的 | 咖啡 | 是 | 3 | . | - | 磅 | . |

在法国，由于咖啡税较高，咖啡的消费量为 3.23 磅。

[ə; eɪ] [hed] ; ['dʒɜːrməni][ænd; ənd]['hɑːlənd] , [faɪv] . [θriː]['paʊndz] . ;

| a | head | ; | Germany | and | Holland | , | 5 | . | 3 | lbs | . | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 头 | ; | 德国 | 和 | 荷兰 | , | 5 | . | 3 | 磅 | . | ; |

一个头；德国和荷兰，5.3磅；

['swɪtsərlənd] , [sɪks] . - ['paʊndz] . ; ['ɪtəli] , ['oʊnli][wʌn] . - ['el biː] . ; [waɪl] ['beldʒəm][ɪz]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv]

| Switzerland | , | 6 | . | 68 | lbs | . | ; | Italy | , | only | 1 | . | 05 | lb | . | ; | while | Belgium | is | largest | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瑞士 | , | 6 | . | - | 磅 | . | ; | 意大利 | , | 仅有的 | 1 | . | - | 磅 | . | ; | 尽管 | 比利时 | 是 | 最大 | 的 |

[ɔːl] , ['biːɪŋ] [naɪn]['paʊndz] .

| all | , | being | 9 | lbs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | , | 存在 | 9 | 磅 | . |

瑞士重 6.68 磅；意大利重 1.05 磅；而比利时重 9 磅，是所有国家中最大的。

[ə; eɪ] [hed] .

| a | head | . |
|---|---|---|
| 一个 | 头 | . |

一个头。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪn] ['jʊrəp] [ɪz][ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] ,

| The | total | consumption | in | Europe | is | about | four | hundred | thousand | tons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 消耗 | 在 | 欧洲 | 是 | 关于 | 四 | 百 | 千 | 吨 | , |

欧洲的总消费量约为40万吨，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [juːst] [ˌfɔːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ɪn] - .

| of | which | Great | Britain | used | fourteen | thousand | tons | in | 1880 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 伟大的 | 英国 | 用过的 | 十四 | 千 | 吨 | 在 | - | . |

其中英国在 1880 年使用了 14000 吨。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , [ə'baʊt][sɪks]['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ʌv; əv] ['tʃɪkəri] [wɜːr; wər] [ri'teind] [fɔːr; fər][hoʊm]

| In | the | same | year | , | about | six | thousand | tons | of | chicory | were | retained | for | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 年 | , | 关于 | 六 | 千 | 吨 | 的 | 菊苣 | 是 | 保留 | 为了 | 家 |

[kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

| consumption | , |
|---|---|
| 消耗 | , |

同年，约有六千吨菊苣留作国内消费。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən]['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [əˌdʌltə'reɪʃn] .

| which | is | an | index | to | the | extent | of | the | adulteration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 一个 | 指数 | 到 | 这 | 程度 | 的 | 这 | 掺假 | . |

这是衡量掺假程度的指标。

[wen] [ðə; ði]['pʌblɪk] [teɪst] [siːsiz] [tuː; tə][lend][ɪt'self][tuː; tə] ['kɔːfi] [ə'dʌltəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪkəri]

| When | the | public | taste | ceases | to | lend | itself | to | coffee | adulterated | with | chicory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 民众 | 品尝 | 停止 | 到 | 借 | 本身 | 到 | 咖啡 | 掺假的 | 和 | 菊苣 |

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['rʌbɪʃ] ,

| and | other | rubbish | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 垃圾 | , |

当公众的口味不再接受掺有菊苣和其他垃圾的咖啡时，

[ænd; ənd] [wen] [foʊks][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːpərli] ,

| and | when | folks | have | acquired | the | art | of | making | it | properly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 各位 | 有 | 获得 | 这 | 艺术 | 的 | 制作 | 它 | 适当地 | , |

当人们掌握了正确制作方法之后，

[ðen] [ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] [haɪ] [pleɪs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ˌestɪ'meɪʃn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

| then | the | beverage | might | take | the | high | place | in | general | estimation | to | which | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 饮料 | 可能 | 拿 | 这 | 高的 | 地方 | 在 | 一般的 | 估算 | 到 | 哪个 | 它 | 是 |

['dʒʌstli] [ɪn'taɪtld] .

| justly | entitled | . |
|---|---|---|
| 公正地 | 标题 | . |

那么，这种饮料或许就能获得它应得的崇高评价。

[æb'nɔ:rm(ə)l] [hju:'mænəti] .

| ABNORMAL | HUMANITY | . |
|---|---|---|
| 异常 | 人类 | . |

反常的人性。

[ə; eɪ] [nu:] [fə'nɑ:mɪnən] [hæz; həz] ['leɪtli] [ə'pɪrd] [ɪn]['pærɪs][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

| A | new | phenomenon | has | lately | appeared | in | Paris | in | the | shape | of | a | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 现象 | 有 | 最近 | 出现 | 在 | 巴黎 | 在 | 这 | 形状 | 的 | 一个 | 男人 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæf] .

| with | a | head | resembling | that | of | a | calf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 头 | 类似 | 那 | 的 | 一个 | 小牛 | . |

最近，巴黎出现了一种新现象：一个男人的头部酷似小牛的头部。

[ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi]['wʌndərf(ə)l] .

| The | similarity | is | said | to | be | wonderful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相似 | 是 | 说 | 到 | 是 | 精彩的 | . |

据说两者非常相似。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] ,

| For | his | own | sake | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 自己的 | 清酒 | , |

为了他自己，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ðɪs] [ɪk'sentrɪk] - ['lʊkɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] [wɪl] [pru:v] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]

| it | is | to | be | hoped | that | this | eccentric | - | looking | person | will | prove | as | great | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 到 | 是 | 希望 | 那 | 这 | 偏心 | - | 寻找 | 人 | 将要 | 证明 | 作为 | 伟大的 | 一个 |

[faɪ'nænʃ(ə)l] [sək'ses] [æz; əz][hɪz; ɪz] [θri:] ['ri:s(ə)nt] ['selɪbreɪtɪd] ['pri:disesəz] — [ðə; ði][mæn] - [frɑ:g] ,

| financial | success | as | his | three | recent | celebrated | predecessors | — | the | Man | - | frog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金融的 | 成功 | 作为 | 他的 | 三 | 最近的 | 著名 | 前任 | — | 这 | 男人 | - | 青蛙 | , |

人们希望这位外表古怪的人能够像他最近三位著名的前辈——人蛙、

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gusɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] - [dɔ:g] , [hu:] [hæv; həv][ɔ:l][rɪ'taɪərd]

| the | man | with | a | goose's | head | , | and | the | Man | - | dog | , | who | have | all | retired |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 和 | 一个 | 鹅的 | 头 | , | 和 | 这 | 男人 | - | 狗 | , | WHO | 有 | 全部 | 退休 |

['ɪntu:] ['praɪvət] [laɪf] ,

| into | private | life | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 私人的 | 生活 | , |

长着鹅头的男人和人狗，他们都已隐居起来。

['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['fɔ:rtʃən] .

| having | made | a | nice | little | fortune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 制成 | 一个 | 好的 | 小的 | 财富 | . |

赚了一笔可观的财富。

[ðə; ði][mæn] - [frɑ:g][wʌz; wəz][fɜ:rst] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] - , [æt; ət][ə; eɪ] [frentʃ] ['kʌntri] [feɪt] .

| The | Man | - | frog | was | first | exhibited | in | 1866 | , | at | a | French | country | fête | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | - | 青蛙 | 曾是 | 第一的 | 展出 | 在 | - | , | 在 | 一个 | 法语 | 国家 | 宴请 | . |

人蛙于 1866 年在法国乡村集市上首次展出。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][staʊt] [ɪl] - ['ʃeɪpən]['bɑːdi] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɪn][laɪk][ə; eɪ] ['leðər]

| He | had | a | stout | ill | - | shapen | body | , | covered | with | a | skin | like | a | leather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 肥硕 | 患病的 | - | 形状 | 身体 | , | 涵盖 | 和 | 一个 | 皮肤 | 喜欢 | 一个 | 皮革 |

['bɑːt(ə)l] ,

| bottle | , |
|---|---|
| 瓶子 | , |

他身材矮壮畸形，皮肤像个皮瓶子一样粗糙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ɪg'zæktli][laɪk][ə; eɪ]['frɑːgz] , [lɑːrdʒ] [aɪz] , [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [maʊθ] ,

| and | a | face | exactly | like | a | frog's | , | large | eyes | , | an | enormous | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 脸 | 确切地 | 喜欢 | 一个 | 青蛙的 | , | 大的 | 眼睛 | , | 一个 | 巨大的 | 嘴 | , |

还有一张像青蛙一样的脸，大大的眼睛，一张巨大的嘴巴，

[ænd; ənd][ðə; ði][skɪn][koʊld][ænd; ənd] ['klæmi] .

| and | the | skin | cold | and | clammy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 皮肤 | 寒冷的 | 和 | 湿冷的 | . |

皮肤冰冷湿黏。

[hiː; hi] [ə'træktɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ,

| He | attracted | a | good | deal | of | attention | from | the | Academy | of | Medicine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 吸引 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 注意力 | 从 | 这 | 学院 | 的 | 药品 | , |

他引起了医学科学院的广泛关注。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['delɪgət] [wʌz; wəz][dɪ'pjuːtid][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['stʌdi] .

| and | a | delegate | was | deputed | to | make | him | an | object | of | study | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 代表 | 曾是 | 委派 | 到 | 制作 | 他 | 一个 | 目的 | 的 | 学习 | . |

于是，派了一名代表去对他进行研究。

[hiː; hi] [went] [ɔːl]['oʊvər] [fræns] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ,

| He | went | all | over | France | ; | and | at | the | end | of | a | few | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 全部 | 超过 | 法国 | ; | 和 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 很少 | 年 | , |

他走遍了法国；几年后，

[rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] , - , [ɪn] [ʒeər] .

| retired | to | his | native | place | , | Puyre | , | in | Gers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 退休 | 到 | 他的 | 本国的 | 地方 | , | - | , | 在 | 格尔斯 | . |

退休后，他回到了家乡热尔省的皮耶尔。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gusɪz] [hed] [wʌz; wəz][fɜːrst] [ʃoʊn] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɪndʒərbred] [fer] [ɪn]

| The | man | with | the | goose's | head | was | first | shown | at | the | Gingerbread | Fair | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 和 | 这 | 鹅的 | 头 | 曾是 | 第一的 | 所示 | 在 | 这 | 姜饼 | 公平的 | 在 |

- .

| 1872 | . |
|---|---|
| - | . |

长着鹅头的人像最早于 1872 年在姜饼博览会上展出。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [hæd; həd] [raʊnd] [aɪz] ,

| He | was | twenty | years | of | age | , | had | round | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 二十 | 年 | 的 | 年龄 | , | 有 | 圆形的 | 眼睛 | , |

他二十岁，眼睛是圆的，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][flæt] [noʊz][ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gusɪz] [bɪl] ,

| a | long | and | flat | nose | the | shape | and | size | of | a | goose's | bill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 和 | 平坦的 | 鼻子 | 这 | 形状 | 和 | 尺寸 | 的 | 一个 | 鹅的 | 账单 | , |

鼻子又长又扁，形状和大小都像鹅嘴。

[æn; ən] [ɪ'mensli] [lɔːŋ] [nek] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

| an | immensely | long | neck | , | and | was | without | a | single | hair | on | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 长的 | 脖子 | , | 和 | 曾是 | 没有 | 一个 | 单身的 | 头发 | 在 | 他的 | 头 | . |

他脖子特别长，头上却一根头发也没有。

[hiː; hi]['oʊnli]['wɑːntɪd] ['fɛðɚz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kəm'pliːt] .

| He | only | wanted | feathers | to | make | him | complete | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仅有的 | 通缉 | 羽毛 | 到 | 制作 | 他 | 完全的 | . |

他只想要羽毛，好让自己变得完整。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tɜːrmɪnəbli] [lɔːŋ] [nek] ['twɪstɪŋ] [ə'baʊt][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['luːdɪkrəs] ,

| The | effect | of | his | interminably | long | neck | twisting | about | was | extremely | ludicrous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 的 | 他的 | 无休止地 | 长的 | 脖子 | 扭曲 | 关于 | 曾是 | 极其 | 荒谬 | , |

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'priːʃieɪtɪd] ,

| and | was | so | much | appreciated | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 所以 | 很多 | 感谢 | , |

他那长长的脖子不停地扭动，产生的效果极其滑稽，也因此备受赞赏。

[ðæt] [hɪz; ɪz][rɪ'siːts, riː'siːts][wɜːr; wər] ['veri] [lɑːrdʒ] .

| that | his | receipts | were | very | large | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 收据 | 是 | 非常 | 大的 | . |

他的收据数额非常大。

[hiː; hi] [naʊ] [ 'paːsiz ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['prɑːpər] [neɪm] [ʌv; əv][dʒiːn] [rɑːndiːɝ] ,

| He | now | passes | under | his | proper | name | of | Jean | Rondier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 现在 | 通过 | 在下面 | 他的 | 恰当的 | 姓名 | 的 | 让 | 朗迪尔 | , |

他现在使用他的本名让·朗迪埃。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][ diˈʒuŋ ][æz; əz][ə; eɪ] [fə'tɑːgrəfər] .

| and | is | established | at | Dijon | as | a | photographer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 已确立的 | 在 | 第戎 | 作为 | 一个 | 摄影师 | . |

并在第戎定居，成为一名摄影师。

[hiː; hi][ɪz] ['mærid] ; [ænd; ənd] , [θæŋks] [tuː; tə] [ɪ'nɔːrməsli] [haɪ] ['kɑːlərz][ænd; ənd][ə; eɪ][wɪg] , [ɪz] [naʊ]

| He | is | married | ; | and | , | thanks | to | enormously | high | collars | and | a | wig | , | is | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 已婚 | ; | 和 | , | 谢谢 | 到 | 非常 | 高的 | 项圈 | 和 | 一个 | 假发 | , | 是 | 现在 |

['tɑːlərəbli] [prɪ'zentəbl] .

| tolerably | presentable | . |
|---|---|---|
| 勉强可以接受 | 像样 | . |

他已婚；而且，多亏了超高的衣领和假发，现在看起来还算体面。

[ðə; ði][mæn] - [dɔːg] [keɪm] [frʌm; frəm] ['rʌʃə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn]

| The | Man | - | dog | came | from | Russia | , | and | was | for | a | long | time | exhibited | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | - | 狗 | 来了 | 从 | 俄罗斯 | , | 和 | 曾是 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 展出 | 在 |

['pærɪs] .

| Paris | . |
|---|---|
| 巴黎 | . |

人狗来自俄罗斯，曾在巴黎长期展出。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['setld] [æt; ət] , ['hævɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][bɜːrd] - ['fænsiərz] ['bɪznəs] [ðer; ðər] ,

| He | is | now | settled | at | Pesth | , | having | established | a | bird | - | fancier's | business | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 现在 | 定居 | 在 | 佩斯 | , | 拥有 | 已确立的 | 一个 | 鸟 | - | 爱好者的 | 商业 | 那里 | , |

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] ['flɜːrɪʃɪŋ] .

| which | is | decidedly | flourishing | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 绝对地 | 茁茁 | . |

他现在定居在佩斯，在那里创办了一家爱鸟人士的生意，而且生意兴隆。

[ðə; ði] ['sɑːlətəri] ['sɪŋər] .

| THE | SOLITARY | SINGER | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 孤 | 歌手 | . |

孤独的歌手。

[swiːt] ['sɪŋər] ! — [swiːt] [tuː; tə] [hɪr] [wen] ['oʊnli][wʌn]

| Sweet | singer | ! | — | sweet | to | hear | when | only | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜的 | 歌手 | ! | — | 甜的 | 到 | 听到 | 什么时候 | 仅有的 | 一 |

甜美的歌手！——当只有一个人时，听到她的歌声真是令人愉悦。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ]
**Among** **the** **thousand** **voices** **of** **the** **spring**
之中 这 千 声音 的 这 春天

在春天千百种声音之中

[ðaʊ] ['kærəl] — [haʊ] [swiːtər] [fɑːr] , [ə'loʊn]
**Thou** **carollest** **—** **how** **sweeter** **far** **,** **alone**
你 卡罗尔 — 如何 更甜 远的 , 独自的

你唱着颂歌——多么甜蜜，独自一人。

[ænd; ənd][ɔːl] [ʌn'raɪvld] , [ɑːrt] [ðaʊ] [wɔːnt][tuː; tə] [flɪŋ]
**And** **all** **unrivalled** **,** **art** **thou** **wont** **to** **fling**
和 全部 无与伦比 , 艺术 你 惯于 到 一扔

而你，无人能及，总是喜欢投掷

[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɔː(r)][ðə; ði] - [er]
**The** **spell** **of** **music** **o'er** **the** **list'ning** **air**
这 拼写 的 音乐 超过 这 - 空气

音乐的魔力笼罩着聆听的空气

[frʌm; frəm][jɑːn] [drɪr] [spreɪ] [baɪ] ['wɪntɚz] [blaɪt] [left] [ber] .
**From** **yon** **drear** **spray** **by** **winter's** **blight** **left** **bare** **.**
从 远 凄凉 喷 经过 冬天的 枯萎病 左边 裸 .

从远处那片被冬日枯萎病摧残得光秃秃的荒凉灌木丛中。

[seɪ] [wʌt] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['peɪʃ(ə)nt] [streɪn]
**Say** **what** **the** **burden** **of** **that** **patient** **strain**
说 什么 这 负担 的 那 病人 拉紧

想想那份病人的压力有多大。

[wɪtʃ] ['ænsər] ['siːkɪθ] [nʌn] , [bʌt; bət]['evər] [fɔːrθ]
**Which** **answer** **seeketh** **none** **,** **but** **ever** **forth**
哪个 回答 寻求 没有任何 , 但 曾经 前进

答案不寻求任何事物，而是永远向前

[ɪz] [pɔːd] , [ænd; ənd][baɪ][ɪt'self][ɪts] [oʊn] [rɪ'freɪn] ,
**Is** **poured** **,** **and** **by** **itself** **its** **own** **refrain** **,**
是 倾倒 , 和 经过 本身 它是自己的 避免 ,

倾泻而出，并自成一体地吟唱着，

[stɪl] - , ['faɪndəθ] — [seɪv] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ]
**Still** **echo'd** **,** **findeth** **—** **save** **that** **from** **the** **North**
仍然 - , 发现 — 节省 那 从 这 北

回声依旧，依然存在——除了来自北方的那一个

[rɪ'spɑːnsɪv] [θruː] [ðə; ði] ['liːfləs] [triː]
**Responsive** **plainings** **through** **the** **leafless** **tree**
响应式设计 平原 通过 这 无叶 树

光秃秃的树上，响应式的平面图

['mɪŋg(ə)l] , [mɪ'θɪŋks] , [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [ɪn] ['sɪmpəθi] .
**Mingle** **,** **methinks** **,** **with** **thine** **in** **sympathy** **.**
交融 , 我觉得 , 和 你的 在 同情 .

我认为，应该与你的同胞们互相安慰。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][bʌt; bət][biː; bi][sæd] — [ə; eɪ][loʊ] - [tjʊnd] [saɪ]
**It** **cannot** **but** **be** **sad** **—** **a** **low** **-** **tuned** **sigh**
它 不能 但 是 伤心 — 一个 低的 - 调谐 叹

这怎能不令人悲伤呢——一声低沉的叹息

[fɔːr; fər][lɔːst] [di'laits] [ðaɪ] ['kæloʊ] [juːθ] [wʌns] [nuː] ,
**For** **lost** **delights** **thy** **callow** **youth** **once** **knew** **,**
为了 丢失的 美味 你的 卡洛 青年 一次 知道 ,

为了你懵懂青春曾经拥有的那些逝去的快乐，

[wen] [ɔːl][ðə; ði][groʊv][wʌz; wəz]['blɑːsəm] , [ɔːl][ðə; ði][skaɪ]

| When | all | the | grove | was | blossom | , | all | the | sky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 这 | 树林 | 曾是 | 开花 | , | 全部 | 这 | 天空 |

当整片树林都盛开时，整个天空

[ə; eɪ][smaɪl] [ə'bʌv] [ðiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][glæd]['aʊərz] [fluː]

| A | smile | above | thee | , | and | the | glad | hours | flew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 微笑 | 多于 | 你 | , | 和 | 这 | 高兴的 | 小时 | 飞翔 |

你头顶的微笑，让快乐的时光飞逝。

[ ʌn'mɑːd ] [frʌm; frəm] [wen] [ðaɪ] [noʊts] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

| Unmarred | from | when | thy | notes | brought | in | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完好无损 | 从 | 什么时候 | 你的 | 笔记 | 带来 | 在 | 这 | 天 | , |

自你写下这些文字的那天起，它们就未曾褪色。

[tɪl] ['iːvnɪŋz] [hʌʃ] [wʌz; wəz] ['meləud] [baɪ][ðaɪ] [leɪ] .

| Till | evening's | hush | was | mellowed | by | thy | lay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 晚上 | 嘘 | 曾是 | 温和的 | 经过 | 你的 | 躺 | . |

直到夜幕降临，你的歌声抚平了寂静。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][ɔːl][biː; bi][sæd] — [sʌm; səm] [swiːt] ['ælɔɪ]

| It | cannot | all | be | sad | — | some | sweet | alloy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 全部 | 是 | 伤心 | — | 一些 | 甜的 | 合金 |

并非全是悲伤——某种甜蜜的合金

[ʌv; əv][hoʊp] [wʊd] [siːm] [tuː; tə]['tremb(ə)l] [θruː] [ðaɪ] [sɔːŋ] ,

| Of | Hope | would | seem | to | tremble | through | thy | song | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 希望 | 会 | 似乎 | 到 | 颤抖 | 通过 | 你的 | 歌曲 | , |

希望似乎会在你的歌声中颤抖，

[ænd; ənd] [sɜːrv] , [wen] [ɔːl][ðaɪ] [meɪts] [ɑːr; ər][mjuːt] , [tuː; tə] ['buːi]

| And | serve | , | when | all | thy | mates | are | mute | , | to | buoy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 服务 | , | 什么时候 | 全部 | 你的 | 伙伴们 | 是 | 沉默的 | , | 到 | 浮标 |

当你的伙伴们都沉默不语时，你要挺身而出，支撑起整个船队。

[ðaɪ] [hɑːrt] , [ðoʊ] [klaʊdz] [ə'krɔːs] [ðaɪ] ['hev(ə)n] [θrɔːŋ] ,

| Thy | heart | , | though | clouds | across | thy | heaven | throng | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 心 | , | 尽管 | 云 | 穿过 | 你的 | 天堂 | 人群 | , |

纵使乌云密布，你的心依然坚定。

[ðoʊ] [struːn] [ɔːl] ['blɑːsəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːd] ['waɪndz] - [brɔːl]

| Though | strewn | all | blossom | , | and | the | rude | winds | ' | brawl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 散落的 | 全部 | 开花 | , | 和 | 这 | 粗鲁的 | 风 | - | 争吵 |

尽管遍地鲜花，狂风肆虐

[saʊnd] [ðə; ði][sæd][dɜːrdʒ][ʌv; əv] ['twaɪˌlaɪts] ['sɑːmbər][fɔːl] .

| Sound | the | sad | dirge | of | twilight's | sombre | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声音 | 这 | 伤心 | 挽歌 | 的 | 暮光之城 | 阴沉 | 落下 | . |

奏响暮色凄凉落幕的挽歌。

[hwɔt'ɛə; 'hwət-][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [klɪr] - ['θroʊtɪd] , [sɔːft] , [ænd; ənd] [loʊ] ,

| Whate'er | it | be | , | clear | - | throated | , | soft | , | and | low | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 它 | 是 | , | 清除 | - | 喉咙 | , | 柔软的 | , | 和 | 低的 | , |

无论是什么，清澈的、柔和的、低沉的，

[ˌaɪ 'tiː] [wuː] [ðə; ði][stɜːrn]['aʊər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌlɪŋ] [toʊn] ,

| It | woos | the | stern | hour | with | a | lulling | tone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 呜呜 | 这 | 船尾 | 小时 | 和 | 一个 | 催眠 | 语气 | , |

它用舒缓的语调安抚严酷的时刻，

[ə'kɔːrdɪŋ] [wel] [wɪð; wɪθ] [striːmz] [ðæt] ['wɪspərɪŋ] [floʊ]

| According | well | with | streams | that | whispering | flow |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 出色地 | 和 | 溪流 | 那 | 耳语 | 流动 |

与潺潺流水声相得益彰

[aɪs] - ['mʌfld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv] [sɪr] [liːvz] [bloʊn]
**Ice - muffled , with the sound of sere leaves blown**
冰 - 闷音 , 和 这 声音 的 塞雷 树叶 吹

冰雪消融，传来枯叶飘落的声音。

[ɪn] ['rʌslɪŋ] ['ediz] - [niːθ] [ðer; ðər]['perənt] [ʃeɪd] ,
**In rustling eddies ' neath their parent shade ,**
在 沙沙声 涡流 - 下方 他们的 父母 阴影 ,

在父母树荫下沙沙作响的漩涡中，

[wer] ['ɔtəmz] ['glɔːri][baɪ][ðə; ði][wɪnd][ɪz][leɪd] .
**Where Autumn's glory by the wind is laid .**
在哪里 秋天的 荣耀 经过 这 风 是 铺设 .

秋风吹拂，秋日荣光尽收眼底。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʌv; əv] ['tʃeɪmbɚzɪz] ['dʒɜːrn(ə)l][begz][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
**The Conductor of Chambers's Journal begs to direct the attention of**
这 导体 的 钱伯斯 杂志 乞求 到 直接的 这 注意力 的
[kənt'rɪbjuːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['noʊtɪs] :
**Contributors to the following notice :**
贡献者 到 这 下列的 注意 :

《钱伯斯期刊》主编谨请各位投稿人注意以下事项：

1st .
**1st .**
1st .

第一。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] - ['edɪtər] , - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .
**All communications should be addressed to the ' Editor , 339 High Street , Edinburgh .**
全部 通讯 应该 是 已解决 到 这 - 编辑 , - 高的 街道 , 爱丁堡 .

所有信件请寄至：编辑，爱丁堡高街 339 号。

- 2d .
**' 2d .**
- 2d .

'2d。

[fɔːr; fər][ɪts] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ɪnˌelɪdʒə'bɪlətɪ] , ['poʊstɪdʒ] - [stæmps][ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] ['evri]
**For its return in case of ineligibility , postage - stamps should accompany every**
为了 它是 返回 在 案件 的 不符合资格 , 邮资 - 邮票 应该 陪伴 每一个
['mænjuskrɪpt] .
**manuscript .**
手稿 .

如果稿件不符合退稿条件，则每份稿件都应附上邮票。

3d .
**3d .**
3d .

3d。

['mænjʊskrɪpts][ʃʊd; ʃəd] [ber] [ðə; ði] ['ɔθɚz] [fʊl] ['krɪstʃən] [neɪm] , ['sɜːrneɪm] , [ænd; ənd] [ə'dres] ,
**Manuscripts should bear the author's full Christian name , Surname , and Address ,**
手稿 应该 熊 这 作者的 满的 基督教 姓名 , 姓 , 和 地址 ,
['ledʒəbli] ['rɪt(ə)n] ;
**legibly written ;**
清晰易读 书面 ;

稿件应清晰地写明作者的全名（教名、姓氏和地址）；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [waɪt] ( [nɑːt] [bluː] ) ['peɪpər] , [ænd; ənd][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
**and should be written on white ( not blue ) paper , and on one side of the**
和 应该 是 书面 在 白色的 ( 不是 蓝色的 ) 纸 , 和 在 一 边 的 这
[liːf] ['oʊnli] .
**leaf only .**
叶子 仅有的 .

应该写在白色（而不是蓝色）纸上，并且只能写在纸张的一面。

4th .
**4th .**
4th .

第四。

['ɔfɝ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv] [vɜːrs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'veriəbli] [biː; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
**Offerings of Verse should invariably be accompanied by a stamped and**
供品 的 诗 应该 总是 是 伴随 经过 一个 盖章 和
[də'rektɪd] ['envəloʊp] .
**directed envelope .**
指导 信封 .

献上的诗歌应始终附上贴好邮票并写明寄送地址的信封。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ruːlz] [ɑːr; ər] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ,
**If the above rules are complied with ,**
如果 这 多于 规则 是 遵命 和 ,

如果遵守上述规则，

[ðə; ði] ['edɪtər] [wɪl] [duː] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ɪn'elɪdʒəb(ə)l] ['pepərz] .
**the Editor will do his best to insure the safe return of ineligible papers .**
这 编辑 将要 做 他的 最好的 到 保证 这 安全的 返回 的 不符合资格 文件 .

编辑将尽最大努力确保不合格论文的安全退回。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ,
**Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,**
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .
**and 339 High Street , Edinburgh .**
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
**All Rights Reserved .**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[ [-] [noʊt] — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] .
**[ Transcriber's Note — the following changes have been made to this text .**
[ 转录员的 笔记 — 这 下列的 变化 有 到过 制成 到 这 文本 .

【转录者注——本文已作如下修改。】

[peɪdʒ] - : - [tuː; tə]['dʒen(ə)rəli] — “ ['dʒen(ə)rəli] [ə'bɔːrtɪv] ” . ]
**Page 294 : generelly to generally — “ generally abortive ” . ]**
页 - : - 到 一般来说 — “ 一般来说 未遂 ” . ]

第 294 页：generally 到 general——“generally abortive.”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神